# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 丹尼又来了(danny Again) 000001

2. 丹尼又来了(danny Again) 000002

3. 丹尼又来了(danny Again) 000003

4. 丹尼又来了(danny Again) 000004

5. 丹尼又来了(danny Again) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 丹尼又来了(Danny again)
# 第1/5页

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] ; [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] [wɒz; wəz]
**“ And then — then he saw the terrible sight ; a horse and sleigh was**
“ 和 然后 — 然后 他 锯 这 糟糕的 视线 ; 一个 马 和 雪橇 曾是

['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌn]
**standing across the run**
常设 穿过 这 跑步

然后——然后他看到了可怕的一幕：一辆马车横亘在跑道上。

” ['dænɪ] [ə'gen]
**” DANNY AGAIN**
” 丹尼 再次

“丹尼又来了”

['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
**FURTHER ADVENTURES OF**
更远 冒险 的

进一步的冒险

“ ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
**“ DANNY THE DETECTIVE**
” 丹尼 这 侦探

《丹尼侦探》

” [baɪ]
**” BY**
” 经过

“经过

['vɪərə] [siː] . ['bɑːkli]
**VERA C . BARCLAY**
维拉 C . 巴克莱银行

维拉·C·巴克莱

['ɪləstreɪtɪd]
**Illustrated**
插图

插图

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
**G . P . PUTNAM'S SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**NEW YORK AND LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1920
**The Knickerbocker Press1920**
这 尼克博克 Press1920

尼克博克出版社1920年

[θriː]
**iii**
三、

三、

['dedɪkeɪtɪd]
**Dedicated**
投入的

投入的

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] “ ['kɑːrdənəlz] [əʊn] ” [wʊlf] [kʌbz]
**THE** **“** **CARDINAL'S** **OWN** **”** **WOLF** **CUBS**
这 “ 红衣主教的 自己的 ” 狼 幼崽

“红衣主教的”狼崽

[huː] [hɜːd] [ðiːz] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
**WHO** **HEARD** **THESE** **STORIES** **BEFORE** **THEY** **EVER** **CAME** **TO** **BE** **WRITTEN** **DOWN**
WHO 听到 这些 故事 前 他们 曾经 来了 到 是 书面 向下

在这些故事被记录下来之前，是谁听过这些故事的?

[viː]
**V**
V

V

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['dænɪ] [ə'gen] ! [wʌn]
**Danny** **Again** **!** **1**
丹尼 再次 ! 1

丹尼又来了！1

['krɪsməs] Eve29
**Christmas** **Eve29**
圣诞节 Eve29

圣诞前夜29

* [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] Kid54
***** **A** **Sporting** **Kid54**
* 一个 体育 Kid54

*运动小子54

* [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] Adventure72
***** **A** **Midnight** **Adventure72**
* 一个 午夜 Adventure72

*午夜冒险72

[ðə; ði] ['siːkrət] Room80
**The** **Secret** **Room80**
这 秘密 Room80

秘密房间80

* [ɪn] [mɪd] - Air108
***** **In** **Mid** **-** **Air108**
* 在 中 - Air108

*空中108

* ['dɪkiz] Chance119
*** Dicky's Chance119**
* 迪基的 Chance119

*迪基的机会119

* [ðə; ði] ['bɪʃəps] Story127
*** The Bishop's Story127**
* 这 主教的 Story127

主教的故事127

* [ ˌriː'print, 'riːprint ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['pɪəsən] .
*** Reprinted from The Wolf Cub by kind permission of Messrs . Pearson .**
* 转载 从 这 狼 幼兽 经过 种类 允许 的 先生们 . 培生集团 .

*经皮尔逊公司许可，转载自《小狼崽》。

[sevn]
**vii**
七

七

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] ; [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] [wɒz; wəz]
**And then — then he saw the terrible sight ; a horse and sleigh was**
和 然后 — 然后 他 锯 这 糟糕的 视线 ; 一个 马 和 雪橇 曾是
['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌn]
**standing across the run**
常设 穿过 这 跑步

然后——然后他看到了可怕的景象：一辆马车横亘在跑道上。

['frʌntɪspiːs]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**His eyes met a pair of watching eyes fixed on him through the crack of the**
他的 眼睛 遇见 一个 一对 的 观看 眼睛 固定的 在 他 通过 这 裂缝 的 这
curtains18
**curtains18**
curtains18

他的目光与透过窗帘缝隙注视着他的一双眼睛相遇。18

[kræʃ] !
**Crash !**
碰撞 !

碰撞!

[ðə; ði]['skuːtə(r)][ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['raɪdə(r)][hæd; həd] [ həːl ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrglərz]
**The scooter and its small rider had hurled themselves against the burglar's**
这 小型摩托车 和 它是 小的 骑士 有 投掷 他们自己 反对 这 窃贼
legs78
**legs78**
legs78

摩托车和它的小骑手猛地撞向了窃贼的腿78。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ， ” [sed] ['erɪk] ， “ ['əʊnli] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

| “ | It's | just | like | a | submarine | , | ” | said | Eric | , | “ | only | much | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 潜艇 | ， | ” | 说 | 埃里克 | ， | “ | 仅有的 | 很多 | 也 | 小的 | . |

“它就像一艘潜艇，”埃里克说，“只是太小了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ， “ [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] — [ə; eɪ] ['taɪni] [wʌn] ！ ” -

| But | I | say | , | ” | he | added | bending | over | the | boat | , | “ | it | is | a | submarine | — | a | tiny | one | ! | ” | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | ， | ” | 他 | 额外 | 弯曲 | 超过 | 这 | 船 | ， | “ | 它 | 是 | 一个 | 潜艇 | — | 一个 | 微小的 | 一 | ！ | ” | - |

但他弯下腰，俯身看着船，补充道：“我说，这是一艘潜艇——一艘小型潜艇！”98

['klɪŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] . . . [hiː; hi] [hæd; həd] [suːn] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] canvas116

| Clinging | on | with | one | hand | and | his | legs | . | . | . | he | had | soon | cut | a | great | jagged | hole | in | the | canvas116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 在 | 和 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 腿 | . | . | . | 他 | 有 | 很快 | 切 | 一个 | 伟大的 | 锯齿状 | 洞 | 在 | 这 | canvas116 |

他一手抓着帆布，一双腿夹着……很快就在帆布上撕开了一个又大又参差不齐的洞。116

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ， ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ，

| There | was | the | time | he | was | standing | on | a | step | - | ladder | in | the | street | , | cleaning | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 步 | - | 梯子 | 在 | 这 | 街道 | ， | 打扫 | 这 | 视窗 | ， |

有一次，他站在街上的梯子上擦窗户。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [biːn] [mʌtʃ] shocked122

| and | a | very | elegant | lady | , | Mrs | . | Jones | , | had | called | and | been | much | shocked122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 优雅的 | 女士 | ， | 太太 | . | 琼斯 | ， | 有 | 称为 | 和 | 到过 | 很多 | shocked122 |

一位非常优雅的女士，琼斯夫人，打来电话，感到非常震惊。[122]

['grædʒuəli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːs] ， [stɪl] ['prɑːnsɪŋ] ['waɪldli] , [ə'weɪ] [pɑːst] [ðə; ði] throne134

| Gradually | he | led | the | horse | , | still | prancing | wildly | , | away | past | the | throne134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他 | 引领 | 这 | 马 | ， | 仍然 | 轻快地跳跃 | 疯狂地 | ， | 离开 | 过去的 | 这 | throne134 |

他渐渐牵着那匹依然狂奔的马，从王座旁扬长而去。134

[ɪks]

| ix |
|---|
| 九 |

九

['dænɪ] AGAIN1

| DANNY | AGAIN1 |
|---|---|
| 丹尼 | AGAIN1 |

丹尼又来了1

['dænɪ] [ə'gen] !

| Danny | Again | ! |
|---|---|---|
| 丹尼 | 再次 | ! |

又是丹尼!

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn]
**HOW** **IT** **BEGAN**
如何 它 开始

它的起源

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈgæn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [zɛp] [reɪd] .
**It** **all** **began** **the** **morning** **after** **a** **Zepp** **raid** **.**
它 全部 开始 这 早晨 后 一个 Zepp 袭击 .

这一切都始于齐柏林飞艇袭击事件发生后的第二天早上。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʌtən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] .
**The** **village** **of** **Dutton** **had** **had** **a** **very** **narrow** **escape** **.**
这 村庄 的 达顿 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

达顿村侥幸逃过一劫。

[sɪks] [bɒmz] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]
**Six** **bombs** **had** **been** **dropped** **in** **the** **night** **,** **but** **not** **a** **single** **person** **had**
六 炸弹 有 到过 掉落 在 这 夜晚 , 但 不是 一个 单身的 人 有
[biːn] [hɜːt] .
**been** **hurt** **.**
到过 伤害 .

夜间投下了六枚炸弹，但没有一人受伤。

[wʌn] [sæd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [haʊˈevə(r)] ,
**One** **sad** **thing** **had** **happened** **,** **however** **,**
一 伤心 事物 有 发生 , 然而 ,

然而，发生了一件令人难过的事。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**and** **Danny** **Moor** **was** **the** **first** **one** **to** **make** **it** **known** **in** **the** **village** **,**
和 丹尼 泊 曾是 这 第一的 一 到 制作 它 已知 在 这 村庄 ,

丹尼·穆尔是村里第一个把这件事说出去的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] .
**and** **the** **first** **one** **to** **decide** **how** **the** **damage** **should** **be** **put** **right** **.**
和 这 第一的 一 到 决定 如何 这 损害 应该 是 放 正确的 .

并且是第一个决定如何弥补损失的人。

[ðə; ðɪ] [hʌnz] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] ['θɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːtʃ] ,
**The** **Huns** **had** **dropped** **a** **bomb** **thirty** **yards** **from** **the** **little** **grey** **church** **,**
这 匈奴人 有 掉落 一个 炸弹 三十 码 从 这 小的 灰色的 教会 ,

匈奴人在距离那座灰色小教堂三十码的地方投下了一枚炸弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [smæʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd]
**and** **a** **great** **piece** **of** **metal** **had** **smashed** **to** **fragments** **a** **beautiful** **stained**
和 一个 伟大的 片 的 金属 有 粉碎 到 片段 一个 美丽的 染色
- [glɑːs] ['wɪndəʊ] .
**-** **glass** **window** **.**
- 玻璃 窗户 .

一块巨大的金属将一扇美丽的彩色玻璃窗砸成了碎片。

['dænɪ] [wɒz; wəz][sæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kʌbz] [lʌvd] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**Danny** **was** **sad** **,** **for** **the** **Cubs** **loved** **that** **window** **very** **much** **.**
丹尼 曾是 伤心 , 为了 这 小熊队 喜爱 那 窗户 非常 很多 .

丹尼很伤心，因为小熊队非常喜欢那扇窗户。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃepədz] [æt; ət] ['beθlɪhem] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
**It** **represented** **the** **shepherds** **at** **Bethlehem** **on** **the** **first** **Christmas** **morning** **,**
它 代表 这 牧羊人 在 伯利恒 在 这 第一的 圣诞节 早晨 ,

它象征着第一个圣诞节早晨伯利恒的牧羊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | the | Cubs | had | discovered | to | their | delight | that | the | Child | Christ | in | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小熊队 | 有 | 发现 | 到 | 他们的 | 喜 | 那 | 这 | 孩子 | 基督 | 在 | 他的 |

['mʌðərz] [ɑ:mz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:] ['fɪŋgəz] [reɪzd] ,

| Mother's | arms | had | His | two | fingers | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 武器 | 有 | 他的 | 二 | 手指 | 提高 | , |

幼狮们欣喜地发现，圣母怀中的圣婴耶稣举起了两根手指。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kʌb] [sə'lu:t] !

| as | if | in | the | Cub | salute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 这 | 幼兽 | 礼炮 | ! |

就像在行童子军礼一样！

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l]

| So | they | looked | upon | the | little | chapel | where | the | window | was | as | their | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 看起来 | 之上 | 这 | 小的 | 教堂 | 在哪里 | 这 | 窗户 | 曾是 | 作为 | 他们的 | 特别的 |

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| corner | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 这 | 教会 | , |

所以他们把那扇窗户所在的小礼拜堂视为教堂里属于他们的专属角落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnθli] [tʃɜ:tʃ] [pə'reɪd] [tʊk] [pleɪs] .

| and | it | was | there | that | the | monthly | church | parade | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 这 | 月度 | 教会 | 游行 | 采取 | 地方 | . |

每月一次的教堂游行就在那里举行。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [leɪ] [ɪn] ['splɪntəz] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [glɑ:s] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| Now | , | the | window | lay | in | splinters | of | shimmering | glass | upon | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 窗户 | 躺 | 在 | 碎片 | 的 | 闪闪发光 | 玻璃 | 之上 | 这 | 地面 | , |

现在，窗户碎成了无数闪闪发光的玻璃碎片，散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [stɹ'i:md] [θru:] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [həʊl] [weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

| and | the | morning | sun | streamed | through | a | jagged | hole | where | before | used | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 太阳 | 流媒体 | 通过 | 一个 | 锯齿状 | 洞 | 在哪里 | 前 | 用过的 | 到 | 是 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] ,

| the | little | figure | of | the | Holy | Child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 数字 | 的 | 这 | 圣 | 孩子 | , |

晨曦透过一个参差不齐的洞口洒进来，那里以前是圣婴像的所在。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kʌbz] .

| smiling | down | upon | the | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 向下 | 之上 | 这 | 小熊队 | . |

面带微笑地俯视着小熊队。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dænɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ,

| But | as | Danny | stood | looking | sadly | at | the | blue | sky | through | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 丹尼 | 站立 | 寻找 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 通过 | 这 | 洞 | , |

但丹尼站在那里，透过洞口悲伤地望着蓝天，

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,

| a | bright | idea | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | , |

他突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['wɪndəʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

| and | he | made | a | vow | that | before | long | a | new | window | should | be | put | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 一个 | 发誓 | 那 | 前 | 长的 | 一个 | 新的 | 窗户 | 应该 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 这 |

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][wʌn] ,

| place | of | the | broken | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 这 | 破碎的 | 一 | , |

他发誓，不久之后就会在破损的窗户位置安装一扇新窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]

| and | that | he | and | the | Cubs | would | pay | for | it | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 和 | 这 | 小熊队 | 会 | 支付 | 为了 | 它 | . | 2 |

他和芝加哥小熊队将为此付出代价。2

['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪksərz] [ænd; ənd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [kʌm]

| After | school | that | morning | he | got | the | other | Sixers | and | Seconds | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学校 | 那 | 早晨 | 他 | 得到 | 这 | 其他 | 76人队 | 和 | 秒 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

| and | hold | a | special | council | in | the | corner | of | his | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 一个 | 特别的 | 理事会 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 花园 | , |

那天早上放学后，他把其他六人队和二队队员叫到他家花园的角落里，召开了一次特别会议。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] .

| and | then | he | told | them | the | sad | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 他们 | 这 | 伤心 | 消息 | . |

然后他告诉了他们这个悲伤的消息。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ vau ] [wiːl; wil] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['wɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [help] ?

| “ | But | I've | vowed | we'll | put | up | a | new | window | , | ” | he | said | ; | “ | will | you | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我已经 | 发誓 | 出色地 | 放 | 向上 | 一个 | 新的 | 窗户 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 将要 | 你 | 帮助 | ? |

“但我已经发誓我们会装上一扇新窗户，”他说；“你能帮忙吗？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fred] ['kɒdɪŋ] , ['præktɪkl] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| ” | They | all | agreed | at | once | , | and | Fred | Codding | , | practical | as | usual | , | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 同意 | 在 | 一次 | , | 和 | 弗雷德 | 编码 | , | 实际的 | 作为 | 通常 | , | 开始 | 到 |

[kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] .

| count | the | cost | . |
|---|---|---|---|
| 数数 | 这 | 成本 | . |

“他们立刻达成一致，而像往常一样务实的弗雷德·科丁开始计算成本。

“ ['ɪtl] [kɒst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nɪəli] [ə; eɪ] [paʊnd] . ”

| “ | It'll | cost | an | awful | lot | , | ” | he | said | , | “ | I | should | think | nearly | a | pound | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 成本 | 一个 | 可怕 | 很多 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 应该 | 思考 | 几乎 | 一个 | 磅 | . | ” |

“这会花很多钱，”他说，“我想应该差不多要一英镑。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| “ | Oh | ! | ” | said | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | ” | 说 | 这 | 其他的 | . |

“哦！”其他人说道。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [fred] , “ [ðeəz; ðəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [seɪ] [wiː; wi] [iːtʃ] [geɪv] ['sɪkspəns] ,

| “ | Well | , | ” | continued | Fred | , | “ | there's | eighteen | of | us | ; | say | we | each | gave | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 持续 | 弗雷德 | , | “ | 有 | 十八 | 的 | 我们 | ; | 说 | 我们 | 每个 | 给予 | 六便士 | , |

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] 9s .

| that | would | be | 9s | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 9s | . |

“嗯，”弗雷德继续说道，“我们有十八个人；假设我们每个人出六便士，那就是九先令。”

[ðen] [maɪ] [sɪks] [hæz; həz] [gɒt] 2s .

| Then | my | six | has | got | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 六 | 有 | 得到 | 2s | . |

然后我的六号位得了2分。

[wiː; wi] [seɪvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bæt] — [wiːl; wil] [gɪv] [ðæt] . ”

| we | saved | up | for | buying | a | bat | — | we'll | give | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已保存 | 向上 | 为了 | 购买 | 一个 | 蝙蝠 | — | 出色地 | 给 | 那 | . | ” |

我们攒钱买了一根球棒——我们会把这笔钱捐出去的。”

“ [ɪ'lev(ə)n] [bɒb] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [gʊd] . ”

| “ | Eleven | bob | , | ” | said | Danny | , | “ | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 十一 | 鲍勃 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 好的 | . | ” |

“十一先令，”丹尼说，“不错。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['frek(ə)lz] , “ [wɒt] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] 5s .

| “ | I | say | , | ” | said | Freckles | , | “ | what | about | asking | Mr | . | Fox | to | give | that | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | ” | 说 | 雀斑 | , | “ | 什么 | 关于 | 问 | 先生 | . | 狐狸 | 到 | 给 | 那 | 5s | . |

“我说，”雀斑说道，“不如请狐狸先生给那5分怎么样？”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɪknɪk][nekst] ['sætədeɪ] ? ”

| the | squire | gave | him | for | our | picnic | next | Saturday | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅 | 给予 | 他 | 为了 | 我们的 | 野餐 | 下一个 | 周六 | ? | ” |

乡绅把他送给我们下周六野餐用的吗?

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , “ [ðæts] [ˌsɪks'tiːn] [bɒb] .

| “ | Good | idea | , | ” | said | one | of | the | others | , | “ | that's | sixteen | bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 主意 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | , | “ | 那就是 | 十六 | 鲍勃 | . |

“好主意，”另一个人说，“一共十六先令。”

[aɪ][bet][wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [fɔː(r)][mɔː(r)] ['sʌmhaʊ] . ” [θriː]

| I | bet | we | can | raise | four | more | somehow | . | ” | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 我们 | 能 | 增加 | 四 | 更多的 | 不知何故 | . | ” | 3 |

我敢肯定我们还能再筹到四个。”3

[səʊ] [də'rektlɪ] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]

| So | directly | school | was | over | that | afternoon | they | dashed | down | to | their | chaplain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 直接地 | 学校 | 曾是 | 超过 | 那 | 下午 | 他们 | 虚线 | 向下 | 到 | 他们的 | 牧师 | 到 |

[tel] [hɪm][ðə; ði] ['splendɪd] [gʊd] [tɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

| tell | him | the | splendid | good | turn | they | were | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 这 | 灿烂 | 好的 | 转动 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

那天下午放学后，他们立刻冲到牧师那里，告诉他他们即将要做的这件了不起的善事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] .

| He | was | very | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | . |

他非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] £1 [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| But | he | said | he | thought | £1 | would | not | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他 | 想法 | £1 | 会 | 不是 | 做 | 它 | . |

但他说，他认为1英镑是不够的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

| He | looked | up | the | cost | of | stained | - | glass | windows | in | a | big | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 这 | 成本 | 的 | 染色 | - | 玻璃 | 视窗 | 在 | 一个 | 大的 | 书 | . |

他翻阅了一本大书，查找彩色玻璃窗的成本。

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] £20 , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | afraid | it | will | be | £20 | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 它 | 将要 | 是 | £20 | , | ” | 他 | 说 | . |

“恐怕要20英镑，”他说。

[ðə; ði] [kʌbz] [dɪd] [nɒt][gɑːsp][nɔː(r)] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [felt] . [fɔːr]

| The | Cubs | did | not | gasp | nor | show | what | they | felt | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 做过 | 不是 | 喘气 | 也不 | 展示 | 什么 | 他们 | 毛毡 | . | 4 |

小熊队球员们没有发出惊叹，也没有表现出他们的感受。4

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dænɪ] .

| “ | All | right | , | sir | , | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 先生 | , | ” | 说 | 丹尼 | . |

“好的，先生，”丹尼说。

“ [wiːl; wil][get] £20 , ['sʌmhaʊ] — [woʊnt][wiː; wi] , [bɔɪz] ? — - [kəz; kɒz] [wɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] .

| “ | We'll | get | £20 | , | somehow | — | won't | we | , | boys | ? | — | ' | cos | we've | promised | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | £20 | , | 不知何故 | — | 惯于 | 我们 | , | 男孩们 | ? | — | - | 化学 | 我们已经 | 承诺 | 到 | . |

“我们总能弄到 20 英镑，对吧，伙计们？——因为我们已经答应过了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] .
" They were rather silent as they walked home .
" 他们 是 相当 沉默的 作为 他们 步行 家 .

"他们一路沉默地走回家。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]
And yet they felt sure something would turn up to enable them to keep their
和 然而 他们 毛毡 当然 某物 会 转动 向上 到 使能够 他们 到 保持 他们的
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

然而，他们确信总会有办法让他们能够履行承诺。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,
As they parted they promised each other to think out a good idea ,
作为 他们 分手了 他们 承诺 每个 其他 到 思考 出去 一个 好的 主意 ,

他们临别时互相约定要好好想想办法。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and never to give up till they had earned enough money for the window .
和 绝不 到 给 向上 直到 他们 有 获得 足够的 钱 为了 这 窗户 .

他们永不放弃，直到攒够钱买下那扇窗户。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dænɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
The next day Danny had a bright idea .
这 下一个 天 丹尼 有 一个 明亮的 主意 .

第二天，丹尼突然想到一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['weɪstˌpeɪpə(r)] [kə'lektɪŋ] .
It was this : that the Pack should start wastepaper collecting .
它 曾是 这 : 那 这 盒 应该 开始 废纸 收集 .

事情是这样的：狼群应该开始收集废纸。

" [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['dænɪ] ,
" I've been doing sums all the morning , " said Danny ,
" 我已经 到过 正在做 总和 全部 这 早晨 , " 说 丹尼 ,

"我整个上午都在做算术题，"丹尼说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] £20 [ɪn]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd]
" and I've found out that we could get £20 in seven months if we worked hard
" 和 我已经 成立 出去 那 我们 可以 得到 £20 在 七 几个月 如果 我们 工作 难的
.
:
.

"我发现如果我们努力工作，七个月就能赚到 20 英镑。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sætədez] . " [faɪv]
Of course it would take all our Saturdays . " 5
的 课程 它 会 拿 全部 我们的 星期六 . " 5

当然，这会占用我们所有的星期六。"5

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [præm] , " [sed] ['frek(ə)lz] .
" I suppose you are going round with your baby's pram , " said Freckles .
" 我 认为 你 是 去 圆形的 和 你的 婴儿的 婴儿车 , " 说 雀斑 .

"我猜你是推着婴儿车到处逛吧？"弗雷克尔斯说道。

['dænɪ] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Danny punched his head for him ,
丹尼 拳击 他的 头 为了 他 ,

丹尼替他打了那人的头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | then | explained | proudly | that | the | Scoutmaster | had | promised | the | use | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 解释 | 自豪地 | 那 | 这 | 童子军领队 | 有 | 承诺 | 这 | 使用 | 的 | 这 |

[trek] [kɑːt] .

| trek | cart | . |
|---|---|---|
| 跋涉 | 大车 | . |

然后自豪地解释说，童子军领队已经承诺提供登山车。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

| At | that | the | Pack | gave | a | howl | of | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 这 | 盒 | 给予 | 一个 | 嗥 | 的 | 喜 | , |

狼群闻言发出了一声欢快的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [juˈnænɪməsli] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

| and | the | waste | - | paper | scheme | was | passed | unanimously | by | the | council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浪费 | - | 纸 | 方案 | 曾是 | 通过了 | 一致 | 经过 | 这 | 理事会 | . |

废纸回收计划获得市议会一致通过。

[ðə; ði] £20 [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ment] [tuː; tə][duː; də][ɪts]

| The | £20 | began | to | seem | more | possible | now | ; | and | the | Pack | meant | to | do | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | £20 | 开始 | 到 | 似乎 | 更多的 | 可能的 | 现在 | ; | 和 | 这 | 盒 | 意思是 | 到 | 做 | 它是 |

[best] .

| best | . |
|---|---|
| 最好的 | . |

现在看来筹集到 20 英镑的可能性越来越大了；而且团队也决心尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [set] ['dæniz] [dɪ'tɛktɪvz] [hɑːt]

| It | was | a | month | later | that | something | happened | which | set | Danny's | detective's | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 月 | 之后 | 那 | 某物 | 发生 | 哪个 | 放 | 丹尼的 | 侦探的 | 心 |

['biːtɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| beating | fast | with | hope | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 快速地 | 和 | 希望 | 和 | 激动 | . |

一个月后，发生了一件事，让丹尼的侦探之心充满了希望和兴奋。

[ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [biːn] ['sleɪvɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [weɪst] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd]

| The | Pack | had | been | slaving | hard | at | waste | paper | , | and | had | already | collected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒 | 有 | 到过 | 奴役 | 难的 | 在 | 浪费 | 纸 | , | 和 | 有 | 已经 | 集 |

[ænd; ənd][səʊld] £3 [wɜːθ] .

| and | sold | £3 | worth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | £3 | 值得 | . |

这群人一直在辛勤地收集废纸，已经收集并卖掉了价值 3 英镑的废纸。

['dænɪ] , ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

| Danny | , | tired | with | the | day's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | , | 疲劳的 | 和 | 这 | 天 | 工作 | , |

丹尼，一天的工作让他感到疲惫不堪。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld]

| was | leaning | against | his | garden | gate | in | the | cool | of | the | evening | when | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倾斜 | 反对 | 他的 | 花园 | 门 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 他的 | 老的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

傍晚时分，他倚靠在花园大门上，天气凉爽，这时他的老朋友走了过来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] , [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][ʌp] . [sɪks]

| the | village | policeman | , | sauntered | up | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 警察 | , | 漫步 | 向上 | . | 6 |

村里的警察慢悠悠地走了过来。6

“ [hə'ləʊ] , ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Hello , Danny the Detective , ” he said ,**
“ 你好 , 丹尼 这 侦探 , ” 他 说 ,

“你好，丹尼侦探，”他说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][əʊld] [səʊ] — [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ten]['lɪt(ə)l] -
**“ come and have a look at my old sow — she's got a litter of ten little '**
“ 来 和 有 一个 看 在 我的 老的 母猪 — 她是 得到 一个 垃圾 的 十 小的 -
['ʌnz] ,
**uns ,**
联合国 ,

“快来看看我的老母猪——她生了十只小猪崽，

[bɔːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**born this morning .**
出生 这 早晨 .

今天早上出生。

” ['dænɪ] [lʌvd] ['beɪbi] [pɪgz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [æt; ət] [wʌns] .
**“ Danny loved baby pigs , and so he went with Mr . Bates at once .**
” 丹尼 喜爱 婴儿 猪 , 和 所以 他 去 和 先生 . 贝茨 在 一次 .

“丹尼很喜欢小猪，所以他立刻就和贝茨先生一起去了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [beɪts] [hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑːd] ,
**But as soon as Mr . Bates had him in his own yard ,**
但 作为 很快 作为 先生 . 贝茨 有 他 在 他的 自己的 院子 ,

但贝茨先生一把他带回自家院子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪgz] ,
**and out of earshot of other people , he forgot about the pigs ,**
和 出去 的 听力范围 的 其他 人们 , 他 忘了 关于 这 猪 ,

趁着周围没人，他把猪的事忘得一干二净。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dænɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**and turned to Danny with a solemn look on his face .**
和 转向 到 丹尼 和 一个 庄严 看 在 他的 脸 .

他神情严肃地转向丹尼。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['praɪvət] - [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I want a conversation with you , private - like , ” he said .**
“ 我 想 一个 对话 和 你 , 私人的 - 喜欢 , ” 他 说 .

“我想和你私下谈谈，”他说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
**“ I'm going to tell you something ,**
“ 我是 去 到 告诉 你 某物 ,

我要告诉你一件事，

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**if you'll promise never to speak a word to any other folks about it . ”**
如果 你会 承诺 绝不 到 说话 一个 单词 到 任何 其他 各位 关于 它 . ”

如果你能保证永远不跟其他人提起这件事的话。”

“ [ai] ['prɒmɪs] [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] , ” [sed] ['dænɪ] .
**“ I promise on my honour as a Wolf Cub , ” said Danny .**
“ 我 承诺 在 我的 荣誉 作为 一个 狼 幼兽 , ” 说 丹尼 .

“我以小狼崽的荣誉起誓，”丹尼说道。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['gʌvnər] . ”
**“ Go ahead , guv'nor . ”**
“ 去 前方 , 州长 . ”

“请便，老大。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , “ [juː; jʊ] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['dʒɜːmən] [spaɪz] [lɑːst]
“ Well , ” said Mr . Bates , “ you done good work with them German spies last
“ 出色地 , ” 说 先生 . 贝茨 , “ 你 完毕 好的 工作 和 他们 德语 间谍 最后的
['ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

“嗯,”贝茨先生说，“去年秋天你和那些德国间谍合作得很好。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'tɛktɪvz] [breɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] .
You've got a proper detective's brain , you have .
你已经 得到 一个 恰当的 侦探的 脑 , 你 有 .

你确实具备侦探的头脑。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bʌlkɪ] ,
I want you just to keep your eyes on Mr . Bulky ,
我 想 你 只是 到 保持 你的 眼睛 在 先生 . 笨重 ,

我只希望你盯紧布尔基先生。

[hɪm] [wɒt] [gəʊz] [raʊnd] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊks] - - .
him what goes round tuning up the rich folks ' pianers .
他 什么 去 圆形的 调谐 向上 这 富有的 各位 - - .

他负责给富人的钢琴调音。

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
I don't say as how I have anything at all against him at present ,
我 不 说 作为 如何 我 有 任何事物 在 全部 反对 他 在 展示 ,

我并不是说我现在对他有任何不满。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪm] .
but I don't like the looks of him .
但 我 不 喜欢 这 看起来 的 他 .

但我不太喜欢他的长相。

[doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [pəʊk] [ə'baʊt] ,
Don't you say a word , but just you keep your eyes open , and poke about ,
不 你 说 一个 单词 , 但 只是 你 保持 你的 眼睛 打开 , 和 戳 关于 ,

你一个字都别说，只要睁大眼睛四处看看就行了。

['keəf(ə)l] - [laɪk] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
careful - like , round his place , and let me know if you find out something .
小心 - 喜欢 , 圆形的 他的 地方 , 和 让 我 知道 如果 你 寻找 出去 某物 .

小心点，绕着他家转一圈，如果发现什么情况就告诉我。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [hiːz]
I'm afraid to say anything at the police station , for fear he finds out he's
我是 害怕的 到 说 任何事物 在 这 警察 车站 , 为了 害怕 他 发现 出去 他是
['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
being watched .
存在 观看 .

我不敢在警察局说任何话，怕他发现自己被监视了。

[səʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [aɪl] [pʊt] ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træks] . - ” ['sɛvən]
So I says to myself , ' I'll put Danny the Detective on his tracks . ' ” 7
所以 我 说道 到 我 , - 患病的 放 丹尼 这 侦探 在 他的 轨道 . - ” 7

于是我对自己说：“我要让侦探丹尼走上正轨。”7

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

[ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɜːs(ə)n]
**THE** **SUSPECTED** **PERSON**
这 怀疑 人

嫌疑人

['mɪstə(r)] . ['bʌlki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
**Mr** **.** **Bulky** **was** **a** **man** **with** **a** **fat** **,** **pale** **face** **and** **shifty** **little** **eyes** **.**
先生 . 笨重 曾是 一个 男人 和 一个 胖的 , 苍白 脸 和 狡猾的 小的 眼睛 .

布尔基先生长着一张肥胖苍白的脸和一双闪烁不定的小眼睛。

[hiː; hi] [ 'baisikl ] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] ,
**He** **bicycled** **about** **all** **over** **the** **neighbourhood** **with** **a** **small** **black** **bag** **,**
他 骑自行车 关于 全部 超过 这 邻里 和 一个 小的 黑色的 包 ,

他骑着自行车，背着一个黑色小包，在附近到处转悠。

[ænd; ənd] [tjuːnd] [ðə; ði][piˈænəuz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] .
**and** **tuned** **the** **pianos** **in** **the** **big** **houses** **.**
和 调谐 这 钢琴 在 这 大的 房屋 .

并为豪宅里的钢琴调音。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] ['tjuːnɪŋ] [piˈænəuz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)] ['pleɪɪŋ]
**When** **he** **was** **not** **out** **tuning** **pianos** **he** **would** **always** **be** **found** **either** **playing**
什么时候 他 曾是 不是 出去 调谐 钢琴 他 会 总是 是 成立 任何一个 玩耍
['piːsɪz] [baɪ] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ,
**pieces** **by** **Mendelssohn** **in** **his** **front** **parlour** **,**
件 经过 门德尔松 在 他的 正面 客厅 ,

当他不在外面调钢琴的时候，人们总能看到他在前厅里弹奏门德尔松的曲子。

[ɔː(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [praɪz] [ faul ] .
**or** **attending** **to** **his** **famous** **prize** **fowls** **.**
或者 参加 到 他的 著名的 奖 家禽 .

或者照料他那些著名的获奖家禽。

[ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ,
**These** **he** **was** **very** **proud** **of** **,**
这些 他 曾是 非常 自豪的 的 ,

他为这些感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['træv(ə)l][tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ][hen] [ɪn][ə; eɪ]
**and** **would** **often** **travel** **to** **distant** **parts** **of** **the** **country** **with** **a** **hen** **in** **a**
和 会 经常 旅行 到 遥远 部分 的 这 国家 和 一个 母鸡 在 一个
['bɑːskɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['pəʊltri] [ʃəʊ] .
**basket** **to** **exhibit** **her** **at** **some** **poultry** **show** **.**
篮子 到 展览 她 在 一些 家禽 展示 .

她经常带着一只装在篮子里的母鸡到全国各地参加家禽展览会。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [baɪ] ['pəʊltri] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .
**He** **even** **went** **to** **the** **Continent** **,** **sometimes** **,** **to** **buy** **poultry** **and** **pigeons** **.**
他 甚至 去 到 这 大陆 , 有时 , 到 买 家禽 和 鸽子 .

他有时甚至会去欧洲大陆购买家禽和鸽子。

[nəʊ][wʌn][ɪn] ['dʌtən] [laɪkt] [hɪm] .
**No** **one** **in** **Dutton** **liked** **him** **.**
不 一 在 达顿 喜欢 他 .

达顿镇上没有人喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] .
**He** **had** **lived** **there** **only** **about** **five** **years** **.**
他 有 居住地 那里 仅有的 关于 五 年 .

他在那里只住了大约五年。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['pɜːs(ə)n] , [kɔːld] [mɪs] ['bʌlki] , [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| His | sister | , | a | very | stout | person | , | called | Miss | Bulky | , | kept | house | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , | 一个 | 非常 | 肥硕 | 人 | , | 称为 | 错过 | 笨重 | , | 保留 | 房子 | 为了 | 他 | . |

他的妹妹，一个身材非常魁梧的人，名叫巴基小姐，负责打理他的家务。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['dʌtən] .

| He | had | a | large | cottage | on | the | outskirts | of | Dutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 大的 | 小屋 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 达顿 | . |

他在达顿郊外有一栋大别墅。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [sə'spektɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] ['dænɪ]

| And | now | Mr | . | Bates | , | the | policeman | , | suspected | him | , | and | had | put | Danny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 先生 | . | 贝茨 | , | 这 | 警察 | , | 怀疑 | 他 | , | 和 | 有 | 放 | 丹尼 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [træk] !

| on | his | track | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 追踪 | ! |

现在，警察贝茨先生怀疑他，并让丹尼开始追踪他！

['dænɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| Danny | , | of | course | , | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 高兴极了 | . |

丹尼当然很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːsk][hɪz; ɪz][help]

| For | one | thing | , | it | was | an | honour | to | have | a | policeman | ask | his | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 有 | 一个 | 警察 | 问 | 他的 | 帮助 |

[laɪk] [ðæt] .

| like | that | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | . |

首先，能得到警察这样的帮助，对他来说是一种荣幸。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɜːst]

| But | most | of | all | he | was | pleased | because | he | had | begun | to | thirst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 他 | 曾是 | 高兴 | 因为 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 口渴 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

| for | another | adventure | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 冒险 | , |

但他最高兴的是，他开始渴望另一次冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| and | he | was | afraid | , | having | had | such | a | glorious | one | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | , | 拥有 | 有 | 这样的 | 一个 | 辉煌 | 一 | 前 | , |

他很害怕，因为他之前有过一次如此辉煌的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .

| it | could | never | be | his | luck | to | have | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 绝不 | 是 | 他的 | 运气 | 到 | 有 | 其他 | . |

他永远不可能再有第二次机会了。

“ [pəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['keəf(ə)l] - [laɪk] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [sed] .

| “ | Poke | about | his | place | careful | - | like | , | ” | the | policeman | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戳 | 关于 | 他的 | 地方 | 小心 | - | 喜欢 | , | ” | 这 | 警察 | 有 | 说 | . |

“小心点地搜查他的地方，”警察说道。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb] .

| But | Danny | found | it | no | easy | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹尼 | 成立 | 它 | 不 | 简单的 | 工作 | . |

但丹尼发现这并非易事。

[ɪf] [juː; jʊ] [krept] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| If | you | crept | up | at | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 悄悄地爬向上 | | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

如果你悄悄地绕到房子后面，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [henz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌnz] [bɪ'gæn] ['kæklɪŋ] （ [laɪk][ðə; ði] [giːs] [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ），

| all | the | horrid | hens | in | the | long | runs | began | cackling | ( | like | the | geese | on | the | Capitol | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 可怕的 | 母鸡 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 开始 | 咯咯笑 | （ | 喜欢 | 这 | 鹅 | 在 | 这 | 国会大厦 | ） | ， |

长鸡舍里所有讨厌的母鸡都开始咯咯地叫（就像国会大厦上的鹅一样），

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ，

| and | if | you | went | up | by | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 向上 | 经过 | 这 | 正面 | ， |

如果你从前面上去，

[ə; eɪ] ['biːstli] ['mʌŋgrəl] ['sʌd(ə)nli] [lept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ，

| a | beastly | mongrel | suddenly | leapt | out | of | his | kennel | with | a | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兽 | 杂种狗 | 突然 | 跳跃 | 出去 | 的 | 他的 | 狗窝 | 和 | 一个 | 叫喊 | ， |

一只凶恶的杂种狗突然咆哮着从狗窝里跳了出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [laɪk] ['sevrəl] [dɒg] [faɪts] .

| and | made | a | row | like | several | dog | fights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 排 | 喜欢 | 一些 | 狗 | 战斗 | . |

双方爆发了激烈的争吵，就像几场狗打架一样。

[ðɪs] [brɔːt] [mɪs] ['bʌlki] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fɪəsəm] [æz; əz] “ ['mɪsɪz] . [bʌŋ] ，

| This | brought | Miss | Bulky | out | of | the | house | , | looking | as | fearsome | as | “ | Mrs | . | Bung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 错过 | 笨重 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | ， | 寻找 | 作为 | 可怕的 | 作为 | “ | 太太 | . | 塞子 | ， |

这引出了布尔基小姐，她看起来和“邦太太”一样可怕。

” [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [kɑːdz] . [eit]

| ” | of | the | Happy | Family | Cards | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 快乐的 | 家庭 | 牌 | . | 8 |

“幸福家庭卡片”系列。8

[səʊ] ['dænɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɒntent ] [hɪm'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

| So | Danny | had | to | content | himself | with | making | sketches | of | Mr | . | Bulky's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 丹尼 | 有 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 制作 | 草图 | 的 | 先生 | . | - |

[ 'futmɑːk ] [ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)l] [træks] ，

| footmarks | and | bicycle | tracks | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚印 | 和 | 自行车 | 轨道 | ， |

所以丹尼只能满足于画出巴基先生的脚印和自行车痕迹的草图。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

| and | taking | notes | as | to | what | time | he | went | out | and | what | time | he | came | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 笔记 | 作为 | 到 | 什么 | 时间 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 什么 | 时间 | 他 | 来了 | 在 |

. [naɪn]

| . | 9 |
|---|---|
| . | 9 |

并记录他外出和回家的时间。9

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sætədeɪ] [ɪn][dʒuːn] .

| It | was | a | glorious | Saturday | in | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 周六 | 在 | 六月 | . |

那是一个六月里阳光灿烂的星期六。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [kʌbz] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [mɔː(r)] [sæks]

| A | team | of | Cubs | had | worked | hard | all | the | morning | and | collected | more | sacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团队 | 的 | 小熊队 | 有 | 工作 | 难的 | 全部 | 这 | 早晨 | 和 | 集 | 更多的 | 麻袋 |

[ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| of | waste | paper | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 浪费 | 纸 | 比 | 通常 | . |

一群童子军小队成员整个上午都在努力工作，收集到的废纸袋数比平时多。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɑːstli] [mes] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pæk]
**They had also made a more than usually ghastly mess with it in Pack**
他们 有 还 制成 一个 更多的 比 通常 阴森 混乱 和 它 在 盒
[ˌhed'kwɔːtəz] .
**headquarters .**
总部 .

他们还在狼群总部制造了比平时更加可怕的混乱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
**And they had , I am sorry to say ,**
和 他们 有 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，他们确实做到了。

[pleɪd] “ [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['beɪənət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ” [wɪð] [lɑːst] [wiːks] [ləʊd] .
**played “ trench warfare ” and “ bayonet charges ” with last week's load .**
玩 “ 沟 战争 ” 和 “ 刺刀 收费 ” 和 最后的 本周 加载 .

上周的训练内容是“堑壕战”和“刺刀冲锋”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [tuː; tə][get] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃ] ,
**They were just going home , at 1 o'clock , to get dinner and a wash ,**
他们 是 只是 去 家 , 在 1 点钟 , 到 得到 晚餐 和 一个 洗 ,

他们当时正准备回家，下午一点，吃晚饭洗漱一下。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)]
**before starting out for a long - promised expedition to the river , when Mr**
前 开始 出去 为了 一个 长的 - 承诺 远征 到 这 河 , 什么时候 先生
. [fɒks] , [ðə; ðɪ] ['kʌbˌmæstər] ,
**. Fox , the Cubmaster ,**
. 狐狸 , 这 童子军领队 ,

在出发进行期待已久的河边探险之前，童子军领队福克斯先生.....

[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] .
**arrived on the scene .**
到达的 在 这 场景 .

到达现场。

“ [maɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mes] !
**“ My word , ” he said , “ what a frightful mess !**
“ 我的 单词 , ” 他 说 , “ 什么 一个 可怕 混乱 !

“我的天哪，”他说，“真是太糟糕了！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juːv] [dʌn] [ðæt] ,
**It's a pity you've done that ,**
它是 一个 遗憾 你已经 完毕 那 ,

你这么做真是太可惜了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**because the paper has all to be sorted and packed this afternoon ,**
因为 这 纸 有 全部 到 是 已排序 和 包装 这 下午 ,

因为今天下午所有文件都必须分类打包。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
**ready to be called for very early on Monday morning .**
准备好 到 是 称为 为了 非常 早期的 在 周一 早晨 .

做好周一清晨很早就被叫醒的准备。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**I had hoped you would have got on with it this morning .**
我 有 希望 你 会 有 得到 在 和 它 这 早晨 .

我原本希望你今天早上就能把这件事办好。

[naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɒf] [θriː] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒb] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**Now I'm afraid I shall have to tell off three boys for the job this afternoon .**
现在 我是 害怕的 我 将 有 到 告诉 离开 三 男孩们 为了 这 工作 这 下午 .
" **"** "

恐怕我今天下午得好好训斥那三个小伙子了。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ðeɪ] [sed] . -
**" But , sir , we are going to the river this afternoon , " they said . 10**
" 但 , 先生 , 我们 是 去 到 这 河 这 下午 , " 他们 说 . -

"但是，先生，我们今天下午要去河边，"他们说。[10]

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,
**" Yes , " said Mr . Fox ,**
" 是的 , " 说 先生 . 狐狸 ,

"是的，"福克斯先生说。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['æsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ˌʌp'set]
**" that's just why it was a pity you were such little asses as to upset**
" 那就是 只是 为什么 它 曾是 一个 遗憾 你 是 这样的 小的 亚斯 作为 到 沮丧的
[ðə; ði] [sæks] [ɔːl'redi] [pækt] ,
**the sacks already packed ,**
这 麻袋 已经 包装 ,

"正因如此，你们这些小混蛋才把已经打包好的行李弄乱，真是太可惜了。"

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][gɒt][ɒn] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪz] ['sɔːtɪŋ] .
**and not have got on with to - day's sorting .**
和 不是 有 得到 在 和 到 - 天 排序 .

今天的分类工作还没开始。

[θriː] [bɔɪz] [mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
**Three boys must stay behind and do the work , and when they have**
三 男孩们 必须 停留 在后面 和 做 这 工作 , 和 什么时候 他们 有
[dʌn] ,
**done ,**
完毕 ,

三个男孩必须留下来干活，干完活后，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɒn] .
**they can follow on .**
他们 能 跟随 在 .

他们可以继续。

" ['sʌmwʌn] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] ['sʌlki] [ə'baʊt] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [feə(r)] .
**" Someone murmured something sulky about its not being fair .**
" 某人 低声说道 某物 闷闷不乐的 关于 它是 不是 存在 公平的 .

"有人闷闷不乐地低声抱怨说这不公平。"

['sʌmwʌn] [els] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**Someone else said he would do it to - morrow .**
某人 别的 说 他 会 做 它 到 - 明天 .

另一个人说他明天会做。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , [rɪ'membə(r)] . "
**" No , " said Mr . Fox , " to - morrow's Sunday , remember . "**
" 不 , " 说 先生 . 狐狸 , " 到 - 明天 星期日 , 记住 . "

"不，"福克斯先生说，"记住，明天是星期天。"

“ [huz] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['dænɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kuːl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi]

| “ | Who's | got | to | stay | , | sir | ? | ” | asked | Danny | , | thinking | how | cool | the | river | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | 得到 | 到 | 停留 | , | 先生 | ? | ” | 问 | 丹尼 | , | 思维 | 如何 | 凉爽的 | 这 | 河 | 会 | 是 |

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| this | afternoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

“先生，谁必须留下来？”丹尼问道，心里想着今天下午河水会多么凉爽。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [tiː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pʌnt] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swɪm] .

| and | how | nice | tea | in | the | old | punt | would | be | after | a | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 好的 | 茶 | 在 | 这 | 老的 | 平底船 | 会 | 是 | 后 | 一个 | 游泳 | . |

游泳之后，在老式平底船上喝茶该是多么惬意啊。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tiːm] .

| Mr | . | Fox | looked | at | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 看起来 | 在 | 这 | 团队 | . |

福克斯先生打量着球队。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlθi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jʌŋ] ['dænɪ] ,

| “ | Well | , | ” | he | said | , | “ | judging | by | the | filthy | condition | of | your | face | , | young | Danny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 评判 | 经过 | 这 | 污秽 | 状况 | 的 | 你的 | 脸 | , | 年轻的 | 丹尼 | , |

“嗯，”他说，“看你这副脏兮兮的脸，小丹尼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] - ['trentʃɪz] - [jɔː'self] .

| I | should | think | you'd | done | a | lot | of | rolling | about | in | the | ' | trenches | ' | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 完毕 | 一个 | 很多 | 的 | 滚动 | 关于 | 在 | 这 | - | 战壕 | - | 你自己 | . |

我想你肯定自己也曾在战壕里翻滚过很多次吧。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪksə(r)] .

| You | might | have | known | better | , | being | a | Sixer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 已知 | 更好的 | , | 存在 | 一个 | 六人队 | . |

身为76人队的一员，你或许应该更清楚这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

| You | must | be | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 一 | . |

你一定是其中之一。

[ðen] [ðɪs] ['sekənd] , [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][nekst][d'ɜːtɪəst] ; [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,

| Then | this | Second | , | here | , | is | the | next | dirtiest | ; | you've | had | your | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 第二 | , | 这里 | , | 是 | 这 | 下一个 | 最脏的 | ; | 你已经 | 有 | 你的 | 玩 | , |

那么，这第二点，就是第二脏的了；你已经玩够了，

[səʊ] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

| so | it's | only | fair | you | should | have | the | clearing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 仅有的 | 公平的 | 你 | 应该 | 有 | 这 | 清理 | 向上 | . |

所以，清理工作理应由你来做。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fə'tiːg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

| And | Ginger | hasn't | had | a | fatigue | for | a | long | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姜 | 还没有 | 有 | 一个 | 疲劳 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ! |

姜已经很久没有感到疲倦了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)] ['prɒpəli] [pækt] ,

| I | shall | expect | the | waste | paper | properly | packed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 预计 | 这 | 浪费 | 纸 | 适当地 | 包装 | , |

我希望废纸能妥善包装。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['sɔːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪd] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] ,

| and | all | the | newspaper | sorted | from | it | and | tied | in | bundles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 报纸 | 已排序 | 从 | 它 | 和 | 系 | 在 | 捆绑 | , |

所有的报纸都从中分拣出来，捆成一捆一捆的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hʌt] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] . ” -

| and | this | hut | quite | clean | and | ready | for | Sunday | . | ” | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小屋 | 相当 | 干净的 | 和 | 准备好 | 为了 | 星期日 | . | ” | - |

这间小屋很干净，已经准备好迎接星期天了。”11

[ɪn] [ə; eɪ] [ 'tʃeisən ] [muːd] [ðə; ði] [tiːm] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| In | a | chastened | mood | the | team | went | home | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 受了教训 | 情绪 | 这 | 团队 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | . |

队员们心情沮丧地回家吃晚饭。

[ðeɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l]

| They | knew | Mr | . | Fox | was | in | the | right | , | so | there | was | nothing | to | grumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 先生 | . | 狐狸 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | , | 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 叽 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

他们知道福克斯先生是对的，所以没有什么可抱怨的。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [pæk] [went] [ɒf] , ['taʊəlz] [raʊnd] [neks] ,

| At | 2 | o'clock | the | Pack | went | off | , | towels | round | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 点钟 | 这 | 盒 | 去 | 离开 | , | 毛巾 | 圆形的 | 脖子 | , |

两点钟，队伍出发了，脖子上围着毛巾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [ɪn] [step] .

| and | a | cheery | whistle | to | keep | everyone | in | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 欢快的 | 哨 | 到 | 保持 | 每个人 | 在 | 步 | . |

还有一声欢快的哨声，让大家步调一致。

[θriː] ['sɒrəʊfl] [kʌbz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,

| Three | sorrowful | Cubs | watched | them | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 悲伤 | 小熊队 | 观看 | 他们 | 去 | , |

三只悲伤的小狮子目送它们离去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['dɜːti] [dʒɒb] .

| and | then | turned | into | the | hut | to | face | a | hot | and | dirty | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 进入 | 这 | 小屋 | 到 | 脸 | 一个 | 热的 | 和 | 肮脏的 | 工作 | . |

然后转身走进小屋，面对一项又热又脏的工作。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [fluː] [ðə; ði] [dʌst] .

| Thicker | and | thicker | flew | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较厚 | 和 | 较厚 | 飞翔 | 这 | 灰尘 | . |

尘土越扬越厚。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒɜːrmz] , ” [sed] ['dænɪ] ; “ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['haɪdʒiːn] ,

| “ | Talk | about | germs | , | ” | said | Danny | ; | “ | it's | all | very | well | to | teach | us | hygiene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 讲话 | 关于 | 细菌 | , | ” | 说 | 丹尼 | ; | “ | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 到 | 教 | 我们 | 卫生 | , |

“说说细菌吧，”丹尼说；“教我们讲卫生固然很好，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [dʒɜːrmz] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] . ”

| and | then | ask | us | to | swallow | germs | by | the | pound | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 问 | 我们 | 到 | 吞 | 细菌 | 经过 | 这 | 磅 | . | ” |

然后他们还要我们一磅一磅地吞下细菌。”

“ [weɪst] ['peɪpə(r)] ! ” [sed] ['dʒɪndʒə(r)] , “ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [dʌst] - [bɪnz] . ”

| “ | Waste | paper | ! | ” | said | Ginger | , | “ | I | call | it | just | dust | - | bins | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 浪费 | 纸 | ! | ” | 说 | 姜 | , | “ | 我 | 称呼 | 它 | 只是 | 灰尘 | - | 垃圾箱 | . | ” |

“废纸！”金杰说，“我管它叫垃圾桶。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [sæks] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðɪs] [wiːk] , ” [sed] ['dænɪ] .

| “ | There | are | more | sacks | than | usual | this | week | , | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 更多的 | 麻袋 | 比 | 通常 | 这 | 星期 | , | ” | 说 | 丹尼 | . |

丹尼说：“这周的擒杀次数比平时多。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] .

| “ | Yes | , | ” | replied | Philip | , | the | Second | of | the | Blacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 回复 | 菲利普 | , | 这 | 第二 | 的 | 这 | 黑人 | . |

“是的，”布莱克家族的二世菲利普回答道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [frɒm; frəm] [əʊld] - .

| “ | We | got | one | from | old | Bulky's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 得到 | 一 | 从 | 老的 | - | . |

“我们从老布尔基那里弄到了一台。”

[ðeɪ] [woʊnt] [ˈdʒen(ə)rəli] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈpeɪpə(r)] ,

| They | won't | generally | give | us | any | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 一般来说 | 给 | 我们 | 任何 | 纸 | , |

他们一般不会给我们任何文件。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [hiːp] .

| but | we | saw | his | servant | carrying | it | down | to | the | rubbish | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 锯 | 他的 | 仆人 | 携带 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 垃圾 | 堆 | . |

但我们看见他的仆人把它搬到了垃圾堆。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [bɜːn] [ˈevri] [skræp] [hɜːˈself] .

| She | said | she | had | orders | to | burn | every | scrap | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 有 | 订单 | 到 | 烧伤 | 每一个 | 废料 | 她自己 | . |

她说她接到命令，要亲自把所有废料都烧掉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . ” -

| But | we | got | her | to | give | it | to | us | . | ” | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 得到 | 她 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我们 | . | ” | - |

但我们还是让她把东西给了我们。”12

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈdænɪ] , [ˈθɔːtfəli] .

| “ | Oh | , | ” | said | Danny | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | 深思熟虑 | . |

“哦，”丹尼若有所思地说。

“ [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [doʊnt] [ˈəʊpən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sæks] , ” [sed] [ˈdʒɪndʒə(r)] .

| “ | I | vote | we | don't | open | any | of | those | sacks | , | ” | said | Ginger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 投票 | 我们 | 不 | 打开 | 任何 | 的 | 那些 | 麻袋 | , | ” | 说 | 姜 | . |

“我提议我们不要打开任何一个麻袋，”金杰说。

“ [ˈmɪstə(r)] . [fɒks] [woʊnt] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈsɔːtɪd] .

| “ | Mr | . | Fox | won't | ever | know | they | weren't | sorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 狐狸 | 惯于 | 曾经 | 知道 | 他们 | 不是 | 已排序 | . |

“福克斯先生永远不会知道他们没有被分类。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪm] . ” -

| It | would | save | heaps | of | time | . | ” | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 节省 | 堆积如山 | 的 | 时间 | . | ” | - |

这样可以节省大量时间。”13

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] , ” [sed] [ˈdænɪ] .

| “ | It | wouldn't | be | fair | , | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不会 | 是 | 公平的 | , | ” | 说 | 丹尼 | . |

“这不公平，”丹尼说。

“ [hiːz] [ˈtrʌstɪd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] .

| “ | He's | trusted | us | to | do | it | — | we | must | do | it | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 可信 | 我们 | 到 | 做 | 它 | — | 我们 | 必须 | 做 | 它 | 适当地 | . |

“他信任我们，让我们来做这件事——我们必须做好这件事。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [get] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ɪf] [ɪts] [ˈprɒpəli] [ˈsɔːtɪd] ,

| Besides | , | we | get | more | money | if | it's | properly | sorted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 得到 | 更多的 | 钱 | 如果 | 它是 | 适当地 | 已排序 | , |

此外，如果处理得当，我们还能获得更多收益。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] ['twenti] [kwɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | we | want | that | twenty | quid | for | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 那 | 二十 | 英镑 | 为了 | 这 | 窗户 | . |

我们要那二十英镑买窗户。

〞 [ænd; ənd][səʊ][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [bɪ'gæn] .

| 〞 | And | so | an | argument | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 所以 | 一个 | 争论 | 开始 | . |

于是，争论开始了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [hɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

| Everybody | was | hot | when | it | started | , | but | they | got | hotter | and | hotter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 热的 | 什么时候 | 它 | 开始 | , | 但 | 他们 | 得到 | 更热 | 和 | 更热 | . |

一开始大家都很兴奋，但后来越来越兴奋。

['dʒɪndʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ən'les] ['dænɪ] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə]

| Ginger | said | he | would | not | do | a | stroke | of | work | unless | Danny | agreed | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姜 | 说 | 他 | 会 | 不是 | 做 | 一个 | 中风 | 的 | 工作 | 除非 | 丹尼 | 同意 | 不是 | 到 |

[sɔːt] [ðə; ði] [sæks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊpən] .

| sort | the | sacks | that | were | not | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 这 | 麻袋 | 那 | 是 | 不是 | 打开 | . |

金杰说，除非丹尼同意不去整理那些未开封的麻袋，否则他一个活都不会干。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'fensɪv] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [smæk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Philip | was | so | offensive | that | Danny | had | to | smack | his | head | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 曾是 | 所以 | 进攻 | 那 | 丹尼 | 有 | 到 | 啪 | 他的 | 头 | 为了 | 他 | . |

菲利普的行为太过无礼，丹尼不得不替他敲了一下他的头。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['slækəz] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

| And | so | it | happened | that | these | two | young | slackers | departed | for | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生 | 那 | 这些 | 二 | 年轻的 | 懒汉 | 已离开 | 为了 | 家 | 和 |

[tiː] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

于是，这两个年轻的懒汉就回家喝茶了。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dʒɒb] [ə'ləʊn] .

| and | Danny | found | himself | faced | with | the | entire | job | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 成立 | 他自己 | 面对 | 和 | 这 | 全部的 | 工作 | 独自的 | . |

丹尼发现自己不得不独自面对整个工作。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] , [tuː] .

| At | first | he | thought | he | would | chuck | it | up | and | go | home | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 查克 | 它 | 向上 | 和 | 去 | 家 | , | 也 | . |

起初他也想放弃，回家算了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] “ [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Then | he | decided | not | to | “ | give | in | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 决定 | 不是 | 到 | “ | 给 | 在 | 到 | 他自己 | . |

然后他决定不“向自己屈服”。

〞 [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ]

| 〞 | And | finally | he | remembered | that | every | minute | he | worked | he | was | serving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 最后 | 他 | 记得 | 那 | 每一个 | 分钟 | 他 | 工作 | 他 | 曾是 | 服务 |

[ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] ,

| the | Holy | Child | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 孩子 | , |

“最后他想起，他工作的每一分钟都是在侍奉圣婴。”

[baɪ] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| by | earning | money | for | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 收入 | 钱 | 为了 | 这 | 窗户 | , |

通过卖窗户赚钱，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [æz; əz][hɒt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| and | he | began | to | take | a | delight | in | getting | as | hot | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 拿 | 一个 | 喜 | 在 | 获得 | 作为 | 热的 | 作为 | 可能的 | , |

他开始享受让自己尽可能地发热的感觉，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ 'reliʃ ] [ðə; ði] [ 'mauθful ] [ɒv; əv] [dʌst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] .

| and | almost | relished | the | mouthfuls | of | dust | he | had | to | swallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 津津有味 | 这 | 一口一口 | 的 | 灰尘 | 他 | 有 | 到 | 吞 | . |

他几乎很享受吞下每一口尘土。

[hiː; hi] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [sæks] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| He | battled | with | the | sacks | with | the | ardour | of | a | Crusader | fighting | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 和 | 这 | 麻袋 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 一个 | 十字军战士 | 斗争 | 为了 | 这 |

[greɪt] [kɔːz] ,

| great | cause | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 原因 | , |

他像十字军战士为伟大事业而战那样，满怀热情地与麻袋搏斗。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

| and | suffered | the | discomfort | in | the | spirit | of | a | martyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 这 | 不适 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 烈士 | . |

他以殉道者的精神忍受了这种不适。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [sæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [ri'wɔːdid] . -

| And | when | he | came | to | the | last | sack | , | he | was | truly | rewarded | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 最后的 | 解雇 | , | 他 | 曾是 | 真的 | 奖励 | . | - |

当他完成最后一次擒杀时，他得到了真正的回报。14

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [tiː] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

| It | was | long | past | tea | time | , | for | sorting | the | paper | unaided | was | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 过去的 | 茶 | 时间 | , | 为了 | 排序 | 这 | 纸 | 未受帮助 | 曾是 | 一个 | 长的 |

[dʒɒb] .

| job | . |
|---|---|
| 工作 | . |

时间早已过了下午茶时间，因为独自整理文件是一项漫长的工作。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

| But | Danny | was | determined | he | would | not | leave | the | hut | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹尼 | 曾是 | 决定 | 他 | 会 | 不是 | 离开 | 这 | 小屋 | 直到 | 他 | 有 |

[kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] ,

| completely | finished | the | job | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 完成的 | 这 | 工作 | , |

但丹尼决心一定要把工作全部完成才肯离开小屋。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [pleɪs] [swept] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .

| and | got | the | place | swept | clean | and | the | room | arranged | for | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 地方 | 扫荡 | 干净的 | 和 | 这 | 房间 | 安排 | 为了 | 星期日 | . |

并把房间打扫干净，安排好周日入住的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

| It | would | be | a | surprise | for | the | boys | and | Mr | . | Fox | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 这 | 男孩们 | 和 | 先生 | . | 狐狸 | 到 | - | 明天 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

明天早上，这会让孩子们和狐狸先生都感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pæk] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

| for | he | knew | the | Pack | would | not | be | coming | back | to | headquarters | that | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 这 | 盒 | 会 | 不是 | 是 | 未来 | 后退 | 到 | 总部 | 那 | 晚上 |

,

,

,

因为他知道狼群当晚不会返回总部了。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [həʊm] .

| but | would | dismiss | in | the | village | and | go | straight | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 解雇 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 去 | 直的 | 家 | . |

但他会在村里解散，然后直接回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['taɪəd][aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [sæk] .

| He | was | nearly | tired | out | by | the | time | he | got | to | the | last | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 疲劳的 | 出去 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 最后的 | 解雇 | . |

当他完成最后一个麻袋时，他几乎已经筋疲力尽了。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

| Untying | the | string | , | he | emptied | the | dusty | contents | on | the | floor | , | and | picked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 细绳 | , | 他 | 清空 | 这 | 尘土飞扬 | 内容 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 挑选 | 出去 |

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

| the | newspaper | , |
|---|---|---|
| 这 | 报纸 | , |

他解开绳子，把里面沾满灰尘的东西倒在地板上，然后挑出报纸。

[weɪst] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] .

| waste | paper | , | and | cardboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 纸 | , | 和 | 纸板 | . |

废纸和纸板。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ][skræp]

| He | was | about | to | shovel | back | the | waste | paper | when | his | eyes | fell | on | a | scrap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 铲 | 后退 | 这 | 浪费 | 纸 | 什么时候 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 一个 | 废料 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːn] ['letə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ;

| of | a | torn | letter | covered | with | curious | writing | that | was | certainly | not | English | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 撕裂 | 信 | 涵盖 | 和 | 好奇的 | 写作 | 那 | 曾是 | 当然 | 不是 | 英语 | ; |

他正要把废纸铲回去，这时他的目光落在了一张撕碎的信纸碎片上，上面写着一些奇怪的字迹，肯定不是英文；

[ðə; ði] ['veri] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

| the | very | characters | were | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 人物 | 是 | 不同的 | . |

人物性格本身就截然不同。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [ɒkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| Picking | it | up | , | he | looked | at | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 它 | 向上 | , | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 小心 | . |

他拿起它，仔细地看了看。

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] ['kærəktəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt]

| they | were | the | same | funny | characters | as | those | on | many | of | the | letters | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 相同的 | 有趣的 | 人物 | 作为 | 那些 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 信件 | 那 |

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [spaɪz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [lɑːst]

| had | been | found | in | the | possession | of | the | German | spies | he | had | caught | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 德语 | 间谍 | 他 | 有 | 捕捉 | 最后的 |

['ɔːtəm] .

| autumn | . |
|---|---|
| 秋天 | . |

这些滑稽的人物与去年秋天他在德国间谍身上发现的许多信件上的人物一样。

“ [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['letə(r)] !

| “ | A | German | letter | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 德语 | 信 | ! |

“一封德国信！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sæks] !

| ” | he | said | , | “ | in | one | of | our | sacks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | “ | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 麻袋 | ! |

他说：“就在我们的一个麻袋里！”

[ɒv; əv] [kɔːs] . . .

| Of | course | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | . | . | . |

当然 ...

['fɪlɪp] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [sæk] [frɒm; frəm][əʊld] ['bʌlki] .

| Philip | said | they | had | got | a | sack | from | old | Bulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 说 | 他们 | 有 | 得到 | 一个 | 解雇 | 从 | 老的 | 笨重 | . |

菲利普说他们从老巴基那里得到了一袋东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] ;

| This | is | a | clue | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 线索 | ; |

这是一条线索；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [həʊl]

| or | rather | it | will | be | a | strong | piece | of | evidence | if | I | can | find | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 强的 | 片 | 的 | 证据 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 这 | 所有的 |

['letə(r)] .

| letter | . |
|---|---|
| 信 | . |

或者说，如果我能找到整封信，那将是一份强有力的证据。

” ['iːgəli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpə(r)] .

| ” | Eagerly | he | bent | down | and | began | searching | about | in | the | pile | of | waste | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 急切地 | 他 | 弯曲 | 向下 | 和 | 开始 | 搜索 | 关于 | 在 | 这 | 桩 | 的 | 浪费 | 纸 | . |

他急切地弯下腰，开始在废纸堆里翻找。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] [klɪk] [ænd; ənd] [steps]

| But | it | was | at | that | moment | that | he | heard | the | outer | gate | click | and | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 他 | 听到 | 这 | 外 | 门 | 点击 | 和 | 步骤 |

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| coming | along | the | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

但就在这时，他听到外面的大门咔哒一声关上了，然后听到了沿着小路走来的脚步声。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| Glancing | through | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 通过 | 这 | 窗户 | , |

透过窗户望出去，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi]

| he | saw | to | his | dismay | that | it | was | the | very | last | person | in | the | world | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 到 | 他的 | 沮丧 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 最后的 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 他 |

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [ðen] .

| wanted | to | see | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 看 | 只是 | 然后 | . |

令他沮丧的是，他发现那正是他当时最不想见到的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bʌlki] ! -

| It | was | Mr | . | Bulky | ! | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 先生 | . | 笨重 | ! | - |

是巴基先生！15

[θriː]

**III**

三、

三

[ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)]

| THE | LOCKED | DOOR |
|---|---|---|
| 这 | 已锁定 | 门 |

锁着的门

[wen] ['dænɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [kwɪk] [æz; əz]

| When | Danny | saw | Mr | . | Bulky | coming | down | the | path | , | he | thought | quick | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 丹尼 | 锯 | 先生 | . | 笨重 | 未来 | 向下 | 这 | 小路 | , | 他 | 想法 | 快的 | 作为 |

['laɪtnɪŋ] ,

| lightning | , |
|---|---|
| 闪电 | , |

丹尼看到巴基先生沿着小路走过来，他脑子里立刻闪过一个念头：

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [æt; ət][wʌns] .

| and | decided | what | to | do | , | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | , | 在 | 一次 | . |

他们立刻决定了该怎么做。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ɪt'self] .

| Stepping | out | of | the | door | , | he | slammed | it | after | him | , | so | that | it | locked | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 他 | 猛烈抨击 | 它 | 后 | 他 | , | 所以 | 那 | 它 | 已锁定 | 本身 | . |

他走出房门，砰地一声关上门，门就自动锁上了。

( [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . )

| ( | The | key | was | in | his | pocket | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 钥匙 | 曾是 | 在 | 他的 | 口袋 | . | ) |

（钥匙在他口袋里。）

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] ,

| Then | he | pretended | he | was | off | home | , | and | , | putting | on | his | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 假装 | 他 | 曾是 | 离开 | 家 | , | 和 | , | 推杆 | 在 | 他的 | 帽 | , |

然后他假装要回家，戴上帽子，

[bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] .

| began | walking | down | the | path | towards | Mr | . | Bulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 步行 | 向下 | 这 | 小路 | 向 | 先生 | . | 笨重 | . |

开始沿着小路朝布尔基先生走去。

“ ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

| “ | Evening | , | sir | , | ” | he | said | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 晚上 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

“晚上好，先生，”他边说边走过。

“ [hə'ləʊ] , [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] .

| “ | Hullo | , | boy | , | ” | said | Mr | . | Bulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 男生 | , | ” | 说 | 先生 | . | 笨重 | . |

“你好，小伙子，”布尔基先生说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [weɪst] ['peɪpə(r)] ?

| “ | Why | did | you | come | to | my | house | this | morning | and | take | away | my | waste | paper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 我的 | 房子 | 这 | 早晨 | 和 | 拿 | 离开 | 我的 | 浪费 | 纸 | ? |

“你今天早上为什么来我家把我的废纸拿走？”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | told | you | I | would | not | give | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 我 | 会 | 不是 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

我告诉过你我不会给你的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sæk] [æt; ət] [wʌns] .

| You | must | give | me | back | my | sack | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 解雇 | 在 | 一次 | . |

你必须立刻把我的包还给我。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| Do | you | hear | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | ? |

你听到了吗?

” [hiː; hi] [ skaul ] ['æŋgrəli] .

| ” | He | scowled | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 皱着眉头 | 愤怒地 | . |

他怒气冲冲地皱起了眉头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dænɪ] .

| “ | I | am | sorry | , | sir | , | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | , | 先生 | , | ” | 说 | 丹尼 | . |

“对不起，先生，”丹尼说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| “ | I | am | afraid | I | can't | , | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 不能 | , | 这 | 晚上 | . |

“恐怕我今晚不行。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [liːv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌbˌmæstər] .

| I | shall | have | to | get | leave | from | our | Cubmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 我们的 | 童子军领队 | . |

我得先跟童子军领队请假。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [jes] ,

| I | am | sure | he | will | say | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他 | 将要 | 说 | 是的 | , |

我相信他会答应的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] . ” -

| and | I | will | bring | it | back | to | you | on | Monday | morning | . | ” | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 带来 | 它 | 后退 | 到 | 你 | 在 | 周一 | 早晨 | . | ” | - |

我会在周一早上把它带回来。”16

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

| “ | No | , | ” | said | the | man | , | “ | you | shall | give | it | to | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , | ” | 你 | 将 | 给 | 它 | 到 | 我 | 现在 | . |

“不，”那人说，“你现在就给我。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | He | walked | towards | the | door | and | tried | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步行 | 向 | 这 | 门 | 和 | 尝试 | 到 | 打开 | 它 | . |

他走向门口，试图打开它。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
**Whilst** **his** **back** **was** **turned** **,**
而 他的 后退 曾是 转向 ,

趁他转身的时候，

['dænɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ]
**Danny** **took** **the** **key** **from** **his** **pocket** **and** **flung** **it** **into** **a** **patch** **of** **young**
丹尼 采取 这 钥匙 从 他的 口袋 和 扔 它 进入 一个 修补 的 年轻的
[pə'teɪtəʊ][plɑːnts] .
**potato** **plants** **.**
土豆 植物 .

丹尼从口袋里掏出钥匙，扔进了一片幼小的土豆苗里。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .
**“** **Give** **me** **the** **key** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **turning** **round** **.**
“ 给 我 这 钥匙 , ” 说 这 男人 , 转弯 圆形的 .

“把钥匙给我，”那人转过身说。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dænɪ] .
**“** **I** **haven't** **got** **it** **on** **me** **,** **”** **said** **Danny** **.**
“ 我 还没有 得到 它 在 我 , ” 说 丹尼 .

“我身上没带，”丹尼说。

“ ['lɪt(ə)l] ['laɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] ['dæniz] [p'ɒkɪts] .
**“** **Little** **liar** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **and** **turned** **out** **Danny's** **pockets** **.**
“ 小的 说谎者 , ” 说 这 男人 , 和 转向 出去 丹尼的 口袋 .

“小骗子，”那人说着，翻出了丹尼的口袋。

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dæniz] [ɪə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] [twɪst] .
**Then** **he** **swore** **hard** **,** **and** **gave** **Danny's** **ear** **a** **nasty** **twist** **.**
然后 他 发誓 难的 , 和 给予 丹尼的 耳朵 一个 可恶的 捻 .

然后他狠狠地咒骂了一声，并狠狠地扭了一下丹尼的耳朵。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [sæk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] ['dænɪ] .
**“** **I** **promise** **to** **bring** **you** **back** **the** **sack** **on** **Monday** **,** **”** **said** **Danny** **.**
“ 我 承诺 到 带来 你 后退 这 解雇 在 周一 , ” 说 丹尼 .

“我保证星期一会把麻袋还给你，”丹尼说。

“ ['veri] [wel] , ” [ graul ] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
**“** **Very** **well** **,** **”** **growled** **Mr** **.** **Bulky** **,** **and** **he** **walked** **out** **of** **the** **gate** **.**
“ 非常 出色地 , ” 咆哮 先生 . 笨重 , 和 他 步行 出去 的 这 门 .

“好吧，”巴基先生咆哮道，然后走出了大门。

['dænɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ,
**Danny** **followed** **him** **out** **,**
丹尼 随后 他 出去 ,

丹尼跟着他走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
**and** **then** **ran** **down** **the** **road** **in** **the** **opposite** **direction** **till** **he** **was** **out** **of** **sight**
和 然后 跑 向下 这 路 在 这 对面的 方向 直到 他 曾是 出去 的 视线
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**round** **the** **corner** **.**
圆形的 这 角落 .

然后他朝相反的方向跑去，直到拐角处消失在视线之外。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Then** **he** **got** **through** **a** **gap** **in** **the** **hedge** **and** **ran** **back** **under** **cover** **of** **it** **.**
然后 他 得到 通过 一个 差距 在 这 对冲 和 跑 后退 在下面 覆盖 的 它 .

然后他穿过树篱的缺口，跑回树篱的掩护下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi]

| When | he | had | made | sure | that | Mr | . | Bulky | was | well | on | his | way | home | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 当然 | 那 | 先生 | . | 笨重 | 曾是 | 出色地 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | 他 |

[gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

| got | back | into | the | garden | and | found | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 成立 | 这 | 钥匙 | . |

确认布尔基先生已经顺利回家后，他回到花园里找到了钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| It | was | after | six | , | and | he | still | had | a | long | job | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 六 | , | 和 | 他 | 仍然 | 有 | 一个 | 长的 | 工作 | 前 | 他 | , |

当时已经过了六点，他还有很长的路要走。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tiː] . -

| so | he | went | back | to | tea | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 茶 | . | - |

于是他回去喝茶了。17

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst]['sev(ə)n] [wen] ['dænɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

| It | was | past | seven | when | Danny | once | more | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 过去的 | 七 | 什么时候 | 丹尼 | 一次 | 更多的 | 放 | 到 | 工作 | . |

丹尼再次开始工作时，已经过了七点。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| Taking | up | every | scrap | of | paper | he | examined | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 每一个 | 废料 | 的 | 纸 | 他 | 检查 | 它 | 小心 | . |

他拿起每一张纸片，仔细查看。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [skræp] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] .

| Before | long | he | had | found | another | scrap | covered | with | the | same | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他 | 有 | 成立 | 其他 | 废料 | 涵盖 | 和 | 这 | 相同的 | 写作 | . |

不久之后，他又找到了一张写着同样文字的纸片。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] .

| He | put | it | in | a | box | with | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 盒子 | 和 | 这 | 第一的 | . |

他把它和第一个一起放进了一个盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɒb] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːsɪz] .

| It | was | a | slow | job | , | but | gradually | he | found | more | and | more | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 慢的 | 工作 | , | 但 | 逐步地 | 他 | 成立 | 更多的 | 和 | 更多的 | 件 | . |

这项工作进展缓慢，但他逐渐找到了越来越多的碎片。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] .

| They | fitted | together | like | a | jig | - | saw | puzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 适配 | 一起 | 喜欢 | 一个 | 夹具 | - | 锯 | 谜 | . |

它们就像拼图一样完美契合。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

| Luckily | they | were | only | written | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们 | 是 | 仅有的 | 书面 | 在 | 一 | 边 | . |

幸好它们只写在纸张的一面。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [sed] ['dænɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| “ | I | know | what | I'll | do | , | ” | said | Danny | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 患病的 | 做 | , | ” | 说 | 丹尼 | 到 | 他自己 | , |

“我知道我该怎么做了，”丹尼自言自语道。

“ [aɪl] [stɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

| “ | I'll | stick | them | on | a | sheet | of | white | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 戳 | 他们 | 在 | 一个 | 床单 | 的 | 白色的 | 纸 | , |

“我会把它们贴在一张白纸上，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['letə(r)] ,

| and | then | when | I | have | them | all | it | will | make | a | complete | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 我 | 有 | 他们 | 全部 | 它 | 将要 | 制作 | 一个 | 完全的 | 信 | , |

等我把它们都收集齐了，就能组成一封完整的信了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [beɪts] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [əʊld] ['bʌlki] . ” -

| and | I | can | take | it | to | Mr | . | Bates | , | as | evidence | against | old | Bulky | . | ” | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 拿 | 它 | 到 | 先生 | . | 贝茨 | , | 作为 | 证据 | 反对 | 老的 | 笨重 | . | ” | - |

我可以把它交给贝茨先生，作为指控老巴基的证据。”18

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:k] , [səʊ][hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| It | was | getting | dark | , | so | he | lit | the | lamp | and | drew | the | curtains | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | , | 所以 | 他 | 点燃 | 这 | 灯 | 和 | 画 | 这 | 窗帘 | 穿过 | 这 |

['wɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

天色渐暗，他点亮了台灯，拉上了窗帘。

['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪksərz] - [ru:m] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪst] [pɒt] [ɒf] ['mɪstə(r)] . [fɑ:ksɪz] [desk] ,

| Going | into | the | Sixers | ' | room | he | took | the | paste | pot | off | Mr | . | Fox's | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 76人队 | - | 房间 | 他 | 采取 | 这 | 粘贴 | 锅 | 离开 | 先生 | . | 狐狸的 | 桌子 | , |

他走进76人队的房间，从福克斯先生的桌子上拿走了浆糊罐。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['fu:lskæp] ['peɪpə(r)] .

| and | also | a | sheet | of | foolscap | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 床单 | 的 | 活页纸 | 纸 | . |

还有一张标准双人纸。

[ðen] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [hi:; hi][leɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs]

| Then | , | squatting | on | the | ground | by | the | sack | of | paper | , | he | laid | all | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 蹲姿 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 解雇 | 的 | 纸 | , | 他 | 铺设 | 全部 | 这 | 宝贵的 |

['pi:sɪz] [aʊt] ,

| pieces | out | , |
|---|---|---|
| 件 | 出去 | , |

然后，他蹲在纸袋旁，把所有珍贵的纸片都摊开出来。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

| fitting | them | together | . |
|---|---|---|---|
| 配件 | 他们 | 一起 | . |

将它们组装在一起。

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊərz] [sɜ:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][skræps] ,

| Another | half | - | hour's | search | had | revealed | the | rest | of | the | scraps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一半 | - | 小时 | 搜索 | 有 | 揭晓 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 碎屑 | , |

又过了半个小时，才找到了剩下的碎屑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪgl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['dænɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [pi:s] .

| and | with | a | wriggle | of | delight | Danny | added | the | last | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 扭动 | 的 | 喜 | 丹尼 | 额外 | 这 | 最后的 | 片 | . |

丹尼高兴地扭动着身子，放上了最后一块拼图。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] — ['nɪəli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fu:lskæp] [ʃi:t] .

| It | made | a | long | letter | — | nearly | the | size | of | the | foolscap | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 长的 | 信 | — | 几乎 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 活页纸 | 床单 | . |

它写成了一封很长的信——几乎和一张A4纸一样大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['deɪtɪd][ænd; ənd] [saɪnd] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['dʒɜ:mən] .

| It | was | dated | and | signed | , | and | Danny | felt | sure | it | was | in | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 日期 | 和 | 签名 | , | 和 | 丹尼 | 毛毡 | 当然 | 它 | 曾是 | 在 | 德语 | . |

上面有日期和签名，丹尼确信是用德语写的。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] [brʌʃ] , [hiː; hi] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɒb] [ɒv; əv]

| **Taking** | **the** | **paste** | **brush** | **,** | **he** | **pasted** | **them** | **all** | **down** | **,** | **making** | **a** | **very** | **neat** | **job** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 粘贴 | 刷子 | , | 他 | 粘贴 | 他们 | 全部 | 向下 | , | 制作 | 一个 | 非常 | 整洁的 | 工作 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

他拿起浆糊刷，把它们都涂了上去，做得非常整齐。

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst][klɪə(r)] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ʌp] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **“** | **Now** | **I** | **must** | **clear** | **up** | **,** | **”** | **he** | **said** | **to** | **himself** | **as** | **he** | **knelt** | **up** | **admiring** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 必须 | 清除 | 向上 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 跪下 | 向上 | 钦佩 | 他的 |

[wɜːk] .

| **work** | **.** |
|---|---|
| 工作 | . |

“现在我必须收拾一下了，”他一边自言自语，一边跪起来欣赏自己的作品。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɒli] [leɪt] . ”

| **“** | **It** | **must** | **be** | **jolly** | **late** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 快乐的 | 晚的 | . | ” |

“现在一定很晚了。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **“** | **His** | **eyes** | **met** | **a** | **pair** | **of** | **watching** | **eyes** | **fixed** | **on** | **him** | **through** | **the** | **crack** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 眼睛 | 遇见 | 一个 | 一对 | 的 | 观看 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 他 | 通过 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 |

['kɜːtənz] ” -

| **curtains** | **”** | **19** |
|---|---|---|
| 窗帘 | ” | - |

“他的目光与透过窗帘缝隙注视着他的一双眼睛相遇了”19

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [lait] [ʃəʊd] [θruː]

| **He** | **glanced** | **up** | **at** | **the** | **curtained** | **windows** | **to** | **see** | **if** | **any** | **light** | **showed** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 帘幕 | 视窗 | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 光 | 显示 | 通过 |

[ðə; ði] [kræks] ,

| **the** | **cracks** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | , |

他抬头瞥了一眼拉着窗帘的窗户，看看有没有光线从缝隙中透出来。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ,

| **or** | **if** | **it** | **was** | **quite** | **dark** | **,** | **and** | **his** | **heart** | **seemed** | **to** | **stop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | , | 和 | 他的 | 心 | 似乎 | 到 | 停止 | , |

或者，如果天色很暗，他的心脏似乎停止了跳动，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] .

| **and** | **then** | **go** | **on** | **at** | **a** | **furious** | **pace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 狂怒 | 步伐 | . |

然后以惊人的速度继续前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [met] [fʊl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks]

| **His** | **eyes** | **had** | **met** | **full** | **a** | **pair** | **of** | **watching** | **eyes** | **fixed** | **on** | **him** | **through** | **the** | **cracks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 遇见 | 满的 | 一个 | 一对 | 的 | 观看 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 他 | 通过 | 这 | 裂缝 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

| **of** | **the** | **curtains** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 窗帘 | . |

他的目光与透过窗帘缝隙紧盯着他的一双眼睛完全对视。

[ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] —

| **The** | **glimpse** | **he** | **had** | **caught** | **of** | **the** | **eyes** | **and** | **white** | **face** | **filled** | **him** | **with** | **fear** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一瞥 | 他 | 有 | 捕捉 | 的 | 这 | 眼睛 | 和 | 白色的 | 脸 | 已填 | 他 | 和 | 害怕 | — |

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [skaʊt] ,

| **but** | **he** | **was** | **a** | **born** | **Scout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 出生 | 侦察 | , |

他瞥见的那双眼睛和苍白的脸让他感到恐惧——但他天生就是个童子军。

[ə; eɪ] [truː] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| a | true | wolf | of | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 狼 | 的 | 这 | 丛林 | . |

真正的丛林之狼。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]

| He | dropped | his | eyes | again | immediately | to | the | letter | , | and | pretended | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 他的 | 眼睛 | 再次 | 立即地 | 到 | 这 | 信 | , | 和 | 假装 | 他 |

[hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

| had | seen | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 没有什么 | . |

他立刻又把目光垂到信上，装作什么都没看见。

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['tremə(r)][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

| Not | by | a | tremor | did | he | give | away | that | he | knew | he | was | being | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 震颤 | 做过 | 他 | 给 | 离开 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 存在 | 观看 | . |

他丝毫没有因为知道自己被人监视而流露出任何情绪波动。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| Taking | up | the | letter | he | fixed | his | eyes | on | it | as | if | he | were | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 这 | 信 | 他 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 在 | 它 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 尝试 | 到 |

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| read | it | , |
|---|---|---|
| 读 | 它 | , |

他拿起信，目光紧紧盯着它，仿佛在努力阅读。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz][hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli]

| and | while | his | heart | beat | like | a | hammer | against | his | sides | he | thought | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 心 | 打 | 喜欢 | 一个 | 锤 | 反对 | 他的 | 侧面 | 他 | 想法 | 迅速地 |

[wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] . -

| what | he | must | do | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 必须 | 做 | . | - |

他心脏像重锤般砰砰直跳，他迅速思考自己必须做什么。20

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bʌlki] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| The | man | was | Mr | . | Bulky | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 先生 | . | 笨重 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这个人就是魁梧先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

| He | had | come | back | to | try | and | break | into | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 尝试 | 和 | 休息 | 进入 | 这 | 小屋 | , |

他回来是为了试图闯入小屋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | seeing | the | light | had | looked | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 光 | 有 | 看起来 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

看到光线，便向窗外望去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['dænɪ] [peɪst] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| He | had | watched | Danny | paste | his | letter | on | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 丹尼 | 粘贴 | 他的 | 信 | 在 | 这 | 纸 | . |

他亲眼看到丹尼把信贴在纸上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['letə(r)] .

| He | had | seen | the | complete | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 完全的 | 信 | . |

他已经看过整封信了。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

| He | knew | exactly | what | Danny | was | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 确切地 | 什么 | 丹尼 | 曾是 | 向上 | 到 | . |

他完全清楚丹尼的意图。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][səʊ]['kwaɪətli] ?

| **Why** | **was** | **he** | **waiting** | **there** | **so** | **quietly** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 他 | 等待 | 那里 | 所以 | 悄悄 | ? |

他为什么静静地在那里等着?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)][ɒn][hɪm] .

| **He** | **was** | **waiting** | **for** | **Danny** | **to** | **come** | **out** | **,** | **with** | **the** | **precious** | **letter** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 丹尼 | 到 | 来 | 出去 | , | 和 | 这 | 宝贵的 | 信 | 在 | 他 | . |

他正等着丹尼出来，丹尼身上带着那封珍贵的信。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['kɪdnæp][hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ]

| **He** | **would** | **then** | **kidnap** | **him** | **,** | **and** | **take** | **away** | **the** | **letter** | **,** | **and** | **keep** | **him** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 然后 | 绑架 | 他 | , | 和 | 拿 | 离开 | 这 | 信 | , | 和 | 保持 | 他 | 一个 |

['prɪz(ə)nə(r)] ,

| **prisoner** | **,** |
|---|---|
| 囚犯 | , |

然后他会绑架他，夺走信件，并将他囚禁起来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

| **so** | **that** | **he** | **could** | **not** | **give** | **any** | **information** | **to** | **the** | **police** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 给 | 任何 | 信息 | 到 | 这 | 警察 | . |

因此他无法向警方提供任何信息。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

| **What** | **on** | **earth** | **should** | **he** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他到底该怎么办?

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [sə'spekt]

| **The** | **one** | **thing** | **he** | **must** | **be** | **careful** | **about** | **was** | **not** | **to** | **let** | **the** | **man** | **suspect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事物 | 他 | 必须 | 是 | 小心 | 关于 | 曾是 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 男人 | 怀疑 |

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

| **he** | **had** | **seen** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他 | . |

他必须小心的一件事就是不要让那个人怀疑他已经见过他了。

[ænd; ənd][səʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self]

| **And** | **so** | **,** | **making** | **a** | **very** | **great** | **effort** | **,** | **he** | **managed** | **to** | **compose** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 制作 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 努力 | , | 他 | 管理 | 到 | 撰写 | 他自己 |

[kəm'pliːtli] ,

| **completely** | **,** |
|---|---|
| 完全地 | , |

于是，他竭尽全力，最终完全镇定下来。

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [reɪz]

| **not** | **allowing** | **his** | **hand** | **so** | **much** | **as** | **to** | **tremble** | **,** | **and** | **even** | **managing** | **to** | **raise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 允许 | 他的 | 手 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 颤抖 | , | 和 | 甚至 | 管理 | 到 | 增加 |

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

| **a** | **cheerful** | **whistle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐 | 哨 | . |

他控制住自己的手，不让它颤抖，甚至还吹起了欢快的口哨。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] ,

| **He** | **folded** | **the** | **letter** | **and** | **put** | **it** | **in** | **the** | **back** | **pocket** | **of** | **his** | **shorts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 这 | 信 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 后退 | 口袋 | 的 | 他的 | 短裤 | , |

他把信折好，放进了短裤的后口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

| **and** | **then** | **set** | **to** | **work** | **clearing** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 到 | 工作 | 清理 | 向上 | . |

然后开始清理工作。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| This | gave | him | time | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 他 | 时间 | 到 | 思考 | . |

这给了他思考的时间。

[hiː; hi] ['ʃʌvld] [bæk] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .

| He | shovelled | back | the | paper | into | the | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铲 | 后退 | 这 | 纸 | 进入 | 这 | 解雇 | . |

他把纸铲回了袋子里。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪksərz] - [ruːm] [ænd; ənd] [ 'taidi ] [ðæt] .

| He | went | into | the | Sixers | ' | room | and | tidied | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 76人队 | - | 房间 | 和 | 整理好 | 那 | . |

他走进76人队的更衣室，把那里收拾了一下。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| He | came | back | and | swept | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 和 | 扫荡 | 这 | 地面 | . |

他回来后扫了地。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| He | dared | not | look | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 窗户 | , |

他不敢看窗外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| but | he | felt | that | the | watching | eyes | were | fixed | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 观看 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 他 | , |

但他感觉有人在盯着他。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [ɪts] [preɪ] .

| like | those | of | a | tiger | crouching | in | the | darkness | ready | to | spring | on | its | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 老虎 | 蹲伏 | 在 | 这 | 黑暗 | 准备好 | 到 | 春天 | 在 | 它是 | 猎物 | . |

就像老虎潜伏在黑暗中，准备扑向猎物一样。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

| As | he | worked | he | thought | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 工作 | 他 | 想法 | 和 | 想法 | . |

他一边工作一边思考。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| The | man | was | guarding | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 守护 | 这 | 门 | , |

那人守在门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| and | there | was | no | hope | of | getting | out | of | any | of | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 视窗 | , |

从任何一扇窗户逃出去都是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| for | he | could | see | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 看 | 他们 | 全部 | . |

因为他能看见他们所有人。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnə(r)] [ruːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt]

| In | the | little | inner | room | there | were | no | windows | , | it | was | lighted | by | a | skylight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 内 | 房间 | 那里 | 是 | 不 | 视窗 | , | 它 | 曾是 | 照明 | 经过 | 一个 | 天窗 |

.

:

.

小内室没有窗户，采光来自天窗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

| Of | course | it | would | be | possible | to | climb | up | through | this | on | to | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 爬 | 向上 | 通过 | 这 | 在 | 到 | 这 | 屋顶 | , |

当然，完全可以爬上这个洞到达屋顶。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [njuː]

| and | then | drop | on | to | the | ground | ; | but | the | ground | was | covered | with | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 降低 | 在 | 到 | 这 | 地面 | ; | 但 | 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 新的 |

['græv(ə)l] ,

| gravel | , |
|---|---|
| 碎石 | , |

然后掉落在地上；但地面上已经铺满了新砾石。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

| and | the | man | would | be | certain | to | hear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 会 | 是 | 肯定 | 到 | 听到 | ; |

那个人肯定会听到；

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['gɑːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]

| also | there | was | no | way | out | of | the | garden | except | by | the | gate | guarded | by | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | 除了 | 经过 | 这 | 门 | 守卫 | 经过 | 先生 |

. ['bʌlki] ,

| . | Bulky | , |
|---|---|---|
| . | 笨重 | , |

此外，除了由布尔基先生把守的大门外，没有其他离开花园的路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| for | it | would | be | impossible | to | get | over | the | high | fence | without | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 高的 | 栅栏 | 没有 | 制作 | 一个 |

[nɔɪz] . -

| noise | . | 21 |
|---|---|---|
| 噪音 | . | - |

因为翻过这道高高的围墙而不发出任何声音是不可能的。21

[ðə; ði] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| The | tidying | up | of | the | room | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 整理 | 向上 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 完成的 | . |

房间收拾工作已经完成了。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| If | he | stayed | there | much | longer | the | man | would | begin | to | suspect | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 入住 | 那里 | 很多 | 更长 | 这 | 男人 | 会 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 |

[biːn] [siːn] .

| been | seen | . |
|---|---|---|
| 到过 | 已见 | . |

如果他继续待在那里，那个人就会开始怀疑自己已经被人看到了。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] .

| Besides | it | was | getting | very | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 曾是 | 获得 | 非常 | 晚的 | . |

而且时间已经很晚了。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['dænɪ] .

| Suddenly | an | intense | feeling | of | horror | came | over | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 激烈的 | 感觉 | 的 | 恐怖 | 来了 | 超过 | 丹尼 | . |

丹尼突然感到一阵强烈的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .

| He | was | like | a | rat | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 鼠 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

他就像一只落入陷阱的老鼠。

[ðə; ði] ['momənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ; [ðəʊz] ['saɪlənt] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ; [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ]

| The | moments | were | slipping | by | ; | those | silent | eyes | were | watching | ; | before | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时刻 | 是 | 滑倒 | 经过 | ; | 那些 | 沉默的 | 眼睛 | 是 | 观看 | ; | 前 | 长的 |

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] ,

| something | must | happen | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 发生 | , |

时间一分一秒地流逝；那双沉默的眼睛在注视着；不久之后，必将发生些什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪf] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd]

| and | he | was | too | far | from | any | house | to | be | heard | if | he | shouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 也 | 远的 | 从 | 任何 | 房子 | 到 | 是 | 听到 | 如果 | 他 | 喊叫 |

[fɔ:(r); fə(r)] [help] .

| for | help | . |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | . |

而且他离任何房子都太远了，即使他呼救也无人能听见。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

| His | heart | began | to | sink | , | and | then | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 开始 | 到 | 下沉 | , | 和 | 然后 | , | 突然 | , |

他的心开始沉了下去，然后，突然间，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] [keɪm]

| just | as | if | his | Guardian | Angel | had | whispered | in | his | ear | , | a | splendid | idea | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他的 | 监护人 | 天使 | 有 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | 一个 | 灿烂 | 主意 | 来了 |

[tu:; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

仿佛他的守护天使在他耳边轻声低语，一个绝妙的主意涌上心头。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

| which | quickly | unfolded | itself | into | a | scheme | by | which | he | felt | sure | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 迅速地 | 展开 | 本身 | 进入 | 一个 | 方案 | 经过 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 当然 | 他 | 会 | 是 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| able | to | escape | , |
|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 逃脱 | , |

他很快便制定了一个计划，他确信自己能够凭借这个计划逃脱。

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][spaɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [æz; əz] [wel] . -

| himself | , | and | take | the | spy | prisoner | , | as | well | . | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 和 | 拿 | 这 | 间谍 | 囚犯 | , | 作为 | 出色地 | . | - |

他自己也要抓捕那个间谍。22

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| But | if | his | plan | was | to | succeed | it | was | most | important | that | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 成功 | 它 | 曾是 | 最多 | 重要的 | 那 | 他 | 应该 |

[nəʊ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

| know | if | Mr | . | Bulky | was | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如果 | 先生 | . | 笨重 | 曾是 | 独自的 | , |

但如果他的计划要成功，最重要的是他必须知道布尔基先生是否独自一人。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .

| or | if | he | had | an | accomplice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 同案犯 | . |

或者他是否还有同伙。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

| Also | , | exactly | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 确切地 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

还有，他当时的确切位置。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪksərz] - [ruːm] ['dænɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] ,

| Going | into | the | Sixers | ' | room | Danny | took | his | boots | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 76人队 | - | 房间 | 丹尼 | 采取 | 他的 | 靴子 | 离开 | , |

丹尼走进76人队的更衣室，脱掉了靴子。

[ðen] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['sɒftli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

| then | climbing | on | to | the | top | of | the | bookcase | , | softly | opened | the | skylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 攀登 | 在 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 书柜 | , | 轻轻 | 打开 | 这 | 天窗 | , |

然后爬上书柜顶，轻轻打开天窗。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

| and | drew | himself | up | on | to | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他自己 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 屋顶 | . |

然后他爬上了屋顶。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi] [ piə ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

| Creeping | along | the | tiles | as | silently | as | a | cat | , | he | peered | down | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 沿着 | 这 | 瓷砖 | 作为 | 默默 | 作为 | 一个 | 猫 | , | 他 | 窥视 | 向下 | 通过 | 这 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

他像猫一样悄无声息地沿着瓷砖爬行，透过黑暗向下窥视。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] , [ɪg'zæktli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

| There | , | sure | enough | , | stood | Mr | . | Bulky | , | exactly | outside | the | door | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 站立 | 先生 | . | 笨重 | , | 确切地 | 外部 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | . |

果然，布尔基先生就站在小屋门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

| He | was | alone | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | . |

他独自一人。

[ˌaɪ 'viː]

## IV

第四

第四

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['sɒsɪdʒ]

| A | GERMAN | SAUSAGE |
|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 香肠 |

德国香肠

['kriːpɪŋ] ['sɒftli] [bæk] , ['dænɪ] [let] [hɪm'self] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

| Creeping | softly | back | , | Danny | let | himself | down | through | the | skylight | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 轻轻 | 后退 | , | 丹尼 | 让 | 他自己 | 向下 | 通过 | 这 | 天窗 | 一次 | 更多的 | . |

丹尼蹑手蹑脚地往后退，再次从天窗爬了下去。

['wɪslɪŋ] ['laʊdli] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| Whistling | loudly | , | he | went | into | the | big | room | , | just | to | show | that | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 高声 | , | 他 | 去 | 进入 | 这 | 大的 | 房间 | , | 只是 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

他吹着响亮的口哨走进大房间，只是为了表明他来了。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][speə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

| and | , | taking | up | the | spare | bundles | of | newspapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 向上 | 这 | 空闲的 | 捆绑 | 的 | 报纸 | , |

然后，他拿起剩下的几捆报纸，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

| pretended | to | be | putting | them | away | in | the | other | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 推杆 | 他们 | 离开 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | . |

假装在另一个房间里把它们收起来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

| This | he | did | simply | to | put | the | man | off | his | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 简单地 | 到 | 放 | 这 | 男人 | 离开 | 他的 | 警卫 | , |

他这样做只是为了放松那人的警惕。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

| if | he | was | still | watching | through | the | crack | in | the | curtains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 仍然 | 观看 | 通过 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 | 窗帘 | . |

如果他仍然透过窗帘的缝隙往外看的话。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][spaɪ][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪksərz] -

| Then | , | while | the | spy | imagined | he | was | packing | away | the | papers | in | the | Sixers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 这 | 间谍 | 想象 | 他 | 曾是 | 包装 | 离开 | 这 | 文件 | 在 | 这 | 76人队 | - |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

然后，当间谍想象自己正在76人队的房间里收拾文件时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] . -

| he | began | to | make | his | arrangements | for | capturing | Mr | . | Bulky | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 安排 | 为了 | 捕捉 | 先生 | . | 笨重 | . | - |

他开始着手安排抓捕布尔基先生。23

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [trek] [kɑːt] [rəʊps] ,

| First | of | all | he | took | the | two | trek | cart | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 他 | 采取 | 这 | 二 | 跋涉 | 大车 | 绳索 | , |

首先，他拿了两根登山车绳，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kɔɪlz] [slɪpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| and | making | them | into | coils | slipped | them | round | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 进入 | 线圈 | 滑倒了 | 他们 | 圆形的 | 他的 | 手臂 | . |

他把线绕成圈，然后缠在了自己的手臂上。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːk] - [end][kæmp] ['kʌbəd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['trævəlɪŋ] [rʌg]

| Then | from | the | week | - | end | camp | cupboard | he | took | the | large | travelling | rug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 这 | 星期 | - | 结尾 | 营 | 橱柜 | 他 | 采取 | 这 | 大的 | 旅行 | 小地毯 |

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] .

| belonging | to | Mr | . | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 先生 | . | 狐狸 | . |

然后，他从周末露营用的橱柜里拿出了属于福克斯先生的大旅行地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð]

| It | was | heavy | and | cumbersome | , | and | climbing | out | of | the | skylight | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重的 | 和 | 笨重 | , | 和 | 攀登 | 出去 | 的 | 这 | 天窗 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb] ,

| it | was | no | easy | job | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 工作 | , |

它又重又笨，扛着它从天窗爬出来可不是件容易的事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dænɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌn'tɪl]

| but | somehow | Danny | managed | to | do | it | and | to | get | along | the | roof | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 丹尼 | 管理 | 到 | 做 | 它 | 和 | 到 | 得到 | 沿着 | 这 | 屋顶 | 直到 |

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌlki] .

| once | more | he | was | exactly | over | the | head | of | Mr | . | Bulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 确切地 | 超过 | 这 | 头 | 的 | 先生 | . | 笨重 | . |

但不知何故，丹尼还是做到了，他沿着屋顶一路向上，直到再次正好越过巴基先生的头顶。

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

| The | great | moment | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 片刻 | 有 | 来 | . |

激动人心的时刻到来了。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][spaɪ][dɪd][nɒt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

| If | only | the | spy | did | not | chance | to | look | up | all | would | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这 | 间谍 | 做过 | 不是 | 机会 | 到 | 看 | 向上 | 全部 | 会 | 是 | 出色地 | . |

如果那个间谍没有抬头看，一切都会很顺利。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] , ['dænɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd] [waɪd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]

| Balancing | himself | carefully | , | Danny | stood | up | and | opened | wide | the | folds | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 他自己 | 小心 | , | 丹尼 | 站立 | 向上 | 和 | 打开 | 宽的 | 这 | 折叠 | 的 | 这 |

['hevi] [rʌg] .

| heavy | rug | . |
|---|---|---|
| 重的 | 小地毯 | . |

丹尼小心翼翼地保持平衡，站起身来，将厚重的地毯完全展开。

[ðen] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] ,

| Then | with | great | care | he | flung | it | completely | over | the | figure | of | the | man | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 伟大的 | 关心 | 他 | 扔 | 它 | 完全地 | 超过 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 以下 | , |

然后他小心翼翼地将它完全盖在下面那个人身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ 'smʌðə ] [hed] [ɒv; əv]

| at | the | same | time | jumping | down | himself | straight | on | to | the | smothered | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 跳 | 向下 | 他自己 | 直的 | 在 | 到 | 这 | 窒息 | 头 | 的 |

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌlki] ,

| the | terrified | Mr | . | Bulky | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 先生 | . | 笨重 | , |

与此同时，他自己也纵身跃下，径直扑到吓得魂飞魄散的巴基先生被压扁的脑袋上。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['naɪnˌpɪn] .

| and | knocking | him | down | like | a | ninepin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 他 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 九柱戏 | . |

把他像保龄球瓶一样击倒在地。

['həʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [rʌg] , ['mɪstə(r)] . - ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

| Hopelessly | tangled | in | the | rug | , | Mr | . | Bulky's | struggles | were | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 纠缠不清 | 在 | 这 | 小地毯 | , | 先生 | . | - | 斗争 | 是 | 的 | 不 | 可用 | . |

布尔基先生被地毯缠得动弹不得，他的挣扎毫无用处。

['dænɪ] , ['niːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['kwɪkli] [wuːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| Danny | , | kneeling | on | his | chest | , | quickly | wound | one | of | the | ropes | about | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | , | 跪着 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 迅速地 | 伤口 | 一 | 的 | 这 | 绳索 | 关于 | 他的 | 脚 | , |

丹尼跪在地上，迅速将一根绳子缠在脚上。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊv] - [hɪtʃ] .

| and | secured | it | with | a | clove | - | hitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 它 | 和 | 一个 | 丁香 | - | 拴住 | . |

并用双套结固定好。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊp][hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

| The | other | rope | he | wound | round | and | round | the | unhappy | man's | body | and | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 绳索 | 他 | 伤口 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 不开心 | 男人的 | 身体 | 和 | 武器 | , |

他用另一根绳子将那不幸的人的身体和手臂缠绕起来，

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| finishing | up | with | a | bow | - | line | round | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精加工 | 向上 | 和 | 一个 | 弓 | - | 线 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , |

最后，他脖子上还系着一根蝴蝶结。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| so | that | his | struggles | only | made | matters | worse | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 斗争 | 仅有的 | 制成 | 事情 | 更糟 | 为了 | 他 | . |

因此，他的挣扎只会让他的处境变得更糟。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌlki] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] [strɒŋ] ,

| The | language | of | Mr | . | Bulky | was | probably | very | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 的 | 先生 | . | 笨重 | 曾是 | 大概 | 非常 | 强的 | , |

布尔基先生的言辞可能非常激烈。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌg] [ðæt] ['dænɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

| but | fortunately | his | mouth | was | so | full | of | rug | that | Danny | did | not | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 小地毯 | 那 | 丹尼 | 做过 | 不是 | 理解 |

[ə; eɪ] [wɜːd] . -

| a | word | . | 24 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . | - |

但幸运的是，他嘴里塞满了地毯，丹尼一个字也没听懂。24

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] , ['dænɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

| As | he | stood | there | in | the | semi | - | darkness | , | Danny | could | not | help | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 半 | - | 黑暗 | , | 丹尼 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | . |

丹尼站在昏暗的光线下，忍不住笑了起来。

['mɪstə(r)] . ['bʌlki] [lʊkt] [səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ;

| Mr | . | Bulky | looked | so | exactly | like | a | chrysalis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 笨重 | 看起来 | 所以 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 蛹 | ; |

布尔基先生看起来简直就像一个蛹；

[hiː; hi] [kɜːld] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][həʊld][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hænd] ,

| he | curled | about | just | as | they | do | when | you | hold | them | in | your | warm | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卷曲 | 关于 | 只是 | 作为 | 他们 | 做 | 什么时候 | 你 | 抓住 | 他们 | 在 | 你的 | 温暖的 | 手 | , |

它蜷缩成一团，就像你把它捧在温暖的手掌里时那样。

[ɔː(r)] [pəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

| or | poke | them | with | your | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 戳 | 他们 | 和 | 你的 | 手指 | . |

或者用手指戳它们。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] .

| But | what | to | do | with | the | chrysalis | was | more | than | he | could | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 蛹 | 曾是 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 决定 | . |

但如何处理蛹，却是他无法决定的。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] :

| At | last | an | idea | struck | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 主意 | 击 | 他 | : |

他终于想到了一个主意：

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [trek] [kɑːt] !

| he | would | cart | him | off | to | the | police | station | in | the | trek | cart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大车 | 他 | 离开 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | 在 | 这 | 跋涉 | 大车 | ! |

他会用囚车把他押送到警察局！

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

| With | some | difficulty | he | managed | to | put | together | the | cart | , | and | then | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 困难 | 他 | 管理 | 到 | 放 | 一起 | 这 | 大车 | , | 和 | 然后 | 和 |

[mʌtʃ] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

| much | hauling | and | pushing | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 运输 | 和 | 推动 | , |

他费了好大劲才把车组装好，然后又费力地拖拉推拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [plæŋk] ,

| and | the | help | of | a | strong | plank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 强的 | 板 | , |

以及一块结实木板的帮助，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bʌlki] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] .

| he | managed | to | hoist | the | bundle | that | was | Mr | . | Bulky | into | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 提升 | 这 | 捆 | 那 | 曾是 | 先生 | . | 笨重 | 进入 | 这 | 大车 | . |

他费力地把"大块头先生"抬进了购物车。

[ðen] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tjuːn] , [hiː; hi]['trʌnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] .

| Then | , | whistling | a | cheerful | tune | , | he | trundled | it | down | the | road | towards | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 吹口哨 | 一个 | 快乐 | 调 | , | 他 | 隆隆地 | 它 | 向下 | 这 | 路 | 向 | 先生 | . |

['beɪtsɪz] [haʊs] . -

| Bates's | house | . | 25 |
|---|---|---|---|
| 贝茨 | 房子 | . | - |

然后，他吹着欢快的口哨，推着它沿着路朝贝茨先生家走去。25

['mɪstə(r)] . [beɪts] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [beɪts] [wɒʃ] [ʌp] [wen] ['dænɪ] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Mr | . | Bates | was | just | helping | Mrs | . | Bates | wash | up | when | Danny | knocked | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝茨 | 曾是 | 只是 | 帮助 | 太太 | . | 贝茨 | 洗 | 向上什么时候 | | 丹尼 | 敲门 | 在 | 他的 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

贝茨先生正在帮贝茨太太洗漱，这时丹尼敲响了他的房门。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːvɪŋ] [fɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | came | out | in | his | shirt | - | sleeves | , | a | large | carving | fork | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 在 | 他的 | 衬衫 | - | 袖子 | , | 一个 | 大的 | 雕刻 | 叉 | 在 | 他的 | 手 | . |

他穿着衬衫袖子走了出来，手里拿着一把大号的雕刻叉。

" [hə'ləʊ] , ['dænɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] [leɪt] ? "

| " | Hello | , | Danny | , | " | he | said | , | " | what | brings | you | here | so | late | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 丹尼 | , | " | 他 | 说 | , | " | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | 所以 | 晚的 | ? | " |

"你好，丹尼，"他说，"这么晚了，是什么风把你吹来了？"

" [ai][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['dænɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| " | I | have | come | , | " | said | Danny | with | a | tone | of | high | importance | in | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | , | " | 说 | 丹尼 | 和 | 一个 | 语气 | 的 | 高的 | 重要性 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

"我来了，"丹尼用一种极其严肃的语气说道。

" [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːmən] ,

| " | to | deliver | into | your | hands | a | document | , | written | in | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 递送 | 进入 | 你的 | 双手 | 一个 | 文档 | , | 书面 | 在 | 德语 | , |

"将一份用德语写成的文件交到你手中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌlki] .

| and | found | in | the | possession | of | Mr | . | Bulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 先生 | . | 笨重 | . |

并在布尔基先生处被发现。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [gɑːspt] .

| " | The | constable | gasped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 倒吸一口气 | . |

警员倒吸了一口气。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dænɪ] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] .

| " | Here | it | is | , | " | said | Danny | , | handing | him | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | , | " | 说 | 丹尼 | , | 处理 | 他 | 这 | 信 | . |

"给你，"丹尼说着，把信递给了他。

['mɪstə(r)] . [beɪts] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| Mr | . | Bates | examined | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝茨 | 检查 | 它 | 小心 | . |

贝茨先生仔细检查了它。

“ [ðæts] ['dʒɜːmən] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

| “ | That's | German | , | sure | enough | , | ” | he | said | , | trying | to | read | it | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 德语 | , | 当然 | 足够的 | , | ” | 他 | 说 | , | 尝试 | 到 | 读 | 它 | 大声 | , |

“没错，那是德语，”他一边说着，一边试着大声朗读起来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [səʊ] .

| and | only | succeeding | in | making | a | series | of | noises | very | much | like | his | old | sow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 成功 | 在 | 制作 | 一个 | 系列 | 的 | 噪音 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 他的 | 老的 | 母猪 | . |

结果却只是发出了一连串和他那头老母猪非常相似的叫声。

['dænɪ] [lɑːft] .

| Danny | laughed | . |
|---|---|---|
| 丹尼 | 笑了 | . |

丹尼笑了。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

| “ | Well | , | ” | said | Mr | . | Bates | , | “ | how | did | you | get | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 先生 | . | 贝茨 | , | “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | ? |

“嗯，”贝茨先生说，“你是怎么得到这个的？”

[əʊld] ['bʌlki] [doʊnt] [nəʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] - [iː] ? ”

| Old | Bulky | don't | know | you've | got | it | , | do | ' | e | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 笨重 | 不 | 知道 | 你已经 | 得到 | 它 | , | 做 | - | e | ? | ” |

老巴基不知道你已经有了，对吧?

“ [jes] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [hiː; hi] [nəʊz] [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | , | ” | said | Danny | , | “ | he | knows | I | have | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 他 | 知道 | 我 | 有 | 得到 | 它 | . |

“是的，”丹尼说，“他知道我得到了。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ” -

| And | what's | more | , | he | knows | I | have | brought | it | to | you | . | ” | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 更多的 | , | 他 | 知道 | 我 | 有 | 带来 | 它 | 到 | 你 | . | ” | - |

而且，他还知道是我把它带给你的。”26

['mɪstə(r)] . [beɪts] [sed] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] .

| Mr | . | Bates | said | something | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝茨 | 说 | 某物 | 强的 | . |

贝茨先生说了一些很有分量的话。

“ [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | That's | done | it | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 完毕 | 它 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“搞定了，”他补充道。

“ [hiːl] [biː; bi] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][hɪm] .

| “ | He'll | be | gone | away | to | London | by | now | , | and | no | more | shall | we | see | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 是 | 已消失 | 离开 | 到 | 伦敦 | 经过 | 现在 | , | 和 | 不 | 更多的 | 将 | 我们 | 看 | 的 | 他 | . |

“他现在应该已经去了伦敦，我们再也见不到他了。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['kwɪkə(r)] ?

| Couldn't | you | have | managed | to | let | me | know | quicker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 有 | 管理 | 到 | 让 | 我 | 知道 | 更快 | ? |

你就不能早点通知我吗?

” ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | Danny | was | chuckling | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | 曾是 | 轻笑 | 到 | 他自己 | . |

丹尼独自轻笑起来。

“ [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] ,

| “ | I | knew | you'd | be | disappointed | when | I | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 你会 | 是 | 失望的 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | , |

“我知道当我告诉你的时候你会失望的，

[səʊ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][trek] [kɑːt][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] .

| so | I've | brought | you | something | in | the | trek | cart | to | cheer | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 带来 | 你 | 某物 | 在 | 这 | 跋涉 | 大车 | 到 | 欢呼 | 你 | 向上 | . |

所以我在旅行车里给你带了些东西，想让你开心起来。

" ['mɪstə(r)] . [beɪts] [ grʌnt ] .

| " | Mr | . | Bates | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 贝茨 | 哼哼 | . |

贝茨先生哼了一声。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [saʊnd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

| He | did | not | sound | very | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 声音 | 非常 | 感激的 | . |

他听起来并不太感激。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['dænɪ] .

| “ | Come | and | see | , | " | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | , | " | 说 | 丹尼 | . |

“过来看看吧，”丹尼说。

['mɪstə(r)] . [beɪts] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][trek] [kɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

| Mr | . | Bates | walked | up | to | the | trek | cart | and | looked | at | the | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝茨 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 跋涉 | 大车 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 捆 | . |

贝茨先生走到货车旁，看了看那捆东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] [fɔːk] ,

| He | gave | it | a | poke | with | his | carving | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 一个 | 戳 | 和 | 他的 | 雕刻 | 叉 | , |

他用叉子戳了戳它，

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ə'bjuːs]

| whereupon | the | bundle | emitted | a | yell | of | pain | and | a | torrent | of | German | abuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 捆 | 发射 | 一个 | 叫喊 | 的 | 疼痛 | 和 | 一个 | 激流 | 的 | 德语 | 虐待 |

.

:

.

于是，那捆东西发出了一声痛苦的叫喊，并伴随着一连串德语辱骂。

['mɪstə(r)] . [beɪts] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn]

| Mr | . | Bates | , | frightened | out | of | his | wits | , | was | half | across | his | little | garden | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝茨 | , | 害怕 | 出去 | 的 | 他的 | 智慧 | , | 曾是 | 一半 | 穿过 | 他的 | 小的 | 花园 | 在 |

[wʌn] [baʊnd] .

| one | bound | . |
|---|---|---|
| 一 | 边界 | . |

贝茨先生吓得魂飞魄散，一跃就穿过了他那小花园的一半。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

“那是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

| " | he | asked | , | wiping | the | perspiration | from | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 擦拭 | 这 | 汗 | 从 | 他的 | 眉头 | . |

他一边擦着额头的汗一边问道。

“ ['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['bʌlki] , " [sed] ['dænɪ] , ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| “ | Only | Mr | . | Bulky | , | " | said | Danny | , | doubled | up | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 先生 | . | 笨重 | , | " | 说 | 丹尼 | , | 双倍 | 向上 | 和 | 笑声 | . |

“只有布尔基先生，”丹尼笑着说，笑得直不起腰来。

“ [juːv] [hɜːt] [hɪm] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːk] . ” -
**“ You've hurt him , I'm afraid , with your fork . ” 27**
“ 你已经 伤害 他 , 我是 害怕的 , 和 你的 叉 . ” -

“恐怕你用叉子伤到他了。”27

[ˈmɪstə(r)] . [beɪts] , [stɪl] [hɑːf] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [trek] [kɑːt] , [druː] [nɪə(r)] ,
**Mr . Bates , still half afraid of the uncanny bundle in the trek cart , drew near ,**
先生 . 贝茨 , 仍然 一半 害怕的 的 这 不可思议 捆 在 这 跋涉 大车 , 画 靠近 ,
[ˈsʌmwɒt] [ˈdʒɪndʒəli] .
**somewhat gingerly .**
有些 小心翼翼地 .

贝茨先生仍然对马车里那个神秘的包裹感到有些害怕，小心翼翼地走近了它。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] ,
**Then , as the situation dawned on him ,**
然后 , 作为 这 情况 黎明 在 他 ,

然后，当他意识到情况时，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
**he gave vent to a roar of laughter like a bull .**
他 给予 发泄 到 一个 吼 的 笑声 喜欢 一个 公牛 .

他像公牛一样放声大笑。

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] .
**He laughed so much that he had to sit down on a seat .**
他 笑了 所以 很多 那 他 有 到 坐 向下 在 一个 座位 .

他笑得太厉害，不得不坐下来。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [trek] [kɑːt] .
**At last he got up and went over to the trek cart .**
在 最后的 他 得到 向上 和 去 超过 到 这 跋涉 大车 .

他终于起身，走到登山车旁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðɪs] - [eə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈsɒsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
**“ I think we had better take this ' ere German sausage to the police station ,**
” 我 思考 我们 有 更好的 拿 这 - 埃雷 德语 香肠 到 这 警察 车站 ,

“我想我们最好把这根德国香肠带到警察局去。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
**just as it is , ” he said .**
只是 作为 它 是 , ” 他 说 .

“就那样吧，”他说。

“ [aɪ] [doʊnt] [ˈfænsi] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
**“ I don't fancy opening it myself .**
” 我 不 想要 开幕 它 我 .

“我不太想亲自打开它。”

” [səʊ] [təˈgeðə(r)] [ˈdænɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [beɪts] [ˈtrʌnd(ə)ld] [ðə; ði] [kɑːt] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
**” So together Danny and Mr . Bates trundled the cart the two miles into the**
” 所以 一起 丹尼 和 先生 . 贝茨 隆隆地 这 大车 这 二 英里 进入 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
**little country town ,**
小的 国家 镇 ,

于是，丹尼和贝茨先生一起推着马车走了两英里，进入了那个乡村小镇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈkɒntents] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [huː] [ˈɔːlsəʊ] [lɑːft] .
**and made over its contents to the inspector who also laughed .**
和 制成 超过 它是 内容 到 这 检查员 WHO 还 笑了 .

然后把里面的东西交给了检查员，检查员也笑了。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] .

| And | Danny | went | home | that | night | feeling | that | he | had | done | a | good | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 去 | 家 | 那 | 夜晚 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 一个 | 好的 | 天 | 工作 | . |

-

**28**

-

那天晚上，丹尼回家时觉得他今天干了一天的好工作。28

[ðə; ðɪ] [tʃek] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː]

| The | cheque | he | received | for | his | good | work | more | than | paid | for | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查看 | 他 | 已收到 | 为了 | 他的 | 好的 | 工作 | 更多的 | 比 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 新的 |

['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌbz] - ['tʃæp(ə)l] ;

| window | in | the | Cubs | ' | chapel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 在 | 这 | 小熊队 | - | 教堂 | ; |

他因出色工作而获得的支票，足以支付幼童军教堂新窗户的费用；

[ænd; ənd][baɪ] ['dæniz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [æn; ən]['eɪndʒl][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]

| and | by | Danny's | special | request | an | Angel | was | put | into | the | picture | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 丹尼的 | 特别的 | 要求 | 一个 | 天使 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 图片 | 经过 | 这 |

['ɑːtɪst] ,

| artist | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

应丹尼的特别要求，艺术家在画中添加了一位天使。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd]

| because | Danny | was | quite | sure | it | was | his | Guardian | Angel | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 丹尼 | 曾是 | 相当 | 当然 | 它 | 曾是 | 他的 | 监护人 | 天使 | WHO | 有 |

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

| whispered | to | him | the | suggestion | how | he | could | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 到 | 他 | 这 | 建议 | 如何 | 他 | 可以 | 逃脱 | , |

因为丹尼非常确定是他的守护天使悄悄告诉他如何逃脱的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] . -

| when | he | had | given | up | hope | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 给定 | 向上 | 希望 | . | - |

当他彻底放弃希望的时候。29

['krɪsməs] [iːv]

| Christmas | Eve |
|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 |

圣诞节前夕

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dʒɒli] ['krɪsməs] [ɪn] ['dæniz] [həʊm] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

| It | was | to | be | a | particularly | jolly | Christmas | in | Danny's | home | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 特别 | 快乐的 | 圣诞节 | 在 | 丹尼的 | 家 | 这 | 年 | , |

今年丹尼家的圣诞节原本会格外热闹。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l]

| for | his | soldier | uncle | was | going | to | be | there | , | and | two | or | three | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 士兵 | 叔叔 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 那里 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 小的 |

['kʌz(ə)nz] .

| cousins | . |
|---|---|
| 表兄弟姐妹 | . |

因为他当兵的叔叔会去那里，还有两三个小表弟也会去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][bɪg] [plʌm] ['pʊdɪŋz] ; [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

| His | mother | had | made | some | big | plum | puddings | ; | the | house | was | decorated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 制成 | 一些 | 大的 | 李子 | 布丁 | ; | 这 | 房子 | 曾是 | 装饰 | 和 |

['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ;

| holly | and | mistletoe | ; |
|---|---|---|---|
| 冬青 | 和 | 槲寄生 | ; |

他母亲做了些大份的李子布丁；房子里装饰着冬青和槲寄生；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ,

| and | , | to | put | the | final | touch | of | perfection | , | it | was | snowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 放 | 这 | 最终的 | 触碰 | 的 | 完美 | , | 它 | 曾是 | 下雪了 | , |

更完美的是，当时还下雪了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] [ɒn] ['krɪsməs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | the | boys | would | be | able | to | make | a | snow | man | on | Christmas | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 雪 | 男人 | 在 | 圣诞节 | 下午 | . |

这样，孩子们就能在圣诞节下午堆雪人了。

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] — [ɔːl] [siːmd] ['pɜːfɪkt] .

| Danny | was | very | happy | — | all | seemed | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | — | 全部 | 似乎 | 完美的 | . |

丹尼非常高兴——一切似乎都很完美。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [baɪ] [pəʊst] [ðæt] ['ɔːltəd] [θɪŋz] .

| But | on | the | morning | of | Christmas | Eve | a | letter | came | by | post | that | altered | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 圣诞节 | 前夕 | 一个 | 信 | 来了 | 经过 | 邮政 | 那 | 已修改 | 事物 | . |

但圣诞前夜的早晨，一封邮递来的信改变了一切。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['dæniz] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

| The | letter | was | from | Danny's | Uncle | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 从 | 丹尼的 | 叔叔 | 账单 | . |

信是丹尼的叔叔比尔写的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['letə(r)] .

| It | was | a | sad | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 信 | . |

这是一封令人伤感的信。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [haʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

| It | told | how | Bill | and | his | wife | , | who | had | looked | forward | to | a | happy | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 如何 | 账单 | 和 | 他的 | 妻子 | , | WHO | 有 | 看起来 | 向前 | 到 | 一个 | 快乐的 | 圣诞节 | , |

故事讲述了比尔和他的妻子原本期待着一个快乐的圣诞节，

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [sæd] [wʌn] .

| would | have | a | dull | and | sad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 一个 | 乏味的 | 和 | 伤心 | 一 | . |

会过一个沉闷而悲伤的日子。

[ðeə(r)] [sʌn] , [ɪk'spektɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [liːv] .

| Their | son | , | expected | home | from | Germany | , | could | not | get | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 儿子 | , | 预期的 | 家 | 从 | 德国 | , | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | . |

他们的儿子本应从德国回家，却无法获得休假。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] [səʊ] [ɪl] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ,

| They | had | both | been | so | ill | with | influenza | that | Bill | had | not | been | able | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两个都 | 到过 | 所以 | 患病的 | 和 | 流感 | 那 | 账单 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 工作 | , |

他们俩都得了重感冒，比尔因此无法工作。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['terəbli] [hɑːd] [ʌp] ;

| and | was | therefore | terribly | hard | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 难的 | 向上 | ; |

因此他当时非常拮据；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

| and | his | wife | had | been | unable | to | go | out | and | buy | anything | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 买 | 任何事物 | 到 | 制作 |

['krɪsməs] ['dʒɒli] . -

| Christmas | jolly | . | 30 |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 快乐的 | . | - |

他的妻子也没办法出门买任何东西来庆祝圣诞节。30

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] ,

| Bill | was | a | woodcutter | , |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 一个 | 樵夫 | , |

比尔是一名伐木工。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

| and | lived | in | a | little | tiny | old | cottage | on | the | edge | of | a | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 微小的 | 老的 | 小屋 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 木头 | , |

他住在树林边缘一间小小的老旧小屋里。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm] ['dæniz] [həʊm] .

| about | five | miles | from | Danny's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 英里 | 从 | 丹尼的 | 家 | . |

距离丹尼家大约五英里。

[æz; əz] ['dænɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː]

| As | Danny | listened | to | his | mother | reading | the | letter | aloud | a | thought | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 丹尼 | 听着 | 到 | 他的 | 母亲 | 阅读 | 这 | 信 | 大声 | 一个 | 想法 | 来了 | 进入 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

| his | mind | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | . |

丹尼听着母亲大声朗读那封信，脑海中突然冒出一个念头。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| At | first | he | tried | to | send | it | away | , | and | not | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 尝试 | 到 | 发送 | 它 | 离开 | , | 和 | 不是 | 到 | 看 | 它 | , |

起初他试图把它送走，不去想它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [sed] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kʌb] , [ænd; ənd] [wen] [gʊd] [aɪ'diəz] [kʌm] [tuː; tə]

| but | a | voice | within | him | said | , | “ | You're | a | Cub | , | and | when | good | ideas | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 嗓音 | 之内 | 他 | 说 | , | “ | 你是 | 一个 | 幼兽 | , | 和 | 什么时候 | 好的 | 想法 | 来 | 到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

但他内心有个声音说：“你是只幼狮，当好点子涌上心头时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

| you | ought | not | to | tell | them | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 到 | 告诉 | 他们 | 到 | 去 | 离开 | . |

你不应该让他们离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [jɔː'self] .

| It | is | giving | in | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 给予 | 在 | 到 | 你自己 | . |

这是向自己屈服。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] .

| If | you | are | selfish | , | you | will | not | enjoy | your | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 自私 | , | 你 | 将要 | 不是 | 享受 | 你的 | 圣诞节 | . |

如果你自私，你就享受不到圣诞节的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丹尼又来了(Danny again)
## 第2/5页

" [səʊ] ['dænɪ] [let] [ðə; ði] [θɔ:t] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

| " | So | Danny | let | the | thought | come | back | , | and | presently | he | told | it | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 丹尼 | 让 | 这 | 想法 | 来 | 后退 | , | 和 | 目前 | 他 | 讲述 | 它 | 到 | 他的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

于是丹尼让这个想法再次浮现在脑海中，过了一会儿，他把这件事告诉了他的母亲。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ?

| " | Mother | , | " | he | said | , | " | will | you | pack | up | some | nice | things | in | a | basket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 他 | 说 | , | " | 将要 | 你 | 盒 | 向上 | 一些 | 好的 | 事物 | 在 | 一个 | 篮子 | ? |

“妈妈，”他说，“您能把一些好东西装进篮子里吗？”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [stɑ:t] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [bɪlz] .

| Then | I | will | start | off | after | breakfast | , | and | walk | over | to | poor | Uncle | Bill's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 开始 | 离开 | 后 | 早餐 | , | 和 | 走 | 超过 | 到 | 贫穷的 | 叔叔 | 法案的 | . |

吃完早饭后，我就会出发，走到可怜的比尔叔叔家去。

[ænd; ənd] [aɪl] ['dekəreɪt] [ʌp] [ɔ:l] [ðeə(r)] [haʊs] [wɪð] ['hɒli] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [du:; də] ['ʃɒpɪŋ]

| And | I'll | decorate | up | all | their | house | with | holly | , | and | go | and | do | shopping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 装饰 | 向上 | 全部 | 他们的 | 房子 | 和 | 冬青 | , | 和 | 去 | 和 | 做 | 购物 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['brɪdʒɪt] ,

| for | Aunt | Bridget | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 阿姨 | 布里奇特 | , |

我会用冬青装饰他们的房子，然后去给布里奇特阿姨买东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| and | then | I'll | spend | Christmas | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 花费 | 圣诞节 | 和 | 他们 | , |

然后我会和他们一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] ['ðer] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -

| and | try | and | cheer | them | up | and | make | them | forget | they're | disappointed | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 和 | 欢呼 | 他们 | 向上 | 和 | 制作 | 他们 | 忘记 | 它们是 | 失望的 | - |

[kəz; kɒz] [ted] ['hæznt] [kʌm] [həʊm] . " -

| cos | Ted | hasn't | come | home | . | " | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 泰德 | 还没有 | 来 | 家 | . | " | - |

试着让他们开心起来，让他们忘记因为泰德还没回家而感到失望。”31

['dæniz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

| Danny's | mother | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| 丹尼的 | 母亲 | 曾是 | 惊讶 | . |

丹尼的母亲感到惊讶。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | You're | a | good | boy | to | think | of | it | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 好的 | 男生 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

“你真是个好孩子，能想到这一点，”她说。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kʌbz] - ['pɑ:ti] [ɒn] ['krɪsməs] ['i:vnɪŋ] ? "

| " | But | have | you | forgotten | the | Cubs | ' | party | on | Christmas | evening | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 你 | 被遗忘的 | 这 | 小熊队 | - | 派对 | 在 | 圣诞节 | 晚上 | ? | " |

“但是你难道忘了小熊队圣诞晚会的派对吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | **No** | , | ” | **said** | **Danny** | , | “ | **I** | **haven't** | **forgotten** | **it** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | “ | 我 | 还没有 | 被遗忘的 | 它 | . |

“不,”丹尼说，“我没有忘记。”

” [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] ,

| ” | **He** | **stuck** | **his** | **hands** | **in** | **his** | **pockets** | **and** | **whistled** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 卡住 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 吹口哨 | , |

他把手插进口袋，吹起了口哨。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] ,

| **to** | **pretend** | **he** | **didn't** | **mind** | **at** | **all** | **about** | **missing** | **the** | **Christmas** | **party** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 假装 | 他 | 没有 | 头脑 | 在 | 全部 | 关于 | 丢失的 | 这 | 圣诞节 | 派对 | , |

假装自己一点也不介意错过圣诞派对。

[weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kʌbz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

| **where** | **all** | **his** | **fellow** | **Cubs** | **would** | **be** | **enjoying** | **themselves** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 他的 | 同伴 | 小熊队 | 会 | 是 | 享受 | 他们自己 | . |

他的所有小熊队队友都会在那里玩得很开心。

“ [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | **I'll** | **be** | **sorry** | **to** | **miss** | **Uncle** | **Jim** | , | ” | **he** | **said** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 对不起 | 到 | 错过 | 叔叔 | 吉姆 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我会很遗憾失去吉姆叔叔,”他说。

“ [tel] [hɪm][səʊ] , ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| “ | **Tell** | **him** | **so** | , | **mother** | , | **won't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 他 | 所以 | , | 母亲 | , | 惯于 | 你 | ? |

“告诉他就好，母亲，好吗？”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

| **And** | **keep** | **me** | **a** | **bit** | **of** | **plum** | **pudding** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我 | 一个 | 少量 | 的 | 李子 | 布丁 | . |

给我留点李子布丁。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

| **But** | **I** | **must** | **go** | **and** | **cheer** | **up** | **poor** | **Uncle** | **Bill** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 去 | 和 | 欢呼 | 向上 | 贫穷的 | 叔叔 | 账单 | . |

但我必须去安慰一下可怜的比尔叔叔。

” [ænd; ənd][səʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][træmp][ðə; ði] [lɒŋ] [faɪv] [maɪlz] ,

| ” | **And** | **so** | **half** | **an** | **hour** | **later** | **he** | **started** | **off** | **to** | **tramp** | **the** | **long** | **five** | **miles** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 他 | 开始 | 离开 | 到 | 流浪汉 | 这 | 长的 | 五 | 英里 | , |

“于是半小时后，他便出发去徒步走那漫长的五英里路。”

[ə; eɪ] [kɪt] - [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **a** | **kit** | **-** | **bag** | **full** | **of** | **good** | **things** | **slung** | **over** | **his** | **shoulder** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成套工具 | - | 包 | 满的 | 的 | 好的 | 事物 | 吊着 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他肩上挎着一个装满好东西的工具包。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [spft] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ɪn]

| **The** | **snowflakes** | **fell** | **soft** | **and** | **white** | , | **and** | **the** | **feeling** | **of** | **Christmas** | **was** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪花 | 跌倒 | 柔软的 | 和 | 白色的 | , | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 圣诞节 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| **the** | **air** | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

雪花轻柔洁白地飘落，空气中弥漫着圣诞节的气氛。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] — [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| And | Danny | was | very | happy | — | far | happier | than | he | had | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | — | 远的 | 更快乐 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | 到 |

[biː; bi] [ðɪs] ['krɪsməs] . -

| be | this | Christmas | . | 32 |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 圣诞节 | . | - |

丹尼非常高兴——比他预想的这个圣诞节要高兴得多。[32]

[æz; əz][hiː; hi] [ træmp ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri]

| As | he | tramped | along | the | snowy | roads | he | was | thinking | of | the | strange | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 践踏 | 沿着 | 这 | 下雪的 | 道路 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 奇怪的 | 故事 |

[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

| of | Uncle | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 叔叔 | 账单 | , |

他沿着积雪覆盖的道路跋涉，脑海中浮现出比尔叔叔的奇特故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| and | the | bad | luck | that | had | seemed | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坏的 | 运气 | 那 | 有 | 似乎 | 到 | 跟随 | 他 | . |

以及似乎一直伴随着他的厄运。

[bɪlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

| Bill's | father | had | been | a | man | who | owned | a | good | deal | of | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法案的 | 父亲 | 有 | 到过 | 一个 | 男人 | WHO | 拥有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 财产 | , |

比尔的父亲曾是一位拥有大量房产的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] [tuː] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| and | a | very | clever | man | too | , | able | to | earn | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 男人 | 也 | , | 有能力的 | 到 | 赚 | 很多 | 钱 | . |

他也是个非常聪明的人，能够赚很多钱。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] .

| But | from | boyhood | he | had | been | a | miser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 童年 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 吝啬鬼 | . |

但他从小就是个守财奴。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɜːn] [gəʊld][ænd; ənd] [ðen] [stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['siːkrət] ,

| His | one | thought | had | been | to | earn | gold | and | then | store | it | away | in | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | 想法 | 有 | 到过 | 到 | 赚 | 金子 | 和 | 然后 | 店铺 | 它 | 离开 | 在 | 秘密 | , |

他一心只想赚到黄金，然后秘密地把它藏起来。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

| and | count | it | up | and | gloat | over | it | ; | but | never | spend | more | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数数 | 它 | 向上 | 和 | 幸灾乐祸 | 超过 | 它 | ; | 但 | 绝不 | 花费 | 更多的 | 比 | 他 |

['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [help] ,

| possibly | could | help | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 可以 | 帮助 | , |

数着钱，沾沾自喜；但绝不会花超过他力所能及的钱。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] .

| and | never | , | never | give | any | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | , | 绝不 | 给 | 任何 | 离开 | . |

而且永远、永远不要送人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][rægz] ,

| And | so | he | brought | up | his | children | in | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 带来 | 向上 | 他的 | 孩子们 | 在 | 破布 | , |

于是，他让孩子们穿着破烂的衣服长大。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['beəfʊt] .

| and | often | they | had | to | go | hungry | and | barefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 他们 | 有 | 到 | 去 | 饥饿的 | 和 | 赤脚 | . |

他们常常挨饿受冻，赤着脚走路。

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [tuː; tə][get][mɔː(r)][gəʊld] ,

| He | sold | his | property | , | to | get | more | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卖 | 他的 | 财产 | , | 到 | 得到 | 更多的 | 金子 | , |

他变卖了自己的财产，去换取更多的黄金。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] .

| and | lived | in | a | miserable | little | house | by | a | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 悲惨的 | 小的 | 房子 | 经过 | 一个 | 木头 | . |

他们住在树林旁一间破旧的小屋里。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [θriː] [bɔɪz] , ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] ,

| At | last | his | three | boys | , | tired | of | this | wretched | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他的 | 三 | 男孩们 | , | 疲劳的 | 的 | 这 | 可怜 | 生活 | , |

最终，他的三个儿子厌倦了这种悲惨的生活，

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

| ran | away | from | home | and | went | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 离开 | 从 | 家 | 和 | 去 | 到 | 海 | . |

离家出走，出海远航。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [bɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]

| Two | of | them | were | drowned | , | and | Bill | found | himself | the | only | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 溺水 | , | 和 | 账单 | 成立 | 他自己 | 这 | 仅有的 | 其余的 |

['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| member | of | his | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | , |

他们两人溺水身亡，比尔发现自己成了家中唯一的幸存者。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['dæniz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [left]

| with | the | exception | of | his | sister | , | Danny's | mother | , | who | had | married | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 他的 | 姐姐 | , | 丹尼的 | 母亲 | , | WHO | 有 | 已婚 | 和 | 左边 |

[həʊm] . -

| home | . | 33 |
|---|---|---|
| 家 | . | - |

除了他的妹妹，也就是丹尼的母亲，她已经结婚离家外，其他人都还健在。33

[wen] [bɪl] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

| When | Bill | was | twenty | - | one | he | received | a | message | saying | that | his | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 账单 | 曾是 | 二十 | - | 一 | 他 | 已收到 | 一个 | 信息 | 说 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

比尔21岁那年收到消息，得知他父亲去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [naʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

| and | that | all | the | gold | he | had | amassed | during | his | life | would | now | belong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 金子 | 他 | 有 | 积累 | 期间 | 他的 | 生活 | 会 | 现在 | 属于 | 到 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

| his | son | . |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | . |

他一生积累的所有黄金都将归他的儿子所有。

[səʊ] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

| So | , | feeling | he | was | a | very | rich | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 感觉 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 富有的 | 男人 | , |

所以，他觉得自己是个非常富有的人，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['siːpɔːt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

| he | married | a | nice | girl | from | the | little | Irish | seaport | where | he | was | staying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 一个 | 好的 | 女孩 | 从 | 这 | 小的 | 爱尔兰 | 海港 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 入住 | , |

他娶了他在居住的爱尔兰小港口城市里一位漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | returned | home | as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 家 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

并尽快返回家中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪzə(r)]

| But | when | he | reached | his | native | village | he | learnt | the | bad | news | that | the | miser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 他的 | 本国的 | 村庄 | 他 | 学会了 | 这 | 坏的 | 消息 | 那 | 这 | 吝啬鬼 |

[hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɪl] ,

| had | died | without | leaving | any | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 没有 | 离开 | 任何 | 将要 | , |

但当他回到家乡时，却得知了那个吝啬鬼去世时没有留下遗嘱的噩耗。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][gəʊld][səʊ] [wel] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | had | hidden | his | gold | so | well | that | no | one | could | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 隐 | 他的 | 金子 | 所以 | 出色地 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 寻找 | 它 | . |

他将黄金藏得如此之好，以至于没有人能找到。

[ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] [ɪn'herɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] [æks]

| All | that | poor | Bill | inherited | was | a | little | old | cottage | and | a | woodcutter's | ax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 贫穷的 | 账单 | 遗传 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老的 | 小屋 | 和 | 一个 | 伐木工的 | 斧头 |

.

:

.

可怜的比尔继承的只有一间破旧的小木屋和一把伐木工的斧头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ,

| There | was | nothing | for | it | but | to | make | the | best | of | a | bad | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 一个 | 坏的 | 工作 | , |

别无选择，只能尽力把糟糕的工作做到最好。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] .

| and | settle | down | in | the | little | house | and | become | a | woodcutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 房子 | 和 | 变得 | 一个 | 樵夫 | . |

然后安顿在小房子里，成为一名伐木工。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm]

| And | so | Bill | and | his | young | wife | did | their | best | to | make | a | comfortable | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 账单 | 和 | 他的 | 年轻的 | 妻子 | 做过 | 他们的 | 最好的 | 到 | 制作 | 一个 | 舒服的 | 家 |

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ;

| of | the | old | place | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 地方 | ; |

于是，比尔和他的年轻妻子尽力把这栋老房子打造成一个舒适的家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] ,

| but | it | was | a | hard | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 生活 | , |

但那是一种艰苦的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)]

| and | it | was | difficult | always | to | be | contented | when | they | knew | that | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 总是 | 到 | 是 | 满足 | 什么时候 | 他们 | 知道 | 那 | 某处 |

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sɔvrinz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| thousands | of | golden | sovereigns | lay | hidden | that | should | have | belonged | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 金的 | 君主 | 躺 | 隐 | 那 | 应该 | 有 | 属于 | 到 | 他们 | . |

当他们知道有成千上万枚本应属于他们的金币隐藏在某个地方时，很难感到满足。

[wʌn] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

| One | son | was | born | to | them | , | and | now | he | was | nineteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 儿子 | 曾是 | 出生 | 到 | 他们 | , | 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 十九 | , |

他们育有一子，如今他十九岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][jɪə(r)] . -

| and | had | been | fighting | in | France | for | the | last | year | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 斗争 | 在 | 法国 | 为了 | 这 | 最后的 | 年 | . | - |

过去一年他一直在法国作战。34

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] ,

| It | had | been | a | long | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 流浪汉 | , |

这是一段漫长的跋涉，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['dænɪ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| but | at | last | Danny | found | himself | in | the | wood | on | the | borders | of | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 丹尼 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 木头 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 哪个 | 曾是 |

['ʌŋk(ə)l] [bɪlz] ['kɒtɪdʒ] .

| Uncle | Bill's | cottage | . |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 法案的 | 小屋 | . |

但最终，丹尼发现自己身处树林中，而比尔叔叔的小屋就在树林边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['hɒli] ['kʌvəd] [wɪð] ['beriz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ;

| There | was | plenty | of | lovely | holly | covered | with | berries | in | this | wood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 迷人的 | 冬青 | 涵盖 | 和 | 浆果 | 在 | 这 | 木头 | ; |

这片树林里有很多结满浆果的美丽冬青树；

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][æn; ən][əʊk] [triː] ['dænɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

| and | up | in | an | oak | tree | Danny | saw | some | mistletoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 在 | 一个 | 橡木 | 树 | 丹尼 | 锯 | 一些 | 槲寄生 | . |

丹尼在一棵橡树上看到了槲寄生。

[səʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

| So | , | putting | down | his | bundle | and | taking | out | his | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 推杆 | 向下 | 他的 | 捆 | 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 刀 | , |

于是，他放下包裹，掏出刀子。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| he | climbed | the | tree | and | cut | down | a | great | bunch | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 树 | 和 | 切 | 向下 | 一个 | 伟大的 | 束 | 的 | 它 | , |

他爬上树，砍下了一大把树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['hɒli] .

| and | then | filled | his | arms | with | holly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已填 | 他的 | 武器 | 和 | 冬青 | . |

然后他抱起满怀的冬青。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]

| He | looked | like | the | very | spirit | of | Christmas | as | he | stood | in | the | doorway | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 非常 | 精神 | 的 | 圣诞节 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 的 |

['ʌŋk(ə)l] [bɪlz] [haʊs] ,

| Uncle | Bill's | house | , |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 法案的 | 房子 | , |

他站在比尔叔叔家门口，看起来就像圣诞节的化身。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [θɪk] [ɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [red] ['mʌflə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

| the | snow | thick | on | him | , | his | red | muffler | making | a | bright | patch | of | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 厚的 | 在 | 他 | , | 他的 | 红色的 | 围巾 | 制作 | 一个 | 明亮的 | 修补 | 的 | 颜色 | , |

他身上积雪很厚，红色的围巾在雪地上显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] [kɪt] - [bæg] ,

| his | arms | full | of | holly | and | mistletoe | , | and | a | great | bulging | kit | - | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 满的 | 的 | 冬青 | 和 | 槲寄生 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 凸起 | 成套工具 | - | 包 | , |

[slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

| slung | across | his | back | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|
| 吊着 | 穿过 | 他的 | 后退 | . | - |

他双臂抱着满满的冬青和槲寄生，背上挎着一个鼓鼓囊囊的大工具包。35

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪzməl] .

| The | little | room | of | the | cottage | looked | dull | and | dismal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房间 | 的 | 这 | 小屋 | 看起来 | 乏味的 | 和 | 惨淡 | . |

小屋里的小房间看起来阴暗破败。

['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] .

| Only | a | tiny | fire | burned | feebly | in | the | great | open | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 微小的 | 火 | 烧伤 | 虚弱地 | 在 | 这 | 伟大的 | 打开 | 壁炉 | . |

只有一小堆火在敞开式的大壁炉里微弱地燃烧着。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , [sæt][wʌn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn] ['saɪləns] .

| Bill | and | his | wife | , | looking | pale | and | ill | , | sat | one | each | side | , | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 寻找 | 苍白 | 和 | 患病的 | , | 卫星 | 一 | 每个 | 边 | , | 在 | 沉默 | . |

比尔和他的妻子脸色苍白，身体虚弱，一左一右地坐在一起，默默无语。

[bʌt; bət] ['dæniz] [ə'pɪərəns] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

| But | Danny's | appearance | seemed | to | work | a | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹尼的 | 外貌 | 似乎 | 到 | 工作 | 一个 | 奇迹 | . |

但丹尼的出现似乎创造了奇迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| He | had | brought | the | spirit | of | youth | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 这 | 精神 | 的 | 青年 | 到 | 这 | 房子 | . |

他给家里带来了青春活力。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] .

| Before | long | they | were | all | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 是 | 全部 | 笑 | . |

没过多久，他们都笑了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['hɒli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

| He | and | Uncle | Bill | were | putting | up | holly | above | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 叔叔 | 账单 | 是 | 推杆 | 向上 | 冬青 | 多于 | 这 | 图片 | , |

他和比尔叔叔正在照片上方挂冬青枝。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

| and | hanging | the | mistletoe | in | the | chimney | - | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 这 | 槲寄生 | 在 | 这 | 烟囱 | - | 角落 | . |

并在壁炉角落挂上槲寄生。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

| And | Bridget | was | unpacking | the | kit | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布里奇特 | 曾是 | 拆包 | 这 | 成套工具 | - | 包 | . |

布里奇特正在打开装备包。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['dænɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [sʌm; səm] [lɒgz] ,

| Before | long | Danny | had | been | out | and | chopped | some | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 丹尼 | 有 | 到过 | 出去 | 和 | 切碎 | 一些 | 日志 | , |

没过多久，丹尼就出去砍了一些木头。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

| so | that | a | fire | was | roaring | and | crackling | up | the | chimney | , | and | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 火 | 曾是 | 咆哮 | 和 | 噼啪作响 | 向上 | 这 | 烟囱 | , | 和 | 发送 |

[spɑːks] ['flaɪɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] - ['fɛəriz] .

| sparks | flying | like | fire | - | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火花 | 飞行 | 喜欢 | 火 | - | 仙女 | . |

于是，烟囱里燃起了熊熊烈火，噼啪作响，火星四溅，如同火精灵一般。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɪsməs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

| “ | This | is | something | like | Christmas | , | ” | said | Uncle | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 某物 | 喜欢 | 圣诞节 | , | ” | 说 | 叔叔 | 账单 | , |

“这有点像过圣诞节，”比尔叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] ['dænɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,

| as | they | sat | down | to | a | good | dinner | from | what | Danny | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 从 | 什么 | 丹尼 | 有 | 带来 | , |

他们坐下来享用丹尼带来的丰盛晚餐。

[ðəʊ] [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ]

| though | the | plum | pudding | and | mince | pies | were | being | kept | for | Christmas | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 李子 | 布丁 | 和 | 剁碎 | 馅饼 | 是 | 存在 | 保留 | 为了 | 圣诞节 | 天 |

.

:

.

不过，李子布丁和肉馅饼是留到圣诞节当天享用的。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['dænɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːnt] ['brɪdʒɪt]

| After | dinner | Danny | started | off | for | the | village | to | buy | the | things | Aunt | Bridget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 丹尼 | 开始 | 离开 | 为了 | 这 | 村庄 | 到 | 买 | 这 | 事物 | 阿姨 | 布里奇特 |

['niːdɪd] .

| needed | . |
|---|---|
| 需要 | . |

晚饭后，丹尼动身前往村里，去买布里奇特阿姨需要的东西。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [ə'gen]

| By | the | time | he | had | finished | his | shopping | and | was | starting | back | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 完成的 | 他的 | 购物 | 和 | 曾是 | 开始 | 后退 | 再次 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ,

| for | the | woodcutter's | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伐木工的 | , |

当他买完东西，正往伐木工那边走的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [red] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['snəʊi] [triːz] ,

| the | sun | had | set | , | in | a | glory | of | red | , | beyond | the | snowy | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 放 | , | 在 | 一个 | 荣耀 | 的 | 红色的 | , | 超过 | 这 | 下雪的 | 树木 | , |

夕阳西下，在白雪皑皑的树木后，染上了一片绚丽的红色。

[ænd; ənd] [bluː] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] . -

| and | blue | dusk | was | quickly | closing | in | . | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 黄昏 | 曾是 | 迅速地 | 结束 | 在 | . | - |

蓝色的暮色迅速降临。36

[æz; əz] ['dænɪ] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| As | Danny | passed | the | last | house | in | the | village | he | was | surprised | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 丹尼 | 通过了 | 这 | 最后的 | 房子 | 在 | 这 | 村庄 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 一个 |

['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| figure | standing | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 常设 | 在 | 这 | 花园 | . |

当丹尼经过村里最后一户人家时，他惊讶地看到花园里站着一个人影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt]

| He | had | noticed | this | house | before | , | as | he | passed | , | and | had | seen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 注意到 | 这 | 房子 | 前 | , | 作为 | 他 | 通过了 | , | 和 | 有 | 已见 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['empti] ,

| it | stood | empty | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 空的 | , |

他之前路过时就注意到这栋房子，当时发现它是空置的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʃʌtəd] , [ðə; ði] [dɔːz] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] .

| the | windows | shuttered | , | the | doors | locked | , | and | everything | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 百叶窗 | , | 这 | 门 | 已锁定 | , | 和 | 一切 | 荒凉的 | . |

窗户紧闭，门窗紧锁，一片空无一人。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

| **Coming** | **nearer** | **,** | **he** | **looked** | **curiously** | **at** | **the** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 更近 | , | 他 | 看起来 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 数字 | . |

他走近后，好奇地打量着那个身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [əʊld][mæn] , [θɪn] [ænd; ənd] [bent] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]

| **It** | **was** | **that** | **of** | **a** | **very** | **,** | **very** | **old** | **man** | **,** | **thin** | **and** | **bent** | **,** | **with** | **a** | **long** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 非常 | , | 非常 | 老的 | 男人 | , | 薄的 | 和 | 弯曲 | , | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 |

[bɪəd] ,

| **beard** | **,** |
|---|---|
| 胡须 | , |

那是一位非常非常年迈的老人，又瘦又佝偻，留着长长的白胡子。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] .

| **and** | **long** | **white** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 白色的 | 头发 | . |

还有一头长长的白发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] .

| **He** | **was** | **shaking** | **his** | **head** | **and** | **talking** | **to** | **himself** | **in** | **a** | **most** | **sorrowful** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 说 | 到 | 他自己 | 在 | 一个 | 最多 | 悲伤 | 嗓音 | . |

他一边摇头，一边用极其悲伤的声音自言自语。

“ [ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| **“** | **A** | **sorry** | **thing** | **,** | **a** | **sorry** | **thing** | **,** | **”** | **he** | **was** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 对不起 | 事物 | , | 一个 | 对不起 | 事物 | , | ” | 他 | 曾是 | 说 | , |

“真遗憾，真遗憾，”他说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['eɪti] [jɪə(r)][əʊld][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn]

| **“** | **to** | **be** | **gone** | **eighty** | **year** | **old** | **and** | **never** | **a** | **corner** | **to** | **lay** | **your** | **head** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 已消失 | 八十 | 年 | 老的 | 和 | 绝不 | 一个 | 角落 | 到 | 躺 | 你的 | 头 | 在 |

['krɪsməs] [iːv] .

| **Christmas** | **Eve** | **.** |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 | . |

“活到八十岁，圣诞夜却连个安身之处都没有。”

” ['dænɪ] [stɒpt] , [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

| **”** | **Danny** | **stopped** | **,** | **filled** | **with** | **pity** | **for** | **the** | **aged** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | 停止 | , | 已填 | 和 | 遗憾 | 为了 | 这 | 老年人 | 男人 | . |

丹尼停了下来，对这位老人充满了怜悯。

“ [hə'ləʊ] , ['grændæd] !

| **“** | **Hullo** | **,** | **grandad** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 爷爷 | ! |

“你好，爷爷！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” -

| **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **is** | **there** | **anything** | **I** | **can** | **do** | **for** | **you** | **?** | **”** | **37** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | “ | 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | ? | ” | - |

他说：“我能为你做些什么吗？”37

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .

| **The** | **old** | **man** | **shook** | **his** | **head** | **mournfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 悲伤地 | . |

老人悲伤地摇了摇头。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][biː; bi] ['eɪti] [jɪə(r)][əʊld] ,

| **“** | **Nay** | **,** | **nay** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **I** | **be** | **eighty** | **year** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 是 | 八十 | 年 | 老的 | , |

“不，不，”他说，“我已经八十岁了，

[ænd; ənd] [aɪv] [wɔːkt] [naɪn] [maɪl] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌem 'iː] - ,

| and | I've | walked | nine | mile | to | spend | Christmas | with | me | gran'son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 步行 | 九 | 英里 | 到 | 花费 | 圣诞节 | 和 | 我 | - | , |

我走了九英里路去和我的孙子一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

| and | now | I | come | to | his | house | and | find | it | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 来 | 到 | 他的 | 房子 | 和 | 寻找 | 它 | 空的 | . |

现在我来到他家，却发现他家空无一人。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː] [hed] [ðɪs] [naɪt] ,

| I | haven't | got | nowhere | to | lay | me | head | this | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 无处 | 到 | 躺 | 我 | 头 | 这 | 夜晚 | , |

我今晚无处可去。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

| and | not | a | penny | to | pay | for | a | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 一分钱 | 到 | 支付 | 为了 | 一个 | 住宿 | . |

而且不用花一分钱住宿费。

[ɪts] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊld] [aɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

| It's | dying | of | cold | I'll | be | , | a | - | lying | in | a | ditch | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 垂死 | 的 | 寒冷的 | 患病的 | 是 | , | 一个 | - | 说谎 | 在 | 一个 | 沟 | 全部 | 夜晚 | . |

我要冻死了，我要在沟里躺一整夜。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

| " | And | he | took | out | a | big | red | handkerchief | from | his | pocket | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 采取 | 出去 | 一个 | 大的 | 红色的 | 手帕 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| to | wipe | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | . |

“然后他从口袋里掏出一块大红手帕，开始擦眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] !

| It | was | too | sad | to | think | of | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 伤心 | 到 | 思考 | 的 | 这 | ! |

想到这件事就令人难过！

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [mæn] , [səʊ]

| Somehow | a | happy | Christmas | must | be | provided | for | this | old | man | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 一个 | 快乐的 | 圣诞节 | 必须 | 是 | 假如 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | , | 所以 |

[pə'θetɪkli] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hɪm'self] !

| pathetically | like | Father | Christmas | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 可悲地 | 喜欢 | 父亲 | 圣诞节 | 他自己 | ! |

无论如何，一定要让这位老人过一个快乐的圣诞节，他真是太像圣诞老人了！

['dænɪ] [njuː] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ,

| Danny | knew | the | charitable | spirit | that | Uncle | Bill | always | showed | , | and | the | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 知道 | 这 | 慈善 | 精神 | 那 | 叔叔 | 账单 | 总是 | 显示 | , | 和 | 这 | 温暖的 | , |

丹尼知道比尔叔叔一贯的慈善精神和热情，

['dʒenərəs] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [ɑːnt] ,

| generous | heart | of | his | Irish | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 心 | 的 | 他的 | 爱尔兰 | 阿姨 | , |

他那颗爱尔兰姑妈慷慨的心，

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['streɪndʒə(r)] .

| and | so | he | felt | sure | they | would | welcome | this | poor | old | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 毛毡 | 当然 | 他们 | 会 | 欢迎 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 陌生人 | . |

因此他确信他们会欢迎这位可怜的老陌生人。

“ [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈgrændæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [lɒg][ˈfaɪə(r)] ,

| “ | Come | home | with | me | , | grandad | , | ” | he | said | , | “ | you'll | find | a | roaring | log | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 家 | 和 | 我 | , | 爷爷 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你会 | 寻找 | 一个 | 咆哮 | 日志 | 火 | , |

“爷爷，跟我回家吧，”他说，“你会看到熊熊燃烧的壁炉。”

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt]

| and | an | armchair | in | the | chimney | corner | , | and | to | - | morrow | you | shall | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扶手椅 | 在 | 这 | 烟囱 | 角落 | , | 和 | 到 | - | 明天 | 你 | 将 | 吃 |

[ˈkrɪsməs] [ˈpʊdɪŋ] .

| Christmas | pudding | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 布丁 | . |

还有壁炉角落里的一把扶手椅，明天你就可以吃圣诞布丁了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [deɪzd] [wɪð] [səˈpraɪz] .

| ” | The | old | man | looked | almost | dazed | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 几乎 | 茫然 | 和 | 惊喜 | . |

老人看起来惊讶得几乎不知所措。

[hiː; hi] [ piə ] [ˈkləuzə(r)][æt; ət] [ˈdænɪ] .

| He | peered | closer | at | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 更近 | 在 | 丹尼 | . |

他凑近仔细打量丹尼。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈfeəri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

| “ | Is | it | a | Christmas | fairy | you | are | , | out | of | the | wood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 一个 | 圣诞节 | 仙女 | 你 | 是 | , | 出去 | 的 | 这 | 木头 | ? |

“你是从森林里走出来的圣诞仙子吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] . -

| ” | he | said | in | a | whisper | . | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | . | - |

他低声说道。38

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfeəri] !

| This | was | splendid | , | to | be | taken | for | a | fairy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 灿烂 | , | 到 | 是 | 已采取 | 为了 | 一个 | 仙女 | ! |

这真是太棒了，简直像个仙女！

“ [jes] , ” [sed] [ˈdænɪ] , [ˈlɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mænz][kəʊld] , [nɑːld] [əʊld][hænd] ,

| “ | Yes | , | ” | said | Danny | , | laughing | ; | and | taking | the | aged | man's | cold | , | gnarled | old | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | 笑 | ; | 和 | 采取 | 这 | 老年人 | 男人的 | 寒冷的 | , | 盘根错节的 | 老的 | 手 | , |

“是的，”丹尼笑着说；然后握住了老人冰冷、布满老茧的手，

[hiː; hi][led][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .

| he | led | him | through | the | wood | to | his | uncle's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他 | 通过 | 这 | 木头 | 到 | 他的 | 叔叔的 | 房子 | . |

他领着他穿过树林，来到他叔叔家。

“ [ʃʊr] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| “ | Shure | , | ” | cried | his | aunt | as | she | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 舒尔 | , | ” | 哭 | 他的 | 阿姨 | 作为 | 她 | 打开 | 这 | 门 | . |

“是啊，”他姑妈一边打开门一边喊道。

“ [ai][duː; də] [bɪˈliːv] [hiːz] [ˈæfðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː ˈes] [feɪθ] [ˈkrɪsməs] [hɪmˈself] .

| “ | I | do | believe | he's | afther | bringing | us | Faither | Christmas | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 相信 | 他是 | 之后 | 带来 | 我们 | 父亲 | 圣诞节 | 他自己 | . |

“我相信他一定会亲自为我们带来信仰圣诞节。”

" ['dænɪ] [su:n] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [geɪv] [ðə; ði][əʊld]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m]
" Danny soon explained , and Bill and Bridget gave the old stranger a warm
" 丹尼 很快 解释 , 和 账单 和 布里奇特 给予 这 老的 陌生人 一个 温暖的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

丹尼很快解释道，比尔和布里奇特热情地欢迎了这位陌生的老者。

" [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɪdʒɪt] , " [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['welkəm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn]
" They do say , " exclaimed Bridget , " that if you welcome a stranger on
" 他们 做 说 , " 惊呼 布里奇特 , " 那 如果 你 欢迎 一个 陌生人 在
['krɪsməs] [i:v] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,

“他们确实说过，”布里奇特惊呼道，“如果你在圣诞夜热情地接待一位陌生人，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] . " "
he may be an Angel . " "
他 可能 是 一个 天使 . " "

他或许是位天使。

- [teɪnt] [nəʊ]['eɪndʒl][æz; əz][aɪ][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Tain't no Angel as I be , " said the old man , shaking his head .
- 污点 不 天使 作为 我 是 , " 说 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头 .

“我虽是天使，却也并非天使，”老人摇着头说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
And then he laughed , and he had little , twinkling eyes .
和 然后 他 笑了 , 和 他 有 小的 , 闪烁 眼睛 .

然后他笑了，他的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [ə'baʊt] , - [tɪz] [jɔ:'self] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)] . " -
" If there be an Angel about , ' tis yourself , or the boy here . " 39
" 如果 那里 是 一个 天使 关于 , - 的 你自己 , 或者 这 男生 这里 . " -

“如果真有天使在附近，那要么是你，要么就是这个男孩。”39

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [mi:l] .
Every one was hungry that night , and supper was a cheery meal .
每一个 一 曾是 饥饿的 那 夜晚 , 和 晚餐 曾是 一个 欢快的 一顿饭 .

那天晚上大家都饿了，晚餐吃得很开心。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] ['dænɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] .
But after supper came the time Danny longed for .
但 后 晚餐 来了 这 时间 丹尼 渴望 为了 .

但晚饭后，丹尼期盼已久的时刻终于到来了。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ( [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɔɪl] ) , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ,
The lamp was put out ( to save the oil ) , and the bright ,
这 灯 曾是 放 出去 ( 到 节省 这 油 ) , 和 这 明亮的 ,

为了节约油，灯被熄灭了，明亮的，

['dɑ:nsɪŋ] ['faɪəlaɪt] [ gləu ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪð] [ɪts] ['krʊkɪd] [bi:mz] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n]
dancing firelight glowed in the quaint little room , with its crooked beams and uneven
跳舞 火光 发光 在 这 古雅 小的 房间 , 和 它是 歪 光束 和 不均匀
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

摇曳的火光在古朴的小房间里闪烁，房间的横梁歪斜，地板不平整。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] , [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [sæt] [bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ,
In the deep chimney - corner , one on each side , sat Bill and Bridget ,
在 这 深的 烟囱 - 角落 , 一 在 每个 边 , 卫星 账单 和 布里奇特 ,

在壁炉深处的角落里，比尔和布里奇特一人坐在一边。

[ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][sæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒə(r)] ,

| **and** | **enthroned** | **in** | **the** | **large** | **armchair** | **before** | **the** | **fire** | **sat** | **the** | **ancient** | **stranger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登基 | 在 | 这 | 大的 | 扶手椅 | 前 | 这 | 火 | 卫星 | 这 | 古老的 | 陌生人 | , |

那位古老的陌生人端坐在火炉前的大扶手椅上，端坐成宝座。

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] .

| **puffing** | **contentedly** | **at** | **a** | **long** | **clay** | **pipe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽气 | 心满意足地 | 在 | 一个 | 长的 | 黏土 | 管道 | . |

他惬意地抽着长长的陶土烟斗。

['dænɪ] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [skɪn] [rʌg] .

| **Danny** | **was** | **curled** | **up** | **on** | **the** | **rabbit** | **-** | **skin** | **rug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 兔子 | - | 皮肤 | 小地毯 | . |

丹尼蜷缩在兔皮地毯上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , “ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .

| **“** | **Now** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **his** | **eyes** | **dancing** | **with** | **expectation** | **,** | **“** | **now** | **for** | **stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 他 | 说 | , | 他的 | 眼睛 | 跳舞 | 和 | 期待 | , | “ | 现在 | 为了 | 故事 | . |

“现在，”他说道，眼中闪烁着期待的光芒，“现在该讲故事了。”

” [səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['kræk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒgz] ,

| **”** | **So** | **,** | **to** | **the** | **accompaniment** | **of** | **crackles** | **from** | **the** | **logs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 噼啪声 | 从 | 这 | 日志 | , |

于是，伴随着木柴噼啪作响的声音，

[bɪl] [ ri'kaunt ] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [jɑːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] [deɪz] .

| **Bill** | **recounted** | **many** | **a** | **strange** | **and** | **thrilling** | **yarn** | **of** | **his** | **sailor** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 叙述 | 许多 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 惊险 | 纱 | 的 | 他的 | 水手 | 天 | . |

比尔讲述了他当水手时许多奇特而惊险的故事。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| **At** | **last** | **he** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 沉默的 | . |

他最终沉默了。

“ ['grændæd] , ” [sed] ['dænɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒə(r)] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

| **“** | **Grandad** | **,** | **”** | **said** | **Danny** | **,** | **turning** | **to** | **the** | **ancient** | **stranger** | **,** | **“** | **will** | **you** | **tell** | **us** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爷爷 | , | ” | 说 | 丹尼 | , | 转弯 | 到 | 这 | 古老的 | 陌生人 | , | “ | 将要 | 你 | 告诉 | 我们 | 一个 |

['stɔːri] ?

| **story** | **?** |
|---|---|
| 故事 | ? |

“爷爷，”丹尼转向这位年迈的陌生人说，“您能给我们讲个故事吗？”

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn] .

| **A** | **mysterious** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | 一 | . |

一个神秘的人。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| **I'm** | **sure** | **there** | **were** | **fairies** | **and** | **hobgoblins** | **when** | **you** | **were** | **a** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 那里 | 是 | 仙女 | 和 | 妖精 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 男生 | , |

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| **long** | **,** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | . |

我确信，在你还是个小男孩的时候，很久很久以前，一定有仙女和妖精存在。

[ɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] ?

| **Or** | **,** | **do** | **you** | **know** | **a** | **ghost** | **story** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 做 | 你 | 知道 | 一个 | 鬼 | 故事 | ? |

或者，你知道一个鬼故事吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | old | man | nodded | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 点头 | 他的 | 头 | . |

老人点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| " | Yes | , | " | he | said | , | " | there | were | fairies | , | sure | enough | , | when | I | was | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 仙女 | , | 当然 | 足够的 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | . |

"是的，"他说，"我小时候，确实有仙女。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| But | I | was | not | a | good | enough | boy | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 足够的 | 男生 | 到 | 看 | 他们 | . |

但我当时不够优秀，没能看到它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɒbˈgɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn][ai][dɪd] [siː] , [wʌns] .

| But | a | hobgoblin | I | did | see | , | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 妖精 | 我 | 做过 | 看 | , | 一次 | . |

但我确实见过一次小妖精。

- [twɒz] [ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] — ['krɪsməs] [iːv] , [wɪð] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| ' | Twas | on | just | such | a | night | as | this | — | Christmas | Eve | , | with | snow | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 在 | 只是 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 这 | — | 圣诞节 | 前夕 | , | 和 | 雪 | 在 | 这 | 地面 | , |

正是在这样一个夜晚——圣诞前夜，地上覆盖着积雪，

— [ænd; ənd] - [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [haʊs] . " -

| — | and | ' | twas | but | a | stone's | throw | from | this | very | house | . | " | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | - | 那是 | 但 | 一个 | 石头的 | 扔 | 从 | 这 | 非常 | 房子 | . | " | - |

——而且离这房子只有几步之遥。"40

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['splendɪd] !

| This | was | splendid | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 灿烂 | ! |

太棒了！

['dænɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] .

| Danny | turned | round | and | fixed | his | eyes | on | the | old | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 转向 | 圆形的 | 和 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 脸 | . |

丹尼转过身，目光紧紧盯着老人的脸。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | Tell | us | , | tell | us | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | , | 告诉 | 我们 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"告诉我们，告诉我们，"他低声说道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['mærid] [ə; eɪ] [læs] .

| " | I | was | born | in | this | here | village | , | " | he | said | , | " | and | here | I | married | a | lass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 这里 | 村庄 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 这里 | 我 | 已婚 | 一个 | 小姐 | . |

"我出生在这个村子里，"他说，"我也在这里娶了一个姑娘。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

| And | here | my | son | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我的 | 儿子 | 曾是 | 出生 | . |

我的儿子就出生在这里。

[ænd; ənd] - [twɒz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['krɪsməs] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːp] .

| And | ' | twas | on | his | first | Christmas | he | fell | ill | of | the | croup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 那是 | 在 | 他的 | 第一的 | 圣诞节 | 他 | 跌倒 | 患病的 | 的 | 这 | 哮吼 | . |

在他第一个圣诞节那天，他得了哮吼。

['veri] [nɪə(r)] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| Very | near | death | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 靠近 | 死亡 | 他 | 曾是 | , |

他当时濒临死亡。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| and | my | wife | begged | me | to | run | fast | as | I | could | to | fetch | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 妻子 | 乞求 | 我 | 到 | 跑步 | 快速地 | 作为 | 我 | 可以 | 到 | 拿来 | 这 | 医生 | . |

妻子恳求我赶紧跑去请医生。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [hɪə(r)] [wʊd] ,

| The | shortest | way | was | through | this | here | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最短 | 方式 | 曾是 | 通过 | 这 | 这里 | 木头 | , |

最短的路线是穿过这片树林。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mait]

| and | though | I | was | afeared | something | terrible | of | the | little | people | as | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 恐惧 | 某物 | 糟糕的 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 作为 | 可能 |

[kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| come | after | me | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后 | 我 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

虽然我害怕黑暗中会有可怕的小矮人追赶我，

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [keɪm] [ðɪs] [wei] . “

| still | for | love | of | the | boy | I | came | this | way | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 为了 | 爱 | 的 | 这 | 男生 | 我 | 来了 | 这 | 方式 | . | “ |

我依然为了那个男孩而来。

- [twɒz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [dʒʌst][ə'baʊt]

| ' | Twas | moonlight | , | and | , | as | I | reached | the | end | of | the | wood | , | just | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 月光 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 木头 | , | 只是 | 关于 |

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

| outside | of | this | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 这 | 房子 | , |

当时月光皎洁，当我走到树林尽头，几乎走到这栋房子外面时，

[ai] [briːðd] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'liːf] .

| I | breathed | again | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呼吸 | 再次 | 和 | 宽慰 | . |

我如释重负地再次呼吸了下去。

[bʌt; bət] [tuː] [suːn] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] - [əʊk] ( [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | too | soon | — | for | when | I | got | to | the | Druids | ' | Oak | ( | you | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也 | 很快 | — | 为了 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 这 | 德鲁伊 | - | 橡木 | ( | 你 | 知道 | 它 | , |

但为时已晚——当我到达德鲁伊橡树（你知道的，

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [ðæt] [bɪg][əʊld][əʊk] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ) , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]

| for | sure | — | that | big | old | oak | , | the | last | of | the | wood | ) | , | I | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | — | 那 | 大的 | 老的 | 橡木 | , | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 木头 | ) | , | 我 | 锯 | 一个 |

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] .

| hobgoblin | . |
|---|---|
| 妖精 | . |

没错——那棵巨大的老橡树，那片木材的最后一块），我看到了一个小妖精。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] .

| ” | The | old | man | made | an | impressive | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 制成 | 一个 | 感人的 | 暂停 | . |

老人意味深长地停顿了一下。

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [raʊnd] - [aɪd] .

| Danny | was | gazing | at | him | , | round | - | eyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | , | 圆形的 | - | 眼睛 | . |

丹尼睁大眼睛，凝视着他。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? ” [hiː; hi] [sed] . - “

| “ | What | was | it | like | ? | ” | he | said | . | 41 | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 它 | 喜欢 | ? | ” | 他 | 说 | . | - | “ |

“感觉怎么样？”他问道。41

- [twɒz] [drest] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] ,

| ' | Twas | dressed | all | in | a | black | cloak | , | with | a | hood | over | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 穿着 | 全部 | 在 | 一个 | 黑色的 | 披风 | , | 和 | 一个 | 兜帽 | 超过 | 它是 | 头 | , |

它全身披着黑色斗篷，头上戴着兜帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ɒn][ɪts] [bæk] .

| and | it | had | a | great | bag | on | its | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 伟大的 | 包 | 在 | 它是 | 后退 | . |

它背上背着一个很大的包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['druːidz] - [əʊk] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | up | in | the | Druids | ' | Oak | , | and | just | before | I | got | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 德鲁伊 | - | 橡木 | , | 和 | 只是 | 前 | 我 | 得到 | 到 | 它 | , |

它就在德鲁伊橡树上，就在我快要拿到它之前，

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| it | dropped | to | the | ground | , | light | as | a | feather | , | and | ran | quickly | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , | 光 | 作为 | 一个 | 羽毛 | , | 和 | 跑 | 迅速地 | 进入 | 这 |

['ʃædəʊz] .

| shadows | . |
|---|---|
| 阴影 | . |

它轻如鸿毛般落到地上，迅速跑进了阴影里。

[aɪ][wɒz; wəz][hɑːf][mæd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

| I | was | half | mad | with | fear | , | and | , | calling | on | the | saints | to | protect | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一半 | 疯狂的 | 和 | 害怕 | , | 和 | , | 呼叫 | 在 | 这 | 圣徒 | 到 | 保护 | 我 | , |

我当时吓得半疯了，于是祈求圣徒们保护我。

[aɪ][ræn][ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

| I | ran | and | never | stopped | till | I | reached | the | doctor's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 和 | 绝不 | 停止 | 直到 | 我 | 达到 | 这 | 医生的 | 房子 | . |

我一路狂奔，直到到达医生家才停下来。

[ðæt] ['stɔːri][ɪz] [truː] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['həʊli] .

| That | story | is | true | , | by | all | that's | holy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 故事 | 是 | 真的 | , | 经过 | 全部 | 那就是 | 圣 | . |

那个故事是真的，我发誓。

[aɪ][sweə(r)] - [tɪz] [truː] . ”

| I | swear | ' | tis | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | - | 的 | 真的 | . | ” |

我发誓这是真的。

“ [haʊ] [bɪg][wɒz; wəz][ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ? ” [ɑːskt] ['dænɪ] .

| “ | How | big | was | the | hobgoblin | ? | ” | asked | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 大的 | 曾是 | 这 | 妖精 | ? | ” | 问 | 丹尼 | . |

“那个小妖精有多大？”丹尼问道。

“ [nɪə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| “ | Near | as | big | as | you | , | ” | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 靠近 | 作为 | 大的 | 作为 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“差不多和你一样高大，”老人说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] .

| “ | I | thought | they | was | smaller | , | so | it | frightened | me | the | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 他们 | 曾是 | 较小的 | , | 所以 | 它 | 害怕 | 我 | 这 | 更多的 | . |

“我以为它们个头更小，所以反而更让我害怕。”

“ [ai][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɑːft]

| “ | I | told | the | story | to | one | and | another | in | the | village | , | and | some | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 这 | 故事 | 到 | 一 | 和 | 其他 | 在 | 这 | 村庄 | , | 和 | 一些 | 笑了 |

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

| at | me | , |
|---|---|---|
| 在 | 我 | , |

“我把这个故事讲给村里的人听，有些人却嘲笑我。”

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , ['veri] ['spləm] - [laɪk] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

| but | one | or | two | , | very | solemn | - | like | , | told | me | they | had | seen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 或者 | 二 | , | 非常 | 庄严 | - | 喜欢 | , | 讲述 | 我 | 他们 | 有 | 已见 | 那 |

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [tuː] .

| hobgoblin | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 妖精 | , | 也 | . |

但有一两个人神情严肃地告诉我，他们也见过那个小妖精。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [twɒz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | said | that | ' | twas | very | lucky | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | - | 那是 | 非常 | 幸运的 | 到 | 看 | 它 | , |

他们说能看到它真是太幸运了。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [mæn] .

| but | one | must | not | talk | of | it | to | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 必须 | 不是 | 讲话 | 的 | 它 | 到 | 任何 | 男人 | . |

但绝对不能跟任何男人谈论这件事。

[wʌn] [mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [baɪ] ['deɪlaɪt] [pɑːst][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,

| One | man | told | me | that | the | next | day | he | went | by | daylight | past | the | same | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 去 | 经过 | 日光 | 过去的 | 这 | 相同的 | 树 | , |

一位男士告诉我，第二天白天他又经过了同一棵树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli]

| and | in | the | snow | found | a | gold | piece | , | which | was | just | what | he | was | sorely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 雪 | 成立 | 一个 | 金子 | 片 | , | 哪个 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 曾是 | 非常 |

[ niːd ] .

| needing | . |
|---|---|
| 需要 | . |

他在雪地里找到了一块金子，这正是他急需的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] - [twɒz] [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| He | was | sure | ' | twas | the | hobgoblin | had | put | it | there | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | - | 那是 | 这 | 妖精 | 有 | 放 | 它 | 那里 | 为了 | 他 | . |

他确信是那个小妖精放在那里的。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [frɒm; frəm] [kruːp] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] . ” -

| And | sure | enough | , | my | baby | was | cured | from | croup | from | that | time | . | ” | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | , | 我的 | 婴儿 | 曾是 | 治愈 | 从 | 哮吼 | 从 | 那 | 时间 | . | ” | - |

果不其然，从那时起，我的孩子就治好了哮吼。”42

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [əʊk] ? ” [ɑːskt] ['dænɪ] ,

| “ | Do | you | think | the | hobgoblin | still | lives | in | the | oak | ? | ” | asked | Danny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 这 | 妖精 | 仍然 | 生活 | 在 | 这 | 橡木 | ? | ” | 问 | 丹尼 | , |

“你觉得小妖精还住在橡树里吗？”丹尼问道。

“ [ænd; ənd] [stɪl] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] . ”

| “ | and | still | comes | out | on | Christmas | Eve | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 仍然 | 来 | 出去 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | . | ” |

“而且圣诞夜依然会如期上映。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒə(r)] , “ [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]
**“ Yes , ” said the ancient stranger , “ hobgoblins live for five hundred**
“ 是的 , ” 说 这 古老的 陌生人 , “ 妖精 居住 为了 五 百
[j'iəz] .
**years .**
年 .

“是的，”这位古老的陌生人说，“妖精能活五百年。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] .
**This one is still in the oak as likely as not .**
这 一 是 仍然 在 这 橡木 作为 可能 作为 不是 .

这只很可能还在橡树里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] . ”
**And they used to say he always comes out on Christmas Eve . ”**
和 他们 用过的 到 说 他 总是 来 出去 在 圣诞节 前夕 . ”

他们以前常说他总会在平安夜出现。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['dænɪ] .
**“ Oh , ” cried Danny .**
“ 哦 , ” 哭 丹尼 .

“哦，”丹尼叫道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] !
**“ I wish I could see him !**
“ 我 希望 我 可以 看 他 !

“我真希望我能见到他！”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .
**Perhaps he would bring luck to Uncle Bill .**
也许 他 会 带来 运气 到 叔叔 账单 .

或许他会给比尔叔叔带来好运。

” [ðə; ði] [greɪt] [lɒg]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ləʊ] .
**” The great log fire was beginning to burn low .**
” 这 伟大的 日志 火 曾是 开始 到 烧伤 低的 .

“熊熊燃烧的柴火渐渐变小了。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɒd] .
**The ancient stranger was beginning to nod .**
这 古老的 陌生人 曾是 开始 到 点头 .

那位年迈的陌生人开始点头。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [ten] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] ,
**The church clock struck ten through the stillness of the clear night ,**
这 教会 钟 击 十 通过 这 寂静 的 这 清除 夜晚 ,

教堂的钟声在寂静的夜空中敲响了十下。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [slept] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv] [snəʊ] . -
**while the earth slept beneath its counterpane of snow . 43** -
尽管 这 地球 睡着了 下面 它是 床罩 的 雪 . -

大地在皑皑白雪的覆盖下沉睡。43

“ [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] , ” [sed] [bɪl] .
**“ Time to turn in , ” said Bill .**
“ 时间 到 转动 在 , ” 说 账单 .

“该睡觉了，”比尔说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][eɪdʒd]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

| He | took | the | aged | stranger | and | led | him | to | the | little | room | that | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 老年人 | 陌生人 | 和 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 小的 | 房间 | 那 | 会 | 有 |

[biːn] ['dæniz] ,

| been | Danny's | , |
|---|---|---|
| 到过 | 丹尼的 | , |

他带着这位年迈的陌生人，把他领到那间原本应该是丹尼住的小房间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dænɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

| but | which | Danny | had | insisted | should | be | given | to | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 丹尼 | 有 | 坚持 | 应该 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 陌生人 | , |

但丹尼坚持要把那东西交给那个陌生人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['veri] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [skɪn] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| saying | he | could | sleep | very | well | on | the | rabbit | - | skin | rug | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 可以 | 睡觉 | 非常 | 出色地 | 在 | 这 | 兔子 | - | 皮肤 | 小地毯 | 前 | 这 | 火 | . |

他说，在火堆前，他可以在兔皮地毯上睡得很好。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , ” [sed] ['dænɪ] . “

| “ | I | think | I | shall | go | and | look | for | the | hobgoblin | , | ” | said | Danny | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 将 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 这 | 妖精 | , | ” | 说 | 丹尼 | . | “ |

“我想我应该去找找那个小妖精，”丹尼说。

- [tɪz] ['fuːlɪʃnəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

| ' | Tis | foolishness | you | are | talking | , | child | , | ” | said | Bridget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 愚蠢 | 你 | 是 | 说 | , | 孩子 | , | ” | 说 | 布里奇特 | . |

“孩子，你说的都是些蠢话，”布里奇特说。

“ [ðeə(r)] [duː; də][biː; bi][nəʊ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| “ | There | do | be | no | hobgoblins | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 做 | 是 | 不 | 妖精 | 在 | 这 | 国家 | . |

“这个国家没有妖魔鬼怪。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['æfðər] ['getɪŋ] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɔːŋklə] ,

| If | you | must | be | afther | getting | good | luck | for | me | and | your | oncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 必须 | 是 | 之后 | 获得 | 好的 | 运气 | 为了 | 我 | 和 | 你的 | 独行侠 | , |

如果你一定要为我和你叔叔祈求好运的话，

[gəʊ][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [mæs] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

| go | to | midnight | Mass | and | pray | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 午夜 | 大量的 | 和 | 祈祷 | 为了 | 我们 | ! |

请去参加午夜弥撒，为我们祈祷！

- [tɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [jiː; ji] [wɪl] [get] [wɒt] [jiː; ji][duː; də][biː; bi]['wɑːntɪn] - [ðeə(r)] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]

| ' | Tis | more | likely | ye | will | get | what | ye | do | be | wantin | ' | there | than | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 更多的 | 可能 | 是的 | 将要 | 得到 | 什么 | 是的 | 做 | 是 | 想要 | - | 那里 | 比 | 从 |

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] .

| hobgoblins | . |
|---|---|
| 妖精 | . |

你在那里得到你想要的东西的可能性，比从妖精那里得到的可能性要大得多。

” [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ,

| ” | But | when | all | was | still | and | the | stranger | was | snoring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 仍然 | 和 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 打鼾 | , |

“但当周围一片寂静，陌生人打起了鼾时，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] ['ʌndə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪts] [dɔː(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

| and | the | line | of | yellow | light | under | Bill | and | Bridget's | door | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 的 | 黄色的 | 光 | 在下面 | 账单 | 和 | 布里奇特的 | 门 | 有 | 消失了 | , |

比尔和布里奇特门下的那道黄光消失了。

['dænɪ] [gɒt] ['sɒftli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| **Danny** | **got** | **softly** | **up** | **from** | **the** | **skin** | **before** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 得到 | 轻轻 | 向上 | 从 | 这 | 皮肤 | 前 | 这 | 火 | , |

丹尼在火势蔓延之前，轻轻地从皮肤上爬了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mʌflə(r)] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm]

| **and** | **put** | **on** | **his** | **cap** | **and** | **coat** | **and** | **muffler** | **,** | **took** | **down** | **a** | **lantern** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 他的 | 帽 | 和 | 外套 | 和 | 围巾 | , | 采取 | 向下 | 一个 | 灯笼 | 从 |

[ðə; ði] [wɔːl] ,

| **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | , |

他戴上帽子，穿上外套和围巾，从墙上取下一盏灯笼。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| **and** | **put** | **a** | **box** | **of** | **matches** | **in** | **his** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 盒子 | 的 | 比赛 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

然后他把一盒火柴放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['snəʊi] [naɪt] .

| **Then** | **he** | **unbarred** | **the** | **door** | **,** | **and** | **let** | **himself** | **out** | **into** | **the** | **snowy** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 畅通无阻 | 这 | 门 | , | 和 | 让 | 他自己 | 出去 | 进入 | 这 | 下雪的 | 夜晚 | . |

然后他打开门闩，走进了雪夜里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

| **A** | **few** | **minutes** | **later** | **he** | **was** | **standing** | **in** | **the** | **shadows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 阴影 | , |

几分钟后，他站在了阴影里。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['druːidz] - [əʊk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [nɑːld]

| **gazing** | **with** | **awe** | **and** | **expectation** | **at** | **the** | **Druids** | **'** | **Oak** | **,** | **where** | **it** | **stood** | **,** | **gnarled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 和 | 敬畏 | 和 | 期待 | 在 | 这 | 德鲁伊 | - | 橡木 | , | 在哪里 | 它 | 站立 | , | 盘根错节的 |

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,

| **and** | **ancient** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 古老的 | , |

怀着敬畏和期待的目光凝视着德鲁伊橡树，它伫立在那里，枝干虬曲，古老而雄伟。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] . -

| **in** | **the** | **moonlight** | **.** | **44** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月光 | . | - |

在月光下。44

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd]

| **For** | **some** | **time** | **he** | **stood** | **there** | **watching** | **,** | **but** | **it** | **was** | **very** | **cold** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 站立 | 那里 | 观看 | , | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | , | 和 |

[hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| **he** | **grew** | **impatient** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 不耐烦 | . |

他站在那里看了好一会儿，但天气很冷，他渐渐变得不耐烦了。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt] [steps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

| **Walking** | **with** | **silent** | **steps** | **over** | **the** | **snow** | **,** | **he** | **went** | **up** | **to** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 和 | 沉默的 | 步骤 | 超过 | 这 | 雪 | , | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 树 | , |

他迈着无声的步伐走过雪地，来到树下。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] , ['nɒbli] [trʌŋk] .

| **and** | **laid** | **his** | **hand** | **on** | **the** | **rough** | **,** | **knobbly** | **trunk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 粗糙的 | , | 粗糙的 | 树干 | . |

他将手放在粗糙多节的树干上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['stedi] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| **The** | **night** | **was** | **perfectly** | **still** | **,** | **the** | **moon** | **shone** | **steady** | **and** | **white** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 完美 | 仍然 | , | 这 | 月亮 | 闪耀 | 稳定的 | 和 | 白色的 | , |

夜色静谧，月亮皎洁明亮。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .

| and | at | that | moment | the | church | clock | struck | eleven | , | slowly | and | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 教会 | 钟 | 击 | 十一 | , | 缓慢地 | 和 | 清楚地 | . |

就在这时，教堂的钟缓缓而清晰地敲响了十一点。

['dænɪ] [ 'ʃʌdə ] .

| Danny | shuddered | . |
|---|---|---|
| 丹尼 | 颤抖 | . |

丹尼打了个寒颤。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][tuː; tə] [praʊl] .

| This | was | the | hour | for | ghosts | and | hobgoblins | to | prowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 小时 | 为了 | 鬼魂 | 和 | 妖精 | 到 | 潜行 | . |

这是鬼怪出没的时刻。

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] — [twelv] [tuː; tə][wʌn] [ə'klɑːk] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['həʊli]['aʊə(r)] ,

| The | next | hour | — | twelve | to | one | o'clock | — | would | be | the | holy | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 小时 | — | 十二 | 到 | 一 | 点钟 | — | 会 | 是 | 这 | 圣 | 小时 | , |

接下来的一个小时——差十二点到一点——是圣时。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [beɪb] .

| when | we | remember | the | birth | of | the | Divine | Babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 记住 | 这 | 出生 | 的 | 这 | 神圣的 | 宝贝 | . |

当我们纪念神圣婴孩的诞生。

[ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] ,

| The | last | stroke | of | eleven | had | scarcely | died | away | when | there | was | a | scraping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 中风 | 的 | 十一 | 有 | 几乎 | 死亡 | 离开 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 刮擦 | , |

十一点钟的最后一击还没完全结束，就传来一阵刮擦声。

[ 'skræbl ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] , ['siːmɪŋli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

| scrabbling | sound | from | the | very | heart | of | the | oak | , | seemingly | coming | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 声音 | 从 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 橡木 | , | 似乎 | 未来 | 从 |

[bɪ'niːθ] ['dæniz] [hænd] .

| beneath | Danny's | hand | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 丹尼的 | 手 | . |

橡树中心传来一阵窸窣声，似乎来自丹尼的手下。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪs] [ɒn] .

| He | started | , | and | his | heart | seemed | to | miss | a | beat | , | and | then | race | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | , | 和 | 他的 | 心 | 似乎 | 到 | 错过 | 一个 | 打 | , | 和 | 然后 | 种族 | 在 | . |

他开始跳动，心脏似乎漏跳了一拍，然后又迅速跳动起来。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [rʌn] , [rʌn] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['ɔːlməʊst] [ əu'bei ] ,

| Something | within | him | seemed | to | say | “ | Run | , | run | , | ” | and | his | legs | almost | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 之内 | 他 | 似乎 | 到 | 说 | “ | 跑步 | , | 跑步 | , | ” | 和 | 他的 | 腿 | 几乎 | 服从 | , |

他内心似乎有个声音在说“跑，跑”，他的双腿几乎是听从了命令。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,

| but | his | will | was | stronger | than | his | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 将要 | 曾是 | 更强 | 比 | 他的 | 本能 | , |

但他的意志力战胜了他的本能。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self]

| and | remembering | that | he | was | a | Cub | and | must | not | give | in | to | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 幼兽 | 和 | 必须 | 不是 | 给 | 在 | 到 | 他自己 |

,

,

,

他要记住自己还是个幼狮，不能屈服于自己的欲望。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['əʊnli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

| he | stood | his | ground | , | only | drawing | a | little | into | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 他的 | 地面 | ，仅有的 | | 绘画 | 一个 | 小的 | 进入 | 这 | 阴影 | . |

他纹丝不动，只是稍微退到了阴影里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [triː] [ɪn'tentli] — [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn]

| He | watched | the | tree | intently | — | was | he | at | last | to | see | a | hobgoblin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 树 | 专注地 | — | 曾是 | 他 | 在 | 最后的 | 到 | 看 | 一个 | 妖精 |

? -

| ? | 45 |
|---|---|
| ? | - |

他目不转睛地盯着那棵树——难道他终于看到了小妖精？45

['sʌmθɪŋ] [blæk] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmpi] ['brɑːntʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [ləʊ]

| Something | black | moved | in | the | stumpy | branches | , | at | the | top | of | the | thick | , | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 黑色的 | 已搬 | 在 | 这 | 矮墩墩 | 分支 | ， | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 厚的 | ， | 低的 |

[trʌŋk] .

| trunk | . |
|---|---|
| 树干 | . |

在粗壮低矮的树干顶端，短粗的树枝间，有什么黑色的东西在移动。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [huːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] ['fləʊtɪd] [aʊt] , [ɒn] [sɒft] , ['saɪlənt] [wɪŋz] ,

| Then | with | a | hoot | , | a | great | owl | floated | out | , | on | soft | , | silent | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 叱 | ， | 一个 | 伟大的 | 猫头鹰 | 漂浮 | 出去 | ， | 在 | 柔软的 | ， | 沉默的 | 翅膀 | ， |

然后，随着一声鸣叫，一只巨大的猫头鹰展开柔软无声的翅膀，飘了出来。

[ænd; ənd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| and | flew | swiftly | away | into | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 迅速地 | 离开 | 进入 | 这 | 阴影 | . |

然后迅速飞入阴影中。

['dænɪ] [briːðd] [hɑːd] .

| Danny | breathed | hard | . |
|---|---|---|---|
| 丹尼 | 呼吸 | 难的 | . |

丹尼喘着粗气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] ; [ðen] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

| For | a | while | he | did | not | move | ; | then | , | giving | way | once | more | to | his | impatience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 移动 | ； | 然后 | ， | 给予 | 方式 | 一次 | 更多的 | 到 | 他的 | 不耐烦 |

，

| ， |
|---|
| ， |

他一动不动地等了一会儿；然后，他再次被不耐烦冲昏了头脑，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

| he | went | up | to | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 树 | . |

他走到树下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

| It | was | curious | that | the | scraping | sound | should | have | seemed | to | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好奇的 | 那 | 这 | 刮擦 | 声音 | 应该 | 有 | 似乎 | 到 | 来 | 从 |

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ;

| the | very | heart | of | the | trunk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 树干 | ； |

奇怪的是，刮擦声似乎是从树干的中心发出的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

| it | must | be | a | hollow | tree | , | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 空洞的 | 树 | ， | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

他心想，这一定是棵空心树。

[ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][lɪvd; 'laɪvd] .

| Then | that | was | where | the | hobgoblin | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 妖精 | 居住地 | . |

那时，小妖精就住在那里。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [fləʊn] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]

| Perhaps | he | had | changed | himself | into | an | owl | , | and | flown | away | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 已更改 | 他自己 | 进入 | 一个 | 猫头鹰 | , | 和 | 飞行 | 离开 | 在 | 他的 |

['mɪdnaɪt] [əd'ventʃəz] !

| midnight | adventures | ! |
|---|---|---|
| 午夜 | 冒险 | ! |

也许他变成了一只猫头鹰，飞去进行他的午夜冒险了！

[æn; ən][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['dænɪ] .

| An | idea | suddenly | struck | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 突然 | 击 | 丹尼 | . |

丹尼突然灵光一闪。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,

| He | would | climb | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 爬 | 这 | 树 | , |

他会爬上树，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] .

| and | see | if | it | was | possible | to | get | down | into | its | hollow | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 得到 | 向下 | 进入 | 它是 | 空洞的 | 里面 | . |

看看是否有可能进入它的空心内部。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [faɪnd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]

| He | would | then | find | the | home | of | the | hobgoblin | , | and | perhaps | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 然后 | 寻找 | 这 | 家 | 的 | 这 | 妖精 | , | 和 | 也许 | 这 |

[mɪ'stɪərɪəs] [dɔː(r)]['ɪntuː]['feərɪ] - [lænd] !

| mysterious | door | into | fairy | - | land | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 门 | 进入 | 仙女 | - | 土地 | ! |

然后他就能找到小妖精的家，或许还能找到通往仙境的神秘大门！

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ;

| He | lit | his | lantern | and | hooked | it | on | a | branch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 他的 | 灯笼 | 和 | 钩子 | 它 | 在 | 一个 | 分支 | ; |

他点燃灯笼，把它挂在树枝上；

[ðen] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nɒts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] ['lɪt(ə)l] [steps] . -

| then | climbed | up | by | the | knots | which | seemed | to | form | little | steps | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 攀登 | 向上 | 经过 | 这 | 绳结 | 哪个 | 似乎 | 到 | 形式 | 小的 | 步骤 | . | - |

然后，他顺着那些看似形成小台阶的绳结向上爬去。[46]

[jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] .

| Yes | , | sure | enough | the | tree | was | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 当然 | 足够的 | 这 | 树 | 曾是 | 空洞的 | . |

没错，这棵树果然是空心的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][ˌɪn'saɪd][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [skwiːz]

| There | was | a | hole | down | into | its | inside | just | big | enough | for | a | boy | to | squeeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 向下 | 进入 | 它是 | 里面 | 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 挤 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

它内部有个洞，大小刚好够一个男孩挤过去。

['dænɪ] [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læntən] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

| **Danny** | **tied** | **a** | **piece** | **of** | **string** | **to** | **his** | **lantern** | **,** | **and** | **let** | **it** | **down** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 系 | 一个 | 片 | 的 | 细绳 | 到 | 他的 | 灯笼 | , | 和 | 让 | 它 | 向下 | 通过 | 这 |

[həʊl] .

| **hole** | **.** |
|---|---|
| 洞 | . |

丹尼把一根绳子系在灯笼上，然后把它从洞里放了下去。

['keəfəli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **Carefully** | **he** | **lowered** | **it** | **until** | **at** | **last** | **it** | **rested** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 降低 | 它 | 直到 | 在 | 最后的 | 它 | 休息 | 在 | 这 | 地面 | . |

他小心翼翼地把它放下，直到它最终落在地上。

[ðen] [hiː; hi] [ piə ] [daʊn] .

| **Then** | **he** | **peered** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 窥视 | 向下 | . |

然后他向下望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lædə(r)][led] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| **To** | **his** | **amazement** | **he** | **found** | **that** | **a** | **little** | **ladder** | **led** | **down** | **the** | **inside** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊愕 | 他 | 成立 | 那 | 一个 | 小的 | 梯子 | 引领 | 向下 | 这 | 里面 | 的 | 这 |

[triː] !

| **tree** | **!** |
|---|---|
| 树 | ! |

令他惊讶的是，他发现树干内部竟然有一架小梯子可以通往树下！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| **Without** | **a** | **moment's** | **hesitation** | **he** | **descended** | **the** | **ladder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | 他 | 下降 | 这 | 梯子 | . |

他毫不犹豫地从梯子上下来。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [raʊnd] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] ,

| **The** | **tree** | **was** | **like** | **a** | **tiny** | **round** | **room** | **inside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 微小的 | 圆形的 | 房间 | 里面 | , |

那棵树内部就像一个微小的圆形房间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] ['steəkeɪs]

| **and** | **in** | **the** | **floor** | **at** | **his** | **feet** | **was** | **a** | **hole** | **with** | **a** | **little** | **,** | **narrow** | **staircase** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 脚 | 曾是 | 一个 | 洞 | 和 | 一个 | 小的 | , | 狭窄的 | 楼梯 |

['liːdɪŋ] [daʊn] .

| **leading** | **down** | **.** |
|---|---|---|
| 领导 | 向下 | . |

在他脚下的地板上有一个洞，洞里有一条狭窄的小楼梯通向地下。

['dænɪ] [pɪntʃt] [hɪm'self] .

| **Danny** | **pinched** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 丹尼 | 捏 | 他自己 | . |

丹尼掐了自己一下。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] ?

| **Was** | **he** | **dreaming** | **?** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 做梦 | ? |

他是在做梦吗?

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weɪk] .

| **No** | **,** | **he** | **was** | **certainly** | **awake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 曾是 | 当然 | 醒 | . |

不，他当时肯定是醒着的。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]['feəri] - [lænd] ?

| **Could** | **this** | **really** | **be** | **the** | **way** | **into** | **fairy** | **-** | **land** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 真的 | 是 | 这 | 方式 | 进入 | 仙女 | - | 土地 | ? |

难道这就是通往仙境的路吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| He | had | only | half | believed | in | the | hobgoblin | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一半 | 相信 | 在 | 这 | 妖精 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他一直以来都只半信半疑地相信那个小妖精的存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['riːəli] [ɔːl][biː; bi] [truː] . -

| But | now | he | began | to | think | it | must | really | all | be | true | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 它 | 必须 | 真的 | 全部 | 是 | 真的 | . | - |

但现在他开始觉得这一切一定是真的。47

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['læntən] , [hiː; hi] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] ,

| Taking | up | his | lantern | , | he | carefully | descended | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他的 | 灯笼 | , | 他 | 小心 | 下降 | 这 | 步骤 | , |

他拿起灯笼，小心翼翼地走下台阶。

[wʌn][baɪ][wʌn] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd]

| one | by | one | — | there | were | ten | of | them | — | and | found | himself | in | a | little | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | — | 那里 | 是 | 十 | 的 | 他们 | — | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 小的 | 种类 |

[ɒv; əv]['grɒtəʊ] .

| of | grotto | . |
|---|---|---|
| 的 | 石窟 | . |

他一个接一个地——他们一共十个人——发现自己身处一个类似小洞穴的地方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [nɑːld] [triː] [ruːts] .

| The | walls | were | of | earth | and | full | of | gnarled | tree | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 的 | 地球 | 和 | 满的 | 的 | 盘根错节的 | 树 | 根 | . |

墙壁是泥土砌成的，里面布满了盘根错节的树根。

[ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz] ['empti] ,

| The | grotto | was | empty | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 石窟 | 曾是 | 空的 | , |

洞穴里空无一人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] [tʃest] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]

| except | for | a | rough | wooden | chest | that | looked | as | if | it | had | been | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 粗糙的 | 木制的 | 胸部 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 |

['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɑːpəntə(r)] .

| someone | who | was | not | a | very | good | carpenter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | WHO | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 木匠 | . |

除了一个粗糙的木箱，看起来像是出自一位手艺不太好的木匠之手。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ['dænɪ] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

| With | trembling | hands | Danny | raised | the | lid | and | looked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 双手 | 丹尼 | 提高 | 这 | 盖 | 和 | 看起来 | 在 | . |

丹尼颤抖着双手打开盖子，往里看了看。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [bægz][wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| A | number | of | large | leather | bags | were | ranged | , | side | by | side | , | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 大的 | 皮革 | 包 | 是 | 范围 | , | 边 | 经过 | 边 | , | 在 | 这 | 底部 | , |

底部并排摆放着许多大皮包，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['leðə(r)] [bʊk] .

| and | among | them | was | a | stout | leather | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 肥硕 | 皮革 | 书 | . |

其中有一本厚实的皮面书。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['dænɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] .

| Breathing | hard | , | Danny | lifted | out | one | of | the | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 难的 | , | 丹尼 | 抬起 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 包 | . |

丹尼气喘吁吁地拎出一个袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

| It | was | very | heavy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 重的 | . |

它很重。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ tʃiŋk ] .

| He | placed | it | on | the | floor | and | it | chinked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 它 | 有缝隙的 | . |

他把它放在地板上，地板发出咔哒一声。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

| Then | he | untied | the | string | , | and | put | his | hand | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 解开 | 这 | 细绳 | , | 和 | 放 | 他的 | 手 | 在 | . |

然后他解开绳子，把手伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] ! -

| It | was | a | fistful | of | glittering | coins | that | he | drew | forth | ! | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 一把 | 的 | 闪闪发光 | 硬币 | 那 | 他 | 画 | 前进 | ! | - |

他掏出一把闪闪发光的金币！48

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Suddenly | it | all | flashed | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 全部 | 闪光灯 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

突然间，所有画面都涌入了他的脑海。

[ðə; ði]['maɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['mʌni] — [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

| The | miser | and | his | hidden | money | — | this | must | have | been | his | hiding | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吝啬鬼 | 和 | 他的 | 隐 | 钱 | — | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 |

!

!

!

守财奴和他藏起来的钱——这一定是他的藏身之处！

[weə(r)] [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] .

| Where | the | hobgoblin | came | in | he | did | not | know | or | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 妖精 | 来了 | 在 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 或者 | 关心 | . |

他不知道小妖精是从哪里进来的，也不关心。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

| All | that | mattered | was | that | he | had | found | the | hidden | treasure | that | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 重要 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 隐 | 宝藏 | 那 | 属于 | 到 |

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

| Uncle | Bill | , |
|---|---|---|
| 叔叔 | 账单 | , |

对他来说，最重要的是他找到了属于比尔叔叔的隐藏宝藏。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| and | would | make | him | a | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 制作 | 他 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

这将使他成为一个富翁。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['dænɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bægz] .

| One | by | one | Danny | lifted | out | the | leather | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 丹尼 | 抬起 | 出去 | 这 | 皮革 | 包 | . |

丹尼一个接一个地把皮包拿出来。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| “ | There | must | be | thousands | of | pounds | there | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 必须 | 是 | 数千 | 的 | 磅 | 那里 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“那里肯定有几千英镑，”他对自己说。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wen]

| The | sovereigns | were | funny | looking | ones | , | with | the | head | of | Queen | Victoria | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 是 | 有趣的 | 寻找 | 一个 | , | 和 | 这 | 头 | 的 | 女王 | 维多利亚 | 什么时候 |

[kwaɪt] [jʌŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

| quite | young | on | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 年轻的 | 在 | 他们 | . |

这些君主像造型滑稽，上面印着维多利亚女王年轻时的头像。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][fæt] , ['leðə(r)] [bʊk] .

| Last | of | all | he | took | out | the | fat | , | leather | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | 他 | 采取 | 出去 | 这 | 胖的 | , | 皮革 | 书 | . |

最后，他拿出了那本厚厚的皮面书。

[ðen] , ['veri] ['keəfəli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔɪst] [wʌn][bæg]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

| Then | , | very | carefully | , | he | managed | to | hoist | one | bag | after | another | up | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 非常 | 小心 | , | 他 | 管理 | 到 | 提升 | 一 | 包 | 后 | 其他 | 向上 | 这 | 树 | , |

然后，他非常小心地将一个又一个袋子吊到树上。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

| and | dump | it | down | on | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | . |

然后把它倒在雪地上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [hɪm'self] .

| At | last | he | climbed | down | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 攀登 | 向下 | 他自己 | . |

最后他自己爬了下来。

['veri] ['sɒftli] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| Very | softly | he | carried | his | treasure | into | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻 | 他 | 携带 | 他的 | 宝藏 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

他轻轻地将宝贝搬进了小屋。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][bægz] ,

| Looking | for | somewhere | to | put | the | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 某处 | 到 | 放 | 这 | 包 | , |

想找个地方放行李。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði][neɪlz][ɪn][ðə; ði] [haɪ]

| an | idea | struck | him | and | he | hung | them | in | a | row | on | the | nails | in | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 击 | 他 | 和 | 他 | 悬挂 | 他们 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 高的 |

['mæntəlʃelf] ,

| mantelshelf | , |
|---|---|
| 壁炉架 | , |

他灵机一动，把它们一字排开地挂在了高高的壁炉架上的钉子上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [hɑːθ] .

| over | the | great | open | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 伟大的 | 打开 | 炉 | . |

在巨大的敞开式壁炉上方。

[haʊ] [pliːzd] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] : [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪsməs] [sə'praɪz] ! -

| How | pleased | Uncle | Bill | would | be | : | what | a | wonderful | Christmas | surprise | ! | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 叔叔 | 账单 | 会 | 是 | : | 什么 | 一个 | 精彩的 | 圣诞节 | 惊喜 | ! | - |

比尔叔叔要是知道该多高兴啊：多么棒的圣诞惊喜啊！49

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dænɪ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][hæv; həv]

| And | with | that | thought | it | struck | Danny | how | good | it | was | of | God | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 想法 | 它 | 击 | 丹尼 | 如何 | 好的 | 它 | 曾是 | 的 | 上帝 | 到 | 有 |

[let] [hɪm] [faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| let | him | find | the | missing | money | for | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 寻找 | 这 | 丢失的 | 钱 | 为了 | 他的 | 叔叔 | . |

想到这里，丹尼突然意识到上帝让他找到叔叔丢失的钱是多么仁慈。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

| He | glanced | at | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | . |

他瞥了一眼时钟。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| A | quarter | to | twelve | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 到 | 十二 | 它 | 说 | . |

上面写着：差一刻十二点。

[ɑːnt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [mæs] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| Aunt | Bridget | had | said | he | should | go | to | midnight | Mass | and | pray | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 布里奇特 | 有 | 说 | 他 | 应该 | 去 | 到 | 午夜 | 大量的 | 和 | 祈祷 | 为了 | 他们的 |

[lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| luck | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 运气 | 到 | 来 | 后退 | . |

布里奇特阿姨曾说他应该去参加午夜弥撒，祈祷他们的好运能够回来。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

| Now | he | could | do | better | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 可以 | 做 | 更好的 | 比 | 那 | , |

现在他本可以做得更好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

| he | could | go | and | thank | God | for | having | given | it | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 和 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 拥有 | 给定 | 它 | 后退 | ! |

他可以去感谢上帝把它还给他了！

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp][wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [pɑːθ] ,

| Putting | on | his | cap | once | more | , | he | hurried | out | along | the | snowy | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 他的 | 帽 | 一次 | 更多的 | , | 他 | 慌忙 | 出去 | 沿着 | 这 | 下雪的 | 小路 | , |

他重新戴上帽子，沿着积雪的小路匆匆走了出去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] , ['laɪtɪd] [tʃɜːtʃ] .

| and | turned | into | the | warm | , | lighted | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 进入 | 这 | 温暖的 | , | 照明 | 教会 | . |

变成了一座温暖明亮的教堂。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd][səʊ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| Never | had | he | thanked | God | so | fervently | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 谢谢 | 上帝 | 所以 | 热切地 | 为了 | 任何事物 | . |

他从未如此虔诚地感谢过上帝。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

| But | soon | he | forgot | all | about | the | money | , | in | the | wonderful | sense | of | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 钱 | , | 在 | 这 | 精彩的 | 感觉 | 的 | 圣诞节 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

但很快，他就把钱的事忘得一干二净，就像圣诞节早晨那样美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðə(r)]

| and | the | new | realization | of | the | Little | Christ | born | to | be | the | Brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 实现 | 的 | 这 | 小的 | 基督 | 出生 | 到 | 是 | 这 | 兄弟 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [men] .

| and | the | Saviour | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 救主 | 的 | 男人 | . |

以及对降生为人类的兄弟和救世主的小基督的新认识。

['veri] ['sliːpɪli] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [həʊm] ,

| Very | sleepily | he | stumbled | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 昏昏欲睡地 | 他 | 踉跄 | 家 | , |

他睡眼惺忪地跌跌撞撞地回到了家。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈsməʊldərɪŋ] [lɒgz] .

| and | curled | up | on | the | rug | before | the | red | glow | of | smouldering | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 小地毯 | 前 | 这 | 红色的 | 辉光 | 的 | 闷烧 | 日志 | . |

然后蜷缩在地毯上，面对着冒着烟的木柴的红色光芒。

“ [haʊ] [ˈsaʊndli] [hiː; hi] [ sliːp ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

| “ | How | soundly | he | sleeps | , | ” | said | Uncle | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 稳固地 | 他 | 睡觉 | , | ” | 说 | 叔叔 | 账单 | , |

“他睡得真香啊，”比尔叔叔说。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ˈdænɪ] .

| the | next | morning | as | he | lighted | the | lamp | and | bent | over | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 作为 | 他 | 照明 | 这 | 灯 | 和 | 弯曲 | 超过 | 丹尼 | . |

第二天早上，他点亮油灯，弯下腰看着丹尼。

[ˈbrɪdʒɪt] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

| Bridget | laughed | , | and | shook | him | by | the | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇特 | 笑了 | , | 和 | 摇晃 | 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

布里奇特笑着摇了摇他的肩膀。

[ˈdænɪ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

| Danny | opened | his | eyes | and | sat | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 卫星 | 向上 | . |

丹尼睁开眼睛，坐了起来。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

| His | first | thought | was | to | look | up | at | the | mantelpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 壁炉架 | . |

他首先想到的是抬头看向壁炉架。

[jes] , [ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [bægz] . -

| Yes | , | there | hung | the | bags | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 悬挂 | 这 | 包 | . | - |

是的，袋子就挂在那里。50

“ [θæŋk] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .

| “ | Thank | God | , | ” | he | said | , | “ | I | was | afraid | it | was | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 上帝 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 曾是 | 一个 | 梦 | . |

“感谢上帝，”他说，“我还以为那是一场梦呢。”

” [bɪl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [lʊkt] [ʌp] [tuː] .

| ” | Bill | and | Bridget | looked | up | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 和 | 布里奇特 | 看起来 | 向上 | 也 | . |

比尔和布里奇特也抬头看了看。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [sed] [bɪl] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [plʌm] [ˈpʊdɪŋz] ?

| “ | What | are | they | ? | ” | said | Bill | , | a | puzzled | expression | on | his | face | , | “ | plum | puddings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 他们 | ? | ” | 说 | 账单 | , | 一个 | 困惑 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | , | “ | 李子 | 布丁 | ? |

“那是什么？”比尔一脸疑惑地问道，“李子布丁吗？”

” [ˈdænɪ] [lɑːft] .

| ” | Danny | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | 笑了 | . |

丹尼笑了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | No | , | no | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | , | ” | 他 | 说 | . |

“不，不，”他说。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

" [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒntents] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt]
" He unhooked a bag , and shook out the shining contents on to the rabbit
" 他 解开 一个 包 , 和 摇晃 出去 这 灼灼 内容 在 到 这 兔子
[skɪn] [rʌg] .
skin rug .
皮肤 小地毯 .

他解开一个袋子，把里面闪闪发光的东西抖到兔皮地毯上。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ gliːm ] [ænd; ənd] [ glint ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
The sovereigns gleamed and glinted in the lamplight .
这 君主 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 灯光 .

君王们在灯光下闪闪发光。

[bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [stʊd] ['spiːtʃləs] .
Bill and Bridget stood speechless .
账单 和 布里奇特 站立 无言 .

比尔和布里奇特呆立在那里，说不出话来。

[ðen] ['dænɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then Danny explained all that had happened .
然后 丹尼 解释 全部 那 有 发生 .

然后丹尼解释了所有发生的事情。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊk] .
At last they examined the book .
在 最后的 他们 检查 这 书 .

最后，他们仔细阅读了那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['maɪzərz] [neɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kræbɪd]
It was inscribed at the beginning with the miser's name , in a little crabbed
它 曾是 铭文 在 这 开始 和 这 守财奴的 姓名 , 在 一个 小的 螃蟹
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

开头用潦草的字迹刻着守财奴的名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['entrɪs] [meɪd] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['krɪsməs] , -
And there were entries made every Christmas Eve , beginning with Christmas , 1830
和 那里 是 条目 制成 每一个 圣诞节 前夕 , 开始 和 圣诞节 , -
.
:
.

从 1830 年圣诞节开始，每年的平安夜都有记录。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ɪn] -
Each Christmas there was a larger sum to record , until at last in 1898
每个 圣诞节 那里 曾是 一个 更大的 和 到 记录 , 直到 在 最后的 在 -
[wɒz; wəz] ['entəd] £3 , - .
was entered £3 , 100 .
曾是 进入 £3 , - .

每年圣诞节要记录的金额都会增加，直到 1898 年最终记录了 3100 英镑。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['dænɪ] , ['smækɪŋ] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] . -
" And it's all yours , uncle , " said Danny , smacking Bill on the back . 51
" 和 它是 全部 你的 , 叔叔 , " 说 丹尼 , 拍打 账单 在 这 后退 . -

"这都是你的了，叔叔，"丹尼说着，拍了拍比尔的背。51

[bɪlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət][fɜːst] ;
Bill's heart was too full to speak , at first ;
法案的 心 曾是 也 满的 到 说话 , 在 第一的 ;

比尔起初激动得说不出话来；

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] — [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðæt]

| but | Bridget | had | plenty | to | say | — | all | that | they | would | do | with | it | — | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布里奇特 | 有 | 很多 | 到 | 说 | — | 全部 | 那 | 他们 | 会 | 做 | 和 | 它 | — | 全部 | 那 |

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

| this | would | mean | for | the | boy's | future | and | their | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 意思是 | 为了 | 这 | 男孩们 | 未来 | 和 | 他们的 | 老的 | 年龄 | . |

但布里奇特有很多话要说——关于他们将如何处理这件事——关于这件事对男孩的未来和他们的晚年意味着什么。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] .

| The | stranger | joined | them | at | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 加入 | 他们 | 在 | 早餐 | . |

陌生人加入了他们的早餐聚会。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['həʊli]['eɪndʒl] ? ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

| “ | Didn't | I | tell | you | he | was | Father | Christmas | or | a | Holy | Angel | ? | ” | said | Bridget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 他 | 曾是 | 父亲 | 圣诞节 | 或者 | 一个 | 圣 | 天使 | ? | ” | 说 | 布里奇特 | . |

“我不是告诉过你他是圣诞老人或者圣天使吗？”布里奇特说。

“ [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | See | what | he | has | brought | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 什么 | 他 | 有 | 带来 | 我们 | . | ” |

“看看他给我们带来了什么。”

“ [neɪ] , - [tɪz][ðə; ði] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒə(r)] .

| “ | Nay | , | ' | tis | the | lad | , | ” | said | the | ancient | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | - | 的 | 这 | 小伙子 | , | ” | 说 | 这 | 古老的 | 陌生人 | . |

“不，是那孩子，”老陌生人说道。

“ [aɪ] [sed] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] .

| “ | I | said | ' | e | was | a | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | - | e | 曾是 | 一个 | 仙女 | . |

我说他是个仙女。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , - [twɒz] [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [lʌk] ;

| Or | , | maybe | , | ' | twas | the | hobgoblin | — | he | always | brings | luck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 或许 | , | - | 那是 | 这 | 妖精 | — | 他 | 总是 | 带来 | 运气 | ; |

或者，也许是小妖精作祟——他总是带来好运；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [huː] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [hɪm] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] .

| and | the | owl | who | flew | out | of | the | tree | was | him | , | as | likely | as | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫头鹰 | WHO | 飞翔 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 曾是 | 他 | , | 作为 | 可能 | 作为 | 不是 | . |

从树上飞下来的猫头鹰很可能就是他。

” [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] , [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| ” | Bill | was | a | pious | man | , | not | given | to | belief | in | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 曾是 | 一个 | 虔诚的 | 男人 | , | 不是 | 给定 | 到 | 信仰 | 在 | 这样的 | 事物 | . |

“比尔是个虔诚的人，不相信这种事。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “

| “ | No | , | ” | he | said | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 他 | 说 | , | “ |

“不，”他说，“

- [twɒz] [ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

| ' | twas | the | Holy | Child | , | bringing | us | a | Christmas | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这 | 圣 | 孩子 | , | 带来 | 我们 | 一个 | 圣诞节 | 礼物 | , |

是圣婴耶稣，他给我们带来了圣诞礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)] ,

| for | love | of | the | boy | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 这 | 男生 | 这里 | , |

出于对这个男孩的爱，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['krɪsməs] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

| who | was | willing | to | give | up | his | happy | Christmas | at | home | to | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 愿意的 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 快乐的 | 圣诞节 | 在 | 家 | 到 | 来 | 和 |

[tʃɪə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] . ”

| cheer | up | his | poor | old | uncle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 向上 | 他的 | 贫穷的 | 老的 | 叔叔 | . | ” |

他宁愿放弃在家过快乐的圣诞节，也要来给可怜的老叔叔带来欢乐。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] , ['ləʊnli] ['streɪndʒə(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

| “ | And | to | give | his | bed | to | an | old | , | lonely | stranger | , | ” | added | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 到 | 给 | 他的 | 床 | 到 | 一个 | 老的 | , | 孤独 | 陌生人 | , | ” | 额外 | 这 | 老的 | 男人 | . |

-

**52**

-

“他还把自己的床让给一个年老孤独的陌生人，”老人补充道。52

['dænɪ] [flʌʃt] .

| Danny | flushed | . |
|---|---|---|
| 丹尼 | 酡 | . |

丹尼脸红了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .

| “ | No | , | no | , | ” | he | said | , | “ | it | wasn't | for | my | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 它 | 不是 | 为了 | 我的 | 清酒 | . |

“不，不，”他说，“这不是为了我。”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

| But | I | do | think | uncle | is | right | about | it | being | a | Christmas | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 思考 | 叔叔 | 是 | 正确的 | 关于 | 它 | 存在 | 一个 | 圣诞节 | 展示 | . |

但我确实认为叔叔说得对，这确实是圣诞礼物。

[ai] [went] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [mæs] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | went | to | midnight | Mass | to | thank | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 午夜 | 大量的 | 到 | 感谢 | 为了 | 它 | . |

我去参加了午夜弥撒以示感谢。

” [ɑːnt] ['brɪdʒɪt] [kɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

| ” | Aunt | Bridget | kissed | him | for | the | twentieth | time | , | and | Bill | cleared | his | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 布里奇特 | 亲吻 | 他 | 为了 | 这 | 第二十 | 时间 | , | 和 | 账单 | 已清除 | 他的 | 喉 | , |

[wɪtʃ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['hʌski] .

| which | seemed | rather | husky | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 相当 | 沙哑 | . |

“布里奇特阿姨第二十次亲吻了他，比尔清了清嗓子，他的声音听起来有些沙哑。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , ['riːəli] ? ” [sed] ['dænɪ] .

| “ | But | what | about | the | hobgoblin | , | really | ? | ” | said | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 关于 | 这 | 妖精 | , | 真的 | ? | ” | 说 | 丹尼 | . |

“可是，那个小妖精到底怎么样呢？”丹尼说道。

“ ['grændæd] , [hɪə(r)] , [ swɛə ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ;

| “ | Grandad | , | here | , | swears | he | saw | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爷爷 | , | 这里 | , | 发誓 | 他 | 锯 | 他 | ; |

“爷爷发誓他亲眼见过他；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['druːidz] - [əʊk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [triː] .

| and | you | see | it | was | true | about | the | Druids | ' | Oak | being | a | wonderful | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | 它 | 曾是 | 真的 | 关于 | 这 | 德鲁伊 | - | 橡木 | 存在 | 一个 | 精彩的 | 树 | . |

你看，德鲁伊橡树确实是一棵神奇的树。

” [bɪl] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [pres] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| ” | Bill | went | to | a | big | press | in | the | corner | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 去 | 到 | 一个 | 大的 | 按 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

比尔走到房间角落里的一台大型印刷机旁。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][wɒz; wəz] .

| “ | I | think | I | know | who | the | hobgoblin | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 知道 | WHO | 这 | 妖精 | 曾是 | . |

“我想我知道那个小妖精是谁了。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [sʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| Come | here | , | son | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 儿子 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“过来，儿子，”他补充道。

['dænɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,

| Danny | went | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 去 | 到 | 他 | , |

丹尼去找他了，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ə'reɪd] [hɪm] [ɪn][æn; ən][əʊld] [blæk]

| and | behind | the | door | of | the | cupboard | Uncle | Bill | arrayed | him | in | an | old | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 门 | 的 | 这 | 橱柜 | 叔叔 | 账单 | 排列 | 他 | 在 | 一个 | 老的 | 黑色的 |

[kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .

| cloak | and | hood | . |
|---|---|---|---|
| 披风 | 和 | 兜帽 | . |

在橱柜门后，比尔叔叔给他穿上了一件旧黑色斗篷和兜帽。

“ [naʊ] , [hæŋ] [ə; eɪ][bæg]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [bent] - [ʌp] [laɪk] ,

| “ | Now | , | hang | a | bag | over | your | shoulder | , | and | hurry | across | the | room | , | bent | - | up | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 悬挂 | 一个 | 包 | 超过 | 你的 | 肩膀 | , | 和 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 弯曲 | - | 向上 | 喜欢 | , |

“现在，把包挎在肩上，弯着腰，快步穿过房间，像这样，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['grændæd][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

| and | see | if | grandad | don't | think | he's | seeing | his | hobgoblin | again | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 爷爷 | 不 | 思考 | 他是 | 看到 | 他的 | 妖精 | 再次 | , | ” | 他 | 说 | . |

“看看爷爷是不是又看到了他的小妖精，”他说。

['dænɪ] [ əu'bei ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] . “

| Danny | obeyed | , | and | the | old | man | started | up | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 服从 | , | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 开始 | 向上 | . | “ |

丹尼照做了，老人便起身走了。

- [tɪz] [hɪm] , - [tɪz] [hɪm] !

| ' | Tis | him | , | ' | tis | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 他 | , | - | 的 | 他 | ! |

是他，是他!

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . ” -

| ” | he | said | , | “ | the | very | same | . | ” | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | “ | 这 | 非常 | 相同的 | . | ” | - |

他说，“正是如此。”53

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

| They | all | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 笑了 | . |

他们都笑了。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [bɪl] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,

| “ | My | father | , | ” | said | Bill | , | “ | was | a | very | small | , | thin | , | little | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 父亲 | , | ” | 说 | 账单 | , | “ | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | , | 薄的 | , | 小的 | 老的 | 男人 | , |

比尔说：“我父亲是个身材矮小、瘦弱的老头。”

[nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['dænɪ] .

| not | much | bigger | than | Danny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 大 | 比 | 丹尼 | . |

比丹尼大不了多少。

- [twɒz] [hɪm] [juː; jʊ] [sɔː] , ['fetʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ' Twas | him | you | saw | , | fetching | back | his | money | on | Christmas | Eve | to | count | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 那是 | 他 | 你 | 锯 | , | 获取 | 后退 | 他的 | 钱 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | 到 | 数数 | 它 | , |

你看到的就是他，圣诞前夜把钱拿回来数钱。

[ænd; ənd]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| and | enter | it | in | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 它 | 在 | 他的 | 书 | . |

并把它记在他的书里。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

| " | The | old | man | was | nodding | his | head | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 点头 | 他的 | 头 | 缓慢地 | . |

老人缓缓地点了点头。

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " So | , | after | all | I've | never | seen | a | hobgoblin | , " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 所以 | , | 后 | 全部 | 我已经 | 绝不 | 已见 | 一个 | 妖精 | , " | 他 | 说 | . |

"所以，我终究还是没见过小妖精，"他说。

" [aɪm] ['eɪti] [jɪə(r)][əʊld] — [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ə'fɔː] [ai][get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . "

| " I'm | eighty | year | old | — | I | shall | die | afore | I | get | another | chance | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我是 | 八十 | 年 | 老的 | — | 我 | 将 | 死 | 之前 | 我 | 得到 | 其他 | 机会 | . " |

"我已经八十岁了——我恐怕还没机会再来一次就死了。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['grændæd] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , " [jɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðen] ,

| " Never | mind | , | grandad | , " | said | Bridget | , " | ye'll | be | afther | seeing | the | Angels | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 绝不 | 头脑 | , | 爷爷 | , " | 说 | 布里奇特 | , " | 叫喊 | 是 | 之后 | 看到 | 这 | 天使 | 然后 | , |

"没关系，爷爷，"布里奇特说，"到时候您看完天使们就会明白了。"

[səʊ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . " -

| so | it'll | be | all | right | . | " | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它将 | 是 | 全部 | 正确的 | . | " | - |

所以一切都会好起来的。"54

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [kɪd] [ [wʌn] ]

| A | Sporting | Kid | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体育 | 孩子 | [ | 1 | ] |

运动小子[1]

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

| The | glorious | day | had | come | at | last | — | the | day | when | Harry | and | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 天 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | — | 这 | 天 | 什么时候 | 哈里 | 和 | 他的 | 母亲 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] .

| and | little | sister | were | to | start | on | their | journey | to | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 姐姐 | 是 | 到 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 | 到 | 瑞士 | . |

激动人心的日子终于到来了——哈里和他的母亲、妹妹即将启程前往瑞士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli]

| They | were | going | out | for | the | whole | winter | , | and | Harry | was | frightfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 出去 | 为了 | 这 | 所有的 | 冬天 | , | 和 | 哈里 | 曾是 | 可怕地 |

[ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| excited | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 关于 | 它 | . |

他们要出去过整个冬天，哈利对此兴奋不已。

['fænsi] ['biːɪŋ] [ʌp] ['sɛvən] , - [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] ,

| Fancy | being | up | 7 | , | 000 | feet | in | the | mountains | , | and | seeing | nothing | but | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 存在 | 向上 | 7 | , | - | 脚 | 在 | 这 | 山脉 | , | 和 | 看到 | 没有什么 | 但 | 雪 | , |

[snəʊ] , [snəʊ] , ['evriweə(r)] !

| snow | , | snow | , | everywhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | , | 雪 | , | 到处 | ! |

想象一下，身处海拔 7000 英尺的山上，放眼望去，到处都是雪，雪，雪！

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tə'bɒgən] [ænd; ənd] [skeɪt] [ænd; ənd] [skiː] [ɔːl] [deɪ] !

| And | being | able | to | toboggan | and | skate | and | ski | all | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 有能力的 | 到 | 雪橇 | 和 | 滑冰 | 和 | 滑雪 | 全部 | 天 | ! |

而且可以整天玩雪橇、滑冰和滑雪！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] — [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

| And | then | the | journey | — | to | cross | the | Channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 旅行 | — | 到 | 叉 | 这 | 渠道 | , |

然后就是旅程——横渡英吉利海峡，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ! -

| and | then | go | in | a | train | all | day | and | all | night | ! | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 一个 | 火车 | 全部 | 天 | 和 | 全部 | 夜晚 | ! | - |

然后整天整夜地坐火车！55

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

| The | day | had | come | , | and | Harry | was | safely | in | the | train | on | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 来 | , | 和 | 哈里 | 曾是 | 安全 | 在 | 这 | 火车 | 在 | 他的 | 方式 | 到 |

['fəʊkstən] .

| Folkestone | . |
|---|---|
| 福克斯通 | . |

这一天终于到来了，哈利安全地坐上了前往福克斯通的火车。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

| Crossing | the | Channel | was | great | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 渠道 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | . |

横渡英吉利海峡真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [rʌf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [sæt] [taɪt] [ɪn] [red] ['wʊdn] [tʃeəz] ,

| It | was | rather | rough | , | and | all | the | old | ladies | sat | tight | in | red | wooden | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 粗糙的 | , | 和 | 全部 | 这 | 老的 | 女士们 | 卫星 | 紧的 | 在 | 红色的 | 木制的 | 椅子 | , |

天气相当糟糕，所有老太太都紧紧地坐在红色木椅上。

[tʌkt] [ʌp] [ɪn] ['stʌfi] [əʊld] [rʌgz] .

| tucked | up | in | stuffy | old | rugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 向上 | 在 | 闷 | 老的 | 地毯 | . |

蜷缩在闷热的旧地毯里。

[ðeɪ] [gɒt] ['griːnə] [ænd; ənd] ['griːnə] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| They | got | greener | and | greener | and | looked | very | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 更环保 | 和 | 更环保 | 和 | 看起来 | 非常 | 不开心 | . |

它们变得越来越绿，看起来很不高兴。

[bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [dek] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt]

| But | Harry | and | his | little | sister | went | up | on | the | top | deck | and | ran | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 和 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 甲板 | 和 | 跑 | 关于 |

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] .

| and | enjoyed | themselves | hugely | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 他们自己 | 非常 | . |

但是哈利和他的妹妹上了顶层甲板，跑来跑去，玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd]

| It | was | very | hard | to | walk | straight | , | because | the | ship | rolled | from | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 走 | 直的 | , | 因为 | 这 | 船 | 滚动 | 从 | 一 | 边 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| to | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | , |

由于船身左右摇晃，很难保持直线行走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst] [fiːl] ,

| and | you | felt | just | as | a | fly | on | the | wall | must | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 毛毡 | 只是 | 作为 | 一个 | 飞 | 在 | 这 | 墙 | 必须 | 感觉 | , |

你会感觉自己就像一只墙上的苍蝇，置身事外。

['klɪŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

| clinging | on | with | the | soles | of | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 在 | 和 | 这 | 鞋底 | 的 | 你的 | 脚 | . |

用脚底紧紧抓住。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,

| At | last | the | white | cliffs | of | Dover | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 白色的 | 悬崖 | 的 | 多佛 | 消失 | , |

最终，多佛的白色悬崖消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]

| and | there | was | nothing | to | be | seen | but | sea | and | sky | and | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 但 | 海 | 和 | 天空 | 和 | 一半 | 一个 |

['dʌz(ə)n] [ 'siːgʌl ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| dozen | seagulls | following | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 海鸥 | 下列的 | 这 | 船 | . |

除了大海、天空和六只海鸥跟随船只之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

| And | then | a | faint | line | showed | on | the | horizon | ahead | , | and | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 头晕的 | 线 | 显示 | 在 | 这 | 地平线 | 前方 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 |

[kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] !

| coast | of | France | ! |
|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 法国 | ! |

然后，前方地平线上出现了一条淡淡的线，那是法国的海岸线！

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| Harry | and | his | sister | gazed | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 他的 | 姐姐 | 凝视 | 在 | 它 | , |

哈利和他的妹妹凝视着它。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ]

| and | thought | to | themselves | that | it | was | the | first | time | in | their | lives | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 到 | 他们自己 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 | 生活 | 他们 |

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] . -

| had | seen | a | foreign | country | . | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 一个 | 外国的 | 国家 | . | - |

他们心想，这是他们有生以来第一次见到外国。56

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bəʊt] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .

| At | last | the | boat | steamed | into | the | harbour | at | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 船 | 蒸 | 进入 | 这 | 港口 | 在 | 布洛涅 | . |

最终，这艘船驶入了布洛涅港。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['fʌni] [əʊld] [ frentʃ ] ['pɔːtəz] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

| Crowds | of | funny | old | French | porters | came | bustling | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 有趣的 | 老的 | 法语 | 搬运工 | 来了 | 繁华 | 在 | 木板 | . |

一群滑稽的老法国搬运工熙熙攘攘地上了船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [luːs] [bluː] [blaʊziz] ,

| They | were | dressed | in | loose | blue | blouses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 松动的 | 蓝色的 | 女式衬衫 | , |

她们身穿宽松的蓝色衬衫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ɪn] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ 'ræŋgl ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | they | all | talked | in | French | and | wrangled | with | each | other | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 谈话 | 在 | 法语 | 和 | 争吵 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 这 |

['pæsndʒər] ,

| passengers | , |
|---|---|
| 乘客 | , |

他们都用法语交谈，彼此争吵，也和乘客们争吵。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] .

| as | if | they | were | very | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 非常 | 生气的 | . |

就好像他们非常生气一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] [ frentʃ ] [wei] .

| But | they | weren't | really | — | it | was | only | their | French | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 真的 | — | 它 | 曾是 | 仅有的 | 他们的 | 法语 | 方式 | . |

但他们其实并非如此——这只是他们的法国方式。

['hæriz] ['mʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] ,

| Harry's | mother | managed | to | get | hold | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利的 | 母亲 | 管理 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 一 | , |

哈利的母亲设法弄到了一台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][bægz][ænd; ənd][suːt] [keɪsɪz][ænd; ənd] [stræpt] [ðem; ðəm]

| and | he | collected | all | her | bags | and | suit | cases | and | strapped | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 集 | 全部 | 她 | 包 | 和 | 套装 | 案例 | 和 | 绑带 | 他们 |

[tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [stræp] ,

| together | on | a | long | strap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 一个 | 长的 | 带子 | , |

他把她所有的包和行李箱都收集起来，用一根长带子绑在一起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | hung | them | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 他们 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他把它们挂在肩上。

['hæri] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][mæn] ['kæri] [səʊ] ['meni] [θɪŋz]

| Harry | thought | to | himself | that | he | had | never | seen | one | man | carry | so | many | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 想法 | 到 | 他自己 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 男人 | 携带 | 所以 | 许多 | 事物 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

哈利心想，他以前从未见过一个人携带这么多东西。

[hiː; hi] [ bɑːdʒ ] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [məʊst] [ˈruːdli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [get] [aʊt]

| He | barged | along | through | the | crowd | , | shouting | most | rudely | to | make | people | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驳船 | 沿着 | 通过 | 这 | 人群 | , | 喊叫 | 最多 | 粗鲁地 | 到 | 制作 | 人们 | 得到 | 出去 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| of | his | way | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 方式 | . |

他横冲直撞地穿过人群，粗鲁地大声叫喊，让人们给他让路。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [dwɑːn] — [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv]

| He | took | all | the | things | to | a | place | called | the | douane | — | an | awful | place | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 全部 | 这 | 事物 | 到 | 一个 | 地方 | 称为 | 这 | 海关 | — | 一个 | 可怕 | 地方 | 满的 | 的 |

[krɒs] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

| cross | officials | , |
|---|---|---|
| 叉 | 官员 | , |

他把所有东西都带到了一个叫海关的地方——一个充斥着奸诈官员的可怕地方。

[huː] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ˈpʊld] [θɪŋz] [əˈbaʊt] .

| who | opened | the | boxes | and | pulled | things | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 打开 | 这 | 盒子 | 和 | 拉 | 事物 | 关于 | . |

谁打开了箱子，把里面的东西翻了出来。

“ [wɒt] [ˈɔːf(ə)l] [tʃiːk] ! ” [sed] [ˈhæri] .

| “ | What | awful | cheek | ! | ” | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 可怕 | 脸颊 | ! | ” | 说 | 哈里 | . |

“真是厚颜无耻！”哈利说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] . -

| But | his | mother | explained | it | was | the | Customs | . | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 解释 | 它 | 曾是 | 这 | 海关 | . | - |

但他母亲解释说，那是海关。57

“ [ə; eɪ] [ˈrɒt(ə)n] [ˈkʌstəm] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][praɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [ˈpraɪvət] [ˈlʌgɪdʒ] , ” [sed]

| “ | A | rotten | custom | , | I | call | it | , | to | pry | about | in | a | lady's | private | luggage | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 烂 | 风俗 | , | 我 | 称呼 | 它 | , | 到 | 撬 | 关于 | 在 | 一个 | 女士的 | 私人的 | 行李 | , | ” | 说 |

[ˈhæri] .

| Harry | . |
|---|---|
| 哈里 | . |

“我认为窥探女士私人行李是一种腐朽的习俗，”哈利说。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [siː]

| So | his | mother | explained | it | was | the | duty | of | the | Customs | officers | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 母亲 | 解释 | 它 | 曾是 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 海关 | 警官 | 到 | 看 |

[ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [laɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd][təˈbækəʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈteɪkən][ˈɪntuː]

| that | certain | things | like | food | and | jewellery | and | tobacco | were | not | taken | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 肯定 | 事物 | 喜欢 | 食物 | 和 | 首饰 | 和 | 烟草 | 是 | 不是 | 已采取 | 进入 |

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈdjuːti] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

| the | country | without | duty | being | paid | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 没有 | 责任 | 存在 | 有薪酬的 | 在 | 他们 | . |

于是他母亲解释说，海关官员的职责是确保食品、珠宝和烟草等某些物品在未缴纳关税的情况下不会被带入该国。

[wen] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [pækt] [ʌp] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][əʊld] [ frentʃ ] [ˈpɔːtə(r)] ,

| When | the | luggage | had | all | been | packed | up | once | again | the | old | French | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 行李 | 有 | 全部 | 到过 | 包装 | 向上 | 一次 | 再次 | 这 | 老的 | 法语 | 搬运工 | , |

当行李再次全部打包完毕后，那位老法国搬运工

[huː] [wɔːkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kræb] , [went] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

| who | walked | just | like | a | crab | , | went | crawling | off | with | his | load | to | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 步行 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 螃蟹 | , | 去 | 爬行 | 离开 | 和 | 他的 | 加载 | 到 | 这 | 火车 | . |

他走路像螃蟹一样，带着货物爬向了火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [treɪn] — ['veri] [haɪ] : [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .

| It | was | a | funny | train | — | very | high | : | or | , | rather | , | the | platform | was | very | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 火车 | — | 非常 | 高的 | : | 或者 | , | 相当 | , | 这 | 平台 | 曾是 | 非常 | 低的 | . |

这是一列很奇怪的火车——站台很高，或者更确切地说，站台很低。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['set(ə)ld] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

| At | last | they | were | all | settled | in | , | and | in | about | half | an | hour | they | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 全部 | 定居 | 在 | , | 和 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 他们 | 开始 | . |

最后他们都安顿好了，大约半小时后出发了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

| Of | course | Harry | and | his | sister | looked | out | of | the | window | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 哈里 | 和 | 他的 | 姐姐 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 全部 | 这 | 方式 | . |

当然，哈利和他的妹妹一路都在望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [frɑːns] .

| It | was | so | exciting | to | see | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 激动人心 | 到 | 看 | 法国 | . |

能亲眼见到法国真是太令人兴奋了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

| That | was | before | the | days | of | the | War | , | and | the | little | villages | were | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 前 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战争 | , | 和 | 这 | 小的 | 村庄 | 是 | 仍然 |

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

| peaceful | and | happy | , |
|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 快乐的 | , |

那是在战争爆发之前，那些小村庄依然宁静祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['wɪləʊ] [triːz] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] , [flæt] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | rows | of | stunted | willow | trees | stood | along | the | straight | , | flat | roads | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行 | 的 | 发育不良 | 柳 | 树木 | 站立 | 沿着 | 这 | 直的 | , | 平坦的 | 道路 | 为了 |

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

| miles | and | miles | , |
|---|---|---|---|
| 英里 | 和 | 英里 | , |

一排排矮小的柳树沿着笔直平坦的道路绵延数英里。

[laɪk] ['saɪlənt] [ 'sentinəl ] .

| like | silent | sentinels | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 沉默的 | 哨兵 | . |

如同沉默的哨兵。

[ɒn] , [ɒn] [rʌʃt] [ðə; ði] [treɪn] .

| On | , | on | rushed | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | 匆忙 | 这 | 火车 | . |

火车飞驰而去。

[æt; ət] [tiː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒbli] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

| At | tea | time | it | was | great | fun | walking | along | the | little | wobbly | passages | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 茶 | 时间 | 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 步行 | 沿着 | 这 | 小的 | 摇摇晃晃 | 段落 | 到 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] .

| dining | - | car | . |
|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 车 | . |

下午茶时间，沿着摇摇晃晃的小通道走到餐车，真是件很有趣的事。

[ðen] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

| Then | again | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 为了 | 晚餐 | . |

晚饭时又吃了一次。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sliːpi] .

| By | that | time | Harry | and | his | sister | were | very | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 哈里 | 和 | 他的 | 姐姐 | 是 | 非常 | 困 | . |

那时哈利和他的妹妹都非常困了。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

| So | his | mother | rang | a | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 母亲 | 响铃 | 一个 | 钟 | , |

于是他母亲摇响了门铃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ]

| and | a | man | came | along | and | pressed | a | button | and | performed | a | conjuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 来了 | 沿着 | 和 | 按下 | 一个 | 按钮 | 和 | 执行 | 一个 | 魔法 |

[trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] ,

| trick | by | which | the | seats | were | turned | into | little | white | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡计 | 经过 | 哪个 | 这 | 座位 | 是 | 转向 | 进入 | 小的 | 白色的 | 床 | , |

然后一个男人走过来，按下一个按钮，表演了一个魔术，把座位变成了白色的小床。

[wɪð] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['piləuz] [ɔ:l] [kəm'pli:t] .

| with | sheets | and | blankets | and | pillows | all | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纸张 | 和 | 毯子 | 和 | 枕头 | 全部 | 完全的 | . |

床单、毯子和枕头一应俱全。

[hi:; hi][dɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| He | did | another | conjuring | trick | , | and | a | little | bunk | was | produced | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 其他 | 魔法 | 诡计 | , | 和 | 一个 | 小的 | 假寐 | 曾是 | 生产 | 从 | 这 |

[wɔ:l] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

他又表演了一个魔术，从墙上变出了一个小床铺。

[ænd; ənd] ['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bed] [ɔ:l] ['redi] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] . -

| and | Harry | found | his | bed | all | ready | , | a | few | feet | above | his | sister's | . | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 成立 | 他的 | 床 | 全部 | 准备好 | , | 一个 | 很少 | 脚 | 多于 | 他的 | 姐妹 | . | - |

哈利发现自己的床已经准备好了，就在他姐姐床的上方几英尺处。[58]

“ [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['swɪtsələnd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

| “ | When | you | wake | up | in | the | morning | we | shall | be | in | Switzerland | , | ” | said | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 唤醒 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 将 | 是 | 在 | 瑞士 | , | ” | 说 | 他的 | 母亲 |

.

| : |
|---|
| . |

“明天早上你醒来的时候，我们就在瑞士了，”他母亲说。

[ðeɪ] [slept] ['bju:tɪfli] .

| They | slept | beautifully | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 非常漂亮 | . |

他们睡得很好。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [treɪn] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] ,

| But | every | now | and | then | they | woke | up | to | find | the | train | still | rushing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 觉醒 | 向上 | 到 | 寻找 | 这 | 火车 | 仍然 | 匆忙 | 在 | , |

但他们时不时会醒来，发现火车仍在疾驰而去。

[ɒn] , [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| on | , | on | , | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | , | 在 | 这 | 黑暗 | . |

在黑暗中，继续前进。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] .

| Sometimes | it | rushed | into | a | station | and | pulled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 匆忙 | 进入 | 一个 | 车站 | 和 | 拉 | 向上 | . |

有时它会冲进车站，然后停下。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['hæri] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ hi:v ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

| It | seemed | to | Harry | that | the | engine | heaved | a | heavy | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 哈里 | 那 | 这 | 引擎 | 喘息 | 一个 | 重的 | 叹 | . |

哈利觉得引擎好像重重地叹了口气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

| **Then** | **it** | **started** | **on** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 开始 | 在 | 再次 | . |

然后它又开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [wen] ['hæriz] ['mʌðə(r)] [wəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| **It** | **was** | **nearly** | **six** | **when** | **Harry's** | **mother** | **woke** | **them** | **up** | **and** | **told** | **them** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 六 | 什么时候 | 哈利的 | 母亲 | 觉醒 | 他们 | 向上 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 |

[dres] ['kwɪkli] ,

| **dress** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|
| 裙子 | 迅速地 | , |

快六点的时候，哈利的妈妈叫醒了他们，让他们赶紧穿衣服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [bɑːl] .

| **because** | **soon** | **they** | **would** | **be** | **at** | **Bâle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 很快 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 包 | . |

因为他们很快就要到贝尔维尤了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .

| **So** | **they** | **did** | **;** | **and** | **when** | **the** | **train** | **stopped** | **they** | **got** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 火车 | 停止 | 他们 | 得到 | 出去 | . |

于是他们照做了；火车停下后，他们下了车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

| **They** | **found** | **themselves** | **in** | **a** | **huge** | **station** | **,** | **and** | **it** | **was** | **very** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 巨大的 | 车站 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | . |

他们发现自己身处一个巨大的车站，而且非常冷。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg]

| **Their** | **mother** | **got** | **hold** | **of** | **a** | **porter** | **,** | **and** | **they** | **went** | **along** | **to** | **a** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 搬运工 | , | 和 | 他们 | 去 | 沿着 | 到 | 一个 | 大的 |

[rɪ'freʃmənt] [ruːm] ,

| **refreshment** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 清爽 | 房间 | , |

他们的母亲找了个搬运工，然后他们一起去了大茶点室。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɜːst] [swɪs] ['brekfəst] — ['kɒfi] [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [rəʊlz] , [laɪk] [hɑːf] -

| **where** | **they** | **had** | **their** | **first** | **Swiss** | **breakfast** | **—** | **coffee** | **and** | **funny** | **little** | **rolls** | **,** | **like** | **half** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 他们的 | 第一的 | 瑞士 | 早餐 | — | 咖啡 | 和 | 有趣的 | 小的 | 卷 | , | 喜欢 | 一半 | - |

[muːnz] , [ænd; ənd] ['hʌni] . -

| **moons** | **,** | **and** | **honey** | **.** | **59** |
|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | , | 和 | 蜂蜜 | . | - |

他们在那里享用了第一顿瑞士早餐——咖啡、形状奇特的小面包卷（像半月形一样）和蜂蜜。59

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [baɪ]

| **After** | **some** | **time** | **they** | **got** | **into** | **another** | **train** | **,** | **and** | **travelled** | **on** | **until** | **at** | **last** | **,** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | 他们 | 得到 | 进入 | 其他 | 火车 | , | 和 | 旅行 | 在 | 直到 | 在 | 最后的 | , | 经过 |

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| **the** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

过了一段时间，他们上了另一列火车，继续前行，最终在下午到达目的地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] , ['snəʊi] [pɑːt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

| **they** | **had** | **got** | **into** | **the** | **real** | **,** | **snowy** | **part** | **of** | **Switzerland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 进入 | 这 | 真实的 | , | 下雪的 | 部分 | 的 | 瑞士 | . |

他们已经进入了瑞士真正的雪地地区。

['hæri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] .

| **Harry** | **had** | **never** | **seen** | **so** | **much** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 | 很多 | 雪 | . |

哈利从未见过这么多雪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [raɪt] [ʌp]

| But | his | mother | said | it | would | be | even | more | wonderful | when | they | got | right | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 说 | 它 | 会 | 是 | 甚至 | 更多的 | 精彩的 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 正确的 | 向上 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪts] .

| among | the | mountains | to | St | . | Moritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 山脉 | 到 | 英石 | . | 莫里茨 | . |

但他母亲说，如果他们能直接到达圣莫里茨的山区，那将会更加美妙。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɜː(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [treɪn] [ðæt] [bɪ'gæn] ['sləʊli]

| At | a | place | called | Chur | they | changed | into | a | funny | little | train | that | began | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 称为 | 丘尔 | 他们 | 已更改 | 进入 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 火车 | 那 | 开始 | 缓慢地 |

['plɒdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] .

| plodding | up | the | mountain | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 向上 | 这 | 山 | 通过 | . |

在名叫丘尔的地方，他们换乘了一辆滑稽的小火车，开始缓慢地爬上山口。

[hɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

| Here | the | snow | was | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 雪 | 曾是 | 精彩的 | . |

这里的雪景太美了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [jɑːd] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,

| It | lay | a | yard | thick | on | the | mountainside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 一个 | 院子 | 厚的 | 在 | 这 | 山坡 | , |

它厚厚地铺在山坡上，足有一码厚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] .

| and | was | inches | thick | on | the | branches | of | the | fir | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 英寸 | 厚的 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 冷杉 | - | 树木 | . |

在杉树枝上，积雪厚达数英寸。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [θruː] ['meni] ['tʌnlz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [haɪ] , [haɪ] ['vaɪədʌkt] ;

| The | train | went | through | many | tunnels | , | and | over | high | , | high | viaducts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 去 | 通过 | 许多 | 隧道 | , | 和 | 超过 | 高的 | , | 高的 | 高架桥 | ; |

火车穿过许多隧道，越过高耸的高架桥；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | sometimes | the | corners | were | so | sharp | that | you | could | look | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 角落 | 是 | 所以 | 锋利的 | 那 | 你 | 可以 | 看 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [kɜːv] !

| window | and | see | the | tail | of | your | own | train | coming | round | the | last | curve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 和 | 看 | 这 | 尾巴 | 的 | 你的 | 自己的 | 火车 | 未来 | 圆形的 | 这 | 最后的 | 曲线 | ! |

有时弯道非常急，你可以从窗户往外看，看到自己乘坐的列车的尾部正驶过最后一个弯道！

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][krɪsp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [njuː] [laɪf] ,

| The | air | was | so | crisp | that | it | seemed | to | give | you | new | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 脆 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 给 | 你 | 新的 | 生活 | , |

空气如此清新，仿佛让人焕然一新。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['snəʊbɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æktɪv] . -

| and | you | longed | to | be | out | snowballing | or | doing | something | active | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 渴望 | 到 | 是 | 出去 | 滚雪球效应 | 或者 | 正在做 | 某物 | 积极的 | . | - |

你渴望出去打雪仗或者做些其他运动。60

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ælps] ,

| The | sun | went | down | behind | the | great | white | Alps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 在后面 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 阿尔卑斯山 | , |

太阳落到了巍峨的白色阿尔卑斯山脉后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [braɪt] ['bluːɪʃ] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

| and | the | snow | began | to | look | a | bright | bluish | purple | in | the | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 开始 | 到 | 看 | 一个 | 明亮的 | 蓝蓝色 | 紫色的 | 在 | 这 | 黄昏 | . |

黄昏时分，积雪开始呈现出明亮的蓝紫色。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

| **And** | **before** | **long** | **it** | **was** | **quite** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | . |

没过多久，天色就暗了下来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] , [naʊ] , ” [sed] [ˈhæriz] [ˈmʌðə(r)] .

| **“** | **We** | **shall** | **soon** | **be** | **there** | **,** | **now** | **,** | **”** | **said** | **Harry's** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 很快 | 是 | 那里 | , | 现在 | , | ” | 说 | 哈利的 | 母亲 | . |

“我们很快就到那儿了，”哈利的母亲说。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪʃnz] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ˈɪntuː][ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːrɪts][æt; ət][lɑːst] ,

| **After** | **stopping** | **at** | **several** | **little** | **stations** | **the** | **train** | **steamed** | **into** | **St** | **.** | **Moritz** | **at** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 停止 | 在 | 一些 | 小的 | 车站 | 这 | 火车 | 蒸 | 进入 | 英石 | . | 莫里茨 | 在 | 最后的 | , |

火车在几个小站停靠后，终于驶入了圣莫里茨。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [gɒt] [aʊt] .

| **and** | **everybody** | **got** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 得到 | 出去 | . |

所有人都安全脱险了。

[ˌaɪ ˈaɪ]

| **II** |
|---|
| 二 |

二

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfeəri] - [lænd] .

| **As** | **they** | **stepped** | **out** | **of** | **the** | **station** | **it** | **was** | **like** | **walking** | **into** | **fairy** | **-** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 步行 | 进入 | 仙女 | - | 土地 | . |

他们走出车站的那一刻，仿佛走进了仙境。

[snəʊ] , [snəʊ] , [ˈevriweə(r)] — [snəʊ] [rəʊdz] , [wɪð] [sleɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [drɔːn] [baɪ] [ˈhɔːsɪz] [wɪð]

| **Snow** | **,** | **snow** | **,** | **everywhere** | **—** | **snow** | **roads** | **,** | **with** | **sleighs** | **on** | **them** | **,** | **drawn** | **by** | **horses** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | , | 雪 | , | 到处 | — | 雪 | 道路 | , | 和 | 雪橇 | 在 | 他们 | , | 绘制 | 经过 | 马匹 | 和 |

['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ɒn][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] .

| **jingling** | **bells** | **on** | **their** | **harness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 叮当 | 铃铛 | 在 | 他们的 | 马具 | . |

到处都是雪，到处都是雪——雪路上有雪橇，雪橇由马拉着，马拉着的马拉着的马鞍上挂着叮当作响的铃铛。

[θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [stɪl] [bluː] [naɪt] ,

| **Through** | **the** | **clear** | **,** | **still** | **blue** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 清除 | , | 仍然 | 蓝色的 | 夜晚 | , |

透过晴朗静谧的蓝色夜空，

[ ˈʃɪmə ] [ænd; ənd] [ ˈglɪtə ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ,

| **shimmered** | **and** | **glittered** | **a** | **thousand** | **little** | **points** | **of** | **light** | **from** | **the** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 闪闪发光 | 一个 | 千 | 小的 | 积分 | 的 | 光 | 从 | 这 | 许多 | , |

无数细小的光点闪烁着光芒，

['meni] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg][həʊˈtelz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **many** | **windows** | **of** | **all** | **the** | **big** | **hotels** | **,** | **and** | **from** | **the** | **little** | **windows** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 视窗 | 的 | 全部 | 这 | 大的 | 酒店 | , | 和 | 从 | 这 | 小的 | 视窗 | 的 | 这 |

[ʃæˈleɪz] ,

| **chalets** | **,** |
|---|---|
| 小木屋 | , |

从所有大酒店的许多窗户，以及小木屋的小窗户，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɔː(r)] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frəʊz(ə)n] [leɪk]

| **clinging** | **to** | **the** | **hillside** | **,** | **or** | **crowding** | **down** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **great** | **frozen** | **lake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 这 | 山坡 | , | 或者 | 拥挤 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 伟大的 | 冷冻 | 湖 |

.

| **:** |
|---|
| . |

依附在山坡上，或者挤在巨大的冰冻湖泊边缘。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['hæri] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n]

| **Above** | **,** | **the** | **stars** | **shone** | **larger** | **and** | **brighter** | **than** | **Harry** | **had** | **ever** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | , | 这 | 明星 | 闪耀 | 更大的 | 和 | 更亮 | 比 | 哈里 | 有 | 曾经 | 已见 |

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] . -

| **them** | **before** | **.** | **61** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 前 | . | - |

头顶上的星星比哈利以往见过的任何时候都要更大更亮。[61]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fri:zɪŋ] [hɑ:d] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [kəʊld] .

| **It** | **was** | **freezing** | **hard** | **,** | **but** | **somehow** | **no** | **one** | **seemed** | **to** | **feel** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冷冻 | 难的 | , | 但 | 不知何故 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 感觉 | 寒冷的 | . |

天气冷得要命，但不知为何，似乎没有人觉得冷。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['wʊli] ['gɑ:mənts] — [waɪt] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['mʌfləz]

| **Everybody** | **was** | **dressed** | **in** | **woolly** | **garments** | **—** | **white** | **sweaters** | **and** | **coloured** | **mufflers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 穿着 | 在 | 毛茸茸的 | 服装 | — | 白色的 | 毛衣 | 和 | 有色 | 消音器 |

[ænd; ənd] ['wʊli] [kæps] .

| **and** | **woolly** | **caps** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 毛茸茸的 | 帽子 | . |

每个人都穿着羊毛衣物——白色毛衣、彩色围巾和羊毛帽。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] .

| **And** | **everybody** | **seemed** | **to** | **be** | **laughing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 似乎 | 到 | 是 | 笑 | . |

大家似乎都在笑。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [tə'bɒgən] [həʊm] , ['ʌðə(r)z] ['kæriɪŋ] [skeɪts] , [ɔ:(r)] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðeə(r)]

| **Some** | **were** | **pulling** | **toboggans** | **home** | **,** | **others** | **carrying** | **skates** | **,** | **or** | **shouldering** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 拉 | 雪橇 | 家 | , | 其他的 | 携带 | 冰鞋 | , | 或者 | 肩部 | 他们的 |

[ski:z] .

| **skis** | **.** |
|---|---|
| 滑雪板 | . |

有些人拉着雪橇回家，有些人扛着溜冰鞋，还有些人扛着滑雪板。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] , [tu:] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

| **Harry** | **and** | **his** | **little** | **sister** | **began** | **to** | **laugh** | **,** | **too** | **,** | **and** | **ran** | **out** | **on** | **the** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 开始 | 到 | 笑 | , | 也 | , | 和 | 跑 | 出去 | 在 | 这 | 雪 | . |

哈利和他的妹妹也笑了起来，跑到雪地里去了。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,

| **But** | **soon** | **they** | **fell** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们 | 跌倒 | 向下 | , |

但很快他们就倒下了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **and** | **found** | **out** | **that** | **they** | **must** | **be** | **careful** | **how** | **they** | **walked** | **until** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 出去 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 小心 | 如何 | 他们 | 步行 | 直到 | 他们 | 有 |

['spaɪki] [neɪlz] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)] [bu:ts] .

| **spiky** | **nails** | **fixed** | **in** | **their** | **boots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带刺的 | 指甲 | 固定的 | 在 | 他们的 | 靴子 | . |

他们发现，为了安全起见，他们走路时必须格外小心，直到靴子上装上了尖锐的钉子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] , [bɪg][həʊ'tel] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

| **They** | **were** | **to** | **stay** | **in** | **a** | **lovely** | **,** | **big** | **hotel** | **,** | **up** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 停留 | 在 | 一个 | 迷人的 | , | 大的 | 酒店 | , | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

他们将入住山上一家漂亮的大酒店。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [sleɪ] , [ðeɪ] [drəʊv] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] , ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Jumping | into | an | open | sleigh | , | they | drove | briskly | along | , | gliding | smoothly | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 进入 | 一个 | 打开 | 雪橇 | , | 他们 | 驾驶 | 轻快地 | 沿着 | , | 滑翔 | 顺利 | 超过 | 这 |

[snəʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

他们跳上一辆敞篷雪橇，轻快地驶过雪地，平稳地滑行。

[ðeə(r)] [belz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['dʒɪŋgl][ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] . -

| their | bells | making | a | merry | jingle | on | the | frosty | air | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 铃铛 | 制作 | 一个 | 欢乐 | 铃铛 | 在 | 这 | 霜冻 | 空气 | . | - |

它们的铃铛在寒冷的空气中发出欢快的叮当声。[62]

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] ['veri] ['saʊndli] ,

| That | night | they | slept | very | soundly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他们 | 睡着了 | 非常 | 稳固地 | , |

那天晚上他们睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | the | next | morning | they | hastened | to | look | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 加快 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

第二天早上，他们急忙跑到窗边往外看。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['bluːə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| All | was | a | dazzling | white | , | and | the | sky | was | bluer | than | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 一个 | 耀眼的 | 白色的 | , | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 更蓝 | 比 | 他们 | 有 |

[ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

| imagined | it | could | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 想象 | 它 | 可以 | 是 | . |

一切都是一片耀眼的白色，天空比他们想象的还要蓝。

[ðeɪ] [drest] ['kwɪkli] [ɪn] ['wʊli] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['rʌbə(r)] [buːts] , [kɔːld] “ - ”

| They | dressed | quickly | in | woolly | clothes | , | and | put | on | rubber | boots | , | called | “ | gouties | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 迅速地 | 在 | 毛茸茸的 | 衣服 | , | 和 | 放 | 在 | 橡皮 | 靴子 | , | 称为 | “ | - | ” |

[tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] ;

| to | stop | them | slipping | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 他们 | 滑倒 | ; |

他们迅速穿上羊毛衣服，并穿上橡胶靴（称为“防滑靴”），以防止滑倒；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ 'brekfəst ] , [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| and | as | soon | as | they | had | breakfasted | , | they | went | out | , | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 早餐 | , | 他们 | 去 | 出去 | , | 和 | 向下 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

| little | village | street | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 村庄 | 街道 | . |

他们吃完早饭后，就出门了，沿着村庄的小街道走去。

[tə'bɒgənɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['hæri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

| Tobogganing | was | the | one | thing | in | the | world | Harry | wanted | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 哈里 | 通缉 | 到 | 做 | . |

滑雪橇是哈里最想做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kʊlm] [həʊ'tel] ,

| He | had | already | made | friends | with | some | very | nice | boys | at | the | Kulm | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 制成 | 朋友们 | 和 | 一些 | 非常 | 好的 | 男孩们 | 在 | 这 | 库尔姆 | 酒店 | , |

他已经在库尔姆酒店结识了一些非常不错的男孩朋友。

[huː] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [spɔːt] ['gəʊɪŋ] .

| who | told | him | it | was | the | best | sport | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 运动 | 去 | . |

谁告诉他这是最好的运动。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['haɪəd][ə; eɪ] [tə'bɒgən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| So | his | mother | hired | a | toboggan | for | him | , | and | he | went | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 母亲 | 雇用 | 一个 | 雪橇 | 为了 | 他 | , | 和 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [rʌn] ,

| village | run | , |
|---|---|---|
| 村庄 | 跑步 | , |

于是他母亲给他租了一辆雪橇，他就去了村里的滑雪场。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| where | he | found | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 他的 | 朋友们 | . |

他在那里找到了朋友。

[ðeɪ] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| They | soon | showed | him | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 显示 | 他 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

他们很快就教会了他怎么做。

[ðə; ði] [rʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɜːli] [pɑːθ] , [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , [ænd; ənd]

| The | run | was | like | a | long | curly | path | , | made | of | hard | snow | and | ice | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 长的 | 卷曲 | 小路 | , | 制成 | 的 | 难的 | 雪 | 和 | 冰 | , | 和 |

['veri] [stiːp] .

| very | steep | . |
|---|---|---|
| 非常 | 陡 | . |

这条跑道像一条长长的蜿蜒小径，由坚硬的冰雪构成，而且非常陡峭。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['riːəli] [fɑːst][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ,

| If | you | wanted | to | go | really | fast | you | took | a | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 去 | 真的 | 快速地 | 你 | 采取 | 一个 | 跑步 | , |

如果你想跑得很快，你就跑起来。

[pʊʃt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tə'bɒgən] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [jɔː'self] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

| pushed | off | your | toboggan | with | a | final | kick | , | and | threw | yourself | flat | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 离开 | 你的 | 雪橇 | 和 | 一个 | 最终的 | 踢 | , | 和 | 扔 | 你自己 | 平坦的 | 在 | 你的 |

['tʌmi] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| tummy | upon | it | . |
|---|---|---|---|
| 肚子 | 之上 | 它 | . |

你用最后一脚蹬地，将雪橇推开，然后俯身趴在了上面。

[æz; əz][juː; jʊ] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lait] .

| As | you | rushed | along | you | shouted | to | make | everybody | clear | out | of | your | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 匆忙 | 沿着 | 你 | 喊叫 | 到 | 制作 | 大家 | 清除 | 出去 | 的 | 你的 | 光 | . |

-

| 63 |
|---|

-

你一边疾行一边大声喊叫，让所有人都离开你的视线。63

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːls] [æt; ət] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [skreɪps] [ænd; ənd]

| Harry | had | a | few | falls | at | first | , | of | course | , | and | got | a | few | scrapes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 一个 | 很少 | 瀑布 | 在 | 第一的 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 得到 | 一个 | 很少 | 刮伤 | 和 |

['bruːzɪz] ;

| bruises | ; |
|---|---|
| 瘀伤 | ; |

当然，哈利一开始摔了几次跤，身上也擦伤和瘀青了几处；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

| but | every | day | he | would | go | at | it | , | until | , | before | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 天 | 他 | 会 | 去 | 在 | 它 | , | 直到 | , | 前 | 长的 | , |

但他每天都坚持这样做，不久之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɑːstɪst] “ ['raɪdə(r)] ” [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,

| he | became | the | fastest | “ | rider | ” | on | the | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 这 | 最快 | “ | 骑士 | ” | 在 | 这 | 跑步 | , |

他成了逃亡途中最快的“骑手”，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ['prɪti] [kwɪk] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

| and | people | would | clear | out | of | his | way | pretty | quick | when | they | heard | him | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 会 | 清除 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 漂亮的 | 快的 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 他 | 未来 | . |

人们一听到他走过来，就会迅速地给他让路。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [men] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [sed] [hiː; hi] [ tə'bɔgən ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ]

| One | day | some | men | he | knew | at | the | hotel | said | he | tobogganed | so | well | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一些 | 男人 | 他 | 知道 | 在 | 这 | 酒店 | 说 | 他 | 雪橇 | 所以 | 出色地 | 那 | 他们 |

[wʊd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['riːəl] ,

| would | take | him | with | them | on | a | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 他 | 和 | 他们 | 在 | 一个 | 真实的 | , |

有一天，他在酒店认识的几个男人说他滑雪橇滑得非常好，他们要带他一起去真正的滑雪橇之旅。

['prɒpə(r)] [tə'bɒgən] [rʌn] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][aɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] [dɪmsən] [rʌn] .

| proper | toboggan | run | , | all | made | of | ice | , | called | the | Dimson | Run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 雪橇 | 跑步 | , | 全部 | 制成 | 的 | 冰 | , | 称为 | 这 | 迪姆森 | 跑步 | . |

真正的冰雪滑道，全部由冰制成，名为迪姆森滑道。

['hæri] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| Harry | was | delighted | . |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 高兴极了 | . |

哈利欣喜若狂。

[tə'bɒgənɪŋ] , [hɪə(r)] , ['riːəli] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [spɔːt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

| Tobogganing | , | here | , | really | was | some | sport | , | and | rather | dangerous | too | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | , | 这里 | , | 真的 | 曾是 | 一些 | 运动 | , | 和 | 相当 | 危险的 | 也 | , | 为了 |

[ðə; ði] [rʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] ,

| the | run | was | very | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 曾是 | 非常 | 陡 | , |

在这里玩雪橇真是一项很棒的运动，但也相当危险，因为雪道非常陡峭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

| and | you | went | at | a | tremendous | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 巨大的 | 速度 | . |

你的速度非常快。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['raɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,

| Though | he | was | the | youngest | rider | on | the | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 这 | 最小的 | 骑士 | 在 | 这 | 跑步 | , |

虽然他是逃亡队伍中最年轻的骑手，

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] !

| he | won | a | silver | cup | in | one | of | the | races | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 韩元 | 一个 | 银 | 杯子 | 在 | 一 | 的 | 这 | 种族 | ! |

他在一场比赛中赢得了一座银杯!

[θriː]

| III |
|---|
| 三、 |

三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丹尼又来了(Danny again)
# 第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ˈhæriz] [lɑːst] [wiːk] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːrɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] [bɪˈfel]

| It | was | during | Harry's | last | week | at | St | . | Moritz | that | a | great | adventure | befell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 哈利的 | 最后的 | 星期 | 在 | 英石 | . | 莫里茨 | 那 | 一个 | 伟大的 | 冒险 | 发生 |

[hɪm] . -

| him | . | 64 |
|---|---|---|
| 他 | . | - |

哈利在圣莫里茨的最后一周，发生了一件奇妙的冒险事。64

[hɪz; ɪz] [best] [pæl][æt; ət][ðə; ði] [kʊlm] [həʊˈtel][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪəri] [jʌŋ] [mæn] ,

| His | best | pal | at | the | Kulm | Hotel | was | his | uncle | , | a | very | cheery | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | 朋友 | 在 | 这 | 库尔姆 | 酒店 | 曾是 | 他的 | 叔叔 | , | 一个 | 非常 | 欢快的 | 年轻的 | 男人 | , |

他在库尔姆酒店最好的朋友是他的叔叔，一个非常开朗的年轻人。

[mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ˈevriwʌn] ,

| much | admired | by | everyone | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 钦佩 | 经过 | 每个人 | , |

深受大家喜爱

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɛstə] [rʌn] — [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [təˈbɒgən] [rʌn]

| for | he | was | the | champion | of | the | Cresta | Run | — | the | greatest | toboggan | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 冠军 | 的 | 这 | 克雷斯塔 | 跑步 | — | 这 | 最 | 雪橇 | 跑步 |

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| in | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | . |

因为他是克雷斯塔雪橇滑道的冠军——克雷斯塔雪橇滑道是世界上最棒的雪橇滑道。

[təˈbɒgənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrɛstə] [ɪz] [ˈsɪəriəs] [wɜːk] .

| Tobogganing | on | the | Cresta | is | serious | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | 在 | 这 | 克雷斯塔 | 是 | 严肃的 | 工作 | . |

在克雷斯塔山滑雪橇可不是闹着玩的。

[nɒt] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɛstə] [klʌb] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də]

| Not | very | many | people | belong | to | the | Cresta | Club | , | and | are | allowed | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 许多 | 人们 | 属于 | 到 | 这 | 克雷斯塔 | 俱乐部 | , | 和 | 是 | 允许 | 到 | 做 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

克雷斯塔俱乐部的成员不多，而且获准加入的人也不多。

[ðə; ði] [rʌn] [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [meɪd] .

| The | run | is | wonderfully | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 是 | 太棒了 | 制成 | . |

这次跑步体验非常棒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dɪps][ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] .

| It | is | nearly | a | mile | long | , | and | full | of | dips | and | twists | and | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 英里 | 长的 | , | 和 | 满的 | 的 | 蘸酱 | 和 | 曲折 | 和 | 转弯 | . |

它长近一英里，而且到处都是起伏和弯道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] , [məʊst] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdəz] ,

| It | is | all | made | of | the | smoothest | , | most | shining | ice | ; | and | the | riders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 制成 | 的 | 这 | 最顺滑 | , | 最多 | 灼灼 | 冰 | ; | 和 | 这 | 骑手 | , |

它完全由最光滑、最闪亮的冰制成；而骑手们，

['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðeə(r)] ['hevi] , [stiːl] [tə'bɒgən] , [gəʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

| lying | face | downwards | on | their | heavy | , | steel | toboggans | , | go | down | at | the | speed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 脸 | 向下 | 在 | 他们的 | 重的 | , | 钢 | 雪橇 | , | 去 | 向下 | 在 | 这 | 速度 | 的 |

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

| an | express | train | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 火车 | . |

他们面朝下躺在沉重的钢制雪橇上，以特快列车的速度滑行而下。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [mis'teik] [ɪn] ['liːnɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [tuː] [fɑːst] ,

| The | smallest | mistake | in | leaning | the | wrong | way | , | or | taking | a | corner | too | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 错误 | 在 | 倾斜 | 这 | 错误的 | 方式 | , | 或者 | 采取 | 一个 | 角落 | 也 | 快速地 | , |

哪怕是最微小的失误，比如车身倾斜方向错误，或者转弯速度过快，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪld] !

| and | they | would | be | thrown | over | the | banks | , | and | perhaps | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 抛掷 | 超过 | 这 | 银行 | , | 和 | 也许 | 被杀 | ! |

他们会被扔下河岸，甚至可能丧命！

[tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [raɪt] [ʌp]

| To | round | the | corners | at | such | a | high | speed | they | have | to | run | round | right | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 圆形的 | 这 | 角落 | 在 | 这样的 | 一个 | 高的 | 速度 | 他们 | 有 | 到 | 跑步 | 圆形的 | 正确的 | 向上 |

[ɒn][ðə; ði] [kɜːvd] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] ,

| on | the | curved | wall | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弯曲 | 墙 | 的 | 冰 | , |

为了以如此高的速度转弯，他们必须紧贴着弧形的冰墙行驶。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [ɒn] ['pɜːpəs] .

| which | is | made | the | right | shape | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 制成 | 这 | 正确的 | 形状 | 在 | 目的 | . |

它是特意做成这种形状的。

[ðiːz] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] [nems] .

| These | corners | are | given | different | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 角落 | 是 | 给定 | 不同的 | 姓名 | . |

这些角落被赋予了不同的名称。

[ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [bæŋks] , [ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] “ [es] ,

| The | two | biggest | banks | , | on | a | part | of | the | run | which | looks | like | a | big | “ | S | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最大 | 银行 | , | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 跑步 | 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 | “ | S | , |

两家最大的银行，在看起来像一个大“S”的挤兑区域内，

” [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “ [bætl'dɔːr] ” [ænd; ənd] “ ['ʃʌtlkɒk] ,

| ” | are | called | “ | Battledore | ” | and | “ | Shuttlecock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 称为 | “ | 战斗板 | ” | 和 | “ | 羽毛球 | , |

它们分别被称为“Battledore”和“Shuttlecock”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['raɪdə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

| ” | because | the | rider | seems | to | be | thrown | across | from | one | bank | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 这 | 骑士 | 似乎 | 到 | 是 | 抛掷 | 穿过 | 从 | 一 | 银行 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

因为骑手似乎被从河岸的一端抛到了另一端。

['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

| rather | like | a | shuttlecock | in | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 喜欢 | 一个 | 羽毛球 | 在 | 这 | 游戏 | . |

就像羽毛球比赛中的羽毛球一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l] , “ [bætl'dɔːr] ” [θrəʊz] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] ,

| If | they | are | not | very | careful | , | “ | Battledore | ” | throws | them | right | out | over | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 小心 | , | “ | 战斗板 | ” | 投掷 | 他们 | 正确的 | 出去 | 超过 | 这 | 边 | , |

如果他们不够小心，“巴特尔多尔”就会把他们直接扔出船外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] !

| and | they | fall | down | about | twelve | feet | into | a | pile | of | snow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 落下 | 向下 | 关于 | 十二 | 脚 | 进入 | 一个 | 桩 | 的 | 雪 | ! |

它们从大约十二英尺高的地方掉进雪堆里!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['krɛstə] .

| There | are | very | exciting | races | on | the | Cresta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 激动人心 | 种族 | 在 | 这 | 克雷斯塔 | . |

克雷斯塔赛道上有很多精彩刺激的比赛。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][grænd] ['næʃ(ə)nəl] .

| The | biggest | one | is | called | the | Grand | National | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 一 | 是 | 称为 | 这 | 盛大 | 国家的 | . |

其中规模最大的赛事叫做英国国家大赛。

[kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɪz] [kwaɪt]

| Crowds | and | crowds | of | people | come | to | watch | it | , | and | the | winner | is | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 和 | 人群 | 的 | 人们 | 来 | 到 | 手表 | 它 | , | 和 | 这 | 优胜者 | 是 | 相当 |

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] . -

| a | hero | . | 65 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 英雄 | . | - |

大批民众前来观看，获胜者堪称英雄。65

[wen] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [tə'bɒgənɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [rʌnz] ,

| When | Harry | was | not | tobogganing | himself | on | the | smaller | runs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈里 | 曾是 | 不是 | 雪橇 | 他自己 | 在 | 这 | 较小的 | 跑步 | , |

当哈利不在小雪道上滑雪橇的时候，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ['præktɪsɪŋ] .

| his | great | delight | was | to | come | and | watch | Uncle | Hugh | practising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 喜 | 曾是 | 到 | 来 | 和 | 手表 | 叔叔 | 休 | 练习 | . |

他最大的乐趣就是来看休叔叔练习。

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] [pɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] ['rʌnərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] .

| He | would | watch | him | pass | like | a | flash | , | his | runners | making | a | roaring | sound | on | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 手表 | 他 | 经过 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 他的 | 跑步者 | 制作 | 一个 | 咆哮 | 声音 | 在 | 这 | 冰 | . |

他会看着他像闪电般掠过，他的滑冰鞋在冰面上发出轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['taɪmkiːpə(r)] [haʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæd; həd]['teɪkən]

| Then | he | would | ask | the | timekeeper | how | many | seconds | Uncle | Hugh | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 问 | 这 | 计时员 | 如何 | 许多 | 秒 | 叔叔 | 休 | 有 | 已采取 |

— [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['raɪdə(r)][ɪz] “ [taɪmd] ” [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] ,

| — | for | each | rider | is | “ | timed | ” | each | time | he | goes | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 每个 | 骑士 | 是 | “ | 定时 | ” | 每个 | 时间 | 他 | 去 | 向下 | , |

然后他会问计时员休叔叔用了多少秒——因为每个骑手每次摔倒都会被“计时”。

[tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] ( ['fɪfti] - [naɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| to | the | tenth | of | a | second | — | and | he | would | run | down | and | tell | Uncle | Hugh | his | time | ( | fifty | - | nine | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第十 | 的 | 一个 | 第二 | — | 和 | 他 | 会 | 跑步 | 向下 | 和 | 告诉 | 叔叔 | 休 | 他的 | 时间 | ( | 五十 | - | 九 | 秒 | , |

精确到十分之一秒——然后他会跑下去告诉休叔叔他的时间（59秒，

[pə'hæps] ) , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [waɪl] [æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] ,

| perhaps | ) | , | and | walk | up | with | him | , | while | an | old | Italian | followed | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | ) | , | 和 | 走 | 向上 | 和 | 他 | , | 尽管 | 一个 | 老的 | 意大利语 | 随后 | 在后面 | , |

或许)，然后和他一起走上去，一位意大利老人跟在后面，

['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] “ [bʌs] ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tə'bɒgən] . -

| pulling | up | his | “ | bus | ” | as | he | called | his | toboggan | . | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向上 | 他的 | “ | 公共汽车 | ” | 作为 | 他 | 称为 | 他的 | 雪橇 | . | - |

他把他的雪橇——他称之为“巴士”——拉了过来。66

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] [hæd; həd] [kʌm] .

| At | last | the | great | day | of | the | Grand | National | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 伟大的 | 天 | 的 | 这 | 盛大 | 国家的 | 有 | 来 | . |

盛大的国家大赛终于到来了。

['hæri] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kraʊd] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['raɪdəz] [teə(r); tɪə] [pɑːst] .

| Harry | , | standing | in | a | huge | crowd | , | watched | the | different | riders | tear | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | , | 常设 | 在 | 一个 | 巨大的 | 人群 | , | 观看 | 这 | 不同的 | 骑手 | 撕 | 过去的 | . |

哈利站在熙熙攘攘的人群中，看着不同的骑手飞驰而过。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [həʊpt] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [wʊd] [wɪn] !

| Oh | , | how | he | hoped | Uncle | Hugh | would | win | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 他 | 希望 | 叔叔 | 休 | 会 | 赢 | ! |

他多么希望休叔叔能赢啊!

[ðə; ði] ['raɪdəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [θriː] [taɪmz] .

| The | riders | had | to | go | down | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 三 | 时代 | . |

骑手们不得不摔倒三次。

[iːtʃ] [taɪm] [wʌn] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] ( [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] ) [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

| Each | time | one | got | to | the | bottom | a | man | with | a | megaphone | ( | or | speaking | trumpet | ) | called | out | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 一 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 扩音器 | ( | 或者 | 请讲 | 喇叭 | ) | 称为 | 出去 | 他的 | 时间 | . |

每当有人到达底部，就会有一个拿着扩音器（或喇叭）的人喊出他的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ,

| They | had | all | gone | down | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 向下 | 三 | 时代 | , |

他们每个人都被击倒过三次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] .

| and | the | great | moment | came | for | the | winner | to | be | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 片刻 | 来了 | 为了 | 这 | 优胜者 | 到 | 是 | 称为 | 出去 | . |

激动人心的时刻到了，宣布获胜者的名字。

['hæriz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

| Harry's | heart | beat | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈利的 | 心 | 打 | 快速地 | . |

哈利的心跳很快。

[huˈreɪ] !

| Hooray | ! |
|---|---|
| 万岁 | ! |

万岁!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

| It | was | Uncle | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 叔叔 | 休 | . |

是休叔叔。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ;

| He | felt | very | proud | to | be | the | nephew | of | the | hero | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 非常 | 自豪的 | 到 | 是 | 这 | 侄子 | 的 | 这 | 英雄 | ; |

他为自己是英雄的侄子而感到非常自豪;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [pɑːθ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| and | he | rushed | down | the | snowy | path | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 匆忙 | 向下 | 这 | 下雪的 | 小路 | 到 | 见面 | 他 | . |

于是他沿着积雪小路飞奔过去迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

| It | was | then | that | he | suddenly | felt | quite | sure | that | if | only | he | were | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他 | 突然 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 那 | 如果 | 仅有的 | 他 | 是 | 允许 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

就在那时，他突然确信，只要允许他这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ði]['krɛstə] !

| he | could | ride | the | Cresta | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 骑 | 这 | 克雷斯塔 | ! |

他可以骑克雷斯塔!

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

| That | evening | , | in | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | , | 在 | 这 | 酒店 | , |

当晚在酒店里，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [dʒʌst][wʌns] .

| he | asked | Uncle | Hugh | if | he | would | get | leave | for | him | to | go | down | just | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 叔叔 | 休 | 如果 | 他 | 会 | 得到 | 离开 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 向下 | 只是 | 一次 | . |

他问休叔叔能不能请假让他下去一次。

[hjuː] [lɑːft] ['kaɪndli] .

| Hugh | laughed | kindly | . |
|---|---|---|---|
| 休 | 笑了 | 亲切地 | . |

休和蔼地笑了笑。

“ [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You're | too | young | , | kid | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 也 | 年轻的 | , | 孩子 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你太年轻了，孩子，”他说。

“ [waɪ] [jʊr; jər] ['əʊnli] [twelv] !

| “ | Why | you're | only | twelve | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 你是 | 仅有的 | 十二 | ! |

“你才十二岁啊！”

[ɪts] [nɒt] ['veri] ['iːzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| It's | not | very | easy | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 非常 | 简单的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这并不容易。

[jʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kræʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [jɔː'self] .

| You'd | probably | have | a | bad | crash | and | kill | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 大概 | 有 | 一个 | 坏的 | 碰撞 | 和 | 杀 | 你自己 | . |

你很可能会遭遇严重车祸，然后丧命。

” [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hæd; həd] [hɜːd] .

| ” | Some | people | standing | near | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 人们 | 常设 | 靠近 | 有 | 听到 | . |

“附近有些人听到了。”

[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

| They | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

他们哄堂大笑。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

| “ | Do | you | hear | that | ? | ” | said | one | of | the | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 听到 | 那 | ? | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | , |

“你听到了吗？”其中一位女士说道。

“ ['hæri] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ðə; ði] ['krɛstə] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [wʌn]

| “ | Harry | thinks | he | can | ride | the | Cresta | on | the | strength | of | his | uncle | having | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈里 | 思考 | 他 | 能 | 骑 | 这 | 克雷斯塔 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 叔叔 | 拥有 | 韩元 |

[ðə; ði][grænd] ['næʃ(ə)nəl] ！ ” -

| the | Grand | National | ! | ” | 67 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 国家的 | ！ | ” | - |

“哈里认为凭借他叔叔赢得英国国家大赛的战绩，他也能骑上克雷斯塔！”67

['evriwʌn] [lɑːft] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

| Everyone | laughed | , | and | poor | Harry | blushed | to | the | roots | of | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 笑了 | , | 和 | 贫穷的 | 哈里 | 脸红了 | 到 | 这 | 根 | 的 | 他的 | 头发 | . |

大家都笑了，可怜的哈利脸红到了发根。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ði] ['krɛstə] ,

| He | said | nothing | , | for | he | knew | he | could | ride | the | Cresta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | , | 为了 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 骑 | 这 | 克雷斯塔 | , |

他什么也没说，因为他知道自己可以骑上克雷斯塔。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ˌɪn'saɪd] ,

| if | only | they | would | give | him | the | chance | , | and | he | determined | , | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他们 | 会 | 给 | 他 | 这 | 机会 | , | 和 | 他 | 决定 | , | 里面 | , |

如果他们能给他一个机会就好了，他内心下定决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| that | he | would | manage | to | go | down | , | somehow | , | and | show | them | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 管理 | 到 | 去 | 向下 | , | 不知何故 | , | 和 | 展示 | 他们 | 他 | 可以 | . |

他会想办法下去，向他们证明他能做到。

[ˌaɪ 'viː]

**IV**

第四

第四

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['fɪl] , [təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð]

| The | next | day | a | small | friend | of | his | , | Phil | , | told | him | something | that | filled | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 小的 | 朋友 | 的 | 他的 | , | 菲尔 | , | 讲述 | 他 | 某物 | 那 | 已填 | 他 | 和 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

第二天，他的一个名叫菲尔的小朋友告诉他一件事，这让他欣喜不已。

[ðə; ði] ['krɛstə] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][wɒz; wəz]

| The | Cresta | was | closed | for | that | season | , | for | one | of | the | banks | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克雷斯塔 | 曾是 | 关闭 | 为了 | 那 | 季节 | , | 为了 | 一 | 的 | 这 | 银行 | 曾是 |

[kən'sɪdəd] [tuː] [wiːk] ,

| considered | too | weak | , |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 也 | 虚弱的 | , |

克雷斯塔酒店那年歇业，因为其中一家银行被认为实力不足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔː] [wɒz; wəz]

| and | it | would | be | impossible | to | rebuild | it | , | for | the | thaw | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 重建 | 它 | , | 为了 | 这 | 解冻 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set][ɪn] .

| beginning | to | set | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 放 | 在 | . |

而且重建已经不可能了，因为冰雪开始融化。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɑːrz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [left] [tuː; tə] [θɔːt] ,

| This | meant | that | all | the | bars | would | be | taken | away | , | and | the | run | left | to | thaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 那 | 全部 | 这 | 酒吧 | 会 | 是 | 已采取 | 离开 | , | 和 | 这 | 跑步 | 左边 | 到 | 解冻 | , |

这意味着所有的酒吧都会被撤走，冰雪会被留在原地慢慢融化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [slaɪd] [ə'baʊt] [ɒn]

| and | that | all | the | little | boys | from | the | village | would | come | and | slide | about | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 小的 | 男孩们 | 从 | 这 | 村庄 | 会 | 来 | 和 | 滑动 | 关于 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

村里所有的小男孩都会来这里滑滑梯，

[ænd; ənd] [suːn] [spɔɪl] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] ['sɜːfɪs] .

| and | soon | spoil | its | beautiful | , | smooth | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 剧透 | 它是 | 美丽的 | , | 光滑的 | 表面 | . |

很快就会破坏它美丽光滑的表面。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪkt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| It | also | meant | that | there | was | now | nothing | to | stop | any | one | who | liked | taking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 意思是 | 那 | 那里 | 曾是 | 现在 | 没有什么 | 到 | 停止 | 任何 | 一 | WHO | 喜欢 | 采取 | 一个 |

[tə'bɒgən] ,

| toboggan | , |
|---|---|
| 雪橇 | , |

这也意味着，现在没有任何办法阻止任何喜欢玩雪橇的人了。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] ! -

| and | going | down | the | whole | course | ! | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 这 | 所有的 | 课程 | ! | - |

并沿着整个路线走完！68

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['fɪl] , ” [sed] ['hæri] .

| “ | I'll | tell | you | a | secret | , | Phil | , | ” | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 一个 | 秘密 | , | 菲尔 | , | ” | 说 | 哈里 | . |

“菲尔，我告诉你一个秘密，”哈利说。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɪz][ʌp] ,

| “ | To | - | morrow | morning | , | before | any | one | is | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 前 | 任何 | 一 | 是 | 向上 | , |

“明天早上，在所有人起床之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['krɛstə] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

| I | am | going | to | go | down | the | Cresta | from | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 克雷斯塔 | 从 | 这 | 顶部 | . |

我打算从山顶沿着克雷斯塔山脊往下走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get] [dɪk] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,

| You | can | come | with | me | , | and | we'll | get | Dick | and | Reggie | to | come | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | 和 | 我 | , | 和 | 出色地 | 得到 | 迪克 | 和 | 雷吉 | 到 | 来 | 也 | , |

你可以跟我一起去，我们再叫迪克和雷吉也一起来。

[æz; əz] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðəʊz] [ 'rɔtə ] [nɒt][tuː; tə]

| as | witnesses | to | prove | I | can | do | it | , | and | teach | those | rotters | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 证人 | 到 | 证明 | 我 | 能 | 做 | 它 | , | 和 | 教 | 那些 | 腐烂者 | 不是 | 到 |

[lɑːf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

作为证人，证明我可以做到，并教训那些混蛋别再嘲笑我。

” ['fɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

| ” | Phil | was | delighted | at | the | prowess | of | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲尔 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 能力 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

菲尔对朋友的才能感到非常高兴。

“ [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [kɪld] ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | What | if | you | get | killed | ? | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 如果 | 你 | 得到 | 被杀 | ? | ” | 他 | 说 | . |

“万一你被杀了怎么办？”他问道。

“ [əʊ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ! ”

| “ | Oh | , | then | it | will | prove | that | I | couldn't | do | it | , | and | they | were | right | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 然后 | 它 | 将要 | 证明 | 那 | 我 | 不能 | 做 | 它 | , | 和 | 他们 | 是 | 正确的 | ! | ” |

[sed] [ˈhæri] .

| said | Harry | . |
|---|---|---|
| 说 | 哈里 | . |

“哦，那岂不是证明我做不到，他们是对的！”哈利说。

[æt; ət] [eit] . - [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ piːp ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈmaʊntənz]

| At | 8 | . | 30 | the | next | morning | , | just | as | the | sun | peeped | over | the | snowy | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | . | - | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 偷窥 | 超过 | 这 | 下雪的 | 山脉 |

, [ˈhæri] ,

| , | Harry | , |
|---|---|---|
| , | 哈里 | , |

第二天早上8点30分，太阳刚刚从白雪皑皑的山峰后探出头来，哈利

[wɪð] [niː] [ænd; ənd] [ˈelbəʊ] [pædz] , [ænd; ənd] “ [reɪks] ” ( [ɔː(r)] [spaɪks] ) [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [krept] [aʊt] ,

| with | knee | and | elbow | pads | , | and | “ | rakes | ” | ( | or | spikes | ) | fixed | on | his | toes | , | crept | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膝盖 | 和 | 弯头 | 垫子 | , | 和 | “ | 耙子 | ” | ( | 或者 | 尖峰 | ) | 固定的 | 在 | 他的 | 脚趾 | , | 悄悄地爬 | 出去 | , |

他戴着护膝和护肘，脚趾上还装着“耙子”(或钉子)，悄悄地走了出去。

[ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [təˈbɒgən] .

| dragging | a | heavy | toboggan | . |
|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 一个 | 重的 | 雪橇 | . |

拖着沉重的雪橇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

| He | was | followed | by | his | three | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 他的 | 三 | 朋友们 | . |

他的三个朋友跟在他后面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rʌn] [fɜːst] .

| They | walked | down | by | the | run | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 向下 | 经过 | 这 | 跑步 | 第一的 | . |

他们先沿着跑道走了下去。

[ˈevri] [bɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [friː] .

| Every | bar | had | been | taken | away | , | it | was | clear | and | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 酒吧 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | , | 它 | 曾是 | 清除 | 和 | 自由的 | . |

所有酒吧都已撤走，一片空旷，一片自由。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈhæri] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

| “ | Now | for | it | ! | ” | said | Harry | , | as | he | stood | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 为了 | 它 | ! | ” | 说 | 哈里 | , | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 顶部 | , |

“现在开始！”哈利站在顶端说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

| his | heart | beating | fast | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 殴打 | 快速地 | 和 | 激动 | . |

他兴奋得心跳加速。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təˈbɒgən] , [hiː; hi] [slɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈklaɪn] ,

| Lying | flat | on | his | toboggan | , | he | slid | off | down | the | first | incline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 平坦的 | 在 | 他的 | 雪橇 | , | 他 | 滑行 | 离开 | 向下 | 这 | 第一的 | 倾斜 | , |

他平躺在雪橇上，顺着第一个斜坡滑了下去。

[daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [dɪp] [kɔːld] “ [tʃɜːtʃ] [liːp] . ” -

| down | towards | the | steep | and | sudden | dip | called | “ | Church | Leap | . | ” | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 向 | 这 | 陡 | 和 | 突然 | 蘸 | 称为 | “ | 教会 | 飞跃 | . | ” | - |

向下走，就到了被称为“教堂跳崖”的陡峭而突然的下坡处。69

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ,

| At | this | moment | his | friends | saw | a | tall | figure | walking | down | the | path | by | the | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 他的 | 朋友们 | 锯 | 一个 | 高的 | 数字 | 步行 | 向下 | 这 | 小路 | 经过 | 这 | 跑步 | , |

这时，他的朋友们看到一个高大的身影沿着跑道旁的小路走来。

[əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈkɔːnəs] [nəʊn] [æz; əz] “ [bætlˈdɔːr] ” [ænd; ənd] “ [ˈʃʌtlkɒk] .

| away | by | the | big | corners | known | as | “ | Battledore | ” | and | “ | Shuttlecock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 这 | 大的 | 角落 | 已知 | 作为 | “ | 战斗板 | ” | 和 | “ | 羽毛球 | . |

远离被称为“Battledore”和“Shuttlecock”的大角落。

” [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɒrɪndʒ] [skɑːf] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] !

| ” | In | a | moment | they | recognized | him | by | his | orange | scarf | — | it | was | Uncle | Hugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 认可 | 他 | 经过 | 他的 | 橙子 | 围巾 | — | 它 | 曾是 | 叔叔 | 休 | ! |

“他们立刻认出了他，因为他戴着橙色围巾——是休叔叔！”

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təˈbɒgən] [ɒn][ðə; ði]

| He | had | stopped | , | for | he | had | heard | the | rush | of | a | toboggan | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | , | 为了 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 匆忙 | 的 | 一个 | 雪橇 | 在 | 这 |

[rʌn] .

| run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

他停了下来，因为他听到了雪橇飞驰而去的嗖嗖声。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhæri] ?

| What | would | he | say | when | he | saw | it | was | Harry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他 | 说 | 什么时候 | 他 | 锯 | 它 | 曾是 | 哈里 | ? |

当他看到是哈利时，他会说什么?

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stɒp] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [blʌd] [rʌn]

| But | even | as | they | saw | him | stop | , | they | saw | something | else | that | made | their | blood | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他们 | 锯 | 他 | 停止 | , | 他们 | 锯 | 某物 | 别的 | 那 | 制成 | 他们的 | 血 | 跑步 |

[kəʊld] !

| cold | ! |
|---|---|
| 寒冷的 | ! |

但就在他们看到他停下来的时候，他们也看到了一些让他们不寒而栗的事情!

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌn] [kʌts] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| At | the | place | where | the | run | cuts | across | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 跑步 | 削减 | 穿过 | 这 | 路 | , |

在小路与马路交叉的地方，

[ænd; ənd][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg][tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm]

| and | is | usually | guarded | by | a | man | with | a | red | flag | to | keep | people | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 通常 | 守卫 | 经过 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 红色的 | 旗帜 | 到 | 保持 | 人们 | 从 |

[ˈkrɒsɪŋ] ,

| crossing | , |
|---|---|
| 过境 | , |

通常有一名男子挥舞着红旗把守，阻止人们越过。

[ə; eɪ] [wʊd] [sleɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] .

| a | wood | sleigh | suddenly | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木头 | 雪橇 | 突然 | 出现 | . |

一辆木制雪橇突然出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] , [ðə; ði] [hɔːs] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rʌn] .

| It | advanced | slowly | and | drew | up | , | the | horse | standing | straight | across | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 先进的 | 缓慢地 | 和 | 画 | 向上 | , | 这 | 马 | 常设 | 直的 | 穿过 | 这 | 跑步 | . |

它缓缓前进，然后停了下来，马笔直地横跨在跑道上。

[wʌns] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['krɛstə] [rʌn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] —

| Once | a | rider | has | started | down | the | Cresta | Run | there | is | no | way | of | stopping | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 骑士 | 有 | 开始 | 向下 | 这 | 克雷斯塔 | 跑步 | 那里 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 停止 | — |

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɒn][æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !

| he | must | rush | on | at | sixty | miles | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 匆忙 | 在 | 在 | 六十 | 英里 | 一个 | 小时 | ! |

一旦骑手开始沿着克雷斯塔滑道滑行，就无法停下来——他必须以每小时 60 英里的速度冲下去！

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] - [hɑːts] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] ['terə(r)] .

| The | three | boys | ' | hearts | seemed | to | stop | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | - | 心 | 似乎 | 到 | 停止 | 和 | 恐怖 | . |

三个男孩的心脏仿佛因恐惧而停止跳动。

[hjuː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] . -

| Hugh | was | standing | still | , | his | eyes | fixed | on | the | place | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 常设 | 仍然 | , | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 地方 | . | - |

休一动不动地站在那里，目光紧紧盯着那个地方。70

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['hæri] ?

| And | what | of | Harry | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 的 | 哈里 | ? |

那哈利呢?

[lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| Long | as | this | takes | to | tell | , | it | was | all | a | matter | of | less | than | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 这 | 需要 | 到 | 告诉 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 事情 | 的 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 |

.

:

.

虽然说起来有点费劲，但其实整个过程不到一分钟。

['hæri] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['θrɪlɪŋ] [wɜːl] [daʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] — [ðə; ði]

| Harry | had | rushed | in | a | glorious | , | thrilling | whirl | down | most | of | the | run | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 匆忙 | 在 | 一个 | 辉煌 | , | 惊险 | 旋转 | 向下 | 最多 | 的 | 这 | 跑步 | — | 这 |

[wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| worst | was | over | . |
|---|---|---|---|
| 最差 | 曾是 | 超过 | . |

哈利以迅雷不及掩耳之势，飞速冲下大部分赛程——最糟糕的时刻已经过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [stiːp] [streɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [smɔːl] ['kɔːnəs]

| He | was | now | on | the | long | steep | straight | , | and | there | were | only | small | corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 长的 | 陡 | 直的 | , | 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 小的 | 角落 |

[tuː; tə][get] [raʊnd] .

| to | get | round | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 圆形的 | . |

他现在正行驶在又长又陡的直道上，只有一些小弯道需要绕过。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [striːm] ,

| The | cold | air | seemed | to | whistle | in | his | face | and | make | his | eyes | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 空气 | 似乎 | 到 | 哨 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 制作 | 他的 | 眼睛 | 溪流 | , |

寒冷的空气仿佛在呼啸着扑面而来，冻得他眼泪直流。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [spiːd] .

| for | he | was | travelling | at | a | very | high | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 旅行 | 在 | 一个 | 非常 | 高的 | 速度 | . |

因为他当时行进速度非常快。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] .

| And | then | — | then | he | saw | the | terrible | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 糟糕的 | 视线 | . |

然后——然后他看到了可怕的景象。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rʌn] !

| A | horse | and | sleigh | was | standing | across | the | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 和 | 雪橇 | 曾是 | 常设 | 穿过 | 这 | 跑步 | ！ |

一匹马和一辆雪橇横亘在跑道上！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['ɒnwədz] .

| There | were | only | a | few | seconds | to | think | what | to | do | as | he | flew | onwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 秒 | 到 | 思考 | 什么 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 飞翔 | 开始 | . |

他只有几秒钟的时间来思考该怎么办，然后就飞了出去。

[bʌt; bət] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

| But | Harry | did | not | lose | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 做过 | 不是 | 失去 | 他的 | 头 | . |

但哈利并没有失去理智。

[æt; ət][wʌn] [glɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rʌn] .

| At | one | glance | he | had | noticed | that | the | horse | and | not | the | sleigh | was | across | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 瞥一眼 | 他 | 有 | 注意到 | 那 | 这 | 马 | 和 | 不是 | 这 | 雪橇 | 曾是 | 穿过 | 这 | 跑步 | . |

他一眼就注意到，横穿跑道的是马，而不是雪橇。

[ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] , ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒg] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] .

| The | driver | was | round | at | the | back | , | fixing | up | a | log | that | had | slipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 曾是 | 圆形的 | 在 | 这 | 后退 | , | 定影 | 向上 | 一个 | 日志 | 那 | 有 | 滑倒了 | . |

司机绕到车尾，正在扶正一根滑落的圆木。

['laɪɪŋ] ['veri] [flæt] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , ['hæri] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

| Lying | very | flat | , | and | guiding | himself | straight | as | an | arrow | , | Harry | kept | his | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 非常 | 平坦的 | , | 和 | 指导 | 他自己 | 直的 | 作为 | 一个 | 箭 | , | 哈里 | 保留 | 他的 | 课程 | , |

哈利平躺在地上，像箭一样笔直地向前移动，始终保持着前进的方向。

[ænd; ənd] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [greɪt] [legz] !

| and | passed | like | a | flash | beneath | the | horse | , | between | his | four | great | legs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 下面 | 这 | 马 | , | 之间 | 他的 | 四 | 伟大的 | 腿 | ！ |

像闪电一样从马身下方，从马的四条大腿之间穿过！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ！ -

| He | was | safe | ! | 71 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | ！ | - |

他安全了！71

[ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] , [θruː] [ðeə(r)][kæps][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

| The | three | boys | , | watching | from | the | top | , | threw | their | caps | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | , | 观看 | 从 | 这 | 顶部 | , | 扔 | 他们的 | 帽子 | 在 | 这 | 空气 | , |

三个男孩从高处观看，并将帽子抛向空中。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

| and | cheered | and | laughed | for | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | 和 | 笑了 | 为了 | 喜悦 | ！ |

他们欢呼雀跃，开怀大笑！

[hjuː] , ['stændɪŋ] [baɪ] “ ['ʃʌtlkɒk] , ” [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| Hugh | , | standing | by | “ | Shuttlecock | , | ” | his | teeth | clenched | , | gave | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | 常设 | 经过 | “ | 羽毛球 | , | ” | 他的 | 牙齿 | 紧握 | , | 给予 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

休站在“羽毛球”旁边，咬紧牙关，长舒了一口气。

“ [θæŋk] [gɒd] !
**“ Thank God !**
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [θæŋk] [gɒd] !
**“ Thank God !**
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[hiːz] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [kɪd] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
**He's a sporting kid , right enough ,**
他是 一个 体育 孩子 , 正确的 足够的 ,

他确实是个热爱运动的孩子。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [wɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] !
**and he's got some wits to have done that — it was his only chance !**
和 他是 得到 一些 智慧 到 有 完毕 那 — 它 曾是 他的 仅有的 机会 !

他真有本事这么做——这是他唯一的机会!

” [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**” No one at the hotel laughed when they heard the story .**
” 不 一 在 这 酒店 笑了 什么时候 他们 听到 这 故事 .

“酒店里的人听到这个故事后，没有一个人笑出来。”

['hæri] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [skəʊldid] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Harry was thoroughly scolded , of course .**
哈里 曾是 彻底 责骂 , 的 课程 .

哈利当然被狠狠地训了一顿。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**But everyone looked at him with admiration .**
但 每个人 看起来 在 他 和 钦佩 .

但所有人都用钦佩的目光看着他。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒn] [ðə; ði] ['krɛstə] , ” [sed] [æn; ən] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] ,
**“ Some day he'll be the champion on the Cresta , ” said an old Colonel ,**
” 一些 天 地狱 是 这 冠军 在 这 克雷斯塔 , ” 说 一个 老的 上校 ,

一位老上校说：“总有一天他会成为克雷斯塔山的冠军。”

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
**who had won the Grand National many years ago . 72**
WHO 有 韩元 这 盛大 国家的 许多 年 前 . -

他曾是多年前英国国家大赛的冠军。72

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)]
**A Midnight Adventure**
一个 午夜 冒险

午夜冒险

[wʊlf] [kʌb] [pæt] ['ʃænən] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
**Wolf Cub Pat Shannon awoke with a start , and sat up in bed .**
狼 幼兽 拍 香农 醒来 和 一个 开始 , 和 卫星 向上 在 床 .

小狼帕特·香农猛然惊醒，从床上坐了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [lænd][ɒv; əv] [driːmz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊlz] - [rɔɪs]

| He | had | been | far | away | in | the | glorious | land | of | dreams | , | driving | a | Rolls | - | Royce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 辉煌 | 土地 | 的 | 梦境 | , | 驾驶 | 一个 | 卷 | - | 罗伊斯 |

[ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] .

| motor | car | . |
|---|---|---|
| 发动机 | 车 | . |

他曾远在梦幻般的美好国度，驾驶着劳斯莱斯汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪns] [ˈkrɪsməs] , [ˈraɪdɪŋ]

| It | must | have | been | the | happy | week | he | had | spent | since | Christmas | , | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 快乐的 | 星期 | 他 | 有 | 花费 | 自从 | 圣诞节 | , | 骑术 |

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈskuːtə(r)] ,

| on | his | scooter | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 小型摩托车 | , |

这一定是自圣诞节以来他度过的最快乐的一周，他一直骑着他的小摩托车。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [driːm] [ðɪs] ,

| that | had | made | him | dream | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 制成 | 他 | 梦 | 这 | , |

正是这件事让他做了这个梦。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈskuːtə(r)][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| for | his | Uncle | Patrick | had | brought | him | a | scooter | from | London | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 叔叔 | 帕特里克 | 有 | 带来 | 他 | 一个 | 小型摩托车 | 从 | 伦敦 | 为了 | 一个 |

[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .

| Christmas | present | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 展示 | . |

因为他的叔叔帕特里克从伦敦给他带了一辆踏板车作为圣诞礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbjuːti] , [wɪð] [ˈsɒlɪd] [ˈrʌbə(r)] [ˈtaɪə(r)z][ænd; ənd][naɪs] [bɪg] [wiːlz] ,

| It | was | a | real | beauty | , | with | solid | rubber | tires | and | nice | big | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 美丽 | , | 和 | 坚硬的 | 橡皮 | 轮胎 | 和 | 好的 | 大的 | 车轮 | , |

它真是一辆漂亮的车，配有实心橡胶轮胎和漂亮的大轮子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɒst] 7s .

| and | it | had | cost | 7s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 成本 | 7s | . |

花费了7先令。

6d . !

| 6d | . | ! |
|---|---|---|
| 6d | . | ! |

6d.!

[pæt][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [spiːd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

| Pat | had | learned | to | get | up | a | tremendous | speed | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 有 | 学习 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 巨大的 | 速度 | 之上 | 它 | . |

帕特已经学会了骑着它达到惊人的速度。

“ [ʃʊr] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈdestriənz] !

| “ | Shure | , | it's | a | danger | ye | are | to | the | pedestrians | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 舒尔 | , | 它是 | 一个 | 危险 | 是的 | 是 | 到 | 这 | 行人 | ! |

“没错，你们对行人来说很危险！”

” [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

| ” | his | uncle | had | said | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 叔叔 | 有 | 说 | 一 | 天 | , |

“他叔叔有一天说道，

[ɒn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

| on | meeting | him | rushing | down | the | street | of | the | little | Irish | town | where | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 他 | 匆忙 | 向下 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 小的 | 爱尔兰 | 镇 | 在哪里 | 他 | 居住地 | . |

在爱尔兰小镇的街道上，我遇见了他，他正匆匆走过。

[pæt][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'destriən] [wɒz; wəz] ;

| Pat | had | not | a | notion | what | a | pedestrian | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 有 | 不是 | 一个 | 概念 | 什么 | 一个 | 行人 | 曾是 | ; |

帕特根本不知道行人是什么；

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ]['riːəl]['baɪsɪk(ə)l] [bel] [ænd; ənd]

| all | he | knew | was | that | it | made | his | uncle | buy | him | a | real | bicycle | bell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 知道 | 曾是 | 那 | 它 | 制成 | 他的 | 叔叔 | 买 | 他 | 一个 | 真实的 | 自行车 | 钟 | 和 |

[skruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skuːtə(r)] ！ -

| screw | it | on | the | handle | of | his | scooter | ! | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拧紧 | 它 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 他的 | 小型摩托车 | ！ | - |

他只知道这件事让他叔叔给他买了一个真正的自行车铃，并把它拧到了他的踏板车把手上！73

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

| Now | he | had | been | suddenly | roused | from | his | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 到过 | 突然 | 唤醒 | 从 | 他的 | 梦境 | . |

他突然从梦中惊醒。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| He | sat | up | in | the | darkness | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 听着 | . |

他坐起身来，在黑暗中侧耳倾听。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

| Yes | , | it | was | his | mother's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 他的 | 母亲的 | 嗓音 | . |

是的，那是他母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [njuː] , [wɪð] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [brɒŋ'kaɪtɪs] .

| She | was | sitting | up | , | he | knew | , | with | baby | , | who | had | bronchitis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 向上 | , | 他 | 知道 | , | 和 | 婴儿 | , | WHO | 有 | 支气管炎 | . |

他知道，她正抱着患有支气管炎的婴儿坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| He | was | the | only | man | in | the | house | , | his | father | being | at | the | front | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 在 | 这 | 房子 | , | 他的 | 父亲 | 存在 | 在 | 这 | 正面 | 和 | 他的 |

['redʒɪmənt] ,

| regiment | , |
|---|---|
| 团 | , |

他是家中唯一的男性，他的父亲随部队在前线作战。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

| the | Royal | Irish | Fusiliers | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 爱尔兰 | 燧发枪兵 | . |

皇家爱尔兰燧发枪团。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| He | had | wanted | to | sit | up | , | but | his | mother | had | told | him | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通缉 | 到 | 坐 | 向上 | , | 但 | 他的 | 母亲 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 到 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

他想坐起来，但他妈妈让他去睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [help] .

| and | she | would | call | if | she | wanted | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 称呼 | 如果 | 她 | 通缉 | 帮助 | . |

如果需要帮助，她会打电话。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Now | he | heard | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 听到 | 她 | . |

现在他听到了。

“ [pæt] — [pæt] — ['pætrɪk] ['maɪk(ə)l] !
**“ Pat — Pat — Patrick Michael !**
” 拍 — 拍 — 帕特里克 迈克尔 !

“帕特——帕特——帕特里克·迈克尔!

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
**” Her voice seemed somehow frightened .**
” 她 嗓音 似乎 不知何故 害怕 .

她的声音听起来似乎有些害怕。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] !
**“ Yes , mother !**
” 是的 , 母亲 !

“是的，母亲！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
**” he called , scrambling out of bed .**
” 他 称为 , 争抢 出去 的 床 .

他一边喊着，一边从床上跳起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ 'pætə ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌbeə'fʊtɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
**In a moment he was pattering down to the kitchen , barefooted , in his little**
在 一个 片刻 他 曾是 打节拍 向下 到 这 厨房 , 赤足 , 在 他的 小的
['naɪtʃɜːt] .
**nightshirt .**
睡衣 .

片刻之后，他光着脚，穿着小睡衣，轻快地跑下楼来到厨房。

“ [pæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ ['beɪbiz] ['veri] [ɪl] , [hiː; hi] [ɪz] .
**“ Pat , ” said his mother , “ Baby's very ill , he is .**
” 拍 , ” 说 他的 母亲 , “ 婴儿的 非常 患病的 , 他 是 .

“帕特，”他的母亲说，“宝宝病得很重，真的。”

[hiːz] ['ɑːftə(r)] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
**He's after takin ' a sudden turn for the worse .**
他是 后 拿 - 一个 突然 转动 为了 这 更糟 .

他的病情突然急转直下。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] [ɪts] [ded] [hiːl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . ” -
**I must have the doctor this minute , or it's dead he'll be before morning . ” 74**
我 必须 有 这 医生 这 分钟 , 或者 它是 死的 地狱 是 前 早晨 . ” -

我必须马上请医生来，否则他明天早上之前就会没命。”74

“ [raɪt] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [pæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
**“ Right , mother , ” said Pat in a business - like way .**
” 正确的 , 母亲 , ” 说 拍 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

“好的，妈妈，”帕特用公事公办的语气说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
**“ If the doctor is at his house , I'll have him here in half an hour !**
” 如果 这 医生 是 在 他的 房子 , 患病的 有 他 这里 在 一半 一个 小时 !

“如果医生在家，我半小时后就能让他过来！”

” [hiː; hi] [ræn] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .
**” He ran upstairs again .**
” 他 跑 楼上 再次 .

他又跑上楼去了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [drest] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)]

| In | three | minutes | he | was | back | dressed | and | searching | in | the | back | kitchen | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 分钟 | 他 | 曾是 | 后退 | 穿着 | 和 | 搜索 | 在 | 这 | 后退 | 厨房 | 为了 |

[hɪz; ɪz]['skuːtə(r)] .

| his | scooter | . |
|---|---|---|
| 他的 | 小型摩托车 | . |

三分钟后，他穿好衣服，在后厨房里寻找他的踏板车。

" [wɒt] [d'juː] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [fetʃ in] - , ['dɪəri] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | What | d'you | be | after | fetchin | ' | , | dearie | ? | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 是 | 后 | 获取 | - | , | 亲爱的 | ? | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“亲爱的，你想去哪儿？”他母亲问道。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɑːrnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [jə(r)]['skuːtə(r)] [ðɪs] [dɑːk] [naɪt] ? "

| " | Sure | , | an | ' | you | aren't | goin | ' | to | take | out | yer | scooter | this | dark | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 一个 | - | 你 | 不是 | 去 | - | 到 | 拿 | 出去 | 你的 | 小型摩托车 | 这 | 黑暗的 | 夜晚 | ? | " |

“当然，那你今晚不打算骑着你的踏板车出去吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [pæt] .

| " | Yes | , | mother | , | " | said | Pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | , | " | 说 | 拍 | . |

“是的，妈妈，”帕特说。

" [ɪts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [baɪk] , [ai][kæn; kən][biː; bi] [gɔɪn] - [ɒn][maɪ]['skuːtə(r)] .

| " | It's | as | fast | as | a | motor | bike | , | I | can | be | goin | ' | on | my | scooter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 一个 | 发动机 | 自行车 | , | 我 | 能 | 是 | 去 | - | 在 | 我的 | 小型摩托车 | . |

“它和摩托车一样快，我可以骑着我的踏板车去。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] .

| I | shall | be | down | the | hill | at | the | doctor's | house | in | ten | minutes | from | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 医生的 | 房子 | 在 | 十 | 分钟 | 从 | 现在 | . |

我十分钟后就会下山到医生家。

" ['sɒftli] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd] .

| " | Softly | he | let | himself | out | , | and | set | off | down | the | lonely | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻轻 | 他 | 让 | 他自己 | 出去 | , | 和 | 放 | 离开 | 向下 | 这 | 孤独 | 路 | . |

他轻轻地走了出去，沿着寂静的小路出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [muːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| There | was | a | small | moon | , | and | he | knew | every | inch | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 月亮 | , | 和 | 他 | 知道 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 方式 | . |

有一轮小月亮，他对沿途的每一寸土地都了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

| It | was | all | down | hill | to | the | doctor's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 向下 | 爬坡道 | 到 | 这 | 医生的 | 房子 | . |

去医生家的路全是下坡。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['empti] .

| The | road | was | smooth | and | quite | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 相当 | 空的 | . |

道路平坦，而且几乎没有车辆。

[pæt] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] .

| Pat | got | up | a | great | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 得到 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

帕特起步速度很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] !

| It | was | glorious | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 辉煌 | ! |

太棒了！

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [rʌʃt] [pɑːst] [hɪm] . -

| The | night | air | rushed | past | him | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 空气 | 匆忙 | 过去的 | 他 | . | - |

夜风从他身边呼啸而过。75

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪl] .

| He | reached | the | bottom | of | the | first | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 第一的 | 爬坡道 | . |

他到达了第一座山的山脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [hɪə(r)] .

| There | was | rather | a | lonely | piece | of | road | to | go | along | , | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 孤独 | 片 | 的 | 路 | 到 | 去 | 沿着 | , | 这里 | . |

这里有一段相当偏僻的路要走。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| At | the | end | of | it | stood | a | great | house | , | with | a | high | wall | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 站立 | 一个 | 伟大的 | 房子 | , | 和 | 一个 | 高的 | 墙 | 圆形的 | 它 | . |

尽头矗立着一座大房子，四周环绕着高墙。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

| The | owner | of | the | house | had | been | away | from | it | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | 它 | 为了 | 许多 | 年 | . |

房子的主人已经离开很多年了。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['keəteɪkə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Only | a | very | old | caretaker | lived | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 非常 | 老的 | 看护人 | 居住地 | 在 | 它 | . |

只有一位非常年迈的管理员住在里面。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] — ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,

| People | said | it | was | full | of | treasures | and | great | wealth | — | jewels | and | silver | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 说 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 宝藏 | 和 | 伟大的 | 财富 | — | 珠宝 | 和 | 银 | 盘子 | , |

人们说那里充满了珍宝和财富——珠宝和银器，

['praɪsləs] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .

| priceless | china | and | beautiful | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无价 | 中国 | 和 | 美丽的 | 图片 | . |

无价的瓷器和精美的图片。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | shutters | were | always | closed | , | and | many | were | the | tales | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 是 | 总是 | 关闭 | , | 和 | 许多 | 是 | 这 | 故事 | 关于 | 它 | . |

百叶窗总是紧闭的，关于百叶窗的故事也很多。

[pæts] [hɑːt] [biːt] ['rɑːðə(r)] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

| Pat's | heart | beat | rather | fast | as | he | reached | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特的 | 心 | 打 | 相当 | 快速地 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 墙 | . |

帕特走到墙边时，心跳得很快。

[greɪt] [blæk] [triːz] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [greɪt] [hændz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| Great | black | trees | grew | in | the | garden | and | stretched | their | branches | like | great | hands | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 黑色的 | 树木 | 生长 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 拉伸 | 他们的 | 分支 | 喜欢 | 伟大的 | 双手 | 超过 | 它 | . |

花园里长着高大的黑树，枝繁叶茂，像巨大的手一样覆盖着花园。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] “

| All | the | stories | he | had | ever | heard | of | ghosts | and | banshees | and | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 故事 | 他 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | 鬼魂 | 和 | 女妖 | 和 | 这 | “ |

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ” [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

| little | people | ” | came | into | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 人们 | ” | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | . |

他脑海里浮现出所有他听过的关于鬼魂、女妖和“小矮人”的故事。

[hiː; hi] [hɑːf] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] .

| He | half | wished | he | hadn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 希望 | 他 | 之前没有 | 来 | . |

他有点后悔来了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] .

| The | shadows | were | so | very | black | , | and | all | was | so | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 是 | 所以 | 非常 | 黑色的 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 所以 | 仍然 | . |

阴影漆黑一片，四周一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

| There | was | no | one | about | , | and | not | the | faintest | sound | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 关于 | , | 和 | 不是 | 这 | 最微弱 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | . |

周围一个人也没有，也听不到一丝声音。

“ [ə; eɪ] [kʌb] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | A | Cub | does | not | give | in | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 幼兽 | 做 | 不是 | 给 | 在 | 到 | 他自己 | . |

“幼狮不会屈服于自己的意志。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌb] [lɔː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | The | words | of | the | Cub | Law | suddenly | came | into | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 字 | 的 | 这 | 幼兽 | 法律 | 突然 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | . |

“幼狮法则的话语突然涌入他的脑海。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [bædʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

| He | felt | the | little | brass | badge | in | his | buttonhole | , | and | it | gave | him | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 小的 | 黄铜 | 徽章 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | , | 和 | 它 | 给予 | 他 | 勇气 | . |

他摸了摸纽扣孔里的小铜徽章，这给了他勇气。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['skuːtə(r)] [ɒn] ,

| With | a | kick | he | sent | his | scooter | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 踢 | 他 | 发送 | 他的 | 小型摩托车 | 在 | , |

他一脚蹬地，把滑板车踢飞了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] . -

| and | passed | out | of | the | moonlight | into | the | shadow | of | the | trees | . | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 月光 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | . | - |

于是，他走出了月光，走进了树荫下。76

[hə'ləʊ] !

| Hullo | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?

| what | was | that | sound | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | 声音 | ? |

那是什么声音?

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [wʊd] ,

| A | noise | of | breaking | glass | and | splintering | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噪音 | 的 | 打破 | 玻璃 | 和 | 分裂 | 木头 | , |

玻璃破碎和木头碎裂的声音，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] —

**as** **if** **someone** **had** **jumped** **through** **a** **window** **—** **running** **feet** **in** **the** **garden** **—**

作为 如果 某人 有 跳了起来 通过 一个 窗户 — 跑步 脚 在 这 花园 —

[ə; eɪ] [hɔːs] [ʃaʊt] — [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

**a** **hoarse** **shout** **—** **now** **a** **long** **,**

一个 嘶哑 喊 — 现在 一个 长的 ,

仿佛有人跳窗而入——花园里奔跑的脚步声——一声沙哑的喊叫——接着是一阵长长的，

[ʃrɪl] [blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] — [mɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] — [ðen] [ðə; ði]

**shrill** **blast** **from** **a** **policeman's** **whistle** **—** **more** **running** **behind** **the** **wall** **—** **then** **the**

尖锐 爆炸 从 一个 警察的 哨 — 更多的 跑步 在后面 这 墙 — 然后 这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]

**sound** **of** **another** **policeman** **running** **down** **the** **road** **to** **the** **help** **of** **his** **comrade**

声音 的 其他 警察 跑步 向下 这 路 到 这 帮助 的 他的 同志

!

**!**

!

一声刺耳的警笛声——更多的人跑到墙后——然后是另一名警察沿着马路跑去帮助他的同伴的声音！

[pæt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

**Pat** **forgot** **his** **fears** **.**

拍 忘了 他的 恐惧 .

帕特忘记了他的恐惧。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] !

**Here** **was** **a** **real** **adventure** **!**

这里 曾是 一个 真实的 冒险 !

这真是一次冒险！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [ə'hed] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

**Then** **,** **suddenly** **,** **just** **ahead** **,** **a** **dark** **figure** **appeared** **in** **the** **moonlight** **,**

然后 , 突然 , 只是 前方 , 一个 黑暗的 数字 出现 在 这 月光 ,

突然，就在前方不远处，月光下出现了一个黑影。

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

**crouching** **on** **the** **top** **of** **the** **wall** **.**

蹲伏 在 这 顶部 的 这 墙 .

蹲在墙顶上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [dæʃt] [ʌp] .

**A** **moment** **later** **the** **policeman** **had** **dashed** **up** **.**

一个 片刻 之后 这 警察 有 虚线 向上 .

片刻之后，警察冲了过来。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði][mæn] [lept] [daʊn] [ɒn] [hɪm] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] [flæt] ,

**Like** **a** **tiger** **springing** **on** **his** **prey** **,** **the** **man** **leapt** **down** **on** **him** **,** **knocking** **him** **flat** **,**

喜欢 一个 老虎 弹簧 在 他的 猎物 , 这 男人 跳跃 向下 在 他 , 敲门 他 平坦的 ,

那人像老虎扑向猎物一样，猛地扑向他，把他扑倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

**and** **then** **began** **running** **down** **the** **hill** **at** **top** **speed** **.**

和 然后 开始 跑步 向下 这 爬坡道 在 顶部 速度 .

然后开始以最快的速度冲下山坡。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] , [meɪd] ['ɑːftə(r)]

**A** **second** **policeman** **had** **come** **up** **,** **and** **,** **seeing** **the** **running** **figure** **,** **made** **after**

一个 第二 警察 有 来 向上 , 和 , 看到 这 跑步 数字 , 制成 后

[hɪm] .

**him** **.**

他 .

第二名警察走了过来，看到奔跑的人影，便追了上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [tʃeɪs] .

| But | it | was | a | hopeless | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 绝望 | 追赶 | . |

但这注定是一场徒劳的追逐。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈrʌnə(r)] .

| The | man | had | had | a | good | start | , | and | he | was | a | swift | runner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 开始 | , | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 迅速 | 跑步者 | . |

这个人起跑很好，而且跑得很快。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][fæt] . -

| Besides | , | the | policeman | was | rather | fat | . | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 警察 | 曾是 | 相当 | 胖的 | . | - |

此外，那名警察身材比较胖。77

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][pæts][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [bɪg] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] .

| Suddenly | a | thought | flashed | into | Pat's | mind | , | and | his | heart | grew | big | with | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 想法 | 闪光灯 | 进入 | 帕特的 | 头脑 | , | 和 | 他的 | 心 | 生长 | 大的 | 和 | 勇气 | . |

突然，帕特脑海中闪过一个念头，他的心中充满了勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːn] !

| He | would | help | the | policeman | in | his | work | — | that | would | be | some | good | turn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 帮助 | 这 | 警察 | 在 | 他的 | 工作 | — | 那 | 会 | 是 | 一些 | 好的 | 转动 | ! |

他会帮助警察办案——这可真是件好事!

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ˈfɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈskuːtə(r)] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [ˈvaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .

| Placing | his | right | foot | firmly | on | his | scooter | , | he | kicked | off | violently | with | his | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 正确的 | 脚 | 牢牢 | 在 | 他的 | 小型摩托车 | , | 他 | 踢 | 离开 | 暴力 | 和 | 他的 | 左边 | . |

他右脚稳稳地踩在滑板车上，左脚猛地一蹬，向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

| In | a | moment | he | was | shooting | like | a | flash | down | the | steep | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 射击 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | . |

刹那间，他像闪电般冲下陡峭的山坡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] .

| It | was | a | dangerous | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 工作 | . |

这是一份危险的工作。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] ['bæləns] ['keəfəli] .

| He | squatted | down | and | balanced | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 向下 | 和 | 均衡 | 小心 | . |

他蹲下身子，小心翼翼地保持平衡。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| He | had | never | been | at | such | a | speed | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这样的 | 一个 | 速度 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他一生中从未达到过这样的速度。

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

| In | half | a | minute | he | had | overtaken | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | 他 | 有 | 被超越 | 这 | 警察 | . |

半分钟之内，他就超过了警察。

[ðə; ði][mæn] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fʊtsteps] ['flægɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]

| The | man | , | hearing | the | following | footsteps | flagging | , | had | reduced | his | speed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 听力 | 这 | 下列的 | 脚步声 | 标记 | , | 有 | 减少 | 他的 | 速度 | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| little | . |
|---|---|
| 小的 | . |

听到后面的脚步声渐渐减弱，那人便放慢了脚步。

[pæts] ['rʌbə(r)] [wiːlz] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [rəʊd] .

| **Pat's** | **rubber** | **wheels** | **made** | **no** | **sound** | **on** | **the** | **smooth** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特的 | 橡皮 | 车轮 | 制成 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 光滑的 | 路 | . |

帕特的橡胶轮胎在平坦的道路上行驶时没有发出任何声音。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θiːf] .

| **Nearer** | **and** | **nearer** | **he** | **drew** | **to** | **the** | **flying** | **thief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 他 | 画 | 到 | 这 | 飞行 | 贼 | . |

他越来越接近那个飞贼。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

| **Now** | **he** | **was** | **very** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 非常 | 靠近 | . |

他现在离得很近了。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stɪrd] [hɪz; ɪz]['skuːtə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] . -

| **He** | **set** | **his** | **teeth** | **and** | **steered** | **his** | **scooter** | **straight** | **for** | **the** | **man** | **.** | **78** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 牙齿 | 和 | 转向 | 他的 | 小型摩托车 | 直的 | 为了 | 这 | 男人 | . | - |

他咬紧牙关，骑着摩托车径直朝那人冲去。78

[kræʃ] !

| **Crash** | **!** |
|---|---|
| 碰撞 | ! |

碰撞!

[ðə; ði]['skuːtə(r)][ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['raɪdə(r)][hæd; həd] [ həːl ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

| **The** | **scooter** | **and** | **its** | **small** | **rider** | **had** | **hurled** | **themselves** | **against** | **his** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小型摩托车 | 和 | 它是 | 小的 | 骑士 | 有 | 投掷 | 他们自己 | 反对 | 他的 | 腿 | . |

摩托车和它的小骑手猛地撞到了他的腿上。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][peɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **With** | **a** | **yell** | **of** | **terror** | **and** | **pain** | **the** | **great** | **figure** | **crashed** | **to** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叫喊 | 的 | 恐怖 | 和 | 疼痛 | 这 | 伟大的 | 数字 | 崩溃了 | 到 | 这 | 地面 | , |

伴随着一声恐惧和痛苦的嚎叫，那庞大的身影重重地摔倒在地。

[pæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['skuːtə(r)] ['flaɪɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

| **Pat** | **on** | **top** | **of** | **it** | **,** | **the** | **scooter** | **flying** | **out** | **into** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | , | 这 | 小型摩托车 | 飞行 | 出去 | 进入 | 这 | 路 | . |

轻轻一拍，踏板车就飞到了马路上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [legz] ,

| **Without** | **a** | **moment's** | **hesitation** | **he** | **scrambled** | **free** | **of** | **the** | **man's** | **legs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | 他 | 打乱 | 自由的 | 的 | 这 | 男人的 | 腿 | , |

他毫不犹豫地挣脱了那人的双腿。

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['bɜːrglərz] [hed] .

| **and** | **sat** | **with** | **all** | **his** | **weight** | **on** | **the** | **furious** | **burglar's** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 和 | 全部 | 他的 | 重量 | 在 | 这 | 狂怒 | 窃贼 | 头 | . |

他一屁股坐在愤怒的窃贼头上，全身的重量都压在了他身上。

[ðə; ði][mæn] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

| **The** | **man** | **struggled** | **violently** | **,** | **but** | **one** | **of** | **his** | **arms** | **was** | **caught** | **under** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 挣扎 | 暴力 | , | 但 | 一 | 的 | 他的 | 武器 | 曾是 | 捕捉 | 在下面 | 他 | , |

那人拼命挣扎，但他的一只胳膊被压在了身下。

[ænd; ənd][pæt][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **and** | **Pat** | **was** | **bending** | **the** | **other** | **back** | **in** | **a** | **most** | **painful** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拍 | 曾是 | 弯曲 | 这 | 其他 | 后退 | 在 | 一个 | 最多 | 痛苦 | 位置 | . |

帕特把对方的背弯曲成一个极其痛苦的姿势。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['hændkʌft] .

| **Before** | **long** | **the** | **policeman** | **was** | **up** | **,** | **and** | **had** | **the** | **prisoner** | **handcuffed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 警察 | 曾是 | 向上 | , | 和 | 有 | 这 | 囚犯 | 手铐 | . |

没过多久，警察就起身，给犯人戴上了手铐。

[pæt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [greɪt] [bruːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !

| **Pat** | **felt** | **as** | **if** | **he** | **were** | **one** | **great** | **bruise** | **all** | **over** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一 | 伟大的 | 挫伤 | 全部 | 超过 | ! |

帕特感觉自己浑身都青一块紫一块的!

[blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

| **Blood** | **was** | **streaming** | **from** | **a** | **cut** | **on** | **his** | **chin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 曾是 | 流媒体 | 从 | 一个 | 切 | 在 | 他的 | 下巴 | , |

鲜血从他下巴的伤口汩汩流出。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːrglərz] [buːt] .

| **where** | **it** | **had** | **come** | **into** | **violent** | **contact** | **with** | **the** | **burglar's** | **boot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 来 | 进入 | 暴力 | 接触 | 和 | 这 | 窃贼 | 启动 | . |

它曾与窃贼的靴子发生过激烈的碰撞。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| **But** | **his** | **first** | **thought** | **was** | **for** | **baby** | **and** | **the** | **doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 为了 | 婴儿 | 和 | 这 | 医生 | . |

但他首先想到的是孩子和医生。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['skuːtə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

| **Picking** | **up** | **his** | **scooter** | **,** | **he** | **did** | **not** | **wait** | **for** | **a** | **word** | **from** | **the** | **policeman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 他的 | 小型摩托车 | , | 他 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 一个 | 单词 | 从 | 这 | 警察 | , |

他扶起摩托车，没等警察开口，就走了。

[bʌt; bət] [dæʃt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| **but** | **dashed** | **on** | **down** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虚线 | 在 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

但他却一路狂奔下山。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːrn] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

| **Half** | **an** | **hour** | **later** | **Dr** | **.** | **Byrne** | **was** | **up** | **at** | **the** | **cottage** | **in** | **his** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 博士 | . | 伯恩 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 小屋 | 在 | 他的 | 车 | , |

半小时后，伯恩医生开车来到了小屋。

[wɪð] [pæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skuːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| **with** | **Pat** | **and** | **his** | **scooter** | **on** | **the** | **seat** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拍 | 和 | 他的 | 小型摩托车 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 他 | . |

帕特和他的踏板车就坐在他旁边的座位上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

| **Of** | **course** | **the** | **cut** | **on** | **the** | **chin** | **had** | **to** | **be** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 切 | 在 | 这 | 下巴 | 有 | 到 | 是 | 解释 | . |

当然，下巴上的伤口需要解释一下。

[ænd; ənd] , [wen] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

| **And** | **,** | **when** | **baby** | **was** | **fixed** | **up** | **,** | **it** | **was** | **stitched** | **and** | **bandaged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 婴儿 | 曾是 | 固定的 | 向上 | , | 它 | 曾是 | 缝合 | 和 | 包扎 | . |

婴儿伤口处理好后，进行了缝合和包扎。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːrn] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] .

| **The** | **next** | **day** | **Dr** | **.** | **Byrne** | **drove** | **his** | **small** | **patient** | **to** | **the** | **Police** | **Court** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 博士 | . | 伯恩 | 驾驶 | 他的 | 小的 | 病人 | 到 | 这 | 警察 | 法庭 | . |

第二天，伯恩医生开车送他的小病人去了警察法庭。

“ [kræʃ] !

| **“** | **Crash** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 碰撞 | ! |

“碰撞!

[ðə; ði]['skuːtə(r)][ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['raɪdə(r)][hæd; həd] [ həːl ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrglərz] [legz]

| The | scooter | and | its | small | rider | had | hurled | themselves | against | the | burglar's | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小型摩托车 | 和 | 它是 | 小的 | 骑士 | 有 | 投掷 | 他们自己 | 反对 | 这 | 窃贼 | 腿 |

〃 -

| ” | 79 |
|---|---|
| 〃 | - |

摩托车和它的小骑手猛地撞向了窃贼的腿”79

[ten] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] !

| Ten | pounds | reward | ! |
|---|---|---|---|
| 十 | 磅 | 报酬 | ! |

十英镑奖励!

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [rɪ'wɔːd] [ɪn]

| Why | , | the | very | excitement | of | the | adventure | would | have | been | enough | reward | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 非常 | 激动 | 的 | 这 | 冒险 | 会 | 有 | 到过 | 足够的 | 报酬 | 在 |

[ɪt'self] !

| itself | ! |
|---|---|
| 本身 | ! |

为什么呢？光是冒险本身的刺激就足以成为最好的奖励了!

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] ['rɑːðə(r)]['dʒɒli][tuː; tə][hæv; həv] £10 [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ,

| But | , | all | the | same | , | it's | rather | jolly | to | have | £10 | of | your | very | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 它是 | 相当 | 快乐的 | 到 | 有 | £10 | 的 | 你的 | 非常 | 自己的 | , |

不过，即便如此，拥有属于自己的10英镑也是一件相当令人愉快的事情。

[ɜːnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['skuːtə(r)] ! -

| earned | by | your | own | pluck | and | the | help | of | your | scooter | ! | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 经过 | 你的 | 自己的 | 采摘 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 你的 | 小型摩托车 | ! | - |

靠你自己的勇气和你的踏板车挣来的！80

[ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm]

| The | Secret | Room |
|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 房间 |

密室

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ə; eɪ] ['fæməli] ['siːkrət]

| A | FAMILY | SECRET |
|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | 秘密 |

一个家族秘密

['erɪk] [stəʊn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['westmɪnstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]

| Eric | Stone | lived | in | Westminster | with | his | aunt | , | for | he | had | no | mother | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃里克 | 石头 | 居住地 | 在 | 威斯敏斯特 | 和 | 他的 | 阿姨 | , | 为了 | 他 | 有 | 不 | 母亲 | 或者 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

埃里克·斯通和他的姑姑住在威斯敏斯特，因为他没有父母。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['westmɪnstə(r)] [pæk] ,

| He | belonged | to | a | Westminster | Pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 一个 | 威斯敏斯特 | 盒 | , |

他隶属于威斯敏斯特狼群，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld]['kɑːs(ə)l]

| but | he | spent | all | his | holidays | at | his | grandfather's | house | — | a | lovely | old | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 花费 | 全部 | 他的 | 假期 | 在 | 他的 | 祖父的 | 房子 | — | 一个 | 迷人的 | 老的 | 城堡 |

[ɪn] [weɪlz] .

| in | Wales | . |
|---|---|---|
| 在 | 威尔士 | . |

但他所有的假期都是在他祖父的房子里度过的——那是威尔士一座美丽的古老城堡。

[ɪts] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [wɔːlz] [riːtʃt] [aʊt] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krægi] [klɪfs] , [weə(r)] [ðə; ði] [siː]

| Its | weather | - | beaten | walls | reached | out | very | near | to | the | craggy | cliffs | , | where | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 天气 | - | 被打败 | 墙壁 | 达到 | 出去 | 非常 | 靠近 | 到 | 这 | 崎岖不平 | 悬崖 | , | 在哪里 | 这 | 海 |

[dæʃt] [ʌp] ,

| dashed | up | , |
|---|---|---|
| 虚线 | 向上 | , |

它饱经风霜的墙壁一直延伸到嶙峋的悬崖边，海水在那里拍打着海岸。

[waɪt] [ænd; ənd] ['fəʊmi] .

| white | and | foamy | . |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 泡沫状 | . |

白色泡沫状。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['erɪk] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] ,

| Of | course | Eric | longed | for | his | holidays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 埃里克 | 渴望 | 为了 | 他的 | 假期 | , |

当然，埃里克盼望着他的假期。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [haʊ] ['dʒɒli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | one | day | it | struck | him | how | jolly | it | would | be | to | take | three | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 它 | 击 | 他 | 如何 | 快乐的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 拿 | 三 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] [kʌbz] [wɪð] [hɪm] .

| other | Cubs | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小熊队 | 和 | 他 | . |

有一天，他突然想到，如果带上其他三名小熊队员一起去该有多开心啊。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [liːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [sɜː(r)]['deɪvɪd] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

| So | he | got | leave | from | his | grandfather | , | Sir | David | Stone | , | and | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 离开 | 从 | 他的 | 祖父 | , | 先生 | 大卫 | 石头 | , | 和 | 然后 | 他 |

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .

| invited | the | boys | . |
|---|---|---|---|
| 受邀 | 这 | 男孩们 | . |

于是他向祖父大卫·斯通爵士请了假，然后邀请了这些男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [laɪkt] [best] ,

| He | did | not | choose | the | ones | he | liked | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 选择 | 这 | 一个 | 他 | 喜欢 | 最好的 | , |

他没有选择自己最喜欢的那些人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [tʃæps] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['hɒlədeɪ] ,

| but | the | three | chaps | who | would | be | likely | to | have | the | dullest | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 小伙子们 | WHO | 会 | 是 | 可能 | 到 | 有 | 这 | 最无聊的 | 假期 | , |

但最有可能度过一个最无聊假期的三个人，

[ænd; ənd][nəʊ] [fʌn] [æt; ət] ['krɪsməs] .

| and | no | fun | at | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 乐趣 | 在 | 圣诞节 | . |

圣诞节一点乐趣都没有。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['dɒnld] [fɔːd] , ['nʌmbə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

| That | is | how | Donald | Ford | , | number | six | of | the | Whites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 唐纳德 | 福特 | , | 数字 | 六 | 的 | 这 | 白人 | , |

就是这样，唐纳德·福特，怀特家族的第六代成员，

[keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] . -

| came | to | have | the | strange | adventure | this | story | is | about | . | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 有 | 这 | 奇怪的 | 冒险 | 这 | 故事 | 是 | 关于 | . | - |

由此展开了一段奇特的冒险，而这正是这个故事的由来。81

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

| It | was | Christmas | Eve | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 前夕 | . |

那是平安夜。

[ðə; ði][fɔː(r)] [kʌbz] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

| The | four | Cubs | had | decorated | the | castle | with | holly | and | mistletoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 小熊队 | 有 | 装饰 | 这 | 城堡 | 和 | 冬青 | 和 | 槲寄生 | . |

四只小狼崽用冬青和槲寄生装饰了城堡。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['beəskɪn] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| Now | they | were | curled | up | on | the | great | bearskin | rug | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 熊皮 | 小地毯 | 在 | 这 | 大厅 | , |

现在，他们蜷缩在大厅里那张巨大的熊皮地毯上。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɒg]['faɪə(r)] .

| before | a | blazing | log | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 炽烈 | 日志 | 火 | . |

在熊熊燃烧的柴火前。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['laɪtɪd]

| The | dark | winter | afternoon | had | closed | in | , | but | the | lamps | were | not | yet | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 冬天 | 下午 | 有 | 关闭 | 在 | , | 但 | 这 | 灯 | 是 | 不是 | 然而 | 照明 |

.

:

.

冬日午后天色渐暗，但路灯尚未点亮。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] ,

| Everything | looked | very | mysterious | ; | the | fire | - | light | danced | in | the | dark | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 看起来 | 非常 | 神秘 | ; | 这 | 火 | - | 光 | 跳舞 | 在 | 这 | 黑暗的 | 角落 | , |

一切看起来都很神秘；火光在黑暗的角落里跳动。

['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] . -

| gleaming | on | the | shining | suits | of | armour | and | oak | - | panelled | walls | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 灼灼 | 西装 | 的 | 盔甲 | 和 | 橡木 | - | 镶板 | 墙壁 | . | - |

在闪亮的盔甲和橡木镶板墙上熠熠生辉。82

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

| “ | Tell | us | a | ghost | story | , | ” | said | one | of | the | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我们 | 一个 | 鬼 | 故事 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 小熊队 | . |

“给我们讲个鬼故事吧，”其中一个小熊队员说道。

[səʊ]['erɪk][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| So | Eric | told | them | all | the | stories | he | knew | about | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 埃里克 | 讲述 | 他们 | 全部 | 这 | 故事 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 城堡 | , |

于是埃里克把他所知道的关于城堡的所有故事都讲给了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| and | the | knights | who | had | lived | in | it | hundreds | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骑士 | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 它 | 数百 | 的 | 年 | 前 | . |

以及数百年前居住在那里的骑士们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| “ | And | now | , | ” | he | said | , | “ | I'll | tell | you | something | which | is | not | just | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | 哪个 | 是 | 不是 | 只是 | 一个 | 故事 | , |

“现在，”他说，“我要告诉你们一件事，这不仅仅是一个故事，

[bʌt; bət][ɪz][kwaɪt] [truː] .

| but | is | quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 相当 | 真的 | . |

但确实如此。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] .

| Somewhere | in | this | castle | there | is | a | secret | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 城堡 | 那里 | 是 | 一个 | 秘密 | 房间 | . |

这座城堡的某个地方藏着一个密室。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn]['əʊldən] [deɪz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ['siːkrət][rʊmz; ruːmz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| You | know | in | olden | days | people | used | to | hide | in | secret | rooms | , | away | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 在 | 古老的 | 天 | 人们 | 用过的 | 到 | 隐藏 | 在 | 秘密 | 房间 | , | 离开 | 从 | 他们的 |

['enəmɪz] .

| enemies | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

你知道吗，在古代，人们常常躲在密室里，远离敌人。

[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['veri] ['siːkrət] :

| Well | , | there's | one | here | , | and | it | was | always | kept | very | secret | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 有 | 一 | 这里 | , | 和 | 它 | 曾是 | 总是 | 保留 | 非常 | 秘密 | : |

这里确实有一个，而且一直都严格保密：

['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| only | the | head | of | the | family | knew | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | 知道 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

只有一家之主知道它在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] ['pænəlɪŋ] .

| It | opened | by | a | spring | , | hidden | in | the | oak | panelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 经过 | 一个 | 春天 | , | 隐 | 在 | 这 | 橡木 | 镶板 | . |

它由隐藏在橡木镶板中的弹簧打开。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði]['siːkrət][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

| But | now | nobody | knows | where | it | is | ; | the | secret | has | been | quite | lost | for | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 无人 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | ; | 这 | 秘密 | 有 | 到过 | 相当 | 丢失的 | 为了 | 四 |

['hʌndrəd] [j'iəz] ,

| hundred | years | , |
|---|---|---|
| 百 | 年 | , |

但现在没人知道它在哪里；这个秘密已经失传了四百年。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ,

| because | they | found | it | was | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 成立 | 它 | 曾是 | 非常 | , |

因为他们发现这非常，

['veri] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][gəʊ][ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ]

| very | unlucky | for | any | one | to | open | the | door | or | go | in | ; | it | always | meant | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 倒霉 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 或者 | 去 | 在 | ; | 它 | 总是 | 意思是 | 一个 |

['trædʒədi] ,

| tragedy | , |
|---|---|
| 悲剧 | , |

任何人打开或走进这扇门都非常不吉利；这总是意味着悲剧的发生。

[ɔː(r)] [greɪt] [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] .

| or | great | shame | on | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 伟大的 | 耻辱 | 在 | 这 | 家庭 | . |

或者说，这是家族的莫大耻辱。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['grænfɑːðə(r)] .

| I | should | love | to | find | the | room | and | so | would | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 爱 | 到 | 寻找 | 这 | 房间 | 和 | 所以 | 会 | 祖父 | . |

我很想找到那间房间，爷爷也会很想找到。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] [rɒt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] . ”

| Of | course | it's | all | rot | about | its | being | unlucky | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它是 | 全部 | 腐烂 | 关于 | 它是 | 存在 | 倒霉 | . | ” |

当然，说它不吉利都是胡扯。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kʌbz] , “ [haʊ] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] !

| “ | Oh | , | ” | cried | the | Cubs | , | “ | how | awfully | exciting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 哭 | 这 | 小熊队 | , | “ | 如何 | 非常 | 激动人心 | ! |

“哦，”小熊队喊道，“真是太激动人心了！”

[duː; də] [lets] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Do | let's | hunt | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们来吧 | 打猎 | 为了 | 它 | . | ” |

我们去找找看吧。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['erɪk] , “ [wiː; wi] [wɪl] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | Eric | , | “ | we | will | , | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 埃里克 | , | “ | 我们 | 将要 | , | 到 | - | 明天 | . |

“是的，”埃里克同意道，“我们明天就去。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] [wiː; wi] [doʊnt] [juːz] ,

| There's | one | side | of | the | castle | we | don't | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 边 | 的 | 这 | 城堡 | 我们 | 不 | 使用 | , |

城堡有一侧我们不用，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['ruːɪnz] ['eni] [deɪ] .

| because | it | is | unsafe | and | may | fall | to | ruins | any | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 不安全 | 和 | 可能 | 落下 | 到 | 废墟 | 任何 | 天 | . |

因为它不安全，随时可能坍塌。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [seɪ] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ruːm] [ɪz] .

| The | servants | say | that's | where | the | secret | room | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 说 | 那就是 | 在哪里 | 这 | 秘密 | 房间 | 是 | . |

仆人们说密室就在那里。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| They | wouldn't | go | there | after | dark | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 去 | 那里 | 后 | 黑暗的 | 为了 | 任何事物 | . |

天黑以后，他们绝不会去那里。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['fʊtsteps] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] . ” -

| In | fact | they | say | they | hear | footsteps | there | in | the | night | . | ” | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他们 | 说 | 他们 | 听到 | 脚步声 | 那里 | 在 | 这 | 夜晚 | . | ” | - |

事实上，他们说晚上会听到那里有脚步声。”83

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

| At | this | moment | there | were | steps | in | the | hall | and | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 那里 | 是 | 步骤 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 声音 | , |

这时，大厅里传来脚步声和人声。

[ænd; ənd] ['ɛrɪks] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , ['wɪljəm] ['mendəl] ,

| and | Eric's | grandfather | came | in | accompanied | by | his | adopted | son | , | William | Mendel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃里克的 | 祖父 | 来了 | 在 | 伴随 | 经过 | 他的 | 已采用 | 儿子 | , | 威廉 | 孟德尔 | , |

[ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

| a | gloomy | - | looking | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴沉 | - | 寻找 | 男人 | . |

埃里克的祖父带着他的养子威廉·门德尔走了进来，威廉·门德尔看起来闷闷不乐。

[sɜː(r)] ['deɪvɪd] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['səʊldʒəli] ['lʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['erɪk] ,

| Sir | David | Stone | was | a | tall | , | soldierly | looking | old | man | , | and | devoted | to | Eric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 大卫 | 石头 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 军人 | 寻找 | 老的 | 男人 | , | 和 | 奉献 | 到 | 埃里克 | , |

大卫·斯通爵士是一位身材高大、外表像军人的老人，他对埃里克忠心耿耿。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] ( [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ) [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

| for | Eric's | father | ( | his | only | son | ) | had | been | killed | in | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 埃里克的 | 父亲 | ( | 他的 | 仅有的 | 儿子 | ) | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 这 | 战争 | . |

因为埃里克的父亲（他唯一的儿子）在战争中丧生。

['wɪljəm] ['mendəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| William | Mendel | was | the | son | of | a | very | old | friend | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 孟德尔 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 非常 | 老的 | 朋友 | 的 | 他的 | , |

威廉·孟德尔是他一位老朋友的儿子。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [wen] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

| who | had | died | when | William | was | quite | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 死亡 | 什么时候 | 威廉 | 曾是 | 相当 | 一个 | 男生 | . |

威廉还是个小男孩的时候，他的丈夫就去世了。

['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [dɪs'laɪkt] " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən]

| Eric | and | the | Cubs | disliked | " | Uncle | William | , | " | for | he | never | lost | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃里克 | 和 | 这 | 小熊队 | 不喜欢 | " | 叔叔 | 威廉 | , | " | 为了 | 他 | 绝不 | 丢失的 | 一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['snʌbɪŋ] [ðem; ðəm] .

| opportunity | of | snubbing | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 冷落 | 他们 | . |

埃里克和芝加哥小熊队都不喜欢"威廉叔叔"，因为他总是抓住机会冷落他们。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] " [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

| They | called | him | " | the | Professor | " | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 他 | " | 这 | 教授 | " | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

他们背地里都叫他"教授"。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['jeləʊɪʃ] [feɪs] .

| He | had | rather | long | black | hair | , | and | a | sullen | , | yellowish | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相当 | 长的 | 黑色的 | 头发 | , | 和 | 一个 | 忧郁 | , | 淡黄色 | 脸 | . |

他留着一头较长的黑发，脸色阴沉，略带黄疸。

[hiː; hi][wɔː(r)] [lɑːdʒ] , [raʊnd] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['bædli] .

| He | wore | large | , | round | spectacles | , | and | stooped | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 大的 | , | 圆形的 | 眼镜 | , | 和 | 弯腰 | 糟糕 | . |

他戴着一副又大又圆的眼镜，而且严重驼背。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] .

| He | had | a | nasty | habit | of | peering | about | him | in | a | suspicious | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 可恶的 | 习惯 | 的 | 窥视 | 关于 | 他 | 在 | 一个 | 可疑的 | 方式 | . |

他有个令人讨厌的习惯，总是疑神疑鬼地四处张望。

" [hə'ləʊ] , [ 'kidi ] ! " [sed] [əʊld][sɜː(r)]['deɪvɪd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? "

| " | Hullo | , | kiddies | ! | " | said | old | Sir | David | , | " | what | are | you | all | doing | in | the | dark | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 孩子们 | ! | " | 说 | 老的 | 先生 | 大卫 | , | " | 什么 | 是 | 你 | 全部 | 正在做 | 在 | 这 | 黑暗的 | ? | " |

"嗨，孩子们！"老戴维爵士说，"你们都在黑漆漆的房间里干什么呢？"

" [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] ['erɪk] ;

| " | I've | been | telling | them | about | the | secret | room | , | grandfather | , | " | said | Eric | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 讲述 | 他们 | 关于 | 这 | 秘密 | 房间 | , | 祖父 | , | " | 说 | 埃里克 | ; |

"我一直在跟他们讲那个密室的故事，爷爷，"埃里克说；

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | to | - | morrow | we | are | going | to | have | a | hunt | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 打猎 | 为了 | 它 | . |

"明天我们要去寻找它。"

" [sɜː(r)]['deɪvɪd] [lɑːft] .

| " | Sir | David | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 大卫 | 笑了 | . |

大卫爵士笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː]
“ **All right , ” he said , “ and a golden sovereign for the one who finds it**
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , “ 和 一个 金的 主权 为了 这 一 WHO 发现 它
— [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] . ” -
**— that's a bargain . ” 84**
— 那就是 一个 便宜货 . ” -

“好吧，”他说，“谁找到它就奖励一枚金币——这笔交易很划算。”84

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
**The Cubs were delighted .**
这 小熊队 是 高兴极了 .

小熊队欣喜若狂。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [krɒs] .
**But Uncle William was looking very cross .**
但 叔叔 威廉 曾是 寻找 非常 叉 .

但威廉叔叔看起来很生气。

“ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ,
**“ I shouldn't have thought you would have wanted to find the secret room ,**
“ 我 不应该 有 想法 你 会 有 通缉 到 寻找 这 秘密 房间 ,
['erɪk] ,
**Eric ,**
埃里克 ,

“我真不该想到你会想找到那个密室，埃里克。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
**” he said with a sneer .**
” 他 说 和 一个 冷笑 .

“他冷笑着说。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
**“ You know it is haunted , and brings trouble to whoever finds it .**
“ 你 知道 它 是 闹鬼的 , 和 带来 麻烦 到 谁 发现 它 .

“你知道它闹鬼，会给找到它的人带来麻烦。”

” [əʊld][sɜː(r)]['deɪvɪd] [tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
**” Old Sir David turned in surprise .**
” 老的 先生 大卫 转向 在 惊喜 .

老戴维爵士惊讶地转过身。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ My dear William , ” he said ,**
“ 我的 亲爱的 威廉 , ” 他 说 ,

“我亲爱的威廉，”他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [waɪvz] - [teɪl] ?
**“ you don't mean to say you believe in that old wives ' tale ?**
“ 你 不 意思是 到 说 你 相信 在 那 老的 妻子们 - 故事 ?

“你不会是说你相信那种老掉牙的说法吧？”

” ['wɪljəm] ['mendəl] [lɑːft] [æn; ən] ['ʌgli] [lɑːf] .
**” William Mendel laughed an ugly laugh .**
” 威廉 孟德尔 笑了 一个 丑陋的 笑 .

威廉·孟德尔发出了一声难听的笑声。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , ['fɑːðə(r)] ?
**“ Do you take me for a fool , father ?**
“ 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 , 父亲 ?

“父亲，您把我当傻子吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɪŋ]
**" I was only trying to frighten the children from going to the left wing**
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 吓唬 这 孩子们 从 去 到 这 左边 翼
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**of the castle .**
的 这 城堡 .

"我只是想吓唬孩子们，不要去城堡的左翼。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
**You know how exceedingly dangerous it is . "**
你 知道 如何 非常 危险的 它 是 . "

你知道这有多危险。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [sɜː(r)]['deɪvɪd] .
**" I don't believe it's dangerous , " said Sir David .**
" 我 不 相信 它是 危险的 , " 说 先生 大卫 .

"我不认为这很危险，"大卫爵士说。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ ri'tɔːt ] ['wɪljəm] ,
**" Well , sir , " retorted William ,**
" 出色地 , 先生 , " 反驳 威廉 ,

"好吧，先生，"威廉反驳道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [wʌn] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðəʊz] ['rɪkəti]
**" there will be an accident one day if you let people walk about in those rickety**
" 那里 将要 是 一个 事故 一 天 如果 你 让 人们 走 关于 在 那些 摇摇晃晃的
[p'æsɪdʒɪz] .
**passages .**
段落 .

"如果任由人们在那些摇摇欲坠的通道里走动，总有一天会发生事故。"

" [sɜː(r)]['deɪvɪd] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**" Sir David shrugged his shoulders .**
" 先生 大卫 耸了耸肩 他的 肩膀 .

大卫爵士耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ə'baʊt]
**It was not the first argument he had had with his adopted son about**
它 曾是 不是 这 第一的 争论 他 有 有 和 他的 已采用 儿子 关于
[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . -
**the left wing of the castle . 85**
这 左边 翼 的 这 城堡 . -

这并非他第一次与养子就城堡左翼的问题发生争执。85

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] ,
**The Cubs were full of ideas about the secret room ,**
这 小熊队 是 满的 的 想法 关于 这 秘密 房间 ,

小熊队对秘密房间充满了各种想法，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt]
**and how to find it and earn the sovereign , as they went to bed that**
和 如何 到 寻找 它 和 赚 这 主权 , 作为 他们 去 到 床 那
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

当晚他们上床睡觉时，还在讨论如何找到它并获得主权金币。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [hænd]
**AN** **ENEMY** **AT** **HAND**
一个 敌人 在 手

敌人近在咫尺

['krɪsməs] [hæd; həd] [pɑːst] , [wʌn] [lɒŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪts] ,
**Christmas** **had** **passed** **,** **one** **long** **succession** **of** **delights** **,**
圣诞节 有 通过了 , 一 长的 演替 的 美味 ,

圣诞节过去了，那是一连串的欢乐。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] ['pɑːti] .
**starting** **with** **a** **most** **generous** **Santa** **Claus** **and** **ending** **with** **a** **New** **Year's** **party** **.**
开始 和 一个 最多 慷慨的 圣诞老人 克劳斯 和 结束 和 一个 新的 年 派对 .

从一位慷慨大方的圣诞老人开始，到新年派对结束。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [kʌbz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] !
**Never** **had** **the** **four** **Cubs** **had** **such** **a** **Christmas** **!**
绝不 有 这 四 小熊队 有 这样的 一个 圣诞节 !

这四只小熊队从未过过如此精彩的圣诞节！

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ruːm] .
**But** **during** **all** **this** **time** **they** **had** **forgotten** **the** **secret** **room** **.**
但 期间 全部 这 时间 他们 有 被遗忘的 这 秘密 房间 .

但在此期间，他们却忘记了那个密室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] [sɜːtʃ] [tʊk] [pleɪs] .
**It** **was** **not** **until** **ten** **days** **later** **that** **the** **intended** **search** **took** **place** **.**
它 曾是 不是 直到 十 天 之后 那 这 故意的 搜索 采取 地方 .

直到十天后，预定的搜查才得以进行。

['taɪəd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ðɪ] [kʌbz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
**Tired** **and** **disappointed** **,** **the** **Cubs** **had** **come** **down** **to** **tea** **,**
疲劳的 和 失望的 , 这 小熊队 有 来 向下 到 茶 ,

疲惫又失望的小熊队队员们下楼来喝茶了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [sə'dʒestʃən] .
**and** **it** **was** **then** **that** **Uncle** **William** **had** **made** **his** **bright** **suggestion** **.**
和 它 曾是 然后 那 叔叔 威廉 有 制成 他的 明亮的 建议 .

就在那时，威廉叔叔提出了他的绝妙建议。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wɜːθ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]
**“** **There's** **something** **more** **worth** **hunting** **for** **in** **this** **neighbourhood** **than** **an** **old**
“ 有 某物 更多的 值得 打猎 为了 在 这 邻里 比 一个 老的
['siːkrət] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**secret** **room** **,** **”** **he** **said** **,**
秘密 房间 , ” 他 说 ,

他说：“在这个街区里，比起寻找一间古老的密室，还有更值得寻找的东西。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌbz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“** **and** **you** **Cubs** **are** **just** **the** **people** **to** **find** **it** **.** **”**
“ 和 你 小熊队 是 只是 这 人们 到 寻找 它 . ”

“而你们小熊队正是能找到它的人。”

“ [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kʌbz] , ['iːgəli] . -
**“** **What's** **that** **,** **sir** **?** **”** **asked** **the** **Cubs** **,** **eagerly** **.** **86**
“ 是什么 那 , 先生 ? ” 问 这 小熊队 , 急切地 . -

“那是什么，先生？”小熊队队员们急切地问道。86

“ [waɪ] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

| “ | **Why** | **,** | **a** | **German** | **spy** | **!** | **”** | **said** | **Uncle** | **William** | **,** | **with** | **a** | **grin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 一个 | 德语 | 间谍 | ！ | ” | 说 | 叔叔 | 威廉 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“哎呀，原来是个德国间谍！”威廉叔叔咧嘴笑道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] — [ðæts] [ə; eɪ]

| “ | **And** | **if** | **you** | **catch** | **him** | **I** | **will** | **give** | **you** | **each** | **a** | **golden** | **sovereign** | **—** | **that's** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 你 | 抓住 | 他 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 每个 | 一个 | 金的 | 主权 | — | 那就是 | 一个 |

['bɑːgən] !

| **bargain** | **!** |
|---|---|
| 便宜货 | ！ |

“如果你们抓住了他，我将给你们每人一枚金币——这可是笔划算的买卖！”

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] .

| ” | **The** | **Cubs** | **were** | **thrilled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小熊队 | 是 | 激动不已 | . |

小熊队欣喜若狂。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['erɪk] ,

| “ | **We'll** | **go** | **out** | **and** | **look** | **for** | **him** | **first** | **thing** | **to** | **-** | **morrow** | **morning** | **,** | **”** | **said** | **Eric** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 为了 | 他 | 第一的 | 事物 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | ” | 说 | 埃里克 | , |

['tʃɪəfəli] .

| **cheerfully** | **.** |
|---|---|
| 愉快地 | . |

“我们明天一早出去找他，”埃里克兴高采烈地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

| **But** | **his** | **grandfather** | **was** | **looking** | **very** | **grave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 祖父 | 曾是 | 寻找 | 非常 | 严重 | . |

但他祖父的脸色非常严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['mendəl] .

| “ | **It** | **is** | **really** | **a** | **very** | **serious** | **matter** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **turning** | **to** | **William** | **Mendel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 真的 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 事情 | , | ” | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 威廉 | 孟德尔 | . |

“这确实是一件非常严肃的事情，”他转向威廉·孟德尔说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .

| “ | **They** | **say** | **there's** | **an** | **enemy** | **submarine** | **in** | **the** | **Irish** | **Sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | 有 | 一个 | 敌人 | 潜艇 | 在 | 这 | 爱尔兰 | 海 | . |

“他们说爱尔兰海里有一艘敌方潜艇。”

[ə'nʌðə(r)] ['laɪnə(r)][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| **Another** | **liner** | **was** | **sunk** | **this** | **morning** | **,** | **only** | **a** | **few** | **miles** | **from** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 衬垫 | 曾是 | 沉没 | 这 | 早晨 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这里 | . |

今天早上，又有一艘邮轮沉没，距离这里只有几英里。

[ðæts] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʃɪp] [ðev] [gɒt][nɪə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] .

| **That's** | **the** | **eighth** | **ship** | **they've** | **got** | **near** | **here** | **in** | **the** | **last** | **few** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 第八 | 船 | 他们有 | 得到 | 靠近 | 这里 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 周 | . |

这是最近几周他们在这附近遇到的第八艘船了。

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [huː] [seɪ] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [beɪs]

| **I** | **was** | **speaking** | **to** | **the** | **police** | **,** | **this** | **morning** | **,** | **who** | **say** | **they** | **suspect** | **a** | **base** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 请讲 | 到 | 这 | 警察 | , | 这 | 早晨 | , | WHO | 说 | 他们 | 怀疑 | 一个 | 根据 |

['sʌmweə(r)] ,

| **somewhere** | **,** |
|---|---|
| 某处 | , |

今天早上我和警方交谈过，他们说怀疑某个地方有个基地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [bəʊt] [gets] [ɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['petrəl] .

| **at** | **which** | **this** | **boat** | **gets** | **its** | **supply** | **of** | **petrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 船 | 获得 | 它是 | 供应 | 的 | 汽油 | . |

这艘船就是在这里补充汽油的。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['enəmi] ['wɔːtəz] .

| **Otherwise** | **it** | **could** | **not** | **possibly** | **remain** | **so** | **long** | **in** | **enemy** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 可以 | 不是 | 可能 | 保持 | 所以 | 长的 | 在 | 敌人 | 水 | . |

否则它不可能在敌方水域停留这么长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [wen] [wʌn] [ kən'sidə ]

| **But** | **it** | **must** | **be** | **an** | **extraordinarily** | **clever** | **arrangement** | **,** | **when** | **one** | **considers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 安排 | , 什么时候 | | 一 | 考虑 |

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] ['gɑːdɪd] .

| **how** | **well** | **the** | **coast** | **is** | **guarded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 这 | 海岸 | 是 | 守卫 | . |

但考虑到海岸的防御措施如此严密，这一定是一个非常巧妙的安排。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][spaɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs]

| **I** | **don't** | **know** | **what** | **can** | **have** | **led** | **them** | **to** | **suspect** | **the** | **spy's** | **presence** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 能 | 有 | 引领 | 他们 | 到 | 怀疑 | 这 | 间谍的 | 在场 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] . ” -

| **neighbourhood** | **.** | **”** | **87** |
|---|---|---|---|
| 邻里 | . | ” | - |

我不知道是什么让他们怀疑这个街区里有间谍。”87

“ [nəʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] ['mendəl] , “ [ðæts] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **William** | **Mendel** | **,** | **“** | **That's** | **what** | **struck** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 威廉 | 孟德尔 | , | “ | 那就是 | 什么 | 击 | 我 | . |

“不，”威廉·孟德尔说，“正是这一点让我印象深刻。”

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **There** | **would** | **seem** | **to** | **be** | **no** | **hiding** | **-** | **place** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 隐藏 | - | 地方 | 为了 | 他 | . |

他似乎无处可藏。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] ['petrəl] [ə'baʊt] [ðiːz]

| **And** | **as** | **to** | **a** | **base** | **for** | **providing** | **a** | **submarine** | **with** | **petrol** | **about** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 一个 | 根据 | 为了 | 提供 | 一个 | 潜艇 | 和 | 汽油 | 关于 | 这些 |

['rɒki] [ʃɔːz] — [wel] ,

| **rocky** | **shores** | **—** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 海岸 | — | 出色地 | , |

至于在这些岩石海岸附近建立一个为潜艇提供燃料的基地——嗯，

[ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

| **that's** | **out** | **of** | **the** | **question** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . | ” |

那绝对不可能。

“ [kwaɪt] , ” [ə'griːd] [sɜː(r)]['deɪvɪd] , “ [kwaɪt] .

| **“** | **Quite** | **,** | **”** | **agreed** | **Sir** | **David** | **,** | **“** | **quite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | , | ” | 同意 | 先生 | 大卫 | , | “ | 相当 | . |

“确实如此，”大卫爵士同意道，“确实如此。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌbz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| **”** | **But** | **the** | **spy** | **had** | **given** | **the** | **Cubs** | **an** | **object** | **in** | **life** | **—** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 间谍 | 有 | 给定 | 这 | 小熊队 | 一个 | 目的 | 在 | 生活 | — | 他们 | 是 |

[hɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [træks] .

| **hot** | **on** | **his** | **tracks** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 热的 | 在 | 他的 | 轨道 | . |

“但是，这个间谍给了小熊队一个生活目标——他们紧追不舍。”

['dɒnld] [fɔːd] , [ðə; ði] [kʌb] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] ['erɪk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [gəʊst] ['stɔːriz] [ɒn]

| **Donald** | **Ford** | **,** | **the** | **Cub** | **who** | **had** | **asked** | **Eric** | **to** | **tell** | **them** | **ghost** | **stories** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 福特 | , | 这 | 幼兽 | WHO | 有 | 问 | 埃里克 | 到 | 告诉 | 他们 | 鬼 | 故事 | 在 |

['krɪsməs] [iːv] ,

| **Christmas** | **Eve** | **,** |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 | , |

唐纳德·福特，就是那个在圣诞夜请埃里克给他们讲鬼故事的小熊队成员。

[hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

| **had** | **not** | **given** | **up** | **hope** | **of** | **finding** | **the** | **secret** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 给定 | 向上 | 希望 | 的 | 寻找 | 这 | 秘密 | 房间 | . |

始终没有放弃找到密室的希望。

[ɪn] [fækt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] ,

| **In** | **fact** | **,** | **while** | **the** | **others** | **were** | **full** | **of** | **the** | **spy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 间谍 | , |

事实上，当其他人都满脑子都是间谍的时候，

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

| **he** | **still** | **thought** | **most** | **of** | **the** | **secret** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 想法 | 最多 | 的 | 这 | 秘密 | 房间 | . |

他仍然认为大部分密室都在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ,

| **He** | **was** | **not** | **a** | **very** | **strong** | **boy** | **,** | **and** | **often** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 强的 | 男生 | , | 和 | 经常 | , |

他身体并不强壮，而且经常……

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bliːk] ,

| **when** | **the** | **others** | **went** | **out** | **in** | **the** | **frosty** | **air** | **,** | **dashing** | **over** | **the** | **bleak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他的 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 霜冻 | 空气 | , | 帅气 | 超过 | 这 | 苍凉 | , |

当其他人走出去，迎着凛冽的寒风，飞奔过荒凉的……

['stəʊni] [hɪl] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,

| **stony** | **hill** | **through** | **a** | **long** | **afternoon** | **,** | **he** | **would** | **choose** | **to** | **stay** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石质的 | 爬坡道 | 通过 | 一个 | 长的 | 下午 | , | 他 | 会 | 选择 | 到 | 停留 | 在 | , |

漫长的午后，他宁愿待在布满石头的山坡上。

[ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒg] ['faɪə(r)] , ['driːmɪŋ] ,

| **and** | **sit** | **by** | **the** | **log** | **fire** | **,** | **dreaming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 经过 | 这 | 日志 | 火 | , | 做梦 | , |

然后坐在壁炉旁，做梦，

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['drægənz] [ænd; ənd]

| **or** | **reading** | **tales** | **of** | **the** | **good** | **old** | **days** | **of** | **knights** | **and** | **dragons** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 阅读 | 故事 | 的 | 这 | 好的 | 老的 | 天 | 的 | 骑士 | 和 | 龙 | 和 |

['tɜːrnəmənt] .

| **tournaments** | **.** |
|---|---|
| 锦标赛 | . |

或者阅读关于骑士、巨龙和比武大会的美好旧时光的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [əʊld] ['laɪbrəri] . -

| **It** | **was** | **on** | **an** | **afternoon** | **like** | **this** | **that** | **he** | **discovered** | **the** | **old** | **library** | **.** | **88** | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 下午 | 喜欢 | 这 | 那 | 他 | 发现 | 这 | 老的 | 图书馆 | . | - | |

正是在这样一个午后，他发现了那座古老的图书馆。[88]

[bʊks] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] .

| **Books** | **lined** | **the** | **walls** | **from** | **floor** | **to** | **ceiling** | **,** | **row** | **upon** | **row** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 衬里 | 这 | 墙壁 | 从 | 地面 | 到 | 天花板 | , | 排 | 之上 | 排 | . |

书籍从地板一直堆到天花板，沿着墙壁整齐排列，一排排，密密麻麻。

[əʊld] [braʊn] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][gəʊld] ['letərɪŋ] .

| **Old** | **brown** | **leather** | **bindings** | **they** | **had** | **,** | **and** | **gold** | **lettering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 棕色的 | 皮革 | 绑定 | 他们 | 有 | , | 和 | 金子 | 字母 | . |

他们有老式的棕色皮革装帧，还有烫金字样。

[ðeɪ] [smelt] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['dʌsti] .

| **They** | **smelt** | **very** | **ancient** | **,** | **and** | **were** | **very** | **,** | **very** | **dusty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 冶炼 | 非常 | 古老的 | , | 和 | 是 | 非常 | , | 非常 | 尘土飞扬 | . |

它们闻起来很古老，而且非常非常脏。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| **But** | **Donald** | **loved** | **to** | **take** | **them** | **down** | **,** | **and** | **sit** | **on** | **the** | **floor** | **,** | **looking** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唐纳德 | 喜爱 | 到 | 拿 | 他们 | 向下 | , | 和 | 坐 | 在 | 这 | 地面 | , | 寻找 | 在 |

[ðeə(r)] [kweɪnt] ['pɪktʃəz] .

| **their** | **quaint** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 古雅 | 图片 | . |

但唐纳德喜欢把它们取下来，坐在地板上，欣赏这些古朴的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| **And** | **it** | **was** | **one** | **day** | **,** | **sitting** | **here** | **in** | **the** | **library** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一 | 天 | , | 坐着 | 这里 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

有一天，我坐在图书馆里，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt]

| **that** | **he** | **made** | **a** | **very** | **wonderful** | **discovery** | **which** | **led** | **to** | **the** | **strange** | **adventure** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 制成 | 一个 | 非常 | 精彩的 | 发现 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 奇怪的 | 冒险 | 那 |

[bɪ'fel] [hɪm] .

| **befell** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 发生 | 他 | . |

他有了一项非常了不起的发现，而这项发现又引发了他后来经历的奇特冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

| **He** | **had** | **found** | **an** | **old** | **book** | **full** | **of** | **pictures** | **of** | **knights** | **and** | **ladies** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 一个 | 老的 | 书 | 满的 | 的 | 图片 | 的 | 骑士 | 和 | 女士们 | 和 |

['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] ['hɔːkɪŋ] ,

| **people** | **going** | **hawking** | **,** |
|---|---|---|---|
| 人们 | 去 | 霍金 | , |

他找到一本旧书，里面全是骑士、贵妇和人们外出打猎的图片。

[drest] [ɪn] ['kjʊəriəs] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] .

| **dressed** | **in** | **curious** | **,** | **old** | **-** | **fashioned** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 好奇的 | , | 老的 | - | 造型 | 衣服 | . |

穿着奇特、老式的衣服。

[ɒn] [ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] , “ ['erɪk] [stəʊn] ,

| **On** | **the** | **fly** | **-** | **leaf** | **of** | **the** | **book** | **was** | **written** | **in** | **a** | **big** | **,** | **childish** | **hand** | **,** | **“** | **Eric** | **Stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞 | - | 叶子 | 的 | 这 | 书 | 曾是 | 书面 | 在 | 一个 | 大的 | , | 幼稚 | 手 | , | “ | 埃里克 | 石头 | , |

书的扉页上用稚嫩的大字写着：“埃里克·斯通，

[hɪz; ɪz] ['bʊki] , - .

| **His** | **Booke** | **,** | **1640** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | , | - | . |

他的著作，1640 年。

” ['dɒnld] [tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| **”** | **Donald** | **turned** | **the** | **old** | **musty** | **pages** | **with** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唐纳德 | 转向 | 这 | 老的 | 发霉的 | 页面 | 和 | 兴趣 | . |

唐纳德饶有兴致地翻阅着那些尘封已久的书页。

[səʊ] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| **So** | **this** | **book** | **had** | **belonged** | **to** | **a** | **boy** | **just** | **about** | **three** | **hundred** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 书 | 有 | 属于 | 到 | 一个 | 男生 | 只是 | 关于 | 三 | 百 | 年 | 前 | . |

所以这本书大约在三百年前属于一个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['peɪpə(r)] [ 'flʌtə ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| As | he | turned | the | pages | a | yellowish | paper | fluttered | from | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 这 | 页面 | 一个 | 淡黄色 | 纸 | 飘动 | 从 | 之间 | 他们 | , |

他翻页时，一张泛黄的纸片从书页间飘了出来。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| and | fell | on | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 在 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后倒在了地上。

['dɒnld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Donald | picked | it | up | and | examined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 检查 | 它 | . |

唐纳德拿起它仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [hænd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flaɪ]

| It | was | covered | with | writing | in | the | same | round | hand | as | there | was | on | the | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 写作 | 在 | 这 | 相同的 | 圆形的 | 手 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 飞 |

- [liːf] .

| - | leaf | . |
|---|---|---|
| - | 叶子 | . |

书页上写满了字，字迹与扉页上的字迹一样圆润。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] : -

| And | this | is | what | he | read | : | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 读 | : | - |

他读到的内容是：89

“ [ai] , ['erɪk] [stəʊn] , [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][məʊst] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

| “ | I | , | Eric | Stone | , | have | found | and | discovered | a | most | strange | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | , | 埃里克 | 石头 | , | 有 | 成立 | 和 | 发现 | 一个 | 最多 | 奇怪的 | 事物 | . |

“我，埃里克·斯通，发现并理解了一件非常奇怪的事情。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɜːs] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['dredf(ə)l] ['mɪshæp][ai][hæv; həv][nɒt]

| But | for | fear | of | the | ancient | curse | which | brings | dreadful | mishap | I | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 古老的 | 诅咒 | 哪个 | 带来 | 可怕 | 意外 | 我 | 有 | 不是 |

[təʊld] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .

| told | any | person | . |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 任何 | 人 | . |

但是，由于害怕古老的诅咒会带来可怕的灾祸，我没有告诉任何人。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːd] , [huː] [dʌθ] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] .

| I | will | write | it | here | for | him | to | read | , | who | doth | find | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 写 | 它 | 这里 | 为了 | 他 | 到 | 读 | , | WHO | 确实 | 寻找 | 这 | 书 | . |

我将把它写在这里，供找到这本书的人阅读。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

| I | have | found | the | Secret | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 这 | 秘密 | 房间 | . |

我找到了密室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][əʊk] ['gæləri] , [ɪn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| It | is | on | the | oak | gallery | , | in | the | left | wing | of | the | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 橡木 | 画廊 | , | 在 | 这 | 左边 | 翼 | 的 | 这 | 城堡 | . |

它位于城堡左翼的橡木廊道上。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ðɪs] .

| The | manner | of | the | hiding | of | the | spring | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 这 | 隐藏 | 的 | 这 | 春天 | 是 | 这 | . |

泉水的隐藏方式如下。

[ðə; ði] [əʊk] ['pæn(ə)l] [ɪz] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .

| The | oak | panel | is | carved | and | ornamented | with | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | 控制板 | 是 | 雕刻 | 和 | 装饰 | 和 | 玫瑰 | . |

橡木板上雕刻着玫瑰花图案，并饰以玫瑰花纹。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

| The | twenty | - | seventh | rose | from | the | end | of | the | passage | contains | a | hidden | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 第七 | 玫瑰 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | 包含 | 一个 | 隐 | 春天 | . |

从通道尽头升起的第二十七朵玫瑰花里藏着一口泉水。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊz] [biː; bi] [pʊʃt] ['ʌpwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slaɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

| If | the | rose | be | pushed | upwards | it | will | slide | up | , | and | also | four | inches | of | the | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 玫瑰 | 是 | 推动 | 向上 | 它 | 将要 | 滑动 | 向上 | , | 和 | 还 | 四 | 英寸 | 的 | 这 | 控制板 | . |

如果向上推玫瑰花，它会向上滑动，面板也会向上滑动四英寸。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [laɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ɛn'gɹeɪvən] [ə'pɒn] [stiːl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] .

| Below | this | lies | a | picture | , | engraven | upon | steel | , | of | a | horse's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 谎言 | 一个 | 图片 | , | 雕刻 | 之上 | 钢 | , | 的 | 一个 | 马匹 | 头 | . |

下方是一幅镌刻在钢板上的马头图案。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [biː; bi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,

| If | his | right | eye | be | pressed | the | spring | will | be | released | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | 是 | 按下 | 这 | 春天 | 将要 | 是 | 发布 | , |

如果按压他的右眼，弹簧就会释放。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [slaɪd] [ə'weɪ] .

| and | a | panel | of | the | wall | will | slide | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 控制板 | 的 | 这 | 墙 | 将要 | 滑动 | 离开 | . |

墙上的一块面板会滑开。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['empti] .

| The | room | is | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 空的 | . |

房间空无一人。

" ['dɑːnəldz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

| " | Donald's | heart | beat | fast | as | he | read | this | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唐纳德的 | 心 | 打 | 快速地 | 作为 | 他 | 读 | 这 | 信息 | , |

唐纳德读到这条消息时，心跳加速。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

| come | down | to | him | through | the | ages | from | another | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 到 | 他 | 通过 | 这 | 年龄 | 从 | 其他 | 男生 | . |

一代又一代，从另一个男孩那里传给了他。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] !

| So | he | had | the | clue | to | the | secret | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 这 | 线索 | 到 | 这 | 秘密 | ! |

所以他掌握了秘密的线索!

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] . -

| He | determined | to | lose | no | time | in | making | the | mysterious | discovery | , | and | ran | quickly | up | the | stairs | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 制作 | 这 | 神秘 | 发现 | , | 和 | 跑 | 迅速地 | 向上 | 这 | 楼梯 | . | - |

他决心尽快揭开这个神秘的秘密，于是迅速跑上楼梯。90

['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] ['hevi] [beɪz] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv]

| Pushing | open | a | heavy | baize | door | , | he | found | himself | in | the | deserted | left | wing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 打开 | 一个 | 重的 | 台布 | 门 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 荒凉的 | 左边 | 翼 | 的 |

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| the | castle | . |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | . |

他推开一扇厚重的毡门，发现自己置身于城堡空无一人的左翼。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'kɑːpitid] .

| The | long | corridors | were | bare | and | uncarpeted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 走廊 | 是 | 裸 | 和 | 未铺地毯 | . |

长长的走廊空荡荡的，没有铺地毯。

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [ kriːk ] ['steəkeɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] ['gæləri] .

| Mounting | a | creaking | staircase | , | he | found | himself | in | the | Oak | Gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 一个 | 嘎吱作响 | 楼梯 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 橡木 | 画廊 | . |

他沿着吱吱作响的楼梯向上走去，发现自己置身于橡木画廊之中。

[hiː; hi] [felt] ['terəbli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] ,

| He | felt | terribly | alone | and | just | a | wee | bit | frightened | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 可怕 | 独自的 | 和 | 只是 | 一个 | 哇 | 少量 | 害怕 | ; | 但 | , |

他感到非常孤独，还有点害怕；但是，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌb] [lɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| repeating | the | Second | Cub | Law | to | himself | , | he | ran | to | the | end | of | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 第二 | 幼兽 | 法律 | 到 | 他自己 | , | 他 | 跑 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | . |

他一边默念着第二条幼崽法则，一边跑到通道的尽头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| He | was | breathless | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喘不过气 | 和 | 激动 | . |

他兴奋得喘不过气来。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [faɪv] — ” [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['rəʊzɪz] , “ - — - — -

| “ | One | — | two | — | three | — | four | — | five | — | ” | he | counted | the | carved | roses | , | “ | 25 | — | 26 | — | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | — | 二 | — | 三 | — | 四 | — | 五 | — | ” | 他 | 计数 | 这 | 雕刻 | 玫瑰 | , | “ | - | — | - | — | - |

— ” [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| — | ” | Here | he | paused | and | , | following | the | instructions | on | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 这里 | 他 | 暂停 | 和 | , | 下列的 | 这 | 指示 | 在 | 这 | 纸 | , |

“一——二——三——四——五——”他数着雕刻的玫瑰，“25——26——27——”说到这里，他停顿了一下，然后按照纸上的指示，

[ʃʌvd] [ðə; ði] [rəʊz] ['ʌpwədz] .

| shoved | the | rose | upwards | . |
|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 这 | 玫瑰 | 向上 | . |

把玫瑰向上推了推。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn'greɪvd] [wɪð]

| It | moved | away | easily | , | and | , | sure | enough | , | revealed | a | metal | plate | engraved | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 离开 | 容易地 | , | 和 | , | 当然 | 足够的 | , | 揭晓 | 一个 | 金属 | 盘子 | 刻 | 和 |

[ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] !

| a | horse's | head | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 马匹 | 头 | ! |

它轻易地移开了，果然，露出了一块刻有马头的金属板！

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['dɒnld] [prest] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

| With | a | trembling | finger | Donald | pressed | the | great | round | eye | of | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 发抖 | 手指 | 唐纳德 | 按下 | 这 | 伟大的 | 圆形的 | 眼睛 | 的 | 这 | 马 | . |

唐纳德颤抖着手指按压着马那双圆溜溜的大眼睛。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [waɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] ['pæn(ə)l] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː]

| **Instantly** | **a** | **wide** | **piece** | **of** | **the** | **oak** | **panel** | **slipped** | **away** | **,** | **and** | **,** | **looking** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 宽的 | 片 | 的 | 这 | 橡木 | 控制板 | 滑倒了 | 离开 | , | 和 | , | 寻找 | 通过 |

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

| **the** | **opening** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 开幕 | , |

瞬间，一大块橡木板滑落，透过缝隙望去，

['dɒnld] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪm] - [lɪt] [ruːm] .

| **Donald** | **saw** | **before** | **him** | **a** | **dim** | **-** | **lit** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 锯 | 前 | 他 | 一个 | 暗淡 | - | 点燃 | 房间 | . |

唐纳德看到眼前是一间光线昏暗的房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌb] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self]

| **He** | **was** | **half** | **afraid** | **,** | **but** | **remembering** | **he** | **was** | **a** | **Cub** | **he** | **braced** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一半 | 害怕的 | , | 但 | 记住 | 他 | 曾是 | 一个 | 幼兽 | 他 | 支撑 | 他自己 |

[ænd; ənd] ['entəd] . -

| **and** | **entered** | **.** | **91** |
|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | . | - |

他有些害怕，但想起自己是只幼狮，便鼓起勇气走了进去。91

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] [ruːm] .

| **He** | **found** | **himself** | **in** | **a** | **long** | **and** | **very** | **narrow** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 长的 | 和 | 非常 | 狭窄的 | 房间 | . |

他发现自己身处一个又长又窄的房间里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['empti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] , [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| **But** | **it** | **was** | **not** | **empty** | **as** | **it** | **had** | **been** | **when** | **,** | **three** | **hundred** | **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 空的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 什么时候 | , | 三 | 百 | 年 | 前 | , |

但它并不像三百年前那样空无一人了。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

| **another** | **little** | **boy** | **had** | **stood** | **in** | **that** | **same** | **doorway** | **and** | **looked** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 男生 | 有 | 站立 | 在 | 那 | 相同的 | 门口 | 和 | 看起来 | 在 | . |

另一个小男孩也曾站在同一个门口往里看。

[frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['petrəl] [kænz] , [smɔːl] [tæŋks] ,

| **From** | **floor** | **to** | **ceiling** | **the** | **room** | **was** | **piled** | **high** | **with** | **petrol** | **cans** | **,** | **small** | **tanks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 地面 | 到 | 天花板 | 这 | 房间 | 曾是 | 堆积 | 高的 | 和 | 汽油 | 罐头 | , | 小的 | 坦克 | , |

[ænd; ənd] ['bærəlz] .

| **and** | **barrels** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 桶 | . |

房间里从地板到天花板都堆满了汽油罐、小油箱和油桶。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

| **In** | **one** | **corner** | **of** | **the** | **room** | **a** | **small** | **door** | **stood** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 一个 | 小的 | 门 | 站立 | 打开 | . |

房间一角有一扇小门敞开着。

[θɔːts] [wɜːl] [θruː] ['dɑːnəldz] [breɪn] .

| **Thoughts** | **whirled** | **through** | **Donald's** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 旋转 | 通过 | 唐纳德的 | 脑 | . |

唐纳德的脑海中思绪万千。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əʊld] , [ded] ['siːkrət] , [hɪə(r)] !

| **He** | **had** | **come** | **on** | **more** | **than** | **an** | **old** | **,** | **dead** | **secret** | **,** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 在 | 更多的 | 比 | 一个 | 老的 | , | 死的 | 秘密 | , | 这里 | ! |

他在这里揭露的不仅仅是一个尘封已久的秘密！

['pɪərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]

| Peering | down | through | the | little | door | into | the | darkness | he | could | just | make | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向下 | 通过 | 这 | 小的 | 门 | 进入 | 这 | 黑暗 | 他 | 可以 | 只是 | 制作 | 出去 | 一个 |

[flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ,

| flight | of | steps | leading | down | in | the | form | of | a | spiral | staircase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 的 | 步骤 | 领导 | 向下 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 螺旋 | 楼梯 | , |

他透过小门向下望去，黑暗中隐约可见一排螺旋楼梯。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . -

| in | the | thickness | of | the | wall | . | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 墙 | . | - |

墙体厚度.92

[θriː]

**III**

三、

三

“ [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

| “ | A | PRIVATE | CONVERSATION |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 私人的 | 对话 |

“一次私人谈话”

” [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [ləʊ] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] ['dʌsti] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dɑːknəs] ; [ðə; ði]

| ” | That | little | , | low | door | ; | the | dusty | steps | leading | down | into | the | unknown | darkness | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 小的 | , | 低的 | 门 | ; | 这 | 尘土飞扬 | 步骤 | 领导 | 向下 | 进入 | 这 | 未知 | 黑暗 | ; | 这 |

[streɪndʒ] ,

| strange | , |
|---|---|
| 奇怪的 | , |

“那扇矮小的门；通往未知黑暗的布满灰尘的台阶；奇怪的，

['mʌsti] [smel] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] .

| musty | smell | — | all | this | was | too | much | for | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发霉的 | 闻 | — | 全部 | 这 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 唐纳德 | . |

霉味——这一切对唐纳德来说都太难忍受了。

[ɪf] ['əʊnli]['erɪk][hɪz; ɪz]['sɪksə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

| If | only | Eric | his | Sixer | were | there | , | he | would | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 埃里克 | 他的 | 六人队 | 是 | 那里 | , | 他 | 会 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

如果埃里克（他的76人队队员）在场，他就不会害怕了。

[bʌt; bət][ə'ləʊn] ! — [nəʊ] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [daʊn] .

| But | alone | ! | — | no | , | he | dared | not | venture | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 独自的 | ! | — | 不 | , | 他 | 敢于 | 不是 | 风险投资 | 向下 | . |

但一个人下去？——不，他不敢冒险下去。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði]

| Turning | round | , | he | let | himself | out | of | the | secret | room | , | and | carefully | closed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | , | 他 | 让 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 秘密 | 房间 | , | 和 | 小心 | 关闭 | 这 |

['pæn(ə)l] .

| panel | . |
|---|---|
| 控制板 | . |

他转身走出密室，小心翼翼地关上了门板。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| Standing | on | the | bare | , | deserted | landing | , | he | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 裸 | , | 荒凉的 | 降落 | , | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他站在光秃秃、空荡荡的平台上，环顾四周。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] ?

| Was | he | dreaming | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 做梦 | ? |

他是在做梦吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ?

| Had | he | somehow | walked | into | a | fairy | tale | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不知何故 | 步行 | 进入 | 一个 | 仙女 | 故事 | ? |

他是不是误入了童话世界?

[ðə; ðɪ][əʊk] - ['pæn(ə)ld] [wɔːl] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz] , [naʊ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| The | oak | - | panelled | wall | showed | no | signs | , | now | , | of | the | secret | lying | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | - | 镶板 | 墙 | 显示 | 不 | 标志 | , | 现在 | , | 的 | 这 | 秘密 | 说谎 | 在后面 | 它 | . |

如今，橡木镶板墙上丝毫看不出隐藏着什么秘密。

['sʌd(ə)nli] ['dɒnld] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [kʌbz] .

| Suddenly | Donald | felt | a | great | longing | to | see | the | other | Cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 唐纳德 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 到 | 看 | 这 | 其他 | 小熊队 | . |

唐纳德突然非常想见到其他小熊队队员。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

| Turning | round | , | he | ran | as | fast | as | he | could | along | the | passages | , | and | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | , | 他 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 沿着 | 这 | 段落 | , | 和 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

他转身，沿着走廊飞快地跑下楼梯。

[wʌns] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [beɪz] [dɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɔːl][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

| Once | through | the | green | baize | door | that | separated | the | left | wing | from | the | rest | of | the | castle | all | was | familiar | and | reassuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 通过 | 这 | 绿色的 | 台布 | 门 | 那 | 分开 | 这 | 左边 | 翼 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 城堡 | 全部 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 令人安心 | . |

穿过将左翼与城堡其他部分隔开的绿色绒布门，一切都变得熟悉而令人安心。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ekəʊd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ; [ɪn][fækt] ,

| His | footsteps | no | longer | echoed | as | he | ran | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚步声 | 不 | 更长 | 回声 | 作为 | 他 | 跑 | ; | 在 | 事实 | , |

他奔跑时，脚步声不再回荡；事实上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɪk] , [sɒft] ['kɑːpɪt] .

| you | could | not | hear | them | as | he | stepped | on | the | thick | , | soft | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 听到 | 他们 | 作为 | 他 | 步 | 在 | 这 | 厚的 | , | 柔软的 | 地毯 | . |

他踩在厚厚的柔软地毯上，听不到任何动静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [hɪə(r)] ,

| It | was | warm | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 温暖的 | , | 这里 | , |

这里很暖和。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['frendli] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɒg]['faɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

| and | he | could | hear | the | friendly | crackle | of | the | great | log | fire | down | in | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 友好的 | 裂纹 | 的 | 这 | 伟大的 | 日志 | 火 | 向下 | 在 | 这 | 大厅 |

.

:

.

他能听到楼下大厅里熊熊燃烧的柴火发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [ðen] — ['welkəm] [saʊnd] ! — [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌbz] [keɪm] [ɪn] ,

| And | then | — | welcome | sound | ! | — | the | front | door | opened | and | the | Cubs | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 欢迎 | 声音 | ! | — | 这 | 正面 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 小熊队 | 来了 | 在 | , |

然后——一阵欢呼声！——前门开了，小熊队走了进来。

['tɔːkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

| talking | cheerfully | of | their | game | out | on | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 愉快地 | 的 | 他们的 | 游戏 | 出去 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

他们兴高采烈地谈论着在山上玩游戏的事。

[tiː] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [miːl] : [bʌt; bət] ['dɒnld] [dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

| Tea | in | the | old | dining | - | room | was | a | noisy | meal | : | but | Donald | did | not | join | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 在 | 这 | 老的 | 用餐 | - | 房间 | 曾是 | 一个 | 嘈杂 | 一顿饭 | : | 但 | 唐纳德 | 做过 | 不是 | 加入 | 在 | 这 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

在老餐厅里喝茶是一顿嘈杂的晚餐：但唐纳德并没有加入到喧闹之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

| He | was | thinking | of | the | extraordinary | thing | he | had | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 非凡的 | 事物 | 他 | 有 | 发现 | . |

他正在思考他所发现的那件非凡的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sɪksə(r)][ə'saɪd] . -

| As | soon | as | tea | was | over | he | called | his | Sixer | aside | . | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 茶 | 曾是 | 超过 | 他 | 称为 | 他的 | 六人队 | 旁边 | . | - |

茶歇过后，他立刻把他的六号球员叫到一边。93

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] — ['veri] ['praɪvətli] . ”

| “ | I | say | , | ” | he | whispered | , | “ | I | want | to | speak | to | you | privately | — | very | privately | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | “ | 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 私下 | — | 非常 | 私下 | . | ” |

“我说，”他低声说，“我想和你私下谈谈——非常私下地谈谈。”

“ [raɪt] - [əʊ] ! ” [sed] ['erɪk] , “ [kʌm] [ɒn] — [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɪə(r)]

| “ | Right | - | o | ! | ” | said | Eric | , | “ | come | on | — | we'll | go | into | the | library | , | no | one | will | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | - | o | ! | ” | 说 | 埃里克 | , | “ | 来 | 在 | — | 出色地 | 去 | 进入 | 这 | 图书馆 | , | 不 | 一 | 将要 | 听到 |

[ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

| us | there | . |
|---|---|---|
| 我们 | 那里 | . |

“好嘞！”埃里克说，“走吧——我们进图书馆去，那里没人会听到我们说话。”

” [ænd; ənd][səʊ] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,

| ” | And | so | , | squatting | on | the | floor | , | among | the | ancient | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | , | 蹲姿 | 在 | 这 | 地面 | , | 之中 | 这 | 古老的 | 图书 | , |

于是，他蹲在地上，周围是古老的书籍，

['dɒnld] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

| Donald | told | his | friend | the | story | of | his | strange | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 讲述 | 他的 | 朋友 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 奇怪的 | 发现 | . |

唐纳德把他的奇怪发现告诉了他的朋友。

['ɛrɪks] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,

| Eric's | eyes | grew | bright | , |
|---|---|---|---|---|
| 埃里克的 | 眼睛 | 生长 | 明亮的 | , |

埃里克的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl] ['dɒnld] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

| and | his | face | flushed | with | excitement | as | he | heard | all | Donald | had | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 酡 | 和 | 激动 | 作为 | 他 | 听到 | 全部 | 唐纳德 | 有 | 到 | 告诉 | . |

听到唐纳德讲述的一切，他兴奋得满脸通红。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃə(r)] !

| Here | , | at | last | , | was | a | real | adventure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 最后的 | , | 曾是 | 一个 | 真实的 | 冒险 | ! |

这才是真正的冒险！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [naɪts] , [ɔː(r)] ['prɪnsɪz] [ɪn]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

| It | had | always | been | knights | , | or | princes | in | fairy | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 骑士 | , | 或者 | 王子们 | 在 | 仙女 | 故事 | , |

一直以来，人们印象中的都是骑士，或者童话故事里的王子。

[ɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ,

| or | boys | who | ran | away | and | went | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 男孩们 | WHO | 跑 | 离开 | 和 | 去 | 到 | 海 | , |

或者那些离家出走出海的男孩，

[huː] [hæd; həd] ['splendɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| who | had | splendid | things | like | that | happen | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 灿烂 | 事物 | 喜欢 | 那 | 发生 | 到 | 他们 | . |

那些经历过类似美好事情的人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ！ -

| But | at | last | the | chance | had | come | his | way | ! | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 机会 | 有 | 来 | 他的 | 方式 | ！ | - |

但机会终于降临到他身上了！94

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [waɪt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

| The | next | morning | the | two | boys | , | white | with | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 二 | 男孩们 | , | 白色的 | 和 | 激动 | , |

第二天早上，两个男孩兴奋得脸色发白，

[stəʊl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] .

| stole | along | the | quiet | passages | of | the | left | wing | , | hand | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 沿着 | 这 | 安静的 | 段落 | 的 | 这 | 左边 | 翼 | , | 手 | 在 | 手 | . |

他们手牵着手，悄悄地沿着左翼的安静通道走去。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kærid] ['kænd(ə)ls] .

| They | both | carried | candles | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 携带 | 蜡烛 | . |

他们都拿着蜡烛。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

| Donald | was | armed | with | a | stout | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 | 肥硕 | 戳 | , |

唐纳德手持一根粗壮的棍子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪksə(r)][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [gʌn] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['dægə(r)]

| but | his | Sixer | had | insisted | on | bringing | his | air | - | gun | and | an | old | dagger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 六人队 | 有 | 坚持 | 在 | 带来 | 他的 | 空气 | - | 枪 | 和 | 一个 | 老的 | 匕首 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməri] .

| out | of | the | armoury | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 军械库 | . |

但他的六号坚持要从军械库里拿出他的气枪和一把旧匕首。

“ [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɜːti] [wɜːk] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][spaɪ] !

| “ | There'll | be | some | dirty | work | if | we | meet | the | spy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将会 | 是 | 一些 | 肮脏的 | 工作 | 如果 | 我们 | 见面 | 这 | 间谍 | ！ |

“如果我们遇到那个间谍，那就得做一些肮脏的勾当了！”

” [sed] ['erɪk] ( [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)]['kʌz(ə)n] [tɔːk] ) .

| ” | said | Eric | ( | remembering | how | he | had | heard | his | soldier | cousin | talk | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 埃里克 | ( | 记住 | 如何 | 他 | 有 | 听到 | 他的 | 士兵 | 表哥 | 讲话 | ) | . |

埃里克说道（他想起了自己曾听当兵的表兄说过的话）。

“ [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɔːl] [raɪt] ?

| “ | I | say | , | have | you | got | the | coil | of | rope | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 有 | 你 | 得到 | 这 | 线圈 | 的 | 绳索 | 全部 | 正确的 | ? |

“我说，你把绳子卷好了吗？”

[wiːl; wil][set][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .

| We'll | set | on | him | and | take | him | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 放 | 在 | 他 | 和 | 拿 | 他 | 囚犯 | . |

我们将围攻他，把他俘虏。

[ðen] [hiːl] [biː; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

| Then | he'll | be | tried | , | and | shot | at | the | Tower | of | London | , | I | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 地狱 | 是 | 尝试 | , | 和 | 射击 | 在 | 这 | 塔 | 的 | 伦敦 | , | 我 | 预计 | . |

然后他将被审判，我估计会被枪决在伦敦塔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəsiz] .

| And | we | shall | be | the | chief | witnesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 是 | 这 | 首席 | 证人 | . |

我们将作为主要证人。

" [hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] : [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz]

| " | He | breathed | hard | through | his | clenched | teeth | : | the | fighting | blood | of | the | Stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 呼吸 | 难的 | 通过 | 他的 | 紧握 | 牙齿 | : | 这 | 斗争 | 血 | 的 | 这 | 石头 |

[wɒz; wəz] [ʌp] .

| was | up | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 向上 | . |

他咬紧牙关，喘着粗气：滚石乐队的战斗血液沸腾了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] [əʊk] ,

| At | last | they | came | to | the | gallery | where | the | walls | were | made | of | dark | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 画廊 | 在哪里 | 这 | 墙壁 | 是 | 制成 | 的 | 黑暗的 | 橡木 | , |

最后他们来到了画廊，画廊的墙壁是用深色橡木制成的。

[kɑːrvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .

| carved | with | a | pattern | of | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 和 | 一个 | 图案 | 的 | 玫瑰 | . |

雕刻着玫瑰图案。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] -

| Together | the | boys | counted | the | roses | in | a | whisper | , | till | they | came | to | the | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 这 | 男孩们 | 计数 | 这 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 耳语 | , | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 二十 | - |

['sev(ə)nθ] .

| seventh | . |
|---|---|
| 第七 | . |

男孩们一起轻声细语地数着玫瑰花，直到数到第二十七朵。

[ðen] ['dɒnld] [wɜːkt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [stept] [θruː] [ðə; ði]

| Then | Donald | worked | the | hidden | spring | , | and | the | two | Cubs | stepped | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 唐纳德 | 工作 | 这 | 隐 | 春天 | , | 和 | 这 | 二 | 小熊队 | 步 | 通过 | 这 |

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| opening | in | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 在 | 这 | 墙 | , |

然后唐纳德启动了隐藏的弹簧，两只小熊便从墙上的开口走了出去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

| into | the | secret | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 秘密 | 房间 | . |

进入密室。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| Closing | the | panel | again | from | the | inside | , | they | looked | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 控制板 | 再次 | 从 | 这 | 里面 | , | 他们 | 看起来 | 关于 | 他们 | . |

他们从里面再次关上面板，环顾四周。

[ðə; ði] [kænz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] .

| The | cans | and | barrels | were | piled | up | to | the | very | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐头 | 和 | 桶 | 是 | 堆积 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 天花板 | . |

罐子和桶堆到了天花板那么高。

“ [ɪts] ['petrəl] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['erɪk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɪnz] .

| “ | It's | petrol | , | right | enough | , | ” | said | Eric | , | examining | the | tins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 汽油 | , | 正确的 | 足够的 | , | ” | 说 | 埃里克 | , | 检查 | 这 | 罐头 | . |

“没错，就是汽油，”埃里克一边检查罐子一边说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] ['gæləlnz] , [tuː] .

| “ | And | a | good | many | hundred | gallons | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 百 | 加仑 | , | 也 | . |

“还有好几百加仑呢。”

[nɒt] [mʌtʃ] - - - [ə'baʊt] [ðɪs] !

| Not | much | ' | 1640 | ' | about | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | - | - | - | 关于 | 这 | ! |

这跟“1640年”没什么关系!

[əʊ] , [ðə; ði] [biːsts] !

| Oh | , | the | beasts | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 野兽 | ! |

哦，这些野兽!

['fænsi] ['juːzɪŋ] [stəʊn] ['kɑːs(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] [beɪs] !

| Fancy | using | Stone | Castle | as | their | base | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 使用 | 石头 | 城堡 | 作为 | 他们的 | 根据 | ! |

真想以石头城堡为基地!

” [hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| ” | He | gripped | his | dagger | fiercely | , | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 紧握 | 他的 | 匕首 | 激烈地 | , | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他紧紧握住匕首，环顾四周。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

| “ | Come | on | , | ” | he | whispered | a | moment | later | , | as | , | having | lighted | his | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | ” | 他 | 低声说道 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 作为 | , | 拥有 | 照明 | 他的 | 蜡烛 | , |

“来吧,”他过了一会儿低声说道，同时点燃了蜡烛。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] , [dɑːk] ['ɑːtʃweɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] [daʊn]

| he | stepped | through | the | low | , | dark | archway | , | and | started | to | walk | carefully | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 通过 | 这 | 低的 | , | 黑暗的 | 拱道 | , | 和 | 开始 | 到 | 走 | 小心 | 向下 |

[ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] . -

| the | spiral | staircase | . | 95 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋 | 楼梯 | . | - |

他穿过低矮昏暗的拱门，小心翼翼地沿着螺旋楼梯往下走。95

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɪdi] [wɜːk] , [ðɪs] ['prəʊgres] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| It | was | giddy | work | , | this | progress | round | and | round | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 头晕 | 工作 | , | 这 | 进步 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 向下 | , |

这项工作令人眼花缭乱，这种绕圈向下推进的方式，

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .

| in | the | flickering | yellow | light | of | the | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪烁 | 黄色的 | 光 | 的 | 这 | 蜡烛 | . |

在摇曳的黄色烛光中。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃædəʊz] [lʊkt] [laɪk] [streɪndʒ] , [blæk] ['mɒnstəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| The | boys | ' | shadows | looked | like | strange | , | black | monsters | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | - | 阴影 | 看起来 | 喜欢 | 奇怪的 | , | 黑色的 | 怪物 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

男孩们的影子在墙上看起来像奇怪的黑色怪物。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)]

| At | last | they | reached | level | ground | , | and | a | long | , | dark | passage | opened | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 等级 | 地面 | , | 和 | 一个 | 长的 | , | 黑暗的 | 通道 | 打开 | 前 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们终于到达了平坦的地面，一条漫长而黑暗的通道在他们面前展开。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [dæmp][ænd; ənd] [ˈɜːθi] ; [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈmɪldjuː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] .

**It** **smelt** **damp** **and** **earthy** **;** **great** **drops** **of** **mildew** **stood** **on** **the** **stone** **walls** **.**

它 冶炼 潮湿 和 泥土 ; 伟大的 滴 的 霉菌 站立 在 这 石头 墙壁 .

空气中弥漫着潮湿泥土的气息；石墙上挂满了大片霉斑。

[wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ˈθʌmpɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [kʌbz] [stept] [ˈfɔːwəd] .

**With** **their** **hearts** **thumping** **with** **excitement** **the** **Cubs** **stepped** **forward** **.**

和 他们的 心 怦 和 激动 这 小熊队 步 向前 .

小熊队队员们激动不已，心跳加速地走上前去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ,

**They** **had** **walked** **what** **seemed** **to** **them** **some** **three** **or** **four** **hundred** **yards** **,**

他们 有 步行 什么 似乎 到 他们 一些 三 或者 四 百 码 ,

[wen] [ˈerɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] ,

**when** **Eric** **suddenly** **called** **,**

什么时候 埃里克 突然 称为 ,

他们走了大约三四百码的路程，埃里克突然喊了一声。

“ [stɒp] — [lʊk] [aʊt] !

**“** **Stop** **—** **look** **out** **!**

” 停止 — 看 出去 !

“停下——小心！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丹尼又来了(Danny again)
# 第4/5页

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [endid] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['spaɪrəl] ['steəkeɪs] .

| " | The | passage | had | ended | abruptly | in | another | spiral | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 通道 | 有 | 结束 | 突然 | 在 | 其他 | 螺旋 | 楼梯 | . |

通道的尽头突然变成了另一个螺旋楼梯。

['wɔːkɪŋ] ['veri] ['keəfəli] , [ðə; ði] [kʌbz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

| Walking | very | carefully | , | the | Cubs | began | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 非常 | 小心 | , | 这 | 小熊队 | 开始 | 到 | 下降 | . |

小熊们小心翼翼地走下山坡。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['gɪdi] .

| Down | , | down | , | down | they | wound | in | the | darkness | , | till | they | began | to | get | giddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | , | 向下 | 他们 | 伤口 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 得到 | 头晕 | . |

他们在黑暗中蜿蜒向下，向下，向下，直到他们开始感到头晕目眩。

[ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['levə(l)] . -

| Then | , | once | more | , | they | were | on | the | level | . | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一次 | 更多的 | , | 他们 | 是 | 在 | 这 | 等级 | . | - |

然后，他们再次回到了同一水平线上。96

" [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] ! " [sed] ['dɒnld] .

| " | Another | passage | ! | " | said | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 通道 | ! | " | 说 | 唐纳德 | . |

“又一段！”唐纳德说道。

" [əʊ] , ['erɪk] , [aɪm] ['dʒɒli] [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "

| " | Oh | , | Eric | , | I'm | jolly | glad | I | didn't | go | without | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 埃里克 | , | 我是 | 快乐的 | 高兴的 | 我 | 没有 | 去 | 没有 | 你 | ! | " |

“哦，埃里克，我真庆幸没丢下你一起去！”

" [bʌk] [ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪksə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

| " | Buck | up | , | " | said | his | Sixer | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克 | 向上 | , | " | 说 | 他的 | 六人队 | , | 愉快地 | . |

“振作起来，”他的Sixer兴高采烈地说。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] ? " [sə'dʒestid] ['dɒnld] .

| " | What | if | we | are | outnumbered | ? | " | suggested | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 如果 | 我们 | 是 | 寡不敌众 | ? | " | 建议 | 唐纳德 | . |

“如果我们寡不敌众怎么办？”唐纳德问道。

" [əʊ] , [wiːl; wil] . . .

| " | Oh | , | we'll | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | . | . | . |

“那好吧 ...

[wiːl; wil] . . .

| we'll | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | . | . | . |

出色地 ...

[wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] !

| we'll | DO | OUR | BEST | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 我们的 | 最好的 | ! |

我们会尽力而为！

" [endid] ['erɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] .
" ended Eric , with a happy thought .
" 结束 埃里克 , 和 一个 快乐的 想法 .

埃里克带着美好的想法结束了谈话。

[æn; ən] ['aɪsi] [blɑ:st][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [felt] ['veri] [dæmp] .
An icy blast was blowing up the passage , and it felt very damp .
一个 冰冷的 爆炸 曾是 吹 向上 这 通道 , 和 它 毛毡 非常 潮湿 .

一阵冰冷的寒风吹过通道，感觉非常潮湿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ə'hed] .
There was a soft , whispering sound ahead .
那里 曾是 一个 柔软的 , 耳语 声音 前方 .

前方传来轻柔的低语声。

" [ɪts] [ðə; ði] [si:] ! " [sed] ['erɪk] .
" It's the sea ! " said Eric .
" 它是 这 海 ! " 说 埃里克 .

"是大海！"埃里克说。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [jɑ:rdz] , [ðen] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['kɔ:nə(r)] .
" They walked on for about ten yards , then turned a sharp corner .
" 他们 步行 在 为了 关于 十 码 , 然后 转向 一个 锋利的 角落 .

他们走了大约十码，然后转了一个急弯。

" ['deɪlaɪt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [breθ] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]['kʌvə(r)] .
" Daylight ! " whispered the boys in one breath , drawing back into cover .
" 日光 ! " 低声说道 这 男孩们 在 一 气息 , 绘画 后退 进入 覆盖 .

"天亮了！"男孩们低声说道，然后迅速退回到掩体后。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd] [həʊl] , [fɑ:(r)] [ə'bʌv] .
Sure enough , the light of day was streaming through a great jagged hole , far above .
当然 足够的 , 这 光 的 天 曾是 流媒体 通过 一个 伟大的 锯齿状 洞 , 远的 多于 .

果然，阳光透过上方一个巨大的锯齿状洞穴倾泻而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [səʊ][ðə; ði] [kʌbz] [krept] [ɒn] ,
There was no sound , save the murmur of the sea , so the Cubs crept on ,
那里 曾是 不 声音 , 节省 这 低语 的 这 海 , 所以 这 小熊队 悄悄地爬 在 ,

除了海浪的低语，周围一片寂静，于是幼狼们蹑手蹑脚地向前走去。

[raʊnd] [ðə; ði] [bend] . -
round the bend . 97
圆形的 这 弯曲 . -

绕过弯道。97

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪv] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
They were in a large cave , dimly lighted from the hole in the wall , above them .
他们 是 在 一个 大的 洞穴 , 依稀 照明 从 这 洞 在 这 墙 , 多于 他们 .

他们身处一个巨大的洞穴中，昏暗的光线从他们头顶墙壁上的一个洞口透进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] .

| They | were | standing | on | what | seemed | like | a | small | quay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 在 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 码头 | . |

他们站在一个看起来像是小码头的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [blæk] ['wɔːtə(r)] [muːvd] ['sɒftli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [saʊnd] ,

| Before | them | , | black | water | moved | softly | , | making | a | gurgling | , | sucking | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | , | 黑色的 | 水 | 已搬 | 轻轻 | , | 制作 | 一个 | 淙淙 | , | 吸吮 | 声音 | , |

在他们面前，黑色的水缓缓流动，发出汩汩的吸吮声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ gʌʃ ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| as | it | gushed | forth | and | drew | back | through | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 滔滔不绝 | 前进 | 和 | 画 | 后退 | 通过 | 一个 | 长的 | , |

它喷涌而出，又沿着一条长长的通道回流，

[ləʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| low | opening | in | the | further | wall | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 开幕 | 在 | 这 | 更远 | 墙 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

洞穴远端墙壁上的一个低矮开口。

“ [wiː; wi] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪf] , ” [sed] ['erɪk] .

| “ | We | come | right | down | to | the | sea | , | below | the | cliff | , | ” | said | Eric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 来 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 海 | , | 以下 | 这 | 悬崖 | , | ” | 说 | 埃里克 | . |

“我们一路走到海边，就在悬崖下面，”埃里克说。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['smʌg(ə)lərs] - [keɪvz] .

| “ | This | must | be | one | of | the | old | smugglers | ' | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 必须 | 是 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 走私者 | - | 洞穴 | . |

“这一定是以前走私者的藏身之处之一。”

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [daʊn] [hɪə(r)] , [ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It's | full | of | water | because | the | shore | , | down | here | , | is | never | quite | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 满的 | 的 | 水 | 因为 | 这 | 支撑 | , | 向下 | 这里 | , | 是 | 绝不 | 相当 | 出去 | 的 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

这里全是水，因为这里的岸边永远都无法完全露出水面。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊl] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ piə ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| ” | The | boys | stole | forward | to | the | edge | of | the | quay | and | peered | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 偷窃 | 向前 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | 和 | 窥视 | 向下 | 进入 | 这 |

[blæk] ['wɔːtə(r)] ,

| black | water | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 水 | , |

男孩们悄悄走到码头边，向下凝视着漆黑的海水。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] . -

| a | foot | or | two | below | them | . | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | 或者 | 二 | 以下 | 他们 | . | - |

比它们低一两英尺。98

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] ['dɒnld] , ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] .

| “ | Look | ! | ” | whispered | Donald | , | suddenly | , | pointing | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | ” | 低声说道 | 唐纳德 | , | 突然 | , | 指向 | 向下 | . |

“看！”唐纳德突然低声说道，同时指着下方。

[mʊrd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| Moored | to | an | iron | ring | on | the | quay | was | a | curious | looking | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系泊 | 到 | 一个 | 铁 | 戒指 | 在 | 这 | 码头 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 寻找 | 目的 | . |

码头上的一个铁环上系着一个外形奇特的物体。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ， ” [sed] ['erɪk] ， “ ['əʊnli] [mʌtʃ] ， [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

| “ | It's | just | like | a | submarine | , | ” | said | Eric | , | “ | only | much | , | much | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 潜艇 | , | ” | 说 | 埃里克 | , | “ | 仅有的 | 很多 | , | 很多 | 也 | 小的 | . |

“它就像一艘潜艇，”埃里克说，“只是小得多得多。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ， ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ， “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] — [ə; eɪ]

| But | I | say | , | ” | he | added | , | bending | over | the | boat | , | “ | it | is | a | submarine | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | , | ” | 他 | 额外 | , | 弯曲 | 超过 | 这 | 船 | , | “ | 它 | 是 | 一个 | 潜艇 | — | 一个 |

['taɪni][wʌn] !

| tiny | one | ! |
|---|---|---|
| 微小的 | 一 | ! |

但我说，”他一边说着，一边俯身靠近小船，“这是一艘潜艇——一艘小型潜艇！”

[naʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

| Now | , | I | see | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 看 | 它 | 全部 | ! |

现在，我全都明白了！

[ðeɪ] [pʊt] [hiːps] [ɒv; əv]['petrəl] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɜːk]

| They | put | heaps | of | petrol | in | this | , | and | just | one | or | perhaps | two | men | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 堆积如山 | 的 | 汽油 | 在 | 这 | , | 和 | 只是 | 一 | 或者 | 也许 | 二 | 男人 | 到 | 工作 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

他们往里面加了大量的汽油，却只需要一两个人来操作；

[ænd; ənd] [ðen] ， [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][ʌp] ， [ðeɪ] [daɪv] ,

| and | then | , | when | the | tide | is | up | , | they | dive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 潮 | 是 | 向上 | , | 他们 | 潜水 | , |

然后，当潮水上涨时，他们就潜入水中。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ， [ə'hed] .

| and | get | out | of | the | cave | by | that | opening | , | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 经过 | 那 | 开幕 | , | 前方 | . |

从前面那个洞口出去。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ['kɒmz] [ʌp] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv]

| The | German | submarine | comes | up | as | near | as | it | dares | , | and | , | at | dead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 潜艇 | 来 | 向上 | 作为 | 靠近 | 作为 | 它 | 敢于 | , | 和 | , | 在 | 死的 | 的 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

德国潜艇尽可能靠近目标，在夜深人静之时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['petrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] .

| this | little | boat | gives | it | as | much | petrol | as | it | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船 | 给予 | 它 | 作为 | 很多 | 汽油 | 作为 | 它 | 想要 | . |

这艘小船想给它提供多少汽油就给多少提供多少。

[baɪ][dʒəʊv] — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

| By | Jove | — | we | have | found | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 朱庇特 | — | 我们 | 有 | 成立 | 某物 | ! |

我的天哪——我们发现东西了！

” [ˌaɪ 'viː]

| ” | IV |
|---|---|
| ” | 第四 |

['fʊtsteps]

# FOOTSTEPS

脚步声

脚步声

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ,
**As** **the** **two** **boys** **stood** **on** **the** **quay** **,** **looking** **down** **into** **the** **dark** **waters** **,**
作为 这 二 男孩们 站立 在 这 码头 , 寻找 向下 进入 这 黑暗的 水 ,

两个男孩站在码头上，向下望着漆黑的海水。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
**a** **faint** **sound** **reached** **their** **ears** **.**
一个 头晕的 声音 达到 他们的 耳朵 .

他们耳边传来一阵微弱的声音。

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['dɒnld] ['kwɪkli] , “ [lets] [bləʊ] [aʊt] ['aʊə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [teɪk] ['kʌvə(r)] .
**“** **Hush** **!** **”** **whispered** **Donald** **quickly** **,** **“** **let's** **blow** **out** **our** **candles** **and** **take** **cover** **.**
“ 嘘 ! ” 低声说道 唐纳德 迅速地 , “ 我们来吧 吹 出去 我们的 蜡烛 和 拿 覆盖 .
”
**”**
”

“嘘！”唐纳德赶紧低声说道，“我们快吹灭蜡烛，找地方躲起来。”

“ [doʊnt] [bləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [smel] — [pɪntʃ] [ðə; ði] [wɪks] .
**“** **Don't** **blow** **them** **out** **,** **”** **said** **Eric** **,** **“** **it** **would** **leave** **a** **smell** **—** **pinch** **the** **wicks** **.**
“ 不 吹 他们 出去 , ” 说 埃里克 , “ 它 会 离开 一个 闻 — 捏 这 灯芯 .

“不要吹灭它们，”埃里克说，“那样会留下气味——捏住烛芯。”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,
**”** **In** **a** **moment** **the** **boys** **were** **in** **total** **darkness** **,**
” 在 一个 片刻 这 男孩们 是 在 全部的 黑暗 ,

“刹那间，男孩们陷入了彻底的黑暗中。”

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
**save** **for** **the** **faint** **glimmer** **of** **daylight** **from** **the** **hole** **in** **the** **wall** **of** **the**
节省 为了 这 头晕的 微光 的 日光 从 这 洞 在 这 墙 的 这
[keɪv] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
**cave** **above** **their** **heads** **.**
洞穴 多于 他们的 头部 .

除了头顶上方洞穴墙壁上的小洞里透出的微弱日光之外，别无他物。

['muːvɪŋ] ['veri] ['sɒftli] , [ðeɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] ,
**Moving** **very** **softly** **,** **they** **crept** **behind** **a** **projecting** **rock** **,** **and** **squatted** **down** **,**
移动 非常 轻轻 , 他们 悄悄地爬 在后面 一个 投影 岩石 , 和 蹲着 向下 ,
['lɪsənɪŋ] ['breθləsli] . “
**listening** **breathlessly** **.** **“**
聆听 气喘吁吁 . “

他们蹑手蹑脚地溜到一块突出的岩石后面，蹲了下来，屏住呼吸倾听。

- [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , - [sed] ['erɪk] , - ['əʊnli] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .
**'** **It's** **just** **like** **a** **submarine** **,** **'** **said** **Eric** **,** **'** **only** **much** **too** **small** **.**
- 它是 只是 喜欢 一个 潜艇 , - 说 埃里克 , - 仅有的 很多 也 小的 .

“它就像一艘潜艇，”埃里克说，“只是太小了。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] — [ə; eɪ]['taɪni]
**But** **I** **say** **,** **'** **he** **added** **,** **bending** **over** **the** **boat** **,** **'** **it** **is** **a** **submarine** **—** **a** **tiny**
但 我 说 , - 他 额外 , 弯曲 超过 这 船 , - 它 是 一个 潜艇 — 一个 微小的
[wʌn] ! - ” -
**one** **!** **'** **”** **99**
一 ! - ” -

“但我说，”他一边说着，一边俯身靠近船，“这是一艘潜艇——一艘小型潜艇！”99

[sɒft] ['fɒtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] .

| **Soft** | **footsteps** | **were** | **descending** | **the** | **spiral** | **staircase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 脚步声 | 是 | 下降 | 这 | 螺旋 | 楼梯 | . |

轻柔的脚步声正沿着螺旋楼梯向下传来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][spaɪ] !

| **It** | **must** | **be** | **the** | **spy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | 间谍 | ! |

一定是间谍!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?

| **What** | **sort** | **of** | **man** | **would** | **he** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 男人 | 会 | 他 | 是 | ? |

他会是怎样一个人呢?

[wʊd] [hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ?

| **Would** | **he** | **carry** | **a** | **revolver** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 携带 | 一个 | 左轮手枪 | ? |

他会携带左轮手枪吗?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʌbz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ?

| **What** | **would** | **he** | **do** | **to** | **the** | **Cubs** | **if** | **he** | **saw** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他 | 做 | 到 | 这 | 小熊队 | 如果 | 他 | 锯 | 他们 | ? |

如果他见到小熊队，他会怎么做?

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

| **Perhaps** | **he** | **would** | **throw** | **them** | **into** | **the** | **black** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | 扔 | 他们 | 进入 | 这 | 黑色的 | 水 | . |

或许他会把它们扔进黑水里。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd]

| **Or** | **possibly** | **he** | **might** | **force** | **them** | **to** | **go** | **down** | **into** | **the** | **little** | **submarine** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 他 | 可能 | 力量 | 他们 | 到 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 小的 | 潜艇 | 和 |

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juː] - [bəʊt] ,

| **take** | **them** | **out** | **to** | **the** | **U** | **-** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 出去 | 到 | 这 | U | - | 船 | , |

或者他可能会强迫他们进入那艘小型潜艇，然后把他们带到U型潜艇上。

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

| **and** | **deport** | **them** | **to** | **Germany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遣返 | 他们 | 到 | 德国 | . |

并将他们遣返回德国。

[waɪld] [θɔːts] [fluː] [θruː] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| **Wild** | **thoughts** | **flew** | **through** | **their** | **minds** | **,** | **and** | **they** | **wished** | **themselves** | **a** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 想法 | 飞翔 | 通过 | 他们的 | 思想 | , | 和 | 他们 | 希望 | 他们自己 | 一个 | 千 |

[maɪlz] [ə'weɪ] .

| **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 英里 | 离开 | . |

他们脑海中思绪万千，恨不得立刻逃离这里。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['fɒtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] .

| **Meanwhile** | **,** | **the** | **footsteps** | **were** | **coming** | **quickly** | **along** | **the** | **short** | **passage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 脚步声 | 是 | 未来 | 迅速地 | 沿着 | 这 | 短的 | 通道 | . |

与此同时，脚步声沿着这条短小的通道快速传来。

[ðə; ðɪ] [kʌbz] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

| **The** | **Cubs** | **held** | **their** | **breath** | **,** | **their** | **hearts** | **beating** | **wildly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 握住 | 他们的 | 气息 | , | 他们的 | 心 | 殴打 | 疯狂地 | . |

小熊队队员们屏住呼吸，心跳加速。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,

| A | yellow | beam | of | light | fell | on | the | quay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | 光束 | 的 | 光 | 跌倒 | 在 | 这 | 码头 | , |

一道黄色光束落在码头上，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

| and | in | another | moment | a | man | stepped | up | to | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 一个 | 男人 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

片刻之后，一名男子走到了水边。

[ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

| The | Cubs | could | see | him | through | a | crack | in | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 可以 | 看 | 他 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 岩石 | . |

小熊队队员们透过岩石缝隙看到了他。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| As | he | turned | round | they | saw | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 圆形的 | 他们 | 锯 | 他的 | 脸 | , |

他转过身来，他们看到了他的脸。

[ænd; ənd]['erɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| and | Eric | caught | his | breath | in | a | gasp | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃里克 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 在 | 一个 | 喘气 | 的 | 惊喜 | . |

埃里克惊讶地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['mendəl] ! -

| It | was | William | Mendel | ! | 100 |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 威廉 | 孟德尔 | ! | - |

是威廉·孟德尔！100

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ˌsʌbmə'riːn] , [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| Opening | the | conning | tower | of | the | tiny | submarine | , | he | stepped | down | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 骗局 | 塔 | 的 | 这 | 微小的 | 潜艇 | , | 他 | 步 | 向下 | 进入 | 它 | . |

他打开小型潜艇的指挥塔，走了进去。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm][ɪn] ? ” ['wɪspəd] ['dɒnld] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| “ | Shall | we | shut | him | in | ? | ” | whispered | Donald | , | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 关闭 | 他 | 在 | ? | ” | 低声说道 | 唐纳德 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

“我们把他关起来吗？”唐纳德低声说道。

['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Eric | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃里克 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

埃里克摇了摇头。

['wɪljəm] ['mendəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kjʊəriəs] ['nɔɪzɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bəʊt] .

| William | Mendel | had | begun | hammering | , | and | making | curious | noises | , | inside | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 孟德尔 | 有 | 开始 | 锤击 | , | 和 | 制作 | 好奇的 | 噪音 | , | 里面 | 这 | 船 | . |

威廉·孟德尔开始在船内敲打，发出奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

| It | was | safe | to | whisper | without | being | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 耳语 | 没有 | 存在 | 听到 | . |

可以放心地低声说话，不会被人听到。

“ [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪz][ðə; ði][spaɪ] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| “ | If | Uncle | William | is | the | spy | , | ” | said | Eric | , | “ | there's | no | need | to | take | him | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 叔叔 | 威廉 | 是 | 这 | 间谍 | , | ” | 说 | 埃里克 | , | “ | 有 | 不 | 需要 | 到 | 拿 | 他 | 囚犯 | , |

“如果威廉叔叔是间谍，”埃里克说，“那就没必要把他抓起来。”

[ænd; ənd] [rɪsk] ['getɪŋ] ['teɪkən] [ɑː'selvz] .

| and | risk | getting | taken | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风险 | 获得 | 已采取 | 我们自己 | . |

我们自己也有可能被骗。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hiːz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['steɪˌɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði]

| If | he | doesn't | know | he's | been | discovered | , | he | will | go | on | staying | quite | happily | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不 | 知道 | 他是 | 到过 | 发现 | , | 他 | 将要 | 去 | 在 | 入住 | 相当 | 快乐地 | 在 | 这 |

['kɑːs(ə)l] .

| Castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

如果他不知道自己已被发现，他就会继续在城堡里过得很开心。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] , [tel] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

| All | we | have | to | do | is | to | get | back | , | tell | grandfather | the | whole | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 后退 | , | 告诉 | 祖父 | 这 | 所有的 | 故事 | , |

我们只需要回去，把整个故事告诉爷爷就行了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] .

| and | have | him | arrested | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 被捕 | . |

把他逮捕起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] [biːst] ['prɪz(ə)nə(r)] [maɪ'self] !

| All | the | same | I | would | love | to | take | the | old | beast | prisoner | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | 我 | 会 | 爱 | 到 | 拿 | 这 | 老的 | 兽 | 囚犯 | 我 | ! |

不过，我倒是很想亲自把这头老野兽抓起来！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['betə(r)] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

| But | we | shall | be | serving | our | country | better | by | having | him | taken | by | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 是 | 服务 | 我们的 | 国家 | 更好的 | 经过 | 拥有 | 他 | 已采取 | 经过 | 这 | 警察 | , |

但是，把他交给警察带走，对我们国家更有利。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] .

| and | made | sure | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 当然 | 的 | . |

并确认了这一点。

[θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

| Think | , | if | he | knocked | us | down | and | managed | to | escape | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 如果 | 他 | 敲门 | 我们 | 向下 | 和 | 管理 | 到 | 逃脱 | ! |

想想看，如果他把我们打倒在地，然后设法逃脱了！

" [ðə; ði] ['treɪtə(r)] ['saʊndɪd] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

| " | The | traitor | sounded | very | busy | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叛徒 | 听起来 | 非常 | 忙碌的 | 在 | 这 | 船 | . |

“那个叛徒在船上听起来很忙。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| He | had | started | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 这 | 引擎 | . |

他已经发动了引擎。

“ [hiːz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] , " ['wɪspəd] ['erɪk] .

| “ | He's | overhauling | his | engines | , | " | whispered | Eric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 大修 | 他的 | 发动机 | , | " | 低声说道 | 埃里克 | . |

“他正在检修引擎，”埃里克低声说道。

“ [wiː; wi] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

| “ | We | better | take | this | chance | of | getting | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 更好的 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 获得 | 出去 | . |

我们最好抓住这次逃脱的机会。

" ['veri] ['sɒftli] [ðə; ði] [tu:] [kʌbz] [krept] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **Very softly the two Cubs crept from their hiding place , back along the passage ,**
" 非常 轻轻 这 二 小熊队 悄悄地爬 从 他们的 隐藏 地方 , 后退 沿着 这 通道 ,

两只幼崽轻轻地从藏身之处爬出来，沿着通道往回走去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] .
**and up the winding stairs .**
和 向上 这 绕线 楼梯 .

然后沿着蜿蜒的楼梯上去。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['si:krət] [ru:m] , [æt; ət][lɑ:st] ,
**With a sigh of relief they emerged from the secret room , at last ,**
和 一个 叹 的 宽慰 他们 出现 从 这 秘密 房间 , 在 最后的 ,

他们终于松了口气，从密室里走了出来。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -
**and closed the sliding panel behind them . 101**
和 关闭 这 滑动 控制板 在后面 他们 . -

然后关上了身后的滑动面板。101

[vi:]
**V**
V

V

['dʒeŋkɪnz]
**JENKINS**
詹金斯

詹金斯

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? " [sed] ['dɒnld] .
**" Now , what shall we do ? " said Donald .**
" 现在 , 什么 将 我们 做 ? " 说 唐纳德 .

“现在，我们该怎么办？”唐纳德问道。

['erɪk] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
**Eric was deep in thought .**
埃里克 曾是 深的 在 想法 .

埃里克陷入了沉思。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] — - [lets] [gəʊ][tu:; tə] ['grænd,fɑ:ðərz]
**“ I was going to say — ' Let's go to grandfather's**
" 我 曾是 去 到 说 — - 我们来吧 去 到 祖父的

我本来想说——‘咱们去爷爷家吧’

['stʌdi] - — [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ( [ɜ:] !
**study ' — but it's just struck me that Uncle William ( ugh !**
学习 - — 但 它是 只是 击 我 那 叔叔 威廉 ( 啊 !

学习”——但我突然想到威廉叔叔（呃！

[ðə; ði] ['bi:stli] ['treɪtə(r)] ! ) [ɪz][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ə'ləʊn] .
**the beastly traitor ! ) is sure not to be working alone .**
这 兽 叛徒 ! ) 是 当然 不是 到 是 在职的 独自的 .

这个卑鄙的叛徒！肯定不是一个人在作案。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [spaɪ] ['helpɪŋ] [hɪm] .
**He must have a fellow spy helping him .**
他 必须 有 一个 同伴 间谍 帮助 他 .

他肯定有同伙协助他。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə]

| I | am | not | sure | that | we | ought | not | to | find | out | who | it | is | before | we | speak | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 它 | 是 | 前 | 我们 | 说话 | 到 |

['grænfɑːðə(r)] .

| grandfather | . |
|---|---|
| 祖父 | . |

我不确定我们是否应该在和爷爷谈话之前先查明对方是谁。

[hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

| He's | sure | to | get | the | wind | up | frightfully | , | and | so | will | the | police | , | and | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 当然 | 到 | 得到 | 这 | 风 | 向上 | 可怕地 | , | 和 | 所以 | 将要 | 这 | 警察 | , | 和 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

他肯定会引起轩然大波，警察也会如此，当然，还有.....

[ðə; ði] ['feləʊ] [spaɪ] [wɪl] [dʒʌst] [bʌŋk] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] . ”

| the | fellow | spy | will | just | bunk | , | with | all | the | plans | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 间谍 | 将要 | 只是 | 假寐 | , | 和 | 全部 | 这 | 计划 | . | ” |

那个同伙间谍会带着所有计划逃跑。

“ [jes] , ” [sed] ['dɒnld] , “ [ænd; ənd] — [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spaɪ] [ɪz] . ”

| “ | Yes | , | ” | said | Donald | , | “ | and | — | I | believe | I | know | who | the | other | spy | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 唐纳德 | , | “ | 和 | — | 我 | 相信 | 我 | 知道 | WHO | 这 | 其他 | 间谍 | 是 | . | ” |

“是的，”唐纳德说，“而且——我相信我知道另一个间谍是谁。”

“ [huː] ? ” [sed] ['erɪk] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| “ | Who | ? | ” | said | Eric | , | turning | on | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | ? | ” | 说 | 埃里克 | , | 转弯 | 在 | 他的 | 伴侣 | . |

“谁？”埃里克说着，转向他的同伴。

“ ['dʒeŋkɪnz] , ” [sed] ['dɒnld] . -

| “ | Jenkins | , | ” | said | Donald | . | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 詹金斯 | , | ” | 说 | 唐纳德 | . | - |

“詹金斯，”唐纳德说道。102

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['erɪk] .

| “ | By | Jove | , | I | believe | you | are | right | , | ” | said | Eric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 朱庇特 | , | 我 | 相信 | 你 | 是 | 正确的 | , | ” | 说 | 埃里克 | . |

“天哪，我相信你是对的，”埃里克说。

“ ['dʒeŋkɪnz] — ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['sɜːvənt] .

| “ | Jenkins | — | Uncle | William's | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 詹金斯 | — | 叔叔 | 威廉的 | 仆人 | . |

“詹金斯——威廉叔叔的仆人。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [ heit ] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['dʒeŋkɪnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nəʊz] .

| I | always | hated | that | sneaking | Jenkins | , | with | his | prying | ways | and | long | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 憎恨 | 那 | 鬼鬼祟祟 | 詹金斯 | , | 和 | 他的 | 窥探 | 方式 | 和 | 长的 | 鼻子 | . |

我一直很讨厌那个鬼鬼祟祟的詹金斯，他爱打听别人隐私，鼻子又长又大。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [heɪt] [hɪm] , [tuː] .

| All | the | servants | hate | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 仆人 | 恨 | 他 | , | 也 | . |

所有的仆人也都恨他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [lɒŋ] ,

| And | now | I | come | to | think | of | it | , | he | was | always | having | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | 他 | 曾是 | 总是 | 拥有 | 长的 | , |

现在想想，他总是很忙，

['praɪvət] [tɔːks] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

| **private** | **talks** | **with** | **Uncle** | **William** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 会谈 | 和 | 叔叔 | 威廉 | . |

与威廉叔叔的私下谈话。

[lets] [get] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| **Let's** | **get** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 后 | 他 | . |

我们去追捕他。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| **"** | **The** | **two** | **boys** | **crept** | **downstairs** | **,** | **and** | **through** | **a** | **door** | **in** | **the** | **hall** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 悄悄地爬 | 楼下 | , | 和 | 通过 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 大厅 | 进入 | 这 |

['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] .

| **servants** | **'** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|
| 仆人 | - | 四分之一 | . |

两个男孩蹑手蹑脚地走下楼，穿过走廊的一扇门，进入了仆人宿舍。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [bʌt; bət] ['dʒeŋkɪnz] , [hɪm'self] — ['dʒeŋkɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bəʊlə(r)] [hæt] ,

| **Whom** | **should** | **they** | **run** | **into** | **but** | **Jenkins** | **,** | **himself** | **—** | **Jenkins** | **,** | **in** | **a** | **bowler** | **hat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 应该 | 他们 | 跑步 | 进入 | 但 | 詹金斯 | , | 他自己 | — | 詹金斯 | , | 在 | 一个 | 保龄球手 | 帽子 | , |

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .

| **carrying** | **a** | **little** | **black** | **bag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 包 | . |

他们遇到的竟然是詹金斯本人——戴着圆顶礼帽，提着一个小黑包的詹金斯。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['erɪk] .

| **"** | **Where** | **are** | **you** | **going** | **?** | **"** | **asked** | **Eric** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 埃里克 | . |

“你要去哪里？”埃里克问道。

" [tuː; tə] ['lʌndən] , ['mɑːstə(r)] ['erɪk] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] .

| **"** | **To** | **London** | **,** | **Master** | **Eric** | **,** | **"** | **said** | **Jenkins** | **,** | **with** | **his** | **most** | **innocent** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 伦敦 | , | 掌握 | 埃里克 | , | " | 说 | 詹金斯 | , | 和 | 他的 | 最多 | 清白的 | 空气 | . |

“去伦敦吧，埃里克少爷，”詹金斯用他最无辜的语气说道。

" [waɪ] ? "

| **"** | **Why** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？ ”

" [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mendəl] .

| **"** | **On** | **business** | **for** | **Mr** | **.** | **Mendel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 商业 | 为了 | 先生 | . | 孟德尔 | . |

“代表门德尔先生处理公务。”

[aɪ] ['mʌsnt] [stɒp] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .

| **I** | **mustn't** | **stop** | **,** | **sir** | **,** | **or** | **I** | **shall** | **miss** | **my** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不得 | 停止 | , | 先生 | , | 或者 | 我 | 将 | 错过 | 我的 | 火车 | . |

先生，我不能停下来，否则我会错过火车。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| **"** | **He** | **pushed** | **past** | **the** | **boys** | **towards** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 推动 | 过去的 | 这 | 男孩们 | 向 | 这 | 门 | . |

他推开男孩们，朝门口走去。

['erɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

| **Eric** | **was** | **in** | **despair** | **—** | **what** | **should** | **he** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃里克 | 曾是 | 在 | 绝望 | — | 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

埃里克感到绝望——他该怎么办?

“ ['mɪstə(r)] . ['mɛndəlz] ['bɪznəs] , ” [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][spaɪ] [wɜːk] .

| “ | Mr | . | Mendel's | business | , | ” | in | London | was | sure | to | be | spy | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 孟德尔的 | 商业 | , | ” | 在 | 伦敦 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 间谍 | 工作 | . |

孟德尔先生在伦敦的“生意”肯定是间谍活动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒeŋkɪnz] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

| And | if | Jenkins | went | to | London | , | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 詹金斯 | 去 | 到 | 伦敦 | , | 到 | - | 天 | , |

如果詹金斯今天去了伦敦，

[hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

| he | might | hear | of | his | master's | capture | and | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 听到 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 捕获 | 和 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

他可能会听到主人被捕的消息，然后一去不复返。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| Suddenly | an | idea | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | . |

他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwədz] [bɪ'twiːn] ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] . -

| He | stepped | forwards | between | Jenkins | and | the | door | . | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 前进 | 之间 | 詹金斯 | 和 | 这 | 门 | . | - |

他上前一步，挡在詹金斯和门之间。103

“ [jʊr; jər] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , ['dʒeŋkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ]

| “ | You're | not | go | to | London | , | Jenkins | , | ” | he | said | , | “ | my | grandfather | would | not | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 伦敦 | , | 詹金斯 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我的 | 祖父 | 会 | 不是 | 希望 |

[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

| you | to | go | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 去 | . |

“你不能去伦敦，詹金斯，”他说，“我祖父不希望你去。”

” ['dʒeŋkɪnz] [flʌʃt] [æn; ən]['æŋgri] [red] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊʃ] ['erɪk][ə'saɪd] ,

| ” | Jenkins | flushed | an | angry | red | , | and | was | about | to | push | Eric | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 詹金斯 | 酡 | 一个 | 生气的 | 红色的 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 推 | 埃里克 | 旁边 | , |

詹金斯怒火中烧，脸涨得通红，正要推开埃里克。

[wen] [əʊld] [brɪgz] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| when | old | Briggs | the | butler | came | along | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 布里格斯 | 这 | 管家 | 来了 | 沿着 | 这 | 通道 | . |

老管家布里格斯沿着走廊走过来。

“ [brɪgz] , ” [kɔːld] ['erɪk] , “ ['dʒeŋkɪnz] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] .

| “ | Briggs | , | ” | called | Eric | , | “ | Jenkins | says | he's | going | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布里格斯 | , | ” | 称为 | 埃里克 | , | “ | 詹金斯 | 说道 | 他是 | 去 | 到 | 伦敦 | . |

“布里格斯，”埃里克说，“詹金斯说他要去伦敦。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [hiː; hi] ['mʌsnt] [gəʊ] .

| But | whatever | happens | he | mustn't | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 发生 | 他 | 不得 | 去 | . |

但无论如何他都不能去。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| My | grandfather | would | be | awfully | angry | if | he | heard | Jenkins | was | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | 会 | 是 | 非常 | 生气的 | 如果 | 他 | 听到 | 詹金斯 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

如果我爷爷听说詹金斯不在家，他一定会非常生气。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [suːn] .

| I | can't | explain | why | , | but | you'll | know | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 解释 | 为什么 | , | 但 | 你会 | 知道 | 很快 | . |

我无法解释原因，但你很快就会知道了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] ['grænfɑːðə(r)] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| Will | you | take | him | into | the | pantry | and | keep | him | there | till | grandfather | sends | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 拿 | 他 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 保持 | 他 | 那里 | 直到 | 祖父 | 发送 | 为了 | 他 | ? |

你会把他带到食品储藏室，把他关在那里直到爷爷来接他吗?

" [naʊ] [brɪgz] [ heit ] ['dʒeŋkɪnz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

| " | Now | Briggs | hated | Jenkins | , | and | so | he | was | very | glad | to | do | anything | to | annoy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 布里格斯 | 憎恨 | 詹金斯 | , | 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 烦人 | 他 | . |

“布里格斯非常讨厌詹金斯，所以他很乐意做任何事来惹恼他。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['erɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

| Besides | , | he | could | see | that | Eric | was | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 可以 | 看 | 那 | 埃里克 | 曾是 | 在 | 认真 | . |

此外，他看得出埃里克是认真的。

['teɪkɪŋ] ['dʒeŋkɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [hiː; hi] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] .

| Taking | Jenkins | by | the | arm | , | he | led | him | into | the | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 詹金斯 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 他 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | . |

他拉着詹金斯的胳膊，把他领进了食品储藏室。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] , ['kliːnɪŋ] ['sɪlvə(r)] , ['erɪk] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] .

| The | footman | was | in | there | , | cleaning | silver | , | Eric | was | glad | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男仆 | 曾是 | 在 | 那里 | , | 打扫 | 银 | , | 埃里克 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | . |

男仆正在里面擦拭银器，埃里克很高兴看到这一点。

['dʒeŋkɪnz] [hæd; həd] [gɒn] ['pɜːfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

| Jenkins | had | gone | perfectly | white | , | and | his | knees | knocked | together | as | he | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹金斯 | 有 | 已消失 | 完美 | 白色的 | , | 和 | 他的 | 膝盖 | 敲门 | 一起 | 作为 | 他 | 步行 | . |

詹金斯脸色惨白，走路时双膝不停地打颤。

['sʌd(ə)nli] ['erɪk] [snætʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| Suddenly | Eric | snatched | the | little | black | bag | from | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 埃里克 | 抢夺 | 这 | 小的 | 黑色的 | 包 | 从 | 他的 | 双手 | . |

突然，埃里克一把从他手里抢走了那个黑色小包。

['dʒeŋkɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['erɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -

| Jenkins | tried | to | keep | hold | of | it | , | but | Eric | was | too | quick | for | him | . | 104 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹金斯 | 尝试 | 到 | 保持 | 抓住 | 的 | 它 | , | 但 | 埃里克 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | . | | |

詹金斯试图抓住它，但埃里克的速度太快了。104

“ [doʊnt] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [brɪgz] ? ” [sed] ['erɪk] .

| “ | Don't | leave | him | alone | for | a | minute | , | will | you | , | Briggs | ? | ” | said | Eric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 离开 | 他 | 独自的 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 将要 | 你 | , | 布里格斯 | ? | ” | 说 | 埃里克 | . |

“布里格斯，一刻也别让他一个人待着，好吗？”埃里克说道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [brɪgz] .

| “ | No | , | sir | , | I | will | not | , | ” | said | Briggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | , | 我 | 将要 | 不是 | , | ” | 说 | 布里格斯 | . |

“不，先生，我不会，”布里格斯说。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['dʒeŋkɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .

| He | pushed | Jenkins | into | a | chair | , | where | he | sat | looking | like | a | rat | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 詹金斯 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 在哪里 | 他 | 卫星 | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 鼠 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

他把詹金斯推到椅子上，詹金斯坐在那里，看起来像一只落入陷阱的老鼠。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| He | knew | he | was | found | out | , | and | that | escape | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 成立 | 出去 | , | 和 | 那 | 逃脱 | 曾是 | 不可能的 | . |

他知道自己的秘密已经暴露，逃脱是不可能的。

['sɪksθ]

**VI**

六年级

六年级

[hændz] [ʌp] , ['dʒeŋkɪnz]

| HANDS | UP | , | JENKINS |
|---|---|---|---|
| 双手 | 向上 | , | 詹金斯 |

举手，詹金斯

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['stʌdi] , ” [sed] ['erɪk] .

| “ | Now | for | grandfather's | study | , | ” | said | Eric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 为了 | 祖父的 | 学习 | , | ” | 说 | 埃里克 | . |

“现在该看爷爷的书了，”埃里克说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] .

| He | led | the | way | along | a | passage | , | and | knocked | on | the | study | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 沿着 | 一个 | 通道 | , | 和 | 敲门 | 在 | 这 | 学习 | 门 | . |

他带头沿着走廊走去，敲了敲书房的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [sɜː(r)]['deɪvɪd] .

| “ | Come | in | , | ” | said | Sir | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | ” | 说 | 先生 | 大卫 | . |

“进来吧，”大卫爵士说道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

| The | two | boys | entered | , | looking | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 进入 | , | 寻找 | 非常 | 严肃的 | . |

两个男孩走了进来，神情十分严肃。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [tuː] [tʃeəz] , ['ɒpəzɪt] [sɜː(r)]['deɪvɪd] ,

| They | sat | down | on | two | chairs | , | opposite | Sir | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 二 | 椅子 | , | 对面的 | 先生 | 大卫 | , |

他们坐在两把椅子上，与大卫爵士隔桌而坐。

[ænd; ənd][fɜːst] ['dɒnld] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

| and | first | Donald | told | the | story | of | the | finding | of | the | secret | room | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 唐纳德 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 秘密 | 房间 | 和 | 然后 |

['erɪk] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][spaɪ] .

| Eric | went | on | to | describe | how | they | had | seen | the | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃里克 | 去 | 在 | 到 | 描述 | 如何 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 间谍 | . |

首先，唐纳德讲述了发现密室的故事，然后埃里克接着描述了他们是如何发现间谍的。

[æt; ət][fɜːst][əʊld][sɜː(r)]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] :

| At | first | old | Sir | David | could | not | believe | his | ears | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 老的 | 先生 | 大卫 | 可以 | 不是 | 相信 | 他的 | 耳朵 | : |

老戴维爵士起初简直不敢相信自己的耳朵：

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [huː]

| but | at | last | when | he | understood | that | it | was | really | his | adopted | son | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的什么时候 | | 他 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 他的 | 已采用 | 儿子 | WHO |

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,

| was | doing | this | awful | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | 这 | 可怕 | 事物 | , |

但最终当他明白做这件可怕的事情的真的是他的养子时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [griːf] .

| it | was | terrible | to | see | his | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 看 | 他的 | 悲伤 | . |

看到他如此悲痛，真是令人难过。

[ðen] ['erɪk][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] . -

| Then | Eric | told | of | the | meeting | with | Jenkins | . | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 埃里克 | 讲述 | 的 | 这 | 会议 | 和 | 詹金斯 | . | - |

然后埃里克讲述了与詹金斯的会面。[105]

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [sɜː(r)]['deɪvɪd] .

| “ | Ring | the | bell | , | ” | said | Sir | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戒指 | 这 | 钟 | , | ” | 说 | 先生 | 大卫 | . |

“敲钟，”大卫爵士说道。

['dɒnld] [dɪd][səʊ] .

| Donald | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 做过 | 所以 | . |

唐纳德照做了。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪəd] , [sɜː(r)]['deɪvɪd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒeŋkɪnz] .

| When | the | footman | appeared | , | Sir | David | told | him | to | bring | Jenkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男仆 | 出现 | , | 先生 | 大卫 | 讲述 | 他 | 到 | 带来 | 詹金斯 | . |

侍从出现时，大卫爵士让他把詹金斯带来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['dʒeŋkɪnz] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [brɪgz] [huː] [ʃəʊd] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd]

| A | moment | later | Jenkins | appeared | , | accompanied | by | Briggs | who | showed | him | in | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 詹金斯 | 出现 | , | 伴随 | 经过 | 布里格斯 | WHO | 显示 | 他 | 在 | , | 和 |

[ðen] [rɪ'taɪəd] .

| then | retired | . |
|---|---|---|
| 然后 | 退休 | . |

片刻之后，詹金斯出现了，布里格斯陪同他进来，然后就离开了。

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

| Jenkins | was | as | white | as | a | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹金斯 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 床单 | . |

詹金斯脸色苍白如纸。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

| His | fingers | twitched | , | as | he | walked | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 抽搐 | , | 作为 | 他 | 步行 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

他边走边抖手指。

['erɪk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] .

| Eric | was | watching | him | narrowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃里克 | 曾是 | 观看 | 他 | 勉强 | . |

埃里克正紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ frentʃ ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] ,

| He | saw | him | glance | towards | the | long | French | window | , | which | stood | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他 | 瞥一眼 | 向 | 这 | 长的 | 法语 | 窗户 | , | 哪个 | 站立 | 打开 | , |

他看到他瞥了一眼敞开着的落地窗，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . -

| and | then | slip | his | right | hand | into | his | pocket | . | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 滑 | 他的 | 正确的 | 手 | 进入 | 他的 | 口袋 | . | - |

然后，他将右手插进口袋。106

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒeŋkɪnz] , ” [sed] [sɜː(r)]['deɪvɪd] .

| “ | Sit | down | , | Jenkins | , | ” | said | Sir | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 向下 | , | 詹金斯 | , | ” | 说 | 先生 | 大卫 | . |

“坐下，詹金斯，”大卫爵士说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][mæn] ,

| He | took | his | eyes | off | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 这 | 男人 | , |

他把目光从那人身上移开。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hænd] .

| and | turned | to | see | if | there | was | a | chair | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 椅子 | 在 | 手 | . |

然后转身看看附近有没有椅子。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['dʒeŋkɪnz] [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt]

| Like | a | flash | Jenkins | seized | this | opportunity | , | and | whipped | a | small | revolver | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闪光 | 詹金斯 | 查获 | 这 | 机会 | , | 和 | 鞭打 | 一个 | 小的 | 左轮手枪 | 出去 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| of | his | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 口袋 | . |

詹金斯像闪电般抓住了这个机会，迅速从口袋里掏出一把小型左轮手枪。

[bʌt; bət] ['erɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| But | Eric | was | too | quick | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃里克 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | . |

但埃里克的速度太快了，他没能追上去。

[laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , ['drægɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ rentʃ ] [ðə; ði]

| Like | a | panther | he | sprang | upon | him | , | dragging | down | his | arm | , | and | wrenched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 豹 | 他 | 弹簧 | 之上 | 他 | , | 拖拽 | 向下 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 扭动 | 这 |

['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] .

| pistol | from | him | . |
|---|---|---|---|
| 手枪 | 从 | 他 | . |

他像豹子一样扑向他，拽下他的手臂，夺走了他的手枪。

“ [hɪə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] , [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

| “ | Here | , | grandfather | , | quick | , | ” | he | said | , | thrusting | the | little | weapon | into | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 祖父 | , | 快的 | , | ” | 他 | 说 | , | 推进 | 这 | 小的 | 武器 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

“爷爷，快，”他说着，把那件小武器塞到爷爷手里。

[sɜː(r)]['deɪvɪd] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dʒeŋkɪnz] .

| Sir | David | raised | the | pistol | and | pointed | it | at | Jenkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 大卫 | 提高 | 这 | 手枪 | 和 | 尖 | 它 | 在 | 詹金斯 | . |

大卫爵士举起手枪，指向詹金斯。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Hold | your | hands | above | your | head | , | and | sit | down | quietly | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 你的 | 双手 | 多于 | 你的 | 头 | , | 和 | 坐 | 向下 | 悄悄 | , | ” | 他 | 说 | . |

“把手举过头顶，安静地坐下，”他说。

[ðə; ði][mæn] [ əu'bei ] .

| The | man | obeyed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 服从 | . |

那人服从了。

“ [naʊ] , ['erɪk] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
**“ Now , Eric , ring the bell .**
“ 现在 , 埃里克 , 戒指 这 钟 .

“现在，埃里克，去按铃。”

” ['erɪk] [dɪd] [səʊ] .
**” Eric did so .**
” 埃里克 做过 所以 .

埃里克照做了。

[brɪgz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]
**Briggs appeared , and looked somewhat surprised to see his master pointing a**
布里格斯 出现 , 和 看起来 有些 惊讶 到 看 他的 掌握 指向 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] ['dʒeŋkɪnz] .
**revolver at Jenkins .**
左轮手枪 在 詹金斯 .

布里格斯出现了，看到他的主人用左轮手枪指着詹金斯，显得有些惊讶。

“ [brɪgz] , ” [sed] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] , “ ['telɪfəʊn] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
**“ Briggs , ” said Sir David , “ telephone at once for the police .**
“ 布里格斯 , ” 说 先生 大卫 , “ 电话 在 一次 为了 这 警察 .

“布里格斯，”大卫爵士说，“立刻打电话给警察。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mendəl] ['kɒmz] [ɪn] , [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [wʌns] .
**And when Mr . Mendel comes in , ask him to come to my study at once .**
和 什么时候 先生 . 孟德尔 来 在 , 问 他 到 来 到 我的 学习 在 一次 .

当孟德尔先生进来时，请他立刻到我的书房来。

[doʊnt] [let] [hɪm] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
**Don't let him think there is anything unusual , but don't let him out of your sight .**
不 让 他 思考 那里 是 任何事物 异常 , 但 不 让 他 出去 的 你的 视线 .
”
**”**
”

不要让他觉得有什么不寻常，但也不要让他离开你的视线。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [brɪgz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
**“ Very good , sir , ” said Briggs , and retired .**
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 布里格斯 , 和 退休 .

“很好，先生，”布里格斯说完便退下了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['hændkʌft] ['dʒeŋkɪnz] .
**Half an hour later the police arrived , and handcuffed Jenkins .**
一半 一个 小时 之后 这 警察 到达的 , 和 手铐 詹金斯 .

半小时后，警察赶到，给詹金斯戴上了手铐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
**They had not been there long before steps were heard approaching .**
他们 有 不是 到过 那里 长的 前 步骤 是 听到 接近 .

他们还没待多久，就听到了脚步声靠近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪljəm] ['mɛndəlz] [steps] .
**They were William Mendel's steps .**
他们 是 威廉 孟德尔的 步骤 .

那是威廉·孟德尔的台阶。

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
**“ Well , father , ” he said , as he came in ,**
“ 出色地 , 父亲 , ” 他 说 , 作为 他 来了 在 ,

“好吧，父亲，”他边说边走了进来。

“ [ðeəz; ðəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] — [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbiːstli] [juː] - [boʊts] [sʌŋk] — ” [ðen]

| “ | there's | good | news | to | - | day | — | another | of | those | beastly | U | - | boats | sunk | — | ” | Then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 好的 | 消息 | 到 | - | 天 | — | 其他 | 的 | 那些 | 兽 | U | - | 船 | 沉没 | — | ” | 然后 |

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,

| he | saw | the | police | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 警察 | , |

“今天有个好消息——又一艘该死的U型潜艇被击沉了——”然后他看到了警察，

[ænd; ənd][ˈdʒeŋkɪnz][ɪn] [ˈhændkʌfs] .

| and | Jenkins | in | handcuffs | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 詹金斯 | 在 | 手铐 | . |

詹金斯被戴上了手铐。

[hɪz; ɪz] [ˈsæləʊ] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈkrʌmp(ə)l] [ʌp] . -

| His | sallow | face | went | a | death | - | like | colour | , | and | he | seemed | to | crumple | up | . | 107 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黄褐色 | 脸 | 去 | 一个 | 死亡 | - | 喜欢 | 颜色 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 皱巴巴 | 向上 | . | - | |

他原本蜡黄的脸色变得惨白如死，仿佛整个人都瘫倒在地。[107]

“ [jes] , [ˈwɪljəm] , ” [sed] [sɜː(r)][ˈdeɪvɪd] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | Yes | , | William | , | ” | said | Sir | David | , | “ | there | is | good | news | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 威廉 | , | ” | 说 | 先生 | 大卫 | , | “ | 那里 | 是 | 好的 | 消息 | 到 | - | 天 | . |

“是的，威廉，”大卫爵士说，“今天有个好消息。”

[ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][juː] - [boʊts] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .

| The | men | who | give | orders | to | the | U | - | boats | have | been | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 给 | 订单 | 到 | 这 | U | - | 船 | 有 | 到过 | 捕捉 | . |

指挥潜艇的那些人已经被抓获了。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈrædʒədi] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] .

| I | hope | we | shall | now | hear | of | no | more | tragedies | in | the | Irish | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 将 | 现在 | 听到 | 的 | 不 | 更多的 | 悲剧 | 在 | 这 | 爱尔兰 | 海 | . |

我希望我们以后不会再听到爱尔兰海发生任何悲剧的消息。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

| Will | you | please | hold | out | your | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 抓住 | 出去 | 你的 | 双手 | ? |

请伸出手好吗?

” [ə; eɪ] [ˈkʌnstəbl] [hæd; həd] [əˈpɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhændkʌfs] .

| ” | A | constable | had | appeared | , | with | a | pair | of | handcuffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 警官 | 有 | 出现 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 手铐 | . |

“一名警员出现了，手里拿着一副手铐。”

[ɪˈnʌf] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bæg][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ˈmendəl] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt]

| Enough | had | been | found | in | the | little | black | bag | to | convict | Mendel | , | even | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 小的 | 黑色的 | 包 | 到 | 定罪 | 孟德尔 | , | 甚至 | 没有 |

[ðə; ði] [kʌbz] [ˈstɔːri] .

| the | Cub's | story | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽的 | 故事 | . |

即使没有小熊的证词，从那个黑色小袋子里找到的东西也足以定孟德尔的罪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [ˈdɒnld] [rɪˈsiːvd] [əˈfɪʃ(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [tuː]

| A | few | days | later | Eric | and | Donald | received | official | thanks | for | having | caught | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 埃里克 | 和 | 唐纳德 | 已收到 | 官方的 | 谢谢 | 为了 | 拥有 | 捕捉 | 二 |

[məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [spaɪz] ,

| most | dangerous | spies | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 危险的 | 间谍 | , |

几天后，埃里克和唐纳德因抓获两名最危险的间谍而受到官方表彰。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [səˈplaɪɪŋ] [tuː] [juː] - [boʊts] [wɪð] [ˈpetrəl] .

| and | having | discovered | the | base | that | was | supplying | two | U | - | boats | with | petrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 发现 | 这 | 根据 | 那 | 曾是 | 供应 | 二 | U | - | 船 | 和 | 汽油 | . |

并发现了向两艘 U 型潜艇供应汽油的基地。

['dɒnld] [fɔːd] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['spvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] ,

| **Donald** | **Ford** | **had** | **got** | **his** | **sovereign** | **for** | **finding** | **the** | **secret** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 福特 | 有 | 得到 | 他的 | 主权 | 为了 | 寻找 | 这 | 秘密 | 房间 | , |

唐纳德·福特因为发现了密室而获得了一枚金币。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌbz] [iːtʃ] [gɒt] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ðæt]

| **and** | **the** | **other** | **Cubs** | **each** | **got** | **one** | **because** | **it** | **was** | **two** | **of** | **their** | **number** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 小熊队 | 每个 | 得到 | 一 | 因为 | 它 | 曾是 | 二 | 的 | 他们的 | 数字 | 那 |

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [spaɪz] .

| **had** | **found** | **the** | **German** | **spies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 这 | 德语 | 间谍 | . |

其他小熊队队员每人分到了一份，因为是他们中的两个人发现了德国间谍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪljəm] ['mendəl] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɔvrinz] .

| **But** | **it** | **was** | **not** | **William** | **Mendel** | **who** | **gave** | **them** | **the** | **sovereigns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 威廉 | 孟德尔 | WHO | 给予 | 他们 | 这 | 君主 | . |

但给他们金币的并不是威廉·孟德尔。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

| **He** | **could** | **not** | **keep** | **his** | **bargain** | **,** | **because** | **he** | **was** | **a** | **prisoner** | **in** | **the** | **Tower** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 他的 | 便宜货 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 塔 |

[ɒv; əv] ['lʌndən] ! -

| **of** | **London** | **!** | **108** |
|---|---|---|---|
| 的 | 伦敦 | ! | - |

他无法履行诺言，因为他被囚禁在伦敦塔里！[108]

[ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ [ˌtuː'tuː] ]

| **In** | **Mid** | **-** | **Air** | **[** | **2** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中 | - | 空气 | [ | 2 | ] |

在空中[2]

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɒt] ,

| **The** | **summer** | **holidays** | **had** | **come** | **at** | **last** | **,** | **and** | **,** | **saying** | **good** | **-** | **bye** | **to** | **hot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 假期 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | , | 和 | , | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 热的 | , |

['dɜːti] , [əʊld] ['lʌndən] ,

| **dirty** | **,** | **old** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | , | 老的 | 伦敦 | , |

暑假终于来临，人们告别了炎热、肮脏、破旧的伦敦。

['sɪksə(r)] ['bɪli] [kemp] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

| **Sixer** | **Billy** | **Kemp** | **had** | **gone** | **off** | **to** | **the** | **Isle** | **of** | **Wight** | **with** | **his** | **father** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六人队 | 比利 | 肯普 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 |

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðə(r)] .

| **mother** | **and** | **big** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 大的 | 兄弟 | . |

六号球员比利·坎普和他的父母以及哥哥一起去了怀特岛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| **He** | **was** | **sorry** | **to** | **leave** | **the** | **Pack** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 对不起 | 到 | 离开 | 这 | 盒 | , | 的 | 课程 | . |

他当然很遗憾离开狼群。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌbˌmæstər] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [hiː; hi]

| **But** | **before** | **he** | **went** | **he** | **promised** | **his** | **Cubmaster** | **that** | **during** | **the** | **holidays** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 去 | 他 | 承诺 | 他的 | 童子军领队 | 那 | 期间 | 这 | 假期 | 他 |

[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌb] .

| **would** | **not** | **let** | **himself** | **forget** | **for** | **one** | **moment** | **that** | **he** | **was** | **a** | **Cub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 让 | 他自己 | 忘记 | 为了 | 一 | 片刻 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 幼兽 | . |

但在离开之前，他向童子军领队承诺，在假期里，他一刻也不会忘记自己是一名童子军。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;

| He | would | always | do | his | best | at | whatever | he | was | doing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 总是 | 做 | 他的 | 最好的 | 在 | 任何 | 他 | 曾是 | 正在做 | ; |

他无论做什么事都会尽力做到最好；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| he | would | find | ways | of | doing | good | turns | for | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 方式 | 的 | 正在做 | 好的 | 转弯 | 为了 | 其他 | 人们 | , |

他会想方设法帮助别人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| and | he | would | not | give | in | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 在 | 到 | 他自己 | , |

他始终不肯屈服于自己。

[ænd; ənd][biː; bi] ['selfɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [boʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [wɪŋz] ;

| and | be | selfish | with | his | boats | and | his | spade | and | water | - | wings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 自私 | 和 | 他的 | 船 | 和 | 他的 | 铲 | 和 | 水 | - | 翅膀 | ; |

他自私地占有自己的船只、铁锹和游泳圈；

[bʌt; bət] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [juːz] [ðem; ðəm] . -

| but | would | let | the | children | he | played | with | on | the | shore | use | them | . | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 让 | 这 | 孩子们 | 他 | 玩 | 和 | 在 | 这 | 支撑 | 使用 | 他们 | . | - |

但他会让和他一起在岸边玩耍的孩子们使用它们。109

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['hɒlədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ;

| It | was | the | first | holiday | he | had | had | since | joining | the | Pack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 假期 | 他 | 有 | 有 | 自从 | 加入 | 这 | 盒 | ; |

这是他加入狼群以来第一次放假；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ in'dʒɔi ] [wʌn'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ðiːz] ['kʌbi] [aɪ'diəz] .

| and | he | found | that | one | enjoys | oneself | much | more | when | one | has | these | cubby | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 那 | 一 | 享受 | 自己 | 很多 | 更多的 | 什么时候 | 一 | 有 | 这些 | 小隔间 | 想法 | . |

他发现，有了这些奇思妙想，人会更加快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [θɔːt] [nəʊ][end][ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| All | the | little | boys | and | girls | he | played | with | thought | no | end | of | him | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 他 | 玩 | 和 | 想法 | 不 | 结尾 | 的 | 他 | , | 因为 | , |

所有和他一起玩耍的小男孩和小女孩都非常喜欢他，因为

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| for | one | thing | , | he | was | so | kind | , | and | for | another | , | he | never | seemed | afraid | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 种类 | , | 和 | 为了 | 其他 | , | 他 | 绝不 | 似乎 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | . |

首先，他非常善良；其次，他似乎从不害怕任何事。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] : “ [ə; eɪ] [kʌb] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| You | see | , | he | had | only | to | say | : | “ | A | Cub | does | not | give | in | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 说 | : | “ | 一个 | 幼兽 | 做 | 不是 | 给 | 在 | 到 | 他自己 | , |

你看，他只需要说：“幼狮不会屈服于自己，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [hɑːd] [θɪŋ] .

| ” | and | it | became | almost | easy | to | do | the | hard | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 成为 | 几乎 | 简单的 | 到 | 做 | 这 | 难的 | 事物 | . |

“于是，做这件难事几乎变得容易了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [nɒkt] [juː; jʊ]

| For | instance | , | when | the | sea | was | very | rough | and | the | waves | knocked | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 什么时候 | 这 | 海 | 曾是 | 非常 | 粗糙的 | 和 | 这 | 波浪 | 敲门 | 你 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

例如，当海面波涛汹涌，巨浪将你击倒时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ʌp]

| it | was | very | frightening | to | go | in | , | and | most | of | the | children | gave | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 令人恐惧 | 到 | 去 | 在 | , | 和 | 最多 | 的 | 这 | 孩子们 | 给予 | 向上 |

['beɪðɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

| bathing | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 洗澡 | 那 | 天 | . |

进去之后非常可怕，那天大多数孩子都放弃了洗澡。

[bʌt; bət] ['bɪli] [feɪst] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] [dʒɪm][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

| But | Billy | faced | the | waves | , | and | his | big | brother | Jim | was | proud | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 面对 | 这 | 波浪 | , | 和 | 他的 | 大的 | 兄弟 | 吉姆 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他 | . |

但比利勇敢地面对了海浪，他的哥哥吉姆为他感到骄傲。

[ðen] , [ɒn] ['veri] [kəʊld] [deɪz] ['bɪli] [went] [ɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

| Then | , | on | very | cold | days | Billy | went | in | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 非常 | 寒冷的 | 天 | 比利 | 去 | 在 | , | 作为 | 通常 | . |

然后，在非常寒冷的日子里，比利像往常一样进去了。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]

| And | just | because | he | never | gave | in | to | himself | , | he | managed | to | learn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 因为 | 他 | 绝不 | 给予 | 在 | 到 | 他自己 | , | 他 | 管理 | 到 | 学习 | 到 |

[swɪm] [ænd; ənd] [fləʊt] ,

| swim | and | float | , |
|---|---|---|---|
| 游泳 | 和 | 漂浮 | , |

正因为他从未向自己屈服，他才学会了游泳和漂浮。

[ðəʊz] ['hɒlədeɪz] .

| those | holidays | . |
|---|---|---|
| 那些 | 假期 | . |

那些假期。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [deəd] [hɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bɔːd] ,

| When | one | of | the | men | dared | him | to | jump | off | the | diving | - | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 敢于 | 他 | 到 | 跳 | 离开 | 这 | 潜水 | - | 木板 | , |

当其中一人怂恿他从跳板上跳下去时，

[raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| right | out | in | the | deep | water | , | he | set | his | teeth | and | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 出去 | 在 | 这 | 深的 | 水 | , | 他 | 放 | 他的 | 牙齿 | 和 | 做过 | 它 | . |

在深水区，他咬紧牙关，做到了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

| And | , | as | to | walking | on | the | stones | with | bare | feet | — | you | would | have | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 到 | 步行 | 在 | 这 | 石头 | 和 | 裸 | 脚 | — | 你 | 会 | 有 | 想法 |

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !

| he | liked | it | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 它 | ! |

至于光脚走在石头上——你肯定会觉得他很喜欢！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['veri] [smɔːl] [frendz] [ə'krɒs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stəʊnz] [hɜːt]

| He | even | used | to | carry | his | very | small | friends | across | , | because | the | stones | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 用过的 | 到 | 携带 | 他的 | 非常 | 小的 | 朋友们 | 穿过 | , | 因为 | 这 | 石头 | 伤害 |

[ðeə(r)] [fiːt] . -

| their | feet | . | 110 |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | . | - |

他甚至常常背着他那些年纪很小的朋友过马路，因为石头会硌伤他们的脚。[110]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['bɪli] [θruː] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]

| This | story | is | about | a | wonderful | adventure | which | befell | Billy | through | his | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 关于 | 一个 | 精彩的 | 冒险 | 哪个 | 发生 | 比利 | 通过 | 他的 | 习惯 | 的 |

['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

| doing | things | that | other | boys | were | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 事物 | 那 | 其他 | 男孩们 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

这个故事讲述的是比利因为喜欢做其他男孩害怕的事情而经历的一次奇妙冒险。

['bɪliz] ['brʌðə(r)] , [dʒɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɒz; wəz][mæd][ɒn] ['flaɪɪŋ] .

| Billy's | brother | , | Jim | , | a | boy | of | seventeen | , | was | mad | on | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 兄弟 | , | 吉姆 | , | 一个 | 男生 | 的 | 十七 | , | 曾是 | 疯狂的 | 在 | 飞行 | . |

比利的弟弟吉姆，十七岁，痴迷于飞行。

[hiː; hi] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eəmən] .

| He | hoped | some | day | to | be | an | airman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 一些 | 天 | 到 | 是 | 一个 | 空军 | . |

他希望有朝一日能成为一名空军士兵。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kaɪts] ,

| His | great | hobby | was | making | kites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 爱好 | 曾是 | 制作 | 风筝 | , |

他最大的爱好是制作风筝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒlədeɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] [kaɪt] ['eni] [wʌn]

| and | he | spent | all | those | holidays | making | the | most | wonderful | great | kite | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 花费 | 全部 | 那些 | 假期 | 制作 | 这 | 最多 | 精彩的 | 伟大的 | 风筝 | 任何 | 一 |

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

他利用所有假期制作了一只人们见过的最棒、最漂亮的风筝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] ['kænvəs][ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [rɒdz] .

| It | was | made | of | dark | brown | canvas | and | bamboo | rods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 黑暗的 | 棕色的 | 帆布 | 和 | 竹子 | 杆 | . |

它由深棕色帆布和竹竿制成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['iːg(ə)l] . -

| It | was | eighteen | feet | long | , | and | he | had | named | it | the | Eagle | . | 111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十八 | 脚 | 长的 | , | 和 | 他 | 有 | 命名 | 它 | 这 | 鹰 | . | - |

它长十八英尺，他给它取名为“鹰”。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] , [dʒɪm][set] [aʊt] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

| When | , | at | last | , | it | was | ready | , | Jim | set | out | with | Billy | and | a | dozen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , | 它 | 曾是 | 准备好 | , | 吉姆 | 放 | 出去 | 和 | 比利 | 和 | 一个 | 打 | 的 |

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

| his | friends | , |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , |

最后一切准备就绪后，吉姆带着比利和十几个朋友出发了。

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [flaɪt] .

| to | let | her | up | for | her | first | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 她 | 向上 | 为了 | 她 | 第一的 | 航班 | . |

让她体验她的第一次飞行。

[dʒɪm] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] [rəʊl][ɒv; əv] [braʊn] [stʌf] .

| Jim | carried | the | precious | roll | of | brown | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 携带 | 这 | 宝贵的 | 卷 | 的 | 棕色的 | 东西 | . |

吉姆拿着那卷珍贵的棕色东西。

['bɪli] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [spɑːrz] [ðæt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði]['kænvəs] [tɔːt] .

| Billy | shouldered | the | supple | spars | that | fitted | into | pockets | , | and | stretched | the | canvas | taut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 肩部 | 这 | 柔软 | 桅杆 | 那 | 适配 | 进入 | 口袋 | , | 和 | 拉伸 | 这 | 帆布 | 紧绷 | . |

比利扛起可以塞进口袋的柔软桅杆，把帆布绷紧。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] [greɪt] [kɔɪl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːd] ,

| Another | boy | carried | the | great | coil | of | strong | cord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男生 | 携带 | 这 | 伟大的 | 线圈 | 的 | 强的 | 绳索 | , |

另一个男孩扛着一大卷结实的绳索，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʊd] [duː; də][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [flaɪt] .

| and | everyone | talked | at | the | same | time | of | what | the | Eagle | would | do | on | her | first | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 谈话 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 的 | 什么 | 这 | 鹰 | 会 | 做 | 在 | 她 | 第一的 | 航班 | . |

大家同时都在谈论雄鹰号在首次飞行中会做什么。

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] , ['stəʊni] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [siː] [vjuː] [tə'wɔːdz] [raɪd] ,

| Going | along | the | rough | , | stony | path | that | led | from | the | village | of | Sea | View | towards | Ryde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | 这 | 粗糙的 | , | 石质的 | 小路 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 村庄 | 的 | 海 | 看法 | 向 | 赖德 | , |

沿着从海景村通往赖德的崎岖碎石路走去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] , ['grɑːsi] [stretʃ] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [lænd][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .

| they | were | soon | at | a | big | , | grassy | stretch | of | low | - | lying | land | near | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 在 | 一个 | 大的 | , | 草丛 | 拉紧 | 的 | 低的 | - | 说谎 | 土地 | 靠近 | 这 | 海 | . |

他们很快就来到了海边一片地势低洼、绿草茵茵的大片土地上。

[ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

| A | stiff | gale | was | blowing | from | the | southeast | — | it | was | a | perfect | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僵硬的 | 大风 | 曾是 | 吹 | 从 | 这 | 东南 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 天 | . |

东南方向刮着强劲的狂风——真是个完美的日子。

['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [dʒɪm] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][spɑːrz] ,

| Spreading | out | the | Eagle | on | the | grass | , | Jim | fitted | in | the | spars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 这 | 鹰 | 在 | 这 | 草 | , | 吉姆 | 适配 | 在 | 这 | 桅杆 | , |

吉姆把鹰式飞机展开在草地上，装上了桅杆支架。

['fɑːsənd] [ðə; ði][bɪg] [hʊks] [tuː; tə] ['aɪlɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði] [kɔːd] .

| fastened | the | big | hooks | to | eyelets | , | and | made | fast | the | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 这 | 大的 | 钩子 | 到 | 孔眼 | , | 和 | 制成 | 快速地 | 这 | 绳索 | . |

将大钩子固定在孔眼上，并系紧绳子。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

| At | last | all | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 曾是 | 准备好 | . |

一切终于准备就绪。

“ [ʃɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['həʊldɪŋ] !

| “ | She'll | take | some | holding | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 拿 | 一些 | 保持 | ! |

“她需要好好控制一下！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kaɪt] [ʌp] ,
**" he said , as he lifted the kite up ,**
" 他 说 , 作为 他 抬起 这 风筝 向上 ,

"他一边说着，一边把风筝举了起来，"

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
**and felt the quiver and flutter of the great wings , as the wind touched them .**
和 毛毡 这 颤动 和 扑 的 这 伟大的 翅膀 , 作为 这 风 感动 他们 .

感受到风吹拂着巨大的翅膀，翅膀微微颤动。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
**So the boys formed up in a long line ,**
所以 这 男孩们 形成 向上 在 一个 长的 线 ,

于是男孩们排成了一长队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**and the rope was passed along from one to the other .**
和 这 绳索 曾是 通过了 沿着 从 一 到 这 其他 .

绳子就这样从一个人传给了另一个人。

[ðen] [dʒɪm] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**Then Jim lifted the Eagle , and held her up as high as he could .**
然后 吉姆 抬起 这 鹰 , 和 握住 她 向上 作为 高的 作为 他 可以 .

然后吉姆举起鹰，尽可能地把她高高举起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lept] [ʌp] ,
**For a moment she trembled , and then , a puff of wind catching her , she leapt up ,**
为了 一个 片刻 她 颤抖 , 和 然后 , 一个 噗 的 风 捕捉 她 , 她 跳跃 向上 ,

她颤抖了一会儿，然后一阵风吹来，她猛地跳了起来。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [swɪft] [swuːp] .
**out of his hold , and began to rise in swift swoops .**
出去 的 他的 抓住 , 和 开始 到 上升 在 迅速 俯冲 .

挣脱了他的控制，开始迅速地向上俯冲。

" [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɪm] .
**" Pay out the rope , " shouted Jim .**
" 支付 出去 这 绳索 , " 喊叫 吉姆 .

"把绳子放出来！"吉姆喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . -
**The boys let it run through their hands and Jim took his place at the end of the line . 112 -**
这 男孩们 让 它 跑步 通过 他们的 双手 和 吉姆 采取 他的 地方 在 这 结尾 的 这 线 . -

男孩们任由它从手中滑落，吉姆则排在了队伍的末尾。112

" [aɪ] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['rɪpɪŋ] ?
**" I say , isn't she ripping ?**
" 我 说 , 不是 她 撕裂 ?

"我说，她是不是太棒了？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['pʊlɪŋ] ?
**“ I wonder what she's pulling ?**
“ 我 想知道 什么 她是 拉 ?

“我很好奇她到底在搞什么鬼？”

[ʃɪd] [lɪft] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
**She'd lift a good weight , I should say .**
棚 举起 一个 好的 重量 , 我 应该 说 .

应该说，她能举起相当重的重量。

” ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
**” Suddenly an idea struck him .**
” 突然 一个 主意 击 他 .

“他突然灵光一闪。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] !
**“ I believe she'd take a passenger !**
“ 我 相信 棚 拿 一个 乘客 !

“我相信她会带一名乘客！”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
**“ How glorious it would be to go soaring up with her !**
“ 如何 辉煌 它 会 是 到 去 翱翔 向上 和 她 !

“能和她一起翱翔天际该是多么美妙啊！”

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] .
**But I should be too heavy .**
但 我 应该 是 也 重的 .

但我应该太重了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɪft] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kidz] !
**She could easily lift one of you kids !**
她 可以 容易地 举起 一 的 你 孩子们 !

她轻而易举就能抱起你们其中一个孩子！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪt] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
**” The boys looked up at the kite , far , far above their heads in the blue sky .**
” 这 男孩们 看起来 向上 在 这 风筝 , 远的 , 远的 多于 他们的 头部 在 这 蓝色的 天空 .

男孩们抬头望着风筝，它远远地飞在蓝天之上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
**It made them feel dizzy to think of being up there .**
它 制成 他们 感觉 晕眩的 到 思考 的 存在 向上 那里 .

想到自己身处高处，他们就感到头晕目眩。

[ðen] , [tuː; tə] [dʒɪmz] [sə'praɪz] , ['bɪli] [spəʊk] .
**Then , to Jim's surprise , Billy spoke .**
然后 , 到 吉姆的 惊喜 , 比利 辐 .

然后，令吉姆惊讶的是，比利开口说话了。

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'll go up , ” he said .**
“ 患病的 去 向上 , ” 他 说 .

“我上去吧，”他说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɪm] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [duː; də]

| Of | course | Jim | knew | that | he | had | no | business | to | let | his | small | brother | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 吉姆 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 让 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 做 |

['eniθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] .

| anything | so | dangerous | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 所以 | 危险的 | . |

吉姆当然知道，他不应该让弟弟去做如此危险的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [kaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [hɪm'self] ,

| But | he | did | long | to | show | that | the | kite | he | had | made | , | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 长的 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 风筝 | 他 | 有 | 制成 | , | 他自己 | , |

但他很想向世人展示他亲手制作的风筝。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .

| was | as | good | as | an | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 飞机 | . |

跟飞机一样好。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [kɪd] ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Will | you | , | kid | ? | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | , | 孩子 | ? | ” | 他 | 说 | . |

“你愿意吗，孩子？”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

| “ | It | would | be | quite | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 相当 | 安全的 | . |

“这很安全。”

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] ['veri] [fɑː(r)] .

| I | wouldn't | let | you | go | up | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 让 | 你 | 去 | 向上 | 非常 | 远的 | . |

我不会让你上去太远。

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [rəʊp] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] [taɪt] .

| You | would | just | have | to | hook | your | arm | over | the | rope | , | and | hang | on | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 只是 | 有 | 到 | 钩 | 你的 | 手臂 | 超过 | 这 | 绳索 | , | 和 | 悬挂 | 在 | 紧的 | . |

”

”

”

你只需要把胳膊勾在绳子上，然后抓紧就行了。

“ ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [sɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] [kaɪt] ? ” [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bɔɪz] . -

| “ | Couldn't | he | sit | on | the | kite | ? | ” | asked | one | of | the | boys | . | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 他 | 坐 | 在 | 这 | 风筝 | ? | ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | . | - |

“他不能坐在风筝上吗？”其中一个男孩问道。113

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪm] .

| “ | No | , | ” | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 吉姆 | . |

“不，”吉姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

| “ | It | would | spoil | her | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 剧透 | 她 | 平衡 | . |

“这会破坏她的平衡。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

| We | must | haul | her | down | as | low | as | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 运输 | 她 | 向下 | 作为 | 低的 | 作为 | 我们 | 能 | , |

我们必须尽可能地把她拉低到最低点。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

| and | then | he | can | go | up | on | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 能 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 绳索 | . |

然后他就可以顺着绳子爬上去了。

" [səʊ] [ðeɪ] [ hɔːl ] [ænd; ənd] [ hɔːl ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [daʊn] .

| " | So | they | hauled | and | hauled | , | and | little | by | little | the | Eagle | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 拖拽 | 和 | 拖拽 | , | 和 | 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 鹰 | 来了 | 向下 | . |

于是他们拼命拉拽，一点一点地，雄鹰就降落下来了。

['bɪliz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| Billy's | heart | beat | fast | , | but | he | was | a | Cub | and | would | not | show | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 心 | 打 | 快速地 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 幼兽 | 和 | 会 | 不是 | 展示 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz][ə'freɪd] .

| was | afraid | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 害怕的 | . |

比利的心跳很快，但他还是个小狼崽，不会表现出害怕的样子。

“ [naʊ] , ” [sed] [dʒɪm] , “ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Now | , | ” | said | Jim | , | “ | put | your | arm | over | — | that's | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 说 | 吉姆 | , | “ | 放 | 你的 | 手臂 | 超过 | — | 那就是 | 它 | ! |

“现在，”吉姆说，“把你的胳膊搭上去——就是这样！”

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [ʌp] .

| I | won't | let | you | go | more | than | about | forty | feet | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 让 | 你 | 去 | 更多的 | 比 | 关于 | 四十 | 脚 | 向上 | . |

我不会让你飞到超过四十英尺高的地方。

[naʊ] , [let] [gəʊ][ə; eɪ][bɪt] , [bɔɪz] .

| Now | , | let | go | a | bit | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 让 | 去 | 一个 | 少量 | , | 男孩们 | . |

好了，孩子们，放松一下吧。

" ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] ['swɪftli] [ʌp] ['ɪntuː]

| " | Suddenly | Billy | felt | himself | being | lifted | off | the | ground | and | carried | swiftly | up | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 比利 | 毛毡 | 他自己 | 存在 | 抬起 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 携带 | 迅速地 | 向上 | 进入 |

[ðə; ði][klɪə(r)] ,

| the | clear | , |
|---|---|---|
| 这 | 清除 | , |

“突然，比利感觉自己被一股力量提了起来，迅速地被带到了开阔地带。”

['sʌni] [eə(r)] .

| sunny | air | . |
|---|---|---|
| 阳光明媚 | 空气 | . |

阳光明媚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] — ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eəmən] !

| It | was | glorious | — | nearly | as | good | as | being | an | airman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 辉煌 | — | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 存在 | 一个 | 空军 | ! |

太棒了——几乎和当飞行员一样好！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

| He | could | feel | the | great | kite | throbbing | and | straining | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 伟大的 | 风筝 | 悸动 | 和 | 紧张 | 多于 | 他 | . |

他能感觉到头顶上那只巨大的风筝在颤动、挣扎。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] ['daʊnwədz] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

| He | glanced | downwards | ; | the | earth | seemed | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向下 | ; | 这 | 地球 | 似乎 | 远的 | 以下 | . |

他向下望去，感觉大地仿佛在遥远的下方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] .

| There | were | all | the | boys | hanging | on | to | the | rope | in | a | long | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 这 | 男孩们 | 绞刑 | 在 | 到 | 这 | 绳索 | 在 | 一个 | 长的 | 线 | . |

男孩们排成一长队，都抓着绳子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪm] .

| Suddenly | a | shout | reached | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 喊 | 达到 | 他 | . |

突然，他听到一声喊叫。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [θruː] [hɪm] . -

| Looking | down | he | saw | a | sight | that | sent | a | thrill | of | horror | through | him | . | 114 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 他 | 锯 | 一个 | 视线 | 那 | 发送 | 一个 | 刺激 | 的 | 恐怖 | 通过 | 他 | . | - |

他向下望去，看到了一幕令他毛骨悚然的景象。114

['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , [hed] [daʊn] , [teɪl] [ʌp] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [bʊl] !

| Charging | across | the | grass | , | head | down | , | tail | up | , | was | a | huge | red | bull | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 穿过 | 这 | 草 | , | 头 | 向下 | , | 尾巴 | 向上 | , | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 红色的 | 公牛 | ! |

一头巨大的红牛，头低着头，尾巴高高翘起，横冲直撞地穿过草地！

[ɪts] ['fjʊərɪəs] [rɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

| Its | furious | roar | made | his | blood | run | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 狂怒 | 吼 | 制成 | 他的 | 血 | 跑步 | 寒冷的 | . |

它那震耳欲聋的咆哮声让他不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| It | was | making | straight | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制作 | 直的 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

它径直朝男孩们飞去。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] ,

| Gazing | with | fascinated | horror | , |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 和 | 着迷 | 恐怖 | , |

带着既着迷又恐惧的目光凝视着，

['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

| Billy | saw | the | little | chaps | at | the | end | of | the | line | let | go | and | start | running | hard | for | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 锯 | 这 | 小的 | 小伙子们 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | 让 | 去 | 和 | 开始 | 跑步 | 难的 | 为了 | 这 | 路 | . |

比利看到队伍末尾的小家伙们松开手，开始拼命地朝公路跑去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['mænfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪz] .

| He | could | see | his | brother | hanging | on | manfully | with | a | few | of | the | elder | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 他的 | 兄弟 | 绞刑 | 在 | 勇敢地 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 长老 | 男孩们 | . |

他看到哥哥正和几个年纪较大的男孩顽强地并肩作战。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊld] [ðə; ði] [kaɪt] , [ə'ləʊn] !

| Surely | they | could | never | hold | the | kite | , | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 可以 | 绝不 | 抓住 | 这 | 风筝 | , | 独自的 | ! |

他们肯定不可能独自一人抓住风筝！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

| It | was | dragging | them | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拖拽 | 他们 | 沿着 | . |

它拖着他们一起走。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| The | bull | was | making | straight | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 曾是 | 制作 | 直的 | 为了 | 他们 | . |

那头公牛径直朝他们走来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] !

| **It** | **was** | **on** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 他们 | ! |

都是他们的错!

['bɪli] [felt][ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [kræʃ] [ɒn] ,

| **Billy** | **felt** | **the** | **jerk** | **of** | **the** | **cord** | **as** | **the** | **boys** | **jumped** | **aside** | **to** | **let** | **it** | **crash** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 毛毡 | 这 | 混蛋 | 的 | 这 | 绳索 | 作为 | 这 | 男孩们 | 跳了起来 | 旁边 | 到 | 让 | 它 | 碰撞 | 在 | , |

比利感到绳索猛地一拽，男孩们跳到一边，任由它坠落。

[pɑːst][ðem; ðəm] .

| **past** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 过去的 | 他们 | . |

超越他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'mædən ] [biːst] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz]

| **But** | **in** | **their** | **efforts** | **to** | **avoid** | **the** | **horns** | **of** | **the** | **maddened** | **beast** | **the** | **rope** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 避免 | 这 | 角 | 的 | 这 | 疯狂的 | 兽 | 这 | 绳索 | 曾是 |

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] .

| **torn** | **from** | **their** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 从 | 他们的 | 双手 | . |

但是，在他们努力躲避那头疯狂野兽的角时，绳子从他们手中挣脱了。

['bɪli] [felt][ðə; ði][kaɪt] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɔːd][wɒz; wəz] [rɪ'lækst] ,

| **Billy** | **felt** | **the** | **kite** | **shudder** | **as** | **the** | **pressure** | **on** | **the** | **cord** | **was** | **relaxed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 毛毡 | 这 | 风筝 | 不寒而栗 | 作为 | 这 | 压力 | 在 | 这 | 绳索 | 曾是 | 轻松 | , |

比利感觉到风筝线的压力放松了，风筝也随之颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [swuːp] ['ʌpwədz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] , ['kæriɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌhaɪ] ,

| **and** | **then** | **swoop** | **upwards** | **in** | **a** | **mad** | **rush** | **,** | **carrying** | **him** | **with** | **it** | **,** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 俯冲 | 向上 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 匆忙 | , | 携带 | 他 | 和 | 它 | , | 高的 | , |

然后猛地向上俯冲，带着他一起飞向高空。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] . -

| **high** | **into** | **the** | **cold** | **air** | **.** | **115** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 空气 | . | - |

高高地进入寒冷的空气中。115

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

| **What** | **should** | **he** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [hæŋ] [ɒn] , [hæŋ] [ɒn] .

| **He** | **could** | **only** | **hang** | **on** | **,** | **hang** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 悬挂 | 在 | , | 悬挂 | 在 | . |

他只能坚持，坚持。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| **He** | **set** | **his** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 牙齿 | . |

他咬紧牙关。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlənt] .

| **Glancing** | **down** | **,** | **he** | **saw** | **that** | **he** | **was** | **already** | **rushing** | **out** | **over** | **the** | **Solent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向下 | , | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 已经 | 匆忙 | 出去 | 超过 | 这 | 索伦特 | . |

他向下瞥了一眼，发现自己已经飞速冲过索伦特海峡了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['seɪlɪŋ] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [bluː] , [bluː] [siː] .

| **He** | **could** | **see** | **little** | **white** | **sailing** | **boats** | **on** | **the** | **blue** | **,** | **blue** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 小的 | 白色的 | 帆船 | 船 | 在 | 这 | 蓝色的 | , | 蓝色的 | 海 | . |

他可以看到蔚蓝的大海上有白色的小帆船。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ?
**Where would he be carried to ?**
在哪里 会 他 是 携带 到 ?

他会被带到哪里?

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ?
**When would he come down ?**
什么时候 会 他 来 向下 ?

他什么时候下来?

[ɔːl'redi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt][ænd; ənd] ['dɪzi] .
**Already he began to feel faint and dizzy .**
已经 他 开始 到 感觉 头晕的 和 晕眩的 .

他已经开始感到头晕目眩，几乎要晕倒了。

[hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][streɪn] .
**His arm was aching with the strain .**
他的 手臂 曾是 疼痛 和 这 拉紧 .

他的手臂因为过度用力而酸痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [nʌm] .
**He was getting cold and numb .**
他 曾是 获得 寒冷的 和 麻木的 .

他感到寒冷麻木。

“ [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɒp] [ɒf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] .
**“ Before long I shall drop off , ” he thought vaguely .**
“ 前 长的 我 将 降低 离开 , ” 他 想法 依稀 .

“不久之后我就会死去，”他迷迷糊糊地想。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
**Then he roused himself .**
然后 他 唤醒 他自己 .

然后他起身了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .
**He would not give in .**
他 会 不是 给 在 .

他绝不屈服。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kaɪt] [daʊn] .
**He would have a try , at least , to bring the kite down .**
他 会 有 一个 尝试 , 在 至少 , 到 带来 这 风筝 向下 .

他至少会尝试把风筝打下来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [sed] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kaɪt] [ɪt'self] ,
**He remembered that Jim had said if any one was up with the kite itself ,**
他 记得 那 吉姆 有 说 如果 任何 一 曾是 向上 和 这 风筝 本身 ,

他记得吉姆说过，如果有人起来放风筝，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
**it would spoil her balance .**
它 会 剧透 她 平衡 .

这会破坏她的平衡。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
**He would try to get up to her . 116** -
他 会 尝试 到 得到 向上 到 她 . -

他会试图接近她。116

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [klaɪmd] [ə; eɪ][rəʊp] [bɪ'fɔː(r)] .
**He had often climbed a rope before .**
他 有 经常 攀登 一个 绳索 前 .

他以前经常爬绳子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sweɪɪŋ] [kɔːd] , [haɪ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

| But | this | swaying | cord | , | high | in | mid | - | air | , | was | no | easy | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 摇晃 | 绳索 | , | 高的 | 在 | 中 | - | 空气 | , | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | . |

但是，这根高悬在半空中的摇晃绳索，可不是件容易的事。

['grɪpɪŋ] [taɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

| Gripping | tight | with | his | hands | , | and | holding | it | between | his | legs | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣人心弦 | 紧的 | 和 | 他的 | 双手 | , | 和 | 保持 | 它 | 之间 | 他的 | 腿 | 和 | 脚 | , |

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['sləʊli] , ['sləʊli] .

| he | mounted | slowly | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 缓慢地 | , | 缓慢地 | . |

他双手紧紧抓住，夹在两腿和脚之间，慢慢地、慢慢地骑了上去。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] .

| At | last | he | was | up | and | could | touch | the | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 向上 | 和 | 可以 | 触碰 | 这 | 帆布 | . |

他终于站了起来，能够触摸画布了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [dɪp] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] .

| He | felt | the | kite | dip | and | quiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 风筝 | 蘸 | 和 | 颤动 | . |

他感觉到风筝上下晃动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['gɪdɪli] .

| But | she | kept | to | her | course | , | falling | a | little | and | swaying | giddily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | 到 | 她 | 课程 | , | 坠落 | 一个 | 小的 | 和 | 摇晃 | 欣喜若狂 | . |

但她依然坚持自己的路线，虽然身体有些摇晃，脚步也有些飘忽。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

| What | could | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他 | 做 | ? |

他能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [smuːð] , [taɪt] ['kænvəs] .

| It | was | impossible | to | climb | up | that | smooth | , | tight | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 爬 | 向上 | 那 | 光滑的 | , | 紧的 | 帆布 | . |

那光滑紧绷的帆布根本爬不上去。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

| Then | he | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | . |

然后他想到了一个主意。

['klɪŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg]

| Clinging | on | with | one | hand | and | his | legs | , | he | felt | in | his | pocket | for | his | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 在 | 和 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 腿 | , | 他 | 毛毡 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 他的 | 大的 |

[dʒæk] - [naɪf] .

| jack | - | knife | . |
|---|---|---|---|
| 杰克 | - | 刀 | . |

他一手一脚地抓住东西，在口袋里摸索着他的大号折叠刀。

[ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [suːn] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [həʊl] [ɪn]

| This | he | opened | with | his | teeth | , | and | had | soon | cut | a | great | ragged | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 打开 | 和 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 有 | 很快 | 切 | 一个 | 伟大的 | 破烂不堪 | 洞 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['kænvəs] .

| the | canvas | . |
|---|---|---|
| 这 | 帆布 | . |

他用牙齿咬开帆布，很快就在帆布上咬出了一个又大又破的洞。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɜːst] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

| Thrusting | his | arm | into | this | first | , | he | drew | himself | up | until | he | was | sitting | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他的 | 手臂 | 进入 | 这 | 第一的 | , | 他 | 画 | 他自己 | 向上 | 直到 | 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 |

[spɑː(r)] .

| spar | . |
|---|---|
| 斯帕 | . |

他先将手臂伸入桅杆，然后撑起身子，直到坐在桅杆上。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] [ swəːv ] , [hiːld] ['əʊvə(r)] , ['trembld] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm]

| At | once | the | great | kite | swerved | , | heeled | over | , | trembled | , | and | began | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 伟大的 | 风筝 | 急转弯 | , | 高跟鞋 | 超过 | , | 颤抖 | , | 和 | 开始 | 到 | 来 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

大风筝突然转向、倾斜、颤抖，开始下坠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] .

| But | the | wind | was | very | strong | , | and | Billy | was | very | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风 | 曾是 | 非常 | 强的 | , | 和 | 比利 | 曾是 | 非常 | 光 | . |

但是风很大，比利很轻。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [stɪl] [kept] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ðəʊ] ['wɒb(ə)lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | Eagle | still | kept | on | her | way | , | though | wobbling | very | much | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 仍然 | 保留 | 在 | 她 | 方式 | , | 尽管 | 摇晃 | 非常 | 很多 | 现在 | 和 | 然后 | , |

老鹰依然继续前行，尽管时不时会摇晃得很厉害。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] “ ['spɪnɪŋ] [nəʊz] - [daɪv] ” ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

| as | if | she | meant | to | do | a | “ | spinning | nose | - | dive | ” | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 意思是 | 到 | 做 | 一个 | “ | 旋转 | 鼻子 | - | 潜水 | ” | 进入 | 这 | 海 | . |

仿佛她打算来个“旋转俯冲”入海。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

| Looking | down | , | Billy | could | see | the | great | waves | tossing | and | surging | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | , | 比利 | 可以 | 看 | 这 | 伟大的 | 波浪 | 抛掷 | 和 | 滔滔 | 以下 | . |

比利向下望去，可以看到下方巨大的海浪翻滚汹涌。

[wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ?

| Would | he | ever | reach | the | other | side | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 曾经 | 抵达 | 这 | 其他 | 边 | ? |

他最终能到达彼岸吗?

[hiː; hi] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] .

| He | clung | for | dear | life | to | the | spar | of | the | kite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧紧抓住 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 到 | 这 | 斯帕 | 的 | 这 | 风筝 | . |

他死死地抓住风筝的杆子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| He | was | so | cold | that | he | wouldn't | be | able | to | hold | on | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 寒冷的 | 那 | 他 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 在 | 很多 | 更长 | . |

他冷得快要撑不住了。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spɑː(r)] ,

| So | , | taking | off | his | belt | , | he | slipped | it | under | the | spar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 腰带 | , | 他 | 滑倒了 | 它 | 在下面 | 这 | 斯帕 | , |

于是，他解下腰带，把它塞到木桩下面。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm] [ə'gen] .

| and | then | lying | flat | on | his | front | , | fastened | it | round | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 他的 | 正面 | , | 系紧 | 它 | 圆形的 | 他 | 再次 | . |

然后他趴在地上，又把毯子系在身上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

| Looking | down | over | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 超过 | 这 | 边缘 | , |

向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['səʊlənt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| he | saw | that | he | was | across | the | Solent | and | beginning | to | skim | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 穿过 | 这 | 索伦特 | 和 | 开始 | 到 | 撇去 | 超过 | 这 |

['meɪnlənd] .

| mainland | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

他看到自己已经越过索伦特海峡，开始掠过大陆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['pɔːtsməθ] [ə'weɪ]

| He | was | flying | over | trees | and | fields | , | for | he | had | left | Portsmouth | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 飞行 | 超过 | 树木 | 和 | 字段 | , | 为了 | 他 | 有 | 左边 | 朴茨茅斯 | 离开 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| on | his | right | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 正确的 | . |

他飞越树木和田野，因为他已经把朴茨茅斯远远地抛在了右边。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ?

| When | and | where | would | he | come | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 在哪里 | 会 | 他 | 来 | 向下 | ? |

他何时何地会降落?

“ ['klɪŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] . . . [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd]

| “ | Clinging | on | with | one | hand | and | his | legs | . | . | . | he | had | soon | cut | a | great | jagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 依恋 | 在 | 和 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 腿 | . | . | . | 他 | 有 | 很快 | 切 | 一个 | 伟大的 | 锯齿状 |

[həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ” -

| hole | in | the | canvas | ” | 117 |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞 | 在 | 这 | 帆布 | ” | - |

“他一手一脚地抓住帆布……很快就在帆布上撕开了一个大而参差不齐的洞”117

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaɪt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] ,

| Suddenly | the | kite | turned | over | , | and | Billy | would | have | been | thrown | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 风筝 | 转向 | 超过 | , | 和 | 比利 | 会 | 有 | 到过 | 抛掷 | 出去 | , |

突然，风筝翻了个底朝天，比利差点被甩出去。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑː(r)] .

| had | he | not | been | strapped | to | the | spar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 到过 | 绑带 | 到 | 这 | 斯帕 | . |

如果他没有被绑在桅杆上就好了。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eəmən] , ['luːpɪŋ]

| He | clung | on | like | grim | death | , | trying | to | imagine | he | was | an | airman | , | looping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧紧抓住 | 在 | 喜欢 | 严峻 | 死亡 | , | 尝试 | 到 | 想象 | 他 | 曾是 | 一个 | 空军 | , | 循环 |

[ðə; ði] [luːp] .

| the | loop | . |
|---|---|---|
| 这 | 环形 | . |

他死死地抓住扶手，仿佛死里逃生，努力想象自己是一名飞行员，正在做环形飞行。

[ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [felt] [hɪm'self]

| Then | the | Eagle | seemed | to | lose | her | balance | altogether | , | and | Billy | felt | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鹰 | 似乎 | 到 | 失去 | 她 | 平衡 | 共 | , | 和 | 比利 | 毛毡 | 他自己 |

['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| falling | towards | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 向 | 这 | 地面 | , |

然后，雄鹰似乎完全失去了平衡，比利感觉自己正向地面坠落。

[ðə; ði] [kaɪt] ['mɪəli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

| the | kite | merely | acting | as | a | parachute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风筝 | 仅仅 | 表演 | 作为 | 一个 | 降落伞 | . |

风筝只是起到降落伞的作用。

[wɒt] ['hæpənd] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ,

| What | happened | he | never | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 他 | 绝不 | 知道 | , |

他始终不知道发生了什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd]

| for | he | opened | his | eyes | to | find | himself | lying | on | the | ground | with | a | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 到 | 寻找 | 他自己 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 人群 |

[raʊnd] [hɪm] .

| round | him | . |
|---|---|---|
| 圆形的 | 他 | . |

他睁开眼，发现自己躺在地上，周围围着一群人。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .

| “ | He's | all | right | , | ” | said | a | cheery | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 一个 | 欢快的 | 嗓音 | . |

“他没事，”一个欢快的声音说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] — [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [bluː]

| He | was | surrounded | by | wounded | soldiers | — | he | recognized | them | by | their | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包围 | 经过 | 受伤 | 士兵 | — | 他 | 认可 | 他们 | 经过 | 他们的 | 蓝色的 |

[suːts] [ænd; ənd] [red] [taɪz] .

| suits | and | red | ties | . |
|---|---|---|---|---|
| 西装 | 和 | 红色的 | 领带 | . |

他周围都是受伤的士兵——他认出他们是因为他们都穿着蓝色西装，系着红色领带。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] . “

| “ | Where | am | I | ? | ” | he | asked | , | in | a | very | faint | little | voice | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 我 | ? | ” | 他 | 问 | , | 在 | 一个 | 非常 | 头晕的 | 小的 | 嗓音 | . | ” |

“我这是在哪儿？”他用极其微弱的声音问道。

- ['ɑːftə(r)] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['gælənt] ['eəmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði]

| ' | After | looping | the | loop | three | times | the | gallant | airman | made | his | descent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 循环 | 这 | 环形 | 三 | 时代 | 这 | 英勇 | 空军 | 制成 | 他的 | 下降 | 在 | 这 |

[graʊndz] [ɒv; əv] ['nɛtli] ['hɒspɪt(ə)l] , -

| grounds | of | Netley | Hospital | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 的 | 内特利 | 医院 | , | - |

“这位英勇的飞行员在完成三次环形飞行后，降落在了内特利医院的院子里。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒmi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] !

| ” | said | one | of | the | Tommies | as | if | he | were | quoting | from | a | newspaper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 汤米 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 引用 | 从 | 一个 | 报纸 | ! |

-

**118**

-

“其中一个士兵说道，仿佛在引用报纸上的话！”118

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['bɪli] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] ,

| The | next | thing | Billy | knew | was | that | a | doctor | in | a | white | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 比利 | 知道 | 曾是 | 那 | 一个 | 医生 | 在 | 一个 | 白色的 | 外套 | , |

比利接下来看到的是，一位身穿白大褂的医生，

[wɪð] ['kɑːki] ['pʌti] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | khaki | puttees | showing | from | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡其色 | 绑腿 | 显示 | 从 | 在下面 | 它 | , |

露出卡其色绑腿，

[hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs]

| had | picked | him | up | in | his | arms | and | was | carrying | him | across | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 挑选 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 曾是 | 携带 | 他 | 穿过 | 这 | 草 |

[bɪ'twiːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [hʌt] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

| between | rows | and | rows | of | huts | painted | white | and | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 行 | 和 | 行 | 的 | 小屋 | 绘 | 白色的 | 和 | 灰色的 | . |

他把孩子抱在怀里，抱着他穿过草地，草地上是一排排漆成白色和灰色的小屋。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| Before | long | he | was | lying | on | a | bed | with | a | Red | Cross | nurse | bending | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 床 | 和 | 一个 | 红色的 | 叉 | 护士 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

没过多久，他就躺在了床上，一位红十字会护士正弯腰照看他。

“ [jʊl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [vɔɪs] .

| “ | You'll | soon | be | all | right | , | sonny | , | ” | she | said | in | a | comforting | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 很快 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 桑尼 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 一个 | 令人感到安慰 | 嗓音 | . |

“孩子，你很快就会好起来的，”她用安慰的语气说道。

“ [naʊ] [drɪŋk] [ðɪs] .

| “ | Now | drink | this | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 喝 | 这 | . |

“现在喝这个。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flaɪ] !

| You | have | had | a | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 一个 | 飞 | ! |

你见过一只苍蝇！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .

| But | the | doctor | says | there's | no | harm | done | — | only | a | few | bruises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | 说道 | 有 | 不 | 伤害 | 完毕 | — | 仅有的 | 一个 | 很少 | 瘀伤 | . |

但医生说没什么大碍，只有几处擦伤。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃeɪki] .

| I | expect | you | feel | a | bit | shaky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 你 | 感觉 | 一个 | 少量 | 摇晃 | . |

我猜你现在有点紧张。

” [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

| ” | He | stayed | in | the | hut | that | night | , | and | had | a | splendid | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 入住 | 在 | 这 | 小屋 | 那 | 夜晚 | , | 和 | 有 | 一个 | 灿烂 | 时间 | . |

“那天晚上他待在小屋里，度过了一段美好的时光。”

['evri] [nɜːs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm]

| Every | nurse | and | patient | in | the | hospital | wanted | to | have | a | look | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 护士 | 和 | 病人 | 在 | 这 | 医院 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 他 |

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [flaɪt] .

| and | hear | about | his | wonderful | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 关于 | 他的 | 精彩的 | 航班 | . |

医院里的每个护士和病人都想看看他，听听他那次奇妙的飞行经历。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .

| The | next | day | his | father | came | over | and | took | him | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他的 | 父亲 | 来了 | 超过 | 和 | 采取 | 他 | 家 | . |

第二天他父亲过来把他接回了家。

“ [gʊd] - [baɪ] !

| “ | Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | ! |

“再见！

[gʊd] - [baɪ] !
**Good - bye !**
好的 - 再见 !

再见!

" [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɒmi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː]
**" he said , waving his hand to the Tommies who came to the gate to see**
" 他 说 , 挥手 他的 手 到 这 汤米 WHO 来了 到 这 门 到 看
[hɪm] [ɒf] .
**him off .**
他 离开 .

“他一边说着，一边向到门口送别他的英国士兵挥手告别。”

“ [səʊ] [lɒŋ] !
**“ So long !**
" 所以 长的 !

“这么久!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
**" they cried .**
" 他们 哭 .

他们哭了。

“ [flaɪ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [wʌn] [deɪ] , [kɪd] ! " -
**“ Fly over and see us again , one day , kid ! " 119**
" 飞 超过 和 看 我们 再次 , 一 天 , 孩子 ! " -

“孩子，有朝一日飞过来看看我们吧！”119

['dɪkiz] [tʃɑːns]
**Dicky's Chance**
迪基的 机会

迪基的机会

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌbˌmæstər] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pæk]
**The excitement had been great the night the Cubmaster of the Erlington Pack**
这 激动 有 到过 伟大的 这 夜晚 这 童子军领队 的 这 - 盒
[hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [kʌbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['bædʒɪz] .
**had told his Cubs about the new badges .**
有 讲述 他的 小熊队 关于 这 新的 徽章 .

埃灵顿童子军小队队长当晚向小队员们宣布新徽章的消息时，队员们都非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪəd] [ðəm'selvz] [hɔːs] .
**They had cheered themselves hoarse .**
他们 有 欢呼 他们自己 嘶哑 .

他们欢呼雀跃，嗓子都哑了。

['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [məʊst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
**Swimming was , of course , the badge they wanted most , but , as the**
游泳 曾是 , 的 课程 , 这 徽章 他们 通缉 最多 , 但 , 作为 这
['kʌbˌmæstər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**Cubmaster pointed out ,**
童子军领队 尖 出去 ,

当然，游泳徽章是他们最想要的，但是，正如童子军领队指出的那样，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bædʒ] [tuː; tə][get] ,
**though it would be a ripping badge to get ,**
尽管 它 会 是 一个 撕裂 徽章 到 得到 ,

虽然获得这个徽章会非常棒，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ] [ɔ:(r)] ['rɪvə(r)] ['eniweə(r)] ['hændi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:]

| there | was | not | a | swimming | - | bath | or | river | anywhere | handy | , | and | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 游泳 | - | 洗澡 | 或者 | 河 | 任何地方 | 便利 | , | 和 | 这 | 海 |

[wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ə'weɪ] !

| was | forty | miles | away | ! |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 四十 | 英里 | 离开 | ! |

附近既没有游泳池也没有河流，而且大海远在四十英里之外!

['æθli:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] ['vəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

| Athletes | and | Artists | they | had | also | voted | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动员 | 和 | 艺术家 | 他们 | 有 | 还 | 投票 | 为了 | , |

他们还投票选出了运动员和艺术家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [wʊlf] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə]

| but | the | Old | Wolf | reminded | them | that | the | first | use | of | a | Wolf | Cub | is | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 狼 | 提醒 | 他们 | 那 | 这 | 第一的 | 使用 | 的 | 一个 | 狼 | 幼兽 | 是 | 不是 | 到 |

[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['veri] [haɪ] [ɔ:(r)] [drɔ:] ['veri] [wel] ,

| be | able | to | jump | very | high | or | draw | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 跳 | 非常 | 高的 | 或者 | 画 | 非常 | 出色地 | , |

但老狼提醒他们，狼崽的首要用途不是跳得很高或者画得很好。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sɜ:v] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

| but | to | serve | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 服务 | 其他 | 人们 | , |

但是为了服务他人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [bædʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði]

| and | he | suggested | that | the | first | badge | to | be | worked | for | should | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 建议 | 那 | 这 | 第一的 | 徽章 | 到 | 是 | 工作 | 为了 | 应该 | 是 | 这 |

“ [haʊs] ['ɔ:dəli] . ” -

| “ | House | Orderly | . | ” | 120 |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 房子 | 秩序 | . | ” | - |

他还建议，第一个需要努力争取的徽章应该是“宿舍勤务兵”。[120]

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [twelv] [tu:] - [stɑ:(r)] [kʌbz] [hæd; həd] [met] [tə'geðə(r)] [tu:; tə]

| So | on | the | following | Friday | night | the | twelve | two | - | star | Cubs | had | met | together | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 下列的 | 星期五 | 夜晚 | 这 | 十二 | 二 | - | 星星 | 小熊队 | 有 | 遇见 | 一起 | 到 |

[lɜ:n] [həʊm] [krɑ:ft] .

| learn | home | craft | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 家 | 工艺 | . |

于是，在接下来的周五晚上，这十二位二星小熊队队员聚在一起学习家政技能。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['nɪəli] [ɔ:l] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tu:; tə]

| The | first | lesson | had | been | nearly | all | taken | up | with | learning | the | very | best | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 课 | 有 | 到过 | 几乎 | 全部 | 已采取 | 向上 | 和 | 学习 | 这 | 非常 | 最好的 | 方式 | 到 |

[lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

| light | a | fire | . |
|---|---|---|---|
| 光 | 一个 | 火 | . |

第一堂课几乎全部时间都用来学习如何最好地生火。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ðə; ði] [əʊld] [wʊlf] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən]

| And | before | they | went | home | the | Old | Wolf | had | called | them | round | him | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 去 | 家 | 这 | 老的 | 狼 | 有 | 称为 | 他们 | 圆形的 | 他 | 在 | 一个 |

['i:gə(r)] ['sɜ:k(ə)l] .

| eager | circle | . |
|---|---|---|
| 渴望的 | 圆圈 | . |

在他们回家之前，老狼热情地把他们召集到他身边，围成一个圈。

“ [kʌbz] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ,

| “ | Cubs | , | ” | he | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小熊队 | , | ” | 他 | 有 | 说 | , |

“小熊队，”他曾这样说过。

“ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [nekst] [wiːk] [ai] [wɒnt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] - [ˈhelpɪŋ]
**“ before we meet next week I want each of you to have practised - helping**
“ 前 我们 见面 下一个 星期 我 想 每个 的 你 到 有 已实践 - 帮助
[ˈmʌðə(r)] ,
**Mother ,**
母亲 ,

“在我们下周见面之前，我希望你们每个人都练习过‘帮助母亲’，

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**- and to have lit the fire at least once for her .**
- 和 到 有 点燃 这 火 在 至少 一次 为了 她 .

并且至少为她点燃过一次火。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [maɪ] [wɒtʃ] ,
**Now I want you all to think hard for three minutes by my watch ,**
现在 我 想 你 全部 到 思考 难的 为了 三 分钟 经过 我的 手表 ,

现在，请你们认真思考三分钟，我的手表会一直显示。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˈmʌðə(r)] .
**and then each to tell me a good way in which you could help mother .**
和 然后 每个 到 告诉 我 一个 好的 方式 在 哪个 你 可以 帮助 母亲 .

然后请你们每个人告诉我一个可以帮助母亲的好方法。

” [ðə; ði] [kʌbz] [θɔːt] [hɑːd] [wɪð] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .
**” The Cubs thought hard with knitted brows .**
” 这 小熊队 想法 难的 和 针织 眉毛 .

小熊队队员们眉头紧锁，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz] [ʌp] [iːtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**And when the three minutes was up each told of a good way in which he**
和 什么时候 这 三 分钟 曾是 向上 每个 讲述 的 一个 好的 方式 在 哪个 他
[kʊd; kəd] [help] .
**could help .**
可以 帮助 .

三分钟时间结束后，每个人都讲述了自己可以提供帮助的好方法。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wiːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑː(ə)n] ; [əˈnʌðə(r)] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈmæŋg(ə)l] ;
**One could weed the front garden ; another could turn the mangle ;**
一 可以 杂草 这 正面 花园 ; 其他 可以 转动 这 绞肉机 ;

一个人可以去前花园除草；另一个人可以去操作轧布机；

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] - [kliːn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwɪntə(r)] !
**one was going to spring - clean the whole house , although it was winter !**
一 曾是 去 到 春天 - 干净的 这 所有的 房子 , 虽然 它 曾是 冬天 !

有人打算对整栋房子进行春季大扫除，尽管当时是冬天！

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] “ [beɪð] [ˈbeɪbi] ” — [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevriwʌn] [lɑːf] .
**One was going to “ bathe baby ” — which made everyone laugh .**
一 曾是 去 到 “ 洗澡 婴儿 ” — 哪个 制成 每个人 笑 .

其中一个人说要去“给宝宝洗澡”——这逗得大家都笑了。

[ˈəʊnli] [wʌn] [kʌb] , [ˈdɪki] [diːn] , [feɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
**Only one Cub , Dicky Dean , failed to think of a way to help his mother .**
仅有的 一 幼兽 , 微弱 院长 , 失败的 到 思考 的 一个 方式 到 帮助 他的 母亲 .

只有一只小熊队队员迪基·迪恩没能想到办法帮助他的母亲。

“ [waɪ] , [ˈmʌðə(r)] [ˈdʌznt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈsəʊfə] [ænd; ənd]
**“ Why , mother doesn't do anything but sit on the drawing - room sofa and**
” 为什么 , 母亲 不 做 任何事物 但 坐 在 这 绘画 - 房间 沙发 和
[riːd] !
**read !**
读 !

“哎呀，妈妈除了坐在客厅沙发上看书什么也不做！”

" [θɔːt] ['dɪki] . -
**" thought Dicky . 121**
" 想法 微弱 . -

迪基心想。121

" [kʌm] , ['dɪki] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] ? " [sed] [ðə; ði] ['kʌbˌmæstər] .
**" Come , Dicky , how can you help ? " said the Cubmaster .**
" 来 , 微弱 , 如何 能 你 帮助 ? " 说 这 童子军领队 .

“迪基，来，你能帮上什么忙？”童子军领队问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
**There was a long pause .**
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['gɪg(ə)ld] .
**Then someone giggled .**
然后 某人 咯咯地笑 .

然后有人咯咯地笑了起来。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['helpɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ; " [ʃiːz] [gɒt] [peɪd]
**" His mother don't want no helping , sir , " said a scornful voice ; " she's got paid**
" 他的 母亲 不 想 不 帮助 , 先生 , " 说 一个 轻蔑的 嗓音 ; " 她是 得到 有薪酬的
['sɜːvənts] ! "
**servants ! "**
仆人 ! "

“他母亲不需要人帮忙，先生，”一个轻蔑的声音说道，“她有雇来的仆人！”

" ['saɪləns] , [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [wʊlf] ['stɜːnli] .
**" Silence , there ! " said the Old Wolf sternly .**
" 沉默 , 那里 ! " 说 这 老的 狼 严厉地 .

“都给我安静！”老狼严厉地说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪki] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] ;
**Then turning to Dicky , " Cheer up , old chap , " he said ;**
然后 转弯 到 微弱 , " 欢呼 向上 , 老的 小伙子 , " 他 说 ;

然后他转向迪基说：“振作起来，老伙计。”

" [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
**" you'll find a way if you try .**
" 你会 寻找 一个 方式 如果 你 尝试 .

只要你尝试，总会找到办法。

" [ænd; ənd] ['dɪki] [went] [həʊm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
**" And Dicky went home thinking hard .**
" 和 微弱 去 家 思维 难的 .

“迪基回家后陷入了沉思。”

[ɔːl][ðə; ði] [kʌbz] - ['mʌðəz] [hæd; həd] [biːn] " ['ɔːfli] [bʌkt] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [sed] ,
**All the Cubs ' mothers had been " awfully bucked , " as one of the Cubs said ,**
全部 这 小熊队 - 母亲们 有 到过 " 非常 反抗 , " 作为 一 的 这 小熊队 说 ,

正如其中一名小熊所说，所有小熊的母亲都“遭受了巨大的打击”。

[wen] [ðeə(r)] [sʌnz] [tʊk] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]
**when their sons took to cleaning everything and lighting fires and making their**
什么时候 他们的 儿子们 采取 到 打扫 一切 和 灯光 火灾 和 制作 他们的
[bedz] [ðəm'selvz] .
**beds themselves .**
床 他们自己 .

他们的儿子们开始自己打扫卫生、生火、铺床。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪki] ['nevə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| But | poor | Dicky | never | seemed | able | to | please | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贫穷的 | 微弱 | 绝不 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 请 | 他的 | 母亲 | . |

但可怜的迪基似乎永远也无法让他的母亲满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [step] - ['lædə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| There | was | the | time | when | he | was | standing | on | the | step | - | ladder | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 步 | - | 梯子 | 在 | 这 | 街道 | , |

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| cleaning | the | windows | , |
|---|---|---|---|
| 打扫 | 这 | 视窗 | , |

有一次，他站在街上的梯子上擦窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [biːn] [mʌtʃ] [ʃɒkt] ,

| and | a | very | elegant | lady | , | Mrs | . | Jones | , | had | called | and | been | much | shocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 优雅的 | 女士 | , | 太太 | . | 琼斯 | , | 有 | 称为 | 和 | 到过 | 很多 | 震惊 | , |

一位非常优雅的女士，琼斯夫人，也打来了电话，她感到非常震惊。

[səʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] ['dɪki] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

| so | that | mother | was | angry | and | had | punished | Dicky | , | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 母亲 | 曾是 | 生气的 | 和 | 有 | 受到惩罚 | 微弱 | , | 作为 | 尽管 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ! -

| were | doing | something | wrong | ! | 122 |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 某物 | 错误的 | ! | - |

所以妈妈很生气，惩罚了迪基，好像他做错了什么事一样！122

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [kʊk] [wɒz; wəz][səʊ] ['fjʊəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt]

| There | was | the | time | Cook | was | so | furious | because | she | found | him | about | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 时间 | 厨师 | 曾是 | 所以 | 狂怒 | 因为 | 她 | 成立 | 他 | 关于 | 到 | 放 |

[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

| a | match | to | the | kitchen | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匹配 | 到 | 这 | 厨房 | 火 | , |

有一次，厨娘发现他正要点燃厨房的火，气得火冒三丈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| which | he | had | laid | himself | at | 6 | A | . | M | . | as | a | surprise | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 铺设 | 他自己 | 在 | 6 | 一个 | . | M | . | 作为 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 她 | . |

他早上6点就把自己准备好了，想给她一个惊喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

| She | had | said | he | was | a | naughty | little | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 淘气 | 小的 | 男生 | ; |

她说他是个淘气的小男孩；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] !

| he | was | playing | in | her | kitchen | and | trying | to | set | the | house | afire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 她 | 厨房 | 和 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 房子 | 着火 | ! |

他竟然在她家厨房里玩耍，还试图放火烧房子！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['blækɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

| And | then | the | time | mother | was | so | cross | because | he | had | blacking | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 时间 | 母亲 | 曾是 | 所以 | 叉 | 因为 | 他 | 有 | 黑化 | 在 | 他的 |

[hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| hands | and | a | smudge | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 一个 | 弄脏 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

还有一次，他妈妈非常生气，因为他手上沾了黑泥，鼻子上也沾了污渍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˈlʌvli]

| And | when | he | had | explained | that | he | had | been | making | his | boots | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 解释 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 制作 | 他的 | 靴子 | 迷人的 |

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] ,

| and | black | and | shiny | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 和 | 闪亮的 | , |

当他解释说他一直在努力把靴子做得又漂亮又黑又亮时，

[laɪk] [kəʊl] — [ænd; ənd] [kʊks] [æz; əz] [wel] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈæŋgri] ,

| like | coal | — | and | Cook's | as | well | — | she | had | been | still | more | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 煤炭 | — | 和 | 库克的 | 作为 | 出色地 | — | 她 | 有 | 到过 | 仍然 | 更多的 | 生气的 | , |

就像煤炭——还有库克的煤炭——一样，她当时更加生气了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [wɒt] [dɪd][nɒt]

| and | said | he | must | not | be | so | mischievous | , | and | meddle | with | what | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 必须 | 不是 | 是 | 所以 | 恶作剧 | , | 和 | 插手 | 和 | 什么 | 做过 | 不是 |

[kənˈsɜːn] [hɪm] .

| concern | him | . |
|---|---|---|
| 忧虑 | 他 | . |

并说他不应该如此调皮捣蛋，不应该多管闲事。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd] .

| Altogether | , | everything | was | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 一切 | 曾是 | 非常 | 伤心 | . |

总之，一切都非常令人难过。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wʌn] [naɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌmps] ,

| He | went | to | bed | one | night | feeling | especially | down | in | the | dumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 床 | 一 | 夜晚 | 感觉 | 尤其 | 向下 | 在 | 这 | 倾倒 | , |

一天晚上，他心情特别低落，上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [əˈgen] [skəʊldɪd] [hɪm] .

| for | his | mother | had | again | scolded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 母亲 | 有 | 再次 | 责骂 | 他 | . |

因为他母亲又训斥了他。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋz] [pəʊst] [brɔːt] [ˈmɪsɪz] . [diːn] [sʌm; səm] [ˈveri] [bæd] [njuːz] .

| The | next | morning's | post | brought | Mrs | . | Dean | some | very | bad | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 邮政 | 带来 | 太太 | . | 院长 | 一些 | 非常 | 坏的 | 消息 | . |

第二天早上，迪恩太太收到了一封邮件，邮件里带来了非常糟糕的消息。

[ðə; ðɪ][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [dɔːz] ;

| The | bank | in | which | she | had | nearly | all | her | money | had | closed | its | doors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 几乎 | 全部 | 她 | 钱 | 有 | 关闭 | 它是 | 门 | ; |

她几乎所有钱都存在那家银行，而那家银行已经关门了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| it | was | paying | nothing | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 付费 | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

它根本没付任何费用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ]

| and | she | was | left | with | a | very | little | sum | of | money | and | the | house | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 左边 | 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 和 | 的 | 钱 | 和 | 这 | 房子 | 哪个 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

| her | husband | had | built | a | few | years | before | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 建造 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 他 | 死亡 | . |

她只留下了很少的钱和她丈夫去世前几年建造的房子。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəunz] , [keɪm] [tuː; tə] [kənˈdəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Her | friend | , | Mrs | . | Jones | , | came | to | condole | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友 | , | 太太 | . | 琼斯 | , | 来了 | 到 | 吊丧 | 和 | 她 | . |

她的朋友琼斯太太前来慰问她。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | There | was | the | time | he | was | standing | on | a | step | - | ladder | in | the | street | , |
| ” | 那里 | 曾是 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 步 | - | 梯子 | 在 | 这 | 街道 | , |

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| cleaning | the | windows | , |
| 打扫 | 这 | 视窗 | , |

“有一次，他站在街上的梯子上擦窗户，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [biːn] [mʌtʃ] [ʃɒkt] ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | a | very | elegant | lady | , | Mrs | . | Jones | , | had | called | and | been | much | shocked | ” |
| 和 | 一个 | 非常 | 优雅的 | 女士 | , | 太太 | . | 琼斯 | , | 有 | 称为 | 和 | 到过 | 很多 | 震惊 | ” |

-

| |
|---|
| 123 |

-

一位非常优雅的女士，琼斯夫人，也打过电话，她感到非常震惊”123

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [sæd]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| When | she | had | heard | the | whole | sad | story | , | she | looked | very | serious | . |
| 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 这 | 所有的 | 伤心 | 故事 | , | 她 | 看起来 | 非常 | 严肃的 | . |

当她听完整个悲惨的故事后，神情变得非常严肃。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | And | you | say | you | are | going | to | dismiss | both | your | servants | ? |
| ” | 和 | 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 解雇 | 两个都 | 你的 | 仆人 | ? |

“你说你要解雇你的两个仆人？”

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [diːn] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| My | dear | Mrs | . | Dean | , | what | will | you | do | ? |
| 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 院长 | , | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? |

亲爱的迪恩夫人，您打算怎么办?

[huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Who | will | do | the | work | for | you | ? ” |
| WHO | 将要 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 你 | ? ” |

谁来为你做这项工作?

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [ sɔb ] ['mɪsɪz] . [diːn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Oh | , | I | don't | know | , | ” | sobbed | Mrs | . | Dean | . |
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 啜泣 | 太太 | . | 院长 | . |

“哦，我不知道，”迪恩太太抽泣着说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | shall | have | to | myself | , | I | suppose | . |
| ” | 我 | 将 | 有 | 到 | 我 | , | 我 | 认为 | . |

我想我只能自己一个人待着了。

[ɪts] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| It's | hard | , | very | hard | . |
| 它是 | 难的 | , | 非常 | 难的 | . |

这很难，非常难。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | it's | not | as | if | I | had | a | daughter | . |
| 和 | 它是 | 不是 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 女儿 | . |

而且我又没有女儿。

[aɪv] ['əʊnli] ['dɪki] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['helpləs] [bɔɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I've | only | Dicky | — | a | great | , | helpless | boy | . |
| 我已经 | 仅有的 | 微弱 | — | 一个 | 伟大的 | , | 无助 | 男生 | . |

我只有迪基——一个伟大而无助的孩子。

[waɪ] , [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

| **Why** | **,** | **it's** | **all** | **we** | **can** | **do** | **to** | **keep** | **him** | **out** | **of** | **mischief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 全部 | 我们 | 能 | 做 | 到 | 保持 | 他 | 出去 | 的 | 恶作剧 | . |

我们只能尽力阻止他惹是生非了。

" ['mɪsɪz] . [diːn] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Dean** | **was** | **very** | **unhappy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 院长 | 曾是 | 非常 | 不开心 | . |

迪恩夫人非常不高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [meɪdz] [went] [ə'weɪ] .

| **A** | **few** | **days** | **later** | **the** | **maids** | **went** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 这 | 女佣 | 去 | 离开 | . |

几天后，女佣们离开了。

['dɪkɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] , [wɒtʃt] [ðeə(r)][kæb]['ræt(ə)l] [ə'weɪ] ,

| **Dicky** | **saw** | **them** | **off** | **,** | **watched** | **their** | **cab** | **rattle** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 锯 | 他们 | 离开 | , | 观看 | 他们的 | 出租车 | 嘎嘎作响 | 离开 | , |

迪基送他们离开，看着他们的出租车嘎嘎作响地驶远。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] .

| **and** | **then** | **went** | **into** | **the** | **garden** | **to** | **think** | **out** | **a** | **great** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | 到 | 思考 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 计划 | . |

然后他走到花园里，想出了一个绝妙的计划。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

| **His** | **chance** | **had** | **come** | **at** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机会 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | ! |

他的机会终于来了!

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [faɪv] [taɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .

| **That** | **night** | **he** | **bumped** | **his** | **head** | **five** | **times** | **on** | **the** | **pillow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 撞 | 他的 | 头 | 五 | 时代 | 在 | 这 | 枕头 | . |

那天晚上，他的头在枕头上撞了五次。

“ [aɪ] — [wɪl] — [weɪk] — [ʌp] — [æt; ət] — [faɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [iːtʃ] [bʌmp] .

| **“** | **I** | **—** | **will** | **—** | **wake** | **—** | **up** | **—** | **at** | **—** | **five** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **with** | **each** | **bump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 将要 | — | 唤醒 | — | 向上 | — | 在 | — | 五 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 每个 | 撞 | . |

“我——会在——五——点——醒来，”他一边说着，一边颠簸着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [hɑːt] . -

| **And** | **then** | **he** | **dropped** | **off** | **to** | **sleep** | **with** | **a** | **very** | **happy** | **heart** | **.** | **124** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 掉落 | 离开 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 心 | . | - |

然后他带着无比愉悦的心情沉沉睡去。124

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɔːn] ['dɪkɪ] [gɒt] [ʌp] .

| **In** | **the** | **grey** | **dawn** | **Dicky** | **got** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰色的 | 黎明 | 微弱 | 得到 | 向上 | . |

在灰蒙蒙的黎明中，迪基起床了。

[hiː; hi] [stəʊl] [ˌdaʊn'steəz] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

| **He** | **stole** | **downstairs** | **on** | **tiptoe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 楼下 | 在 | 脚尖 | . |

他踮着脚尖悄悄下了楼。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

| **He** | **lit** | **the** | **kitchen** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 这 | 厨房 | 火 | . |

他点燃了厨房的火。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] .

| **He** | **swept** | **the** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 扫荡 | 这 | 房间 | . |

他打扫了房间。

[hiː; hi] [ 'hwaitən ] [ðə; ði] [frʌnt] - ['dɔːstep] .

| He | whitened | the | front | - | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漂白 | 这 | 正面 | - | 家门口 | . |

他把前门台阶涂白了。

[hiː; hi] [ blæk ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃuːz] .

| He | blacked | his | mother's | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 变黑 | 他的 | 母亲的 | 鞋 | . |

他给母亲擦了鞋油。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

| He | laid | the | table | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 这 | 桌子 | 为了 | 早餐 | . |

他摆好了早餐的餐桌。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

| He | put | on | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 在 | 这 | 壶 | . |

他把水壶烧开了。

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['beɪkən] [ænd; ənd] [tuː] [egz] ;

| He | rummaged | in | the | larder | and | discovered | some | bacon | and | two | eggs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 翻找 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 发现 | 一些 | 熏肉 | 和 | 二 | 鸡蛋 | ; |

他在食品储藏室里翻找，发现了一些培根和两个鸡蛋；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| and | he | did | it | all | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 它 | 全部 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

而且他全程都是低声细语地完成的。

[æt; ət] ['sɛvən] . - , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɒʃ] ,

| At | 7 | . | 30 | , | just | as | he | had | run | up | to | his | room | for | a | wash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 7 | . | - | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 跑步 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | 为了 | 一个 | 洗 | , |

7点30分，他刚跑回房间准备洗澡，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

| he | heard | his | mother | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他的 | 母亲 | 呼叫 | . |

他听到母亲在叫他。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

| “ | Yes | , | mother | , | ” | he | answered | from | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 母亲 | , | ” | 他 | 回答 | 从 | 他的 | 房间 | . |

“是的，母亲，”他从房间里回答道。

“ ['dɪki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

| “ | Dicky | , | ” | she | said | , | “ | get | up | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 微弱 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 得到 | 向上 | 在 | 一次 | , |

“迪基，”她说，“立刻起来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| and | come | to | my | room | in | a | quarter | of | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 我的 | 房间 | 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , |

一刻钟后到我房间来。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['beɪbi] [waɪl] [ai] [get] ['brekfəst] ['redi] .

| to | look | after | baby | while | I | get | breakfast | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 后 | 婴儿 | 尽管 | 我 | 得到 | 早餐 | 准备好 | . |

帮我照看一下宝宝，我准备早餐。

” ['dɪki] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | Dicky | laughed | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 微弱 | 笑了 | 到 | 他自己 | . |

迪基独自笑了笑。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
**“ Yes , mother , ” he called .**
“ 是的 , 母亲 , ” 他 称为 .

“是的，母亲，”他喊道。

[ɒn] ['tɪptəʊ] [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .
**On tiptoe he ran downstairs again .**
在 脚尖 他 跑 楼下 再次 .

他踮着脚尖又跑下楼了。

[hiː; hi] [meɪd] [təʊst] ; [hiː; hi] [fraɪd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ( [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ) ,
**He made toast ; he fried the eggs and bacon ( as he had been taught ) ,**
他 制成 吐司 ; 他 油煎 这 鸡蛋 和 熏肉 ( 作为 他 有 到过 教授 ) ,

他烤了面包；他煎了鸡蛋和培根（按照他学到的方法），

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
**and made the tea , and put everything on the dining - room table .**
和 制成 这 茶 , 和 放 一切 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

然后泡了茶，把所有东西都摆在了餐桌上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] . -
**Then he went upstairs . 125**
然后 他 去 楼上 . -

然后他上楼了。125

“ [steɪ] [wɪð] ['beɪbi] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [diːn] ['wɪərəli] , “ [waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [get] ['brekfəst]
**“ Stay with baby , dear , ” said Mrs . Dean wearily , “ while I go and get breakfast**
” 停留 和 婴儿 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 院长 疲劳 , “ 尽管 我 去 和 得到 早餐
['redi] .
**ready .**
准备好 .

“亲爱的，你陪着宝宝，”迪恩太太疲惫地说，“我去准备早餐。”

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [meɪdz] !
**Oh , how I miss the maids !**
哦 , 如何 我 错过 这 女佣 !

哦，我多么想念那些女佣啊！

[aɪm][səʊ]['taɪəd] ; ['beɪbiz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**I'm so tired ; baby's been crying for nurse most of the night .**
我是 所以 疲劳的 ; 婴儿的 到过 哭泣 为了 护士 最多 的 这 夜晚 .

我好累啊；宝宝昨晚几乎整晚都在哭着要吃奶。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] [streɪt] .
**There will be nothing but work all day to get the house straight .**
那里 将要 是 没有什么 但 工作 全部 天 到 得到 这 房子 直的 .

要花一整天的时间把房子收拾干净，就只有工作了。

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
**” She sighed , and went downstairs .**
” 她 叹了口气 , 和 去 楼下 .

她叹了口气，下了楼。

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , ['dɪki] ['lɪsnd] .
**With beating heart , Dicky listened .**
和 殴打 心 , 微弱 听着 .

迪基心跳加速，认真地听着。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
**He heard her go slowly down the stairs .**
他 听到 她 去 缓慢地 向下 这 楼梯 .

他听到她缓缓走下楼梯。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

| Then | he | heard | her | hurrying | from | the | kitchen | into | the | other | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 她 | 匆忙 | 从 | 这 | 厨房 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | . |

然后他听到她匆匆从厨房进了其他房间。

[ðen] ['saɪləns] .

| Then | silence | . |
|---|---|---|
| 然后 | 沉默 | . |

然后是一片寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| He | could | bear | the | suspense | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 熊 | 这 | 悬念 | 不 | 更长 | . |

他再也无法忍受这种悬念了。

[hiː; hi][ræn] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

| He | ran | softly | to | the | bottom | of | the | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 轻轻 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

他轻手轻脚地跑到楼梯底下。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][hiː; hi] [pɔːzd] .

| Outside | the | dining | - | room | door | he | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 门 | 他 | 暂停 | . |

他在餐厅门外停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

| There | was | a | sound | like | a | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 哭泣 | . |

传来一声类似啜泣的声音。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

| Was | she | angry | at | what | he | had | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 生气的 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | ? |

她是否对他的所作所为感到生气?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 丹尼又来了(Danny again)
## 第5/5页

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

| “ | Mother | , | ” | he | said | , | in | a | shaky | little | voice | , | as | he | pushed | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 摇晃 | 小的 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | 推动 | 这 | 门 | 打开 | . |

“妈妈，”他一边推开门，一边用颤抖的细小声音说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

| She | was | waiting | for | him | with | her | arms | outstretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 和 | 她 | 武器 | 伸展 | . |

她张开双臂等着他。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| He | threw | himself | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 进入 | 他们 | . |

他全身心地投入其中。

“ ['dɪki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪki] , [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ?

| “ | Dicky | , | ” | she | said | , | “ | my | dear | little | Dicky | , | did | you | do | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 微弱 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 微弱 | , | 做过 | 你 | 做 | 全部 | 这 | ? |

“迪基，”她说，“我亲爱的小迪基，这一切都是你做的吗？”

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'laɪt] , ['brekfəst] [kʊkt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ”

| The | fire | alight | , | breakfast | cooked | , | and | everything | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 点燃 | , | 早餐 | 煮熟 | , | 和 | 一切 | ? | ” |

炉火已燃，早餐已做好，一切都准备好了吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [ pænt ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːstep] [lʊks] ['lʌvli] !

| “ | Yes | , | mother | , | ” | he | panted | , | “ | and | the | doorstep | looks | lovely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 母亲 | , | ” | 他 | 喘息 | , | “ | 和 | 这 | 家门口 | 看起来 | 迷人的 | ! |

“是的，母亲，”他喘着气说，“而且门阶看起来很漂亮！”

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] , ['mʌðə(r)] .

| Oh | , | I'm | so | happy | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 所以 | 快乐的 | , | 母亲 | . |

哦，妈妈，我太高兴了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [traɪd] .

| I | always | wanted | to | help | , | and | I | often | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 通缉 | 到 | 帮助 | , | 和 | 我 | 经常 | 尝试 | . |

我一直想帮忙，也经常尝试。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [pliːzd] .

| But | you | were | never | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 绝不 | 高兴 | . |

但你从来都不满意。

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

| Now | , | I | shall | always | do | all | the | work | all | the | time | , | and | you | will | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 将 | 总是 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 你 | 将要 | 总是 | 是 |

[pliːzd] ,

| pleased | , |
|---|---|
| 高兴 | , |

现在，我会一直包揽所有工作，你也会一直满意。

[woʊnt][juː; jʊ] ? ” -

| won't | you | ? | ” | 126 |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | ? | ” | - |

难道你不想吗？“126

“ ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | **Always** | , | **always** | , | ” | **she** | **said** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 总是 | , | 总是 | , | ” | 她 | 说 | . |

“一直都是，一直都是，”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

| “ | **But** | **we** | **will** | **work** | **together** | **—** | **and** | , | **and** | **play** | **together** | **when** | **the** | **work** | **is** | **done** | , | **and** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 将要 | 工作 | 一起 | — | 和 | , | 和 | 玩 | 一起 | 什么时候 | 这 | 工作 | 是 | 完毕 | , | 和 | , |

“但是我们会一起工作——而且，工作结束后也会一起玩耍，而且，

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ! ”

| **though** | **we** | **are** | **very** | **poor** | **now** | , | **we** | **shall** | **be** | **very** | **happy** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 非常 | 贫穷的 | 现在 | , | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 快乐的 | ! | ” |

虽然我们现在很穷，但我们会非常幸福!

“ [jes] , ” [sed] ['dɪki] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **Dicky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 微弱 | . |

“是的，”迪基说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [wen] ['beɪbiz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][help] , [tuː] ,

| **“** | **We** | **shall** | **be** | **happy** | **and** | **when** | **baby's** | **old** | **enough** | **we'll** | **teach** | **him** | **to** | **help** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 是 | 快乐的 | 和 | 什么时候 | 婴儿的 | 老的 | 足够的 | 出色地 | 教 | 他 | 到 | 帮助 | , | 也 | , |

“我们会很高兴的，等孩子长大些，我们也会教他帮忙。”

[woʊnt][wiː; wi] ?

| **won't** | **we** | **?** |
|---|---|---|
| 惯于 | 我们 | ? |

难道不是吗?

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['dɪki] [gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] . -

| **”** | **And** | **that** | **is** | **how** | **Dicky** | **got** | **his** | **chance** | **.** | **127** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 是 | 如何 | 微弱 | 得到 | 他的 | 机会 | . | - |

“就这样，迪基得到了机会。”127

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stɔːri]

| **The** | **Bishop's** | **Story** |
|---|---|---|
| 这 | 主教的 | 故事 |

主教的故事

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pæk] — [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bɪʃəp] , ['veri] ['həʊli] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] .

| **A** | **Bishop** | **was** | **coming** | **to** | **see** | **the** | **Pack** | **—** | **a** | **very** | **,** | **very** | **agèd** | **Bishop** | **,** | **very** | **holy** | **and** | **very** | **wise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主教 | 曾是 | 未来 | 到 | 看 | 这 | 盒 | — | 一个 | 非常 | , | 非常 | 老年 | 主教 | , | 非常 | 圣 | 和 | 非常 | 明智的 | . |

一位主教要来看望狼群——一位非常非常年长的主教，非常圣洁，非常睿智。

[ðə; ði] [kʌbz] [felt] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .

| **The** | **Cubs** | **felt** | **rather** | **nervous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊队 | 毛毡 | 相当 | 紧张的 | . |

小熊队感觉相当紧张。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

| **But** | **,** | **of** | **course** | **,** | **it** | **was** | **a** | **great** | **honour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | . |

当然，这是一种莫大的荣幸。

[ðeɪ] ['skrʌbɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evərˌgriːn] .

| They | scrubbed | out | their | headquarters | , | and | decorated | it | with | evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 擦洗过 | 出去 | 他们的 | 总部 | , | 和 | 装饰 | 它 | 和 | 常绿植物 | . |

他们彻底清理了总部，并用常绿植物进行了装饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə][sɪt][ɒn] — [ə; eɪ][bɪg]

| And | they | arranged | a | Council | Rock | for | the | Bishop | to | sit | on | — | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 安排 | 一个 | 理事会 | 岩石 | 为了 | 这 | 主教 | 到 | 坐 | 在 | — | 一个 | 大的 |

['wʊdn] ['ɑːmtʃeə(r)] .

| wooden | armchair | . |
|---|---|---|
| 木制的 | 扶手椅 | . |

他们还为主教安排了一块议事石——一把大木椅。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ə; eɪ][grænd] [haʊl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kʌbˌmæstər] ,

| “ | When | you | have | given | the | Bishop | a | Grand | Howl | , | ” | said | the | Cubmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 有 | 给定 | 这 | 主教 | 一个 | 盛大 | 嗥 | , | ” | 说 | 这 | 童子军领队 | , |

“当你向主教发出一声响亮的嚎叫之后，”童子军领队说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ɒn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [rɒk] [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| “ | he | will | sit | on | the | Council | Rock | and | speak | a | few | words | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 坐 | 在 | 这 | 理事会 | 岩石 | 和 | 说话 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 你 | . | ” |

“他将坐在议事石上，向你们说几句话。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːmən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kʌbz] , ['pʊlɪŋ] [lɒŋ] ['feɪsɪz] .

| “ | Will | it | be | a | sermon | ? | ” | asked | the | Cubs | , | pulling | long | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 它 | 是 | 一个 | 讲道 | ? | ” | 问 | 这 | 小熊队 | , | 拉 | 长的 | 面孔 | . |

“难道要说教吗？”小熊队队员们愁眉苦脸地问道。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['sɜːrmən] , [juː; jʊ] [siː] .

| They | didn't | like | sermons | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 喜欢 | 布道 | , | 你 | 看 | . |

他们不喜欢说教，你看。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kʌbˌmæstər] . -

| “ | Yes | , | ” | said | the | Cubmaster | . | 128 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 童子军领队 | . | - |

“是的，”童子军领队说道。128

[wen] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ə'raɪvd] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['meri] ,

| When | the | Bishop | arrived | he | had | such | merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主教 | 到达的 | 他 | 有 | 这样的 | 欢乐 | , |

主教到达时非常高兴，

['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt]

| little | twinkling | eyes | and | such | a | kind | smile | that | the | Cubs | were | not | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 这样的 | 一个 | 种类 | 微笑 | 那 | 这 | 小熊队 | 是 | 不是 | 一个 | 少量 |

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

| afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 他 | . |

他那双闪闪发光的小眼睛和和蔼的笑容，让小熊们一点也不害怕他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] ['veri] [rɪ'spektfl] [ðeɪ] [ɔːt]

| He | talked | in | such | a | jolly | way | that | they | quite | forgot | how | very | respectful | they | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 在 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 方式 | 那 | 他们 | 相当 | 忘了 | 如何 | 非常 | 尊重 | 他们 | 应该 |

[tuː; tə][biː; bi] ;

| to | be | ; |
|---|---|---|
| 到 | 是 | ; |

他说话的语气非常愉快，以至于他们完全忘记了应该有多么尊重他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][təʊld][hɪm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

| and | they | crowded | round | him | and | all | told | him | things | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 挤 | 圆形的 | 他 | 和 | 全部 | 讲述 | 他 | 事物 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他们围着他，同时对他说着各种事情。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [haʊl] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| And | when | it | came | to | the | Grand | Howl | , | they | shouted | louder | than | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 盛大 | 嗥 | , | 他们 | 喊叫 | 更大声 | 比 | 他们 | 有 |

['evə(r)] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

| ever | shouted | before | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 喊叫 | 前 | , |

当嚎叫声响起时，他们的喊声比以往任何时候都更加响亮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['əʊldə][ænd; ənd][h'əʊliɐ][ðə; ði][əʊld] [wʊlf] [ɒn][ðə; ði]

| because | they | thought | the | greater | and | older | and | holier | the | Old | Wolf | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 想法 | 这 | 更大的 | 和 | 老 | 和 | 更神圣 | 这 | 老的 | 狼 | 在 | 这 |

['kaʊns(ə)l] [rɒk] [wɒz; wəz] ,

| Council | Rock | was | , |
|---|---|---|---|
| 理事会 | 岩石 | 曾是 | , |

因为他们认为议会岩上的老狼越伟大、越古老、越神圣，

[ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] !

| the | louder | they | ought | to | shout | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大声 | 他们 | 应该 | 到 | 喊 | ! |

他们应该喊得更大声！

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt] [daʊn] .

| Then | the | Bishop | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 主教 | 卫星 | 向下 | . |

然后主教坐了下来。

“ [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːmən] ?

| “ | Now | , | I | suppose | , | I'm | expected | to | preach | you | a | sermon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我 | 认为 | , | 我是 | 预期的 | 到 | 布道 | 你 | 一个 | 讲道 | ? |

“现在，我想，你们是希望我给你们讲道吧？”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [heɪt] ['sɜːrmən] .

| “ | But | I | know | you | all | hate | sermons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 知道 | 你 | 全部 | 恨 | 布道 | . |

但我知道你们都讨厌说教。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðeə(r)] [θɔːts] .

| ” | The | boys | looked | abashed | , | and | wondered | how | he | had | read | their | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 看起来 | 羞愧 | , | 和 | 想知道 | 如何 | 他 | 有 | 读 | 他们的 | 想法 | . |

男孩们看起来很尴尬，想知道他是怎么看穿他们的心思的。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['sɜːmən] .

| “ | Well | , | ” | said | the | Bishop | , | “ | it | shall | only | be | a | very | short | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 主教 | , | “ | 它 | 将 | 仅有的 | 是 | 一个 | 非常 | 短的 | 讲道 | . |

“好吧，”主教说，“那只会是一篇很短的布道。”

[bʌt; bət][fɜːst] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| But | first | I'll | tell | you | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的患病的 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | . | |

但首先我要给你讲个故事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] ['stɔːriz] . ”

| I | know | you | all | love | stories | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 全部 | 爱 | 故事 | . | ” |

我知道你们都喜欢故事。

“ [əʊ] , [jes] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kʌbz] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] . -

| “ | Oh | , | yes | ! | ” | said | the | Cubs | all | together | , | their | eyes | sparkling | . | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | ！ | ” | 说 | 这 | 小熊队 | 全部 | 一起 | , | 他们的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . | - |

“哦，是的！”小熊队队员们异口同声地说，眼睛闪闪发光。[129]

“ [ðen] [ɔːl] [skwɒt] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

| “ | Then | all | squat | down | , | like | the | young | wolves | in | the | jungle | , | and | prick | up | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 全部 | 蹲 | 向下 | , | 喜欢 | 这 | 年轻的 | 狼 | 在 | 这 | 丛林 | , | 和 | 刺 | 向上 | 你的 |

[ɪəz] ,

| ears | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

“然后都像丛林里的小狼一样蹲下，竖起耳朵，

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] , [əʊld] [wʊlf] .

| and | listen | to | this | old | , | old | Wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 这 | 老的 | , | 老的 | 狼 | . |

听听这只老狼怎么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈsʌmwʌn] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| It | is | a | story | someone | told | to | me | when | I | was | a | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 故事 | 某人 | 讲述 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

这是我小时候别人讲给我的故事。

” [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]

| ” | THE | WHITE | HORSE |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 白色的 | 马 |

《白马》

“ [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , “ [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

| “ | Many | hundreds | of | years | ago | , | ” | said | the | Bishop | , | “ | there | lived | a | great | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 许多 | 数百 | 的 | 年 | 前 | , | ” | 说 | 这 | 主教 | , | “ | 那里 | 居住地 | 一个 | 伟大的 | 国王 | , |

主教说：“几百年前，住着一位伟大的国王，

[ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

| very | wise | and | splendid | , | who | was | loved | by | all | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 明智的 | 和 | 灿烂 | , | WHO | 曾是 | 喜爱 | 经过 | 全部 | 他的 | 人们 | . |

他非常睿智，才华横溢，深受人民爱戴。

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] .

| To | please | them | he | gave | a | great | feast | to | celebrate | his | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 他们 | 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 到 | 庆祝 | 他的 | 生日 | . |

为了取悦他们，他举办了一场盛大的生日宴会。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgɑːd(ə)n] ,

| All | the | people | put | on | their | holiday | clothes | and | came | to | the | Palace | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 放 | 在 | 他们的 | 假期 | 衣服 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 宫殿 | 花园 | , |

人们都换上了节日盛装，来到了宫殿花园。

[weə(r)] [ðeɪ] [ fiːst ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ ˈresl ] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ˈmeni] [spɔːts] .

| where | they | feasted | and | danced | , | wrestled | , | and | took | part | in | many | sports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 盛宴 | 和 | 跳舞 | , | 摔跤 | , | 和 | 采取 | 部分 | 在 | 许多 | 运动的 | . |

他们在那里宴饮、跳舞、摔跤，并参加了许多体育运动。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sləʊp] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ blɛə ] [fɔːθ] ,

| When | the | sun | began | to | slope | down | towards | the | west | , | the | trumpets | blared | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 坡 | 向下 | 向 | 这 | 西方 | , | 这 | 小号 | 刺耳地 | 前进 | , |

当太阳开始西沉时，号角声响起。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

| calling | the | people | to | come | together | in | the | wide | space | before | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 这 | 人们 | 到 | 来 | 一起 | 在 | 这 | 宽的 | 空间 | 前 | 这 | 宫殿 | , |

号召民众聚集在宫殿前的空地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

| where | the | King | would | speak | to | his | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 国王 | 会 | 说话 | 到 | 他的 | 主题 | , |

国王会在那里向他的臣民讲话。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [heɪl] [hɪm] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd][duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] . -

| and | where | they | would | hail | him | with | cheers | and | do | him | honour | . | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 会 | 冰雹 | 他 | 和 | 干杯 | 和 | 做 | 他 | 荣誉 | . | - |

他们会欢呼雀跃地向他致敬，并给予他崇高的荣誉。130

“ [səʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd]

| “ | So | a | great | crowd | collected | , | and | the | King | , | in | scarlet | and | ermine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 集 | , | 和 | 这 | 国王 | , | 在 | 猩红 | 和 | 貂 | 和 |

[gəʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

于是，一大群人聚集起来，国王身穿朱红色、貂皮色和金色的衣服，

[stept] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv]

| stepped | forth | upon | the | dais | that | had | been | decked | with | flowers | and | cloth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 前进 | 之上 | 这 | 台 | 那 | 有 | 到过 | 甲板 | 和 | 花朵 | 和 | 布 | 的 |

[gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

| gold | for | his | honour | . |
|---|---|---|---|---|
| 金子 | 为了 | 他的 | 荣誉 | . |

他走上用鲜花和金丝装饰的讲台，那是为表彰他而建的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][træmp][ɒv; əv] [fiːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ə; eɪ]

| And | it | was | at | this | moment | that | a | tramp | of | feet | was | heard | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 一个 | 流浪汉 | 的 | 脚 | 曾是 | 听到 | , | 一个 |

[ tʃæmp ] [ɒv; əv]['bɪts] ,

| champing | of | bits | , |
|---|---|---|---|
| 冠军 | 的 | 比特 | , |

就在这时，传来一阵脚步声和马嚼子摩擦的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

| the | noise | of | people | arriving | from | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 人们 | 抵达 | 从 | 一个 | 旅行 | . |

人们旅途归来时的喧闹声。

[ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| All | heads | were | turned | to | see | who | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 头部 | 是 | 转向 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 未来 | . |

所有人都转头去看是谁来了。

[ðen] [tuː] [ 'herəld ] , [klæd][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,

| Then | two | heralds | , | clad | in | green | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 二 | 使者 | , | 覆膜 | 在 | 绿色的 | 和 | 金子 | , |

随后，两名身着绿金相间长袍的使者出现。

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

| stepped | forward | and | made | low | obeisance | and | delivered | their | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 向前 | 和 | 制成 | 低的 | 服从 | 和 | 发表 | 他们的 | 信息 | . |

他们上前行礼，低头行礼，传达了他们的信息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

| They | had | come | from | a | neighbouring | Prince | to | wish | the | King | all | good | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 邻接 | 王子 | 到 | 希望 | 这 | 国王 | 全部 | 好的 | 财富 |

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ,

| upon | his | birthday | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 生日 | , |

他们来自邻近的王子那里，前来祝国王生日快乐，万事如意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][gɪft] .
**and** **to** **bring** **him** **a** **gift** **.**
和 到 带来 他 一个 礼物 .

还要给他带一份礼物。

[ðə; ðɪ][gɪft] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .
**The** **gift** **,** **they** **said** **,** **was** **a** **white** **horse** **.**
这 礼物 , 他们 说 , 曾是 一个 白色的 马 .

他们说，礼物是一匹白马。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz]
**It** **was** **the** **most** **beautiful** **horse** **that** **had** **ever** **been** **bred** **in** **the** **Prince's**
它 曾是 这 最多 美丽的 马 那 有 曾经 到过 繁殖 在 这 王子的
[ˈkʌntri] — [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] . “
**country** **—** **perfect** **in** **every** **point** **.** **“**
国家 — 完美的 在 每一个 观点 . “

这是王子国家培育出的最漂亮的马——完美无瑕。

- [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈveri] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɪft] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd]
**'** **Bring** **it** **forth** **,** **'** **cried** **the** **King** **,** **very** **pleased** **with** **the** **gift** **,** **for** **he** **loved**
- 带来 它 前进 , - 哭 这 国王 , 非常 高兴 和 这 礼物 , 为了 他 喜爱
[ˈhɔːsɪz] . -
**horses** **.** **131**
马匹 . -

“把它拿来！”国王喊道，他非常喜欢这份礼物，因为他喜爱马匹。[131]

“ [ðə; ðɪ][ ˈherəld ] [baʊd] , [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] .
**“** **The** **heralds** **bowed** **,** **withdrew** **,** **and** **all** **the** **people** **waited** **expectantly** **.**
“ 这 使者 鞠躬 , 退出 , 和 全部 这 人们 等待 满怀期待地 .

“使者们鞠躬退下，所有人都满怀期待地等待着。”

[ðə; ðɪ] [biːt] [ɒv; əv] [huːf] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈpeɪvmənt] .
**The** **beat** **of** **hoofs** **sounded** **on** **the** **white** **marble** **pavement** **.**
这 打 的 蹄子 听起来 在 这 白色的 大理石 路面 .

马蹄声响彻白色大理石路面。

[ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] [laɪk][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**A** **murmur** **of** **admiration** **broke** **from** **the** **waiting** **crowd** **like** **the** **roar** **of** **the**
一个 低语 的 钦佩 打破 从 这 等待 人群 喜欢 这 吼 的 这
[siː] .
**sea** **.**
海 .

等候的人群中爆发出一阵赞叹的低语，如同海浪的咆哮。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈfɔːwəd] , [dekt] [wɪð] [griːn] [ˈsætɪn]
**A** **beautiful** **white** **horse** **was** **being** **led** **forward** **,** **decked** **with** **green** **satin**
一个 美丽的 白色的 马 曾是 存在 引领 向前 , 甲板 和 绿色的 缎
[əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] ,
**accoutrements** **and** **hangings** **,**
配件 和 绞刑 ,

一匹美丽的白马被牵着向前走，马身上装饰着绿色的缎子饰品和垂幔。

[ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] [ðæt] [ ˈspɑːkl ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
**studded** **with** **jewels** **that** **sparkled** **in** **the** **sun** **.**
带钉的 和 珠宝 那 闪闪发光 在 这 太阳 .

镶嵌着在阳光下闪闪发光的宝石。

[ə; eɪ]['gəʊldən][bɪt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['braɪd(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['steɪtli]

| A | golden | bit | was | in | his | mouth | , | and | a | jewelled | bridle | about | his | stately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 少量 | 曾是 | 在 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 一个 | 珠宝 | 辔 | 关于 | 他的 | 庄严 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他嘴里叼着一副金嚼子，高贵的头上戴着镶满珠宝的缰绳。

[hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [hu:f] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɪ'həʊldə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| His | gilded | hoofs | dazzled | the | eyes | of | all | beholders | as | he | lifted | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 镀金 | 蹄子 | 眼花缭乱 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 旁观者 | 作为 | 他 | 抬起 | 他的 | 脚 | , |

他抬起脚时，镀金的蹄子闪闪发光，令所有观者目眩神迷。

['stepɪŋ] ['praʊdli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] .

| stepping | proudly | forward | to | his | royal | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 自豪地 | 向前 | 到 | 他的 | 皇家 | 掌握 | . |

他骄傲地走到他的主人面前。

“ [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [stept] [pn][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['peɪvmənt] [ðæn; ðən][hi:; hi]

| “ | But | no | sooner | had | he | stepped | on | to | the | marble | pavement | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 步 | 在 | 到 | 这 | 大理石 | 路面 | 比 | 他 |

[stɒpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

但他刚踏上大理石路面就停了下来。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['terə(r)] .

| trembling | and | rolling | his | eyes | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 在 | 恐怖 | . |

他浑身颤抖，惊恐地翻着白眼。

[ðə; ði] [gru:m] [ kəuks ] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm] [ɒn] , [bʌt; bət] ['evri] [fju:] [jɑ:rdz][hi:; hi]

| The | groom | coaxed | him | , | and | tried | to | lead | him | on | , | but | every | few | yards | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新郎 | 哄骗 | 他 | , | 和 | 尝试 | 到 | 带领 | 他 | 在 | , | 但 | 每一个 | 很少 | 码 | 他 |

[stɒpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

新郎哄着他，想把他引过来，但他每走几步就停下来。

['prɑ:nsɪŋ] ['restivli] , ['swɜ:rvɪŋ] [ə'weɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

| prancing | restively | , | swerving | away | , | drawing | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地跳跃 | 不安地 | , | 急转弯 | 离开 | , | 绘画 | 后退 | . |

焦躁不安地踱步，忽左忽右，退缩不前。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:st] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [st'ɪld] [ðeə(r)] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| The | people | ceased | to | applaud | ; | they | even | stilled | their | whispers | of | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 停止 | 到 | 鼓掌 | ; | 他们 | 甚至 | 静止 | 他们的 | 低语 | 的 | 钦佩 | , |

[ænd; ənd][held][ðeə(r)] [breθ] .

| and | held | their | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 他们的 | 气息 | . |

人们停止了鼓掌；他们甚至停止了低声的赞叹，屏住了呼吸。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] .

| At | last | the | beautiful | animal | reached | the | King's | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 美丽的 | 动物 | 达到 | 这 | 国王学院 | 王座 | . |

最后，这只美丽的动物到达了国王的宝座前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| The | King | stood | up | , | his | eyes | shining | with | pleasure | at | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 站立 | 向上 | , | 他的 | 眼睛 | 灼灼 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 展示 | . |

国王站起身来，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪməlz] [saɪd] ,

| He | would | have | descended | to | the | animal's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 下降 | 到 | 这 | 动物 | 边 | , |

他本会走到那只动物身边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜː'vet] [ænd; ənd] [prɑːns] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ə'weɪ] ,

| but | the | horse | had | begun | to | curvet | and | prance | and | shy | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 马 | 有 | 开始 | 到 | 曲线 | 和 | 轻快地 | 和 | 害羞的 | 离开 | , |

但是那匹马开始扭动、踱步，并躲避着。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['terə(r)] .

| as | if | from | some | unseen | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 从 | 一些 | 看不见 | 恐怖 | . |

仿佛是出于某种看不见的恐惧。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [gruːm] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [spəʊk] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| In | vain | the | groom | patted | his | neck | and | spoke | soothing | words | into | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 新郎 | 轻拍 | 他的 | 脖子 | 和 | 辐 | 舒缓 | 字 | 进入 | 他的 | 耳朵 | . |

新郎徒劳地拍了拍他的脖子，在他耳边轻声安慰道。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

| The | horse's | eyes | were | starting | from | his | head | as | if | he | saw | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 眼睛 | 是 | 开始 | 从 | 他的 | 头 | 作为 | 如果 | 他 | 锯 | 某物 |

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] .

| beside | him | which | filled | him | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 哪个 | 已填 | 他 | 和 | 害怕 | . |

马的眼睛从头顶向上瞪着，好像看到了身边的什么东西，感到一阵恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [dɪs'meɪ] .

| He | was | beginning | to | rear | , | and | the | Court | looked | on | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 后部 | , | 和 | 这 | 法庭 | 看起来 | 在 | 在 | 沮丧 | . |

他开始扬蹄，法庭上的人都惊恐地看着。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [sent] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'brəʊkən] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ? -

| Had | the | Prince | sent | a | wild | , | unbroken | horse | as | a | gift | to | their | King | ? | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 王子 | 发送 | 一个 | 荒野 | , | 未破 | 马 | 作为 | 一个 | 礼物 | 到 | 他们的 | 国王 | ? | - |

王子是否将一匹未经驯服的野马作为礼物送给了他们的国王？132

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

| “ | Then | something | strange | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 某物 | 奇怪的 | 发生 | . |

然后，发生了一件奇怪的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [stept] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | little | stable | boy | , | who | had | come | to | the | feast | , | stepped | forward | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 稳定的 | 男生 | , | WHO | 有 | 来 | 到 | 这 | 盛宴 | , | 步 | 向前 | 出去 | 的 | 这 |

[kraʊd] .

| crowd | . |
|---|---|
| 人群 | . |

一个来参加宴会的小男孩从人群中走了出来。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Bowing | low | before | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | 前 | 这 | 国王 | , |

向国王深深鞠躬，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)]

| he | said | that | he | knew | why | the | horse | was | afraid | and | would | not | stand | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 知道 | 为什么 | 这 | 马 | 曾是 | 害怕的 | 和 | 会 | 不是 | 站立 | 前 |

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

| his | Majesty | . |
|---|---|---|
| 他的 | 威严 | . |

他说他知道这匹马为什么害怕，不敢站在陛下面前。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**“ The King ,**
“ 这 国王 ,

“国王，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ləʊɪst] ['væsl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**who was always willing to hear the opinion of his very lowest vassal if it**
WHO 曾是 总是 愿意的 到 听到 这 观点 的 他的 非常 最低 附庸 如果 它
[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] ,
**was worth hearing ,**
曾是 值得 听力 ,

他总是愿意倾听地位最低的封臣的意见，只要该意见值得倾听。

[geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gruːm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
**gave orders that the royal groom should give the white horse into the charge of**
给予 订单 那 这 皇家 新郎 应该 给 这 白色的 马 进入 这 收费 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .
**the little stable boy .**
这 小的 稳定的 男生 .

他下令让皇家马夫将白马交给小马厩男孩照看。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði] [gruːm] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən] [reɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
**Bowing low , the groom withdrew , and the boy took the golden reins into his**
鞠躬 低的 , 这 新郎 退出 , 和 这 男生 采取 这 金的 缰绳 进入 他的
[hændz] .
**hands .**
双手 .

新郎深深鞠躬后退，男孩接过金色的缰绳。

['grædʒuəli] [hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːs] , [stɪl] ['prɑːnsɪŋ] ['waɪldli] , [ə'weɪ] [pɑːst][ðə; ði] [θrəʊn] .
**Gradually he led the horse , still prancing wildly , away past the throne .**
逐步地 他 引领 这 马 , 仍然 轻快地跳跃 疯狂地 , 离开 过去的 这 王座 .

他慢慢地牵着那匹依然狂奔的马，从王座旁走过。

[ðen] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒn][hiː; hi] [stɒpt] , [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
**Then some twenty yards on he stopped , turned the horse round , and began**
然后 一些 二十 码 在 他 停止 , 转向 这 马 圆形的 , 和 开始
['liːdɪŋ] [hɪm] [bæk] .
**leading him back .**
领导 他 后退 .

然后走了大约二十码，他停了下来，调转马头，开始牵着马往回走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] .
**It was as if a miracle had been worked .**
它 曾是 作为 如果 一个 奇迹 有 到过 工作 .

仿佛奇迹发生了一样。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,
**The horse was perfectly quiet ,**
这 马 曾是 完美 安静的 ,

马儿十分安静。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]
**and as he was led once more before the royal throne he stood still and**
和 作为 他 曾是 引领 一次 更多的 前 这 皇家 王座 他 站立 仍然 和
[kɑːm] .
**calm .**
冷静的 .

当他再次被带到王座前时，他静静地站着，一动不动。

“ ['grædʒuəli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːs] , [stɪl] ['prɑːnsɪŋ] ['waɪldli] , [ə'weɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [θrəʊn] ” - “
“ Gradually he led the horse , still prancing wildly , away past the throne ” 133 “
“ 逐步地 他 引领 这 马 , 仍然 轻快地跳跃 疯狂地 , 离开 过去的 这 王座 ” - “

“他渐渐牵着那匹依然狂奔的马，从王座旁走过”133

- [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Well done , little stable boy ! ' cried the King ,
- 出色地 完毕 , 小的 稳定的 男生 ! - 哭 这 国王 ,

“干得好，小马夫！”国王喊道。

['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['deɪɪs] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪməlz] [nek] .
stepping from his golden dais and patting the beautiful animal's neck .
步进 从 他的 金的 台 和 轻拍 这 美丽的 动物 脖子 .

他走下金色的讲台，轻轻拍了拍这只美丽动物的脖子。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'freɪd] ? - “
' But tell me , little friend , why was he afraid ? ' “
- 但 告诉 我 , 小的 朋友 , 为什么 曾是 他 害怕的 ? - “

“但是告诉我，小朋友，他为什么害怕呢？”

- ['saɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , -
' Sire , ' said the boy , bending his knee , '
- 父系 , - 说 这 男生 , 弯曲 他的 膝盖 , -

“陛下，”男孩说着，弯下了膝盖。

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [hiː; hi] [fɪəd] .
' twas his own black shadow on the marble floor he feared .
- 那是 他的 自己的 黑色的 阴影 在 这 大理石 地面 他 害怕 .

他害怕的是自己投射在大理石地板上的黑色影子。

[aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
I did but turn his face to the sun , and the shadow is behind him ,
我 做过 但 转动 他的 脸 到 这 太阳 , 和 这 阴影 是 在后面 他 ,

我只是把他的脸转向太阳，影子就在他的身后。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . -
where he sees it not . '
在哪里 他 看到 它 不是 . -

他看不到的地方。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪʃəp] ,
“ How do you boys go through your day ? ” asked the old Bishop ,
“ 如何 做 你 男孩们 去 通过 你的 天 ? ” 问 这 老的 主教 ,

“你们这些孩子一天是怎么过的？”老主教问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [kaɪnd] [aɪz] ,
looking at each one with his keen , kind eyes ,
寻找 在 每个 一 和 他的 敏锐的 , 种类 眼睛 ,

他用敏锐而和善的目光打量着每一个人。

[ðæt] [ 'twɪŋkl ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['dʒuːəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .
that twinkled like little blue jewels in his wrinkled face .
那 闪烁 喜欢 小的 蓝色的 珠宝 在 他的 皱 脸 .

在他布满皱纹的脸上，那些光芒如同闪烁的小蓝宝石。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [fɪld] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] ? — ['traɪɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ]
“ Do you go through the day filled with discontent ? — trying first to avoid doing
“ 做 你 去 通过 这 天 已填 和 不满 ? — 尝试 第一的 到 避免 正在做
[ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] ,
this disagreeable thing ,
这 令人不快的 事物 ,

“你是否每天都感到不满？——首先努力避免做这件令人不快的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʌn] ?

| and | then | that | one | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那 | 一 | ? |

然后呢?

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːdʃɪp] ?

| Afraid | of | a | little | trouble | , | a | little | pain | , | a | little | hardship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 一个 | 小的 | 麻烦 | , | 一个 | 小的 | 疼痛 | , | 一个 | 小的 | 困境 | ? |

害怕一点麻烦、一点痛苦、一点艰难吗?

[duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [sez] , - ['tɒmi] , [kʌm] [ðɪs] [wei] :

| Do | you | pull | away | every | time | your | conscience | says | , | ' | Tommy | , | come | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 拉 | 离开 | 每一个 | 时间 | 你的 | 良心 | 说道 | , | - | 汤米 | , | 来 | 这 | 方式 | : |

[duː; də] [ðæt] - ?

| do | that | ' | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 那 | - | ? |

每当你的良心告诉你"汤米，过来，做那个"时，你都会退缩吗?

[duː; də][juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt]

| Do | you | jump | about | and | shy | , | and | try | and | run | away | , | like | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 跳 | 关于 | 和 | 害羞的 | , | 和 | 尝试 | 和 | 跑步 | 离开 | , | 喜欢 | 这 | 白色的 |

[hɔːs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

你会像白马一样，又蹦又跳，又害羞，还想逃跑吗?

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ?

| when | your | mother | has | told | you | to | do | something | or | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 母亲 | 有 | 讲述 | 你 | 到 | 做 | 某物 | 或者 | 其他 | ? |

当你妈妈让你做某事的时候?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['nɜːvəs] — [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [faʊnd] [aʊt] - ?

| And | are | you | always | nervous | — | afraid | of | being | ' | found | out | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 总是 | 紧张的 | — | 害怕的 | 的 | 存在 | - | 成立 | 出去 | - | ? |

你是否总是感到紧张不安，害怕被人"发现"?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [duː; də] [juː; jʊ] [get] - [kriːps] ,

| And | if | you | are | alone | in | the | dark | do | you | get | ' | creeps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 做 | 你 | 得到 | - | 令人毛骨悚然 | , |

如果你独自一人在黑暗中，你会不会感到毛骨悚然?

- [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bəugi ] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? " -

| ' | and | think | there | are | bogeys | coming | after | you | ? | " | 134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 思考 | 那里 | 是 | 妖怪 | 未来 | 后 | 你 | ? | " | - |

"你以为有妖怪在追你吗?"134

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

| Some | of | the | Cubs | looked | down | on | the | ground | , | and | answered | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 小熊队 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 回答 | 没有什么 | . |

有些小熊队队员低头看着地面，一言不发。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| They | wondered | how | the | Bishop | knew | all | about | them | , | when | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 如何 | 这 | 主教 | 知道 | 全部 | 关于 | 他们 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 |

['streɪndʒə(r)] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

他们很疑惑，主教明明是个陌生人，怎么会对他们的情况了如指掌。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **know** | **how** | **I** | **know** | **some** | **boys** | **are** | **like** | **that** | **?** | **”** | **he** | **said** | **at** | **length** |
| ” | 做 | 你 | 知道 | 如何 | 我 | 知道 | 一些 | 男孩们 | 是 | 喜欢 | 那 | ? | ” | 他 | 说 | 在 | 长度 |

.

:

.

“你知道我是怎么知道有些男孩是那样的吗？”他详细地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **see** | **I** | **have** | **not** | **always** | **been** | **a** | **Bishop** | **,** | **and** | **I** | **have** | **not** | **always** | **been** | **very** |
| ” | 你 | 看 | 我 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 一个 | 主教 | , | 和 | 我 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 非常 |

,

,

,

“你看，我并非一直都是主教，也并非一直都很……”

['veri] [əʊld] !

| | |
|---|---|
| **very** | **old** **!** |
| 非常 | 老的 ! |

非常古老！

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [haʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Once** | **I** | **was** | **a** | **very** | **naughty** | **small** | **boy** | **,** | **and** | **I** | **can** | **still** | **remember** | **exactly** | **how** | |
| 一次 | 我 | 曾是 | 一个 | 非常 | 淘气 | 小的 | 男生 | , | 和 | 我 | 能 | 仍然 | 记住 | 确切地 | 如何 | |

[ˌaɪ 'tiː] [felt] .

| | | |
|---|---|---|
| **it** | **felt** | **.** |
| 它 | 毛毡 | . |

我曾经是个非常淘气的小男孩，我至今仍然清楚地记得那种感觉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **used** | **to** | **do** | **all** | **those** | **things** | **I** | **mentioned** | **to** | **you** | **just** | **now** | **.** |
| 我 | 用过的 | 到 | 做 | 全部 | 那些 | 事物 | 我 | 提及 | 到 | 你 | 只是 | 现在 | . |

我以前做过我刚才跟你说的那些事。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **fact** | **,** | **I** | **behaved** | **like** | **the** | **white** | **horse** | **;** | **because** | **,** | **you** | **see** | **,** |
| 在 | 事实 | , | 我 | 表现 | 喜欢 | 这 | 白色的 | 马 | ; | 因为 | , | 你 | 看 | , |

事实上，我的行为就像那匹白马；因为，你看，

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʃædəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][maɪ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [self] , [ænd; ənd][ɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **looking** | **at** | **my** | **shadow** | **—** | **that** | **is** | **,** | **at** | **my** | **ugly** | **little** | **black** | **self** | **,** | **and** | **all** |
| 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 我的 | 阴影 | — | 那 | 是 | , | 在 | 我的 | 丑陋的 | 小的 | 黑色的 | 自己 | , | 和 | 全部 |

[aɪ] ['wɒntɪd] .

| | | |
|---|---|---|
| **I** | **wanted** | **.** |
| 我 | 通缉 | . |

我看着我的影子——也就是我那丑陋的小黑身子，以及我所渴望的一切。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **couldn't** | **help** | **seeing** | **myself** | **all** | **the** | **time** | **,** | **and** | **I** | **was** | **always** | **discontented** | **.** |
| 我 | 不能 | 帮助 | 看到 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 我 | 曾是 | 总是 | 不满 | . |

我总是忍不住看到自己的影子，而且我总是感到不满。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [hɔːs] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ? ” “

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **was** | **it** | **the** | **horse** | **saw** | **his** | **shadow** | **?** | **”** | **“** |
| 为什么 | 曾是 | 它 | 这 | 马 | 锯 | 他的 | 阴影 | ? | ” | “ |

为什么马能看到自己的影子?

- [kəz; kɒz] [id] [gɒt][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʌbz] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Cos** | **he'd** | **got** | **his** | **back** | **to** | **the** | **sun** | **,** | **”** | **said** | **one** | **of** | **the** | **Cubs** | **.** | **135** |
| - | 成本 | 他会 | 得到 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 太阳 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 小熊队 | . | - |

“因为他背对着太阳，”一名小熊队队员说道。135

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ai] — [ðæts] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ɔːlweɪz]
“ Yes , ” said the Bishop , “ and so had I — that's why I couldn't help always
“ 是的 , ” 说 这 主教 , “ 和 所以 有 我 — 那就是 为什么 我 不能 帮助 总是
['siːɪŋ] [maɪ'self] .
seeing myself .
看到 我 .

“是的,”主教说,“我也是——这就是为什么我总是忍不住看到自己。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðæt] [ɪz] ,
And then , one day , I turned round and faced the sun ; that is ,
和 然后 , 一 天 , 我 转向 圆形的 和 面对 这 太阳 ; 那 是 ,

然后，有一天，我转身面向太阳；也就是说，

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] ,
I turned and fixed my eyes on God , the great ,
我 转向 和 固定的 我的 眼睛 在 上帝 , 这 伟大的 ,

我转过身，定睛仰望伟大的上帝，

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] — [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] [fel] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
shining Sun of our life — and my own shadow fell behind me ,
灼灼 太阳 的 我们的 生活 — 和 我的 自己的 阴影 跌倒 在后面 我 ,

我生命中闪耀的太阳——而我的影子却落在了我的身后。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [felt] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] .
and I forgot all about what I felt , and I wanted .
和 我 忘了 全部 关于 什么 我 毛毡 , 和 我 通缉 .

我完全忘记了自己的感受和愿望。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hæpi] !
And I became so happy !
和 我 成为 所以 快乐的 !

我变得好开心!

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [faʊnd] [aʊt] - ['eni] [mɔː(r)] .
And I wasn't afraid of being ' found out ' any more .
和 我 不是 害怕的 的 存在 - 成立 出去 - 任何 更多的 .

我不再害怕被“揭穿”了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get] [kriːps] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
And I didn't get creeps in the dark .
和 我 没有 得到 令人毛骨悚然 在 这 黑暗的 .

而且我在黑暗中也没有感到害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋz] ,
And it became easy to do all the hard things ,
和 它 成为 简单的 到 做 全部 这 难的 事物 ,

于是，所有困难的事情都变得容易了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [gɒd][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
because I was facing God and doing them for Him . ”
因为 我 曾是 面向 上帝 和 正在做 他们 为了 他 . ”

因为我是在面对上帝，为他而做这些事。

“ [wɪʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [kʌm] ['evri] [wiːk] , ” [sed] [ðə; ði] [kʌbz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,
“ Wish the Bishop would come every week , ” said the Cubs , when he had gone ,
“ 希望 这 主教 会 来 每一个 星期 , ” 说 这 小熊队 , 什么时候 他 有 已消失 ,

“真希望主教每周都能来,”小熊队在他走后说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [ priːtʃ ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ['evri] [taɪm] !
“ and we wouldn't mind if he preached a sermon every time !
“ 和 我们 不会 头脑 如果 他 布道 一个 讲道 每一个 时间 !

“我们也不介意他每次都布道！”

〃 ['fʊtnoʊt]

## 〃 Footnotes 〃

脚注

脚注

[ [wʌn] ] [ðɪs] ['stɔːri] ( [laɪk] " [ɪn][mɪd][eə(r)] " ) [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] ,

| [ | 1 | ] | This | story | ( | like | " | In | Mid | Air | " | ) | is | also | partly | founded | on | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 这 | 故事 | ( | 喜欢 | " | 在 | 中 | 空气 | " | ) | 是 | 还 | 部分 | 创立 | 在 | 事实 | , |

[1]这个故事（和《空中奇遇记》一样）也部分基于事实，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][mə'loʊdʒə] ,

| though | the | incident | did | not | happen | at | St | . | Moritz | , | but | at | Maloja | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事件 | 做过 | 不是 | 发生 | 在 | 英石 | . | 莫里茨 | , | 但 | 在 | 马洛哈 | , |

虽然这起事件并非发生在圣莫里茨，而是发生在马洛亚。

[ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪts] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['eŋgədiːn] .

| a | place | some | miles | away | from | St | . | Moritz | , | but | also | in | the | Engadine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 一些 | 英里 | 离开 | 从 | 英石 | . | 莫里茨 | , | 但 | 还 | 在 | 这 | 恩加丁 | . |

距离圣莫里茨几英里，但同样位于恩加丁地区的地方。

[ [ˌtuː'tuː] ] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [saʊndz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

| [ | 2 | ] | Although | this | story | sounds | impossible | it | is | founded | on | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 虽然 | 这 | 故事 | 声音 | 不可能的 | 它 | 是 | 创立 | 在 | 事实 | . |

[2]虽然这个故事听起来不可思议，但它是有事实依据的。

[sʌm; səm] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] [vjuː] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

| Some | eight | years | ago | , | when | I | was | at | Sea | View | , | Isle | of | Wight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 八 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 海 | 看法 | , | 小岛 | 的 | 怀特岛 | , |

大约八年前，当我在怀特岛海景镇的时候，

[aɪ] [helpt] [tuː; tə][flaɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kaɪt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

| I | helped | to | fly | an | enormous | kite | made | by | a | boy | of | seventeen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 到 | 飞 | 一个 | 巨大的 | 风筝 | 制成 | 经过 | 一个 | 男生 | 的 | 十七 | . |

我帮忙放飞了一个十七岁男孩制作的巨型风筝。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊp] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

| He | himself | went | up | on | the | rope | in | the | way | I | have | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 绳索 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 描述 | , |

他自己按照我描述的方式顺着绳子爬了上去。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bʊl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [flaɪ] ,

| but | fortunately | there | was | no | bull | in | this | case | , | and | , | after | a | good | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 那里 | 曾是 | 不 | 公牛 | 在 | 这 | 案件 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 好的 | 飞 | , |

但幸运的是，这次没有公牛，经过一番激烈的争斗后，

[wiː; wi] [ hɔːl ] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] , ['seɪfli] .

| we | hauled | him | down | again | , | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拖拽 | 他 | 向下 | 再次 | , | 安全 | . |

我们再次安全地把他拉了下来。

[-] [nəʊts]

## Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Copyright | notice | provided | as | in | the | original | — | this | e | - | text | is | public | domain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | 注意 | 假如 | 作为 | 在 | 这 | 原来的 | — | 这 | e | - | 文本 | 是 | 民众 | 领域 | 在 | 这 |

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

| country | of | publication | . |
|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 发布 | . |

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [ɑ:'keɪɪk] ['spelɪŋz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

| **Silently** | **corrected** | **palpable** | **typos** | **;** | **left** | **archaic** | **spellings** | **unchanged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 可感知的 | 拼写错误 | ; | 左边 | 古老的 | 拼写 | 未更改 | . |

默默地改正了明显的拼写错误；保留了古老的拼写方式。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ,

| **In** | **the** | **text** | **versions** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文本 | 版本 | , |

在文本版本中，

[di:'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ( [ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ ˌri:prə'dju:s ] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔ:m]

| **delimited** | **italics** | **text** | **in** | **_** | **underscores** | **_** | **(** | **the** | **HTML** | **version** | **reproduces** | **the** | **font** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分隔符 | 斜体 | 文本 | 在 | _ | 下划线 | _ | ( | 这 | HTML | 版本 | 复制 | 这 | 字体 | 形式 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] . )

| **of** | **the** | **printed** | **book** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 打印 | 书 | . | ) |

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['dʒenəˌreɪtɪd][ə; eɪ][spaɪn] ['ɪmɪdʒ] [beɪst] [ɒn] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] .

| **Generated** | **a** | **spine** | **image** | **based** | **on** | **elements** | **of** | **the** | **book** | **cover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生成的 | 一个 | 脊柱 | 图像 | 基于 | 在 | 元素 | 的 | 这 | 书 | 覆盖 | . |

根据书籍封面元素生成书脊图像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神